



AN
ENGLISH-SIAMESE PRŒNGUNCING
HAND-BOOK.



McFARLAND.





ໂຍកາຕ ທ່າຍເຕກຸ້ງ
ອໂຍກ ກຸ້ງສ່ວຍໂຍ

ปวงศาธิราช

ร.ศ. ๑๖๔. ๑๖๔

ร.ศ. ๑๖๖

1782



ISLAND Temple, mouth of Bangkok River.

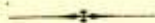
AN
ENGLISH-SIAMESE PRONOUNCING
HAND-BOOK

SECOND EDITION

CONTAINING VOCABULARY—FAMILIAR PHRASES—FORMS
OF ADDRESS AND REPLY ON EVERY DAY TOPICS.

MAP OF BANGKOK APPENDED.

PREPARED FROM THE MANUSCRIPT OF THE LATE W. H. MCFARLAND,
BY THE LATE E. H. MCFARLAND.



REVISED AND ENLARGED

BY

GEO. B. MCFARLAND, M.D., D.D.S.,

Resident Physician, Wang Lang Hospital.

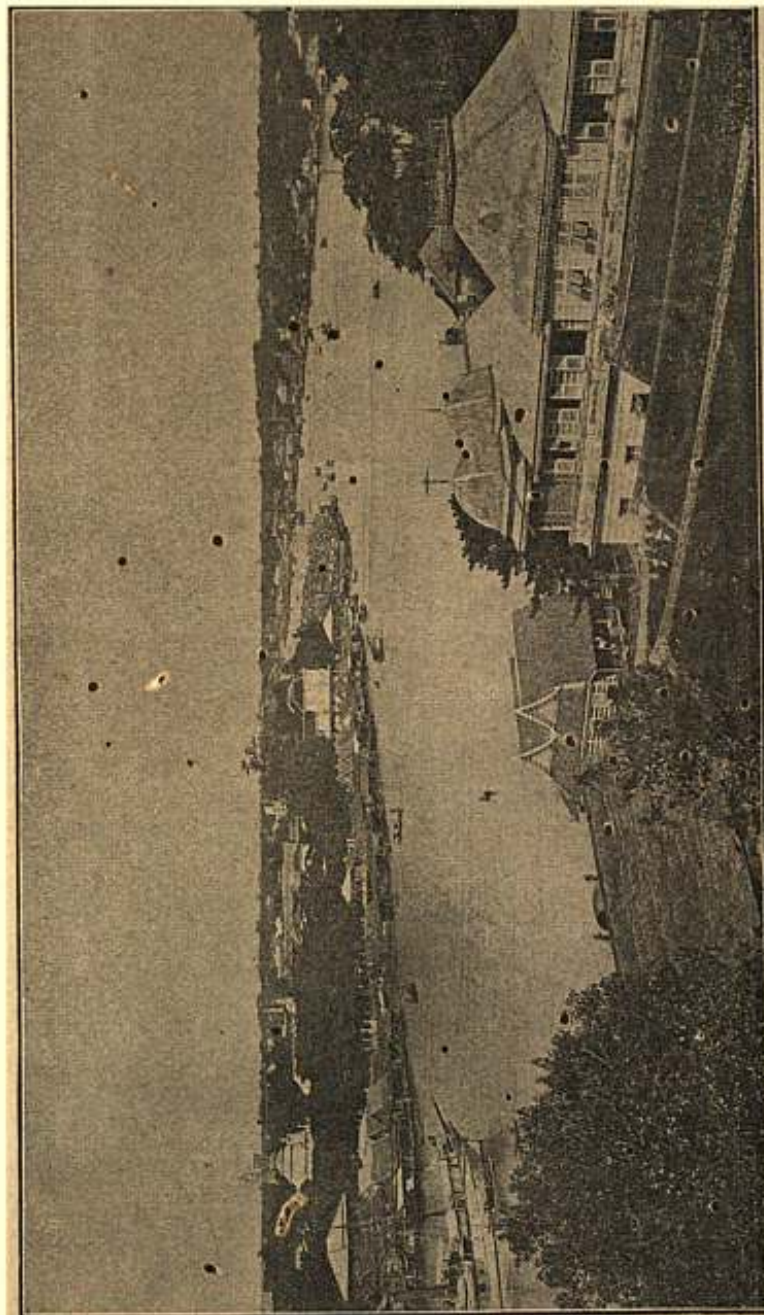
หนังสือ
แบบ คำพูด ภาษา อังกฤษ
ใช้ คำสามัญ ง่าย ๆ
พอ บ๊อช-แมกฟาร์แลนด์ ผู้ ฝรั่ง ฝรั่ง



Bangkok:

PRINTED AT THE "AMERICAN PRESBYTERIAN MISSION PRESS,"

1900.

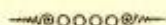


BIRD'S-EYE—View of Bangkok looking South from Wat Chang.—(*Flood Tide.*)

All Rights Reserved.

ขอแจ้งความให้ทราบทั่วกันว่า ถ้าผู้หนึ่งผู้ใด ภัย
เอาแบบสมุดฉบับนี้ ไป ตี พิมพ์ แจก จ่าย ขาย เป็น
อนาประโยชน์ส่วนตัว โดยมิได้รับอนุญาตจาก ข้าพเจ้า
ผู้เป็นเจ้าของ ซึ่งได้ ฌีบ ฌิบร แต่ ชัน แล้ว ข้าพเจ้า จะ
ฟ้อง ผู้ นั้น เป็น กษ ลอบ ลัก

INTRODUCTION.



TH E design of this book is two-fold. It is intended for the use of travelers and newcomers to Siam who wish to pick up a knowledge of words and expressions such as are used in general conversation and in daily dealings with servants and others, without entering on a systematic study of the language ; although, at the same time, to those who are desirous of acquiring a proper knowledge of the language, the arrangement of Siamese equivalents in the Siamese characters on the third column given in proper idiomatic form will be very convenient and adapted specially to their needs. The book is also intended to supply a demand felt among the Siamese for similar help in acquiring a knowledge of English. The arrangement of English and Siamese equivalents is therefore carried out in both languages on their respective pages.

In the Siamese alphabet, an attempt has been made to sight an English word which would approximate the sound of the Siamese letter. Also the key, at the foot of every page in Part I., for the pronunciation of vowels, has a

Siamese word sighted in addition to the English. The key has been omitted in Part II., as the student is supposed to be thoroughly familiar with its use and application. It is advised that the assistance of a competent teacher be procured in the first study of the pronunciation of the language to train the ear in detecting the slight differences in the six tones and the various grades in the sounds of the vowels. It is also advised that this study with a teacher be continued until the student becomes accustomed to distinguish the tones and utter the sounds correctly. The *tones* are of *vital importance*, as on their proper use depends to a great extent the learner's ability to make himself understood. The key in the introduction is to assist in pronouncing the Siamese letters only; whereas, the key at the foot of the page is to assist in pronouncing the English transliteration.

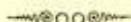
The system of spelling Siamese in Roman characters and of indicating the tones, is based on that of the Palegoix Dictionary, already in use. Several changes have, however, been introduced with a view of facilitating the pronunciation of

certain combinations; as, for example, the aspirated and unaspirated forms of the Siamese letters *t* and *p*—usually represented by *th*, *ph* in the case of the former, and *t*, *p* in the case of the latter—have been changed from *th*, *ph* to *t*, *p*, and from *t*, *p* to *'t*, *'p*, in order to avoid the risk that the *th* should be sounded soft as in *the*, and the *ph*, as *f* in *phase*. (SEE TABLE.) Particular attention should be given to the sounds represented by *ü*, *ü*, *k*, *'t*, *'ch*, *'p*, which have no exact equivalents in English, and which can be acquired only from the spoken tongue.

To the stranger there is no more perplexing question of usage nor one that causes more embarrassing mistakes than the use of the personal pronouns, neither is there a more fertile field, in which the servants can show disrespect to their employer than in the form of answers. For this reason, a tabulated list of the personal pronouns together with the adverbs, "yes" and "no," has been formulated according to the rank of the person addressed. Throughout the book the forms of answers have been given in the polite language which the servant should use to foreigners.

E. H. McF.

PREFACE
TO THE
SECOND EDITION.



THE increasing demand for the **HAND BOOK** has proved its usefulness. Thus it is with a desire to meet the varied requirements of its patrons, that this **Second Edition** has been prepared. The scope of the **HAND BOOK** has been greatly extended by additional sentences in each of the various subjects previously considered, also by the introduction of many new subjects.

In regard to the transliteration of the Siamese words into English, and the English words into Siamese, there may be a want of uniformity in some cases. This has been unavoidable, owing to the fact that the additions have been prepared by different scribes. The leniency of the student is therefore craved.

The author begs to acknowledge with gratitude the valuable assistance rendered in the preparation of this book by His Excellency Chow Phya Bhaskarawongse, H. R. H. Prince Krom Mun Vividh Wara Preĉja, His Excellency Phya Wuddhikarabodi, Major G. E. Gerini, Rev. J. B. Dunlap, Lieut. Col. O. Fariola de Rozzali, J. W. Hendricks and many others.

This volume is respectfully submitted to the kind consideration of its patrons.

G. B. McF.

BANGKOK,
July, 1900.

GENERAL OBSERVATIONS AND RULES FOR TONES.

For the benefit of those who desire to study the language from the Siamese characters the following suggestions will be found very useful. All tones in the Siamese language are made and governed by the following few rules.

Each consonant of the alphabet falls into one of the three following classes:—1st class (high), 2nd class (middle) or 3rd class (low).

There are four tone marks:—(๑) Mai-ek, (๒) Maito, (๓) Kakabat and (๔) Leykchet.

When pronouncing a word observe,—1st the class of the initial consonant. 2nd the tone mark, if any. 3rd whether the word ends in the sound of k, p, t, or with a short vowel.

With these few observations applied according to the following simple and exhaustive rules, any person can make every tone in the Siamese language.

CLASSIFICATION OF CONSONANTS.

FIRST CLASS.

ข ช ฉ ฅ ฐ ฒ ฬ ส ศ ษ ห

SECOND CLASS.

ก จ ฎ ต ฏ ด บ ป อ

THIRD CLASS.

ค ฌ ฆ ง ซ จ ช ญ . ย ท ฑ ฑ ฒ น ฌ
พ ฝ ภ ม ร ล ว พ อ

FIRST CLASS. (High).

When pronounced in the alphabet have
a rising intonation.

In the pronunciation of all the letters there is
a vocal sound of aw following.
Aspiration of consonants except *p* and *t* is indicated
by affixing the letter *h*. Letters preceded
by an apostrophe (') are unaspirated.

ข ข kháw, aspirated k in kite, chorus. ไช. ขอ
ฌ ฌ cháw, aspirated ch in church, chew. ฉัน
ฅ ฐ táw, as taw in tawny. ไถ สัน ฐาน
ฒ ฒ páw, as paw in pawn. ฒน. ฒม
ฬ ฬ fáw, as faw in fawn. ฬ. ไฝ ฬ่า
ส,ศ,ศ, sáw, as saw in sawn, some. เสือ ศร.
ห háw, as haw in hawk. หนทาว หษ์

SECOND CLASS. (Middle.)

When pronounced in the alphabet have a straight forward intonation.

- ก k, unaspirated as k in sky, c in Scot. กก.
 จ 'ch, unaspirated (no English equivalent). จาน.
 ฎ ด daw, as daw in dawn. ดา.
 ฏ ต 't, unaspirated as t in daughter (hard t.) เต่า ตัน.
 บ b, as b in bawl. บาน, บาร.
 ป ($\frac{2}{3}$ p and $\frac{1}{3}$ b), 'p unaspirated, (no Eng. equiv.) ปูน.
 อ awe, as awe in awed. อู้อู, ออ.

THIRD CLASS. (Low).

When pronounced in the alphabet have a straight forward intonation.

- ค ค ข kh, as c in come (aspirated) คน คอ ะขี้.
 ง nasal ng, as ng in ring, English งู.
 ช ฉ ch, aspirated as ch in church, chess, ชาน.
 ซ (soft c.) s in saw. ซา.
 ญ ย yaw, as yaw in yawn, yarn. ญาน, ยา.
 ว wa, as wa in war. วา.
 ท ฒ ท ฐ taw, as taw in tawny. ฒ โท เต็ม ฐ.

u ^c u	naw, as naw in gnaw.	นอว
พ ป	paw, as paw in pawn.	พอว ปอว
ฟ	faw, as faw in fawn.	ฟอว
ม	maw, as maw in maul.	มอว
ร	raw, as r in river, raw.	รือ
ล พ	law, as law in lawn.	ลือ พอว
ฮ	haw, as law in hawk, halt.	ฮอ ฮอ

SOUNDS OF VOWELS.

๑	๑ as a in Cuba (Short).
๒	๒ as a in what. "
๓	๓ as a in arm.
๔	๔ as ⁱ i in hit. (Short).
๕	๕ as ee in see.
๖	๖ about as ur in cur (short)
๗	๗ " as ur in cur (long)
๘	๘ as oo in cook. (Short).
๙	๙ as oo in boot.
๑๐	๑๐
๑๑	๑๑ as a in fame.
๑๒	๑๒
๑๓	๑๓ as a in hat.

$\begin{array}{l} \text{ᳵ ᳶ} \\ \text{᳷ ᳸} \end{array} \left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{ᳵ ᳶ} \\ \text{᳷ ᳸} \end{array}} \right\} \text{as ai short in Aisle.}$

᳹ : ᳺ as o in staccato.

᳻ ᳼ as o in So.

᳾ ᳿

᳽ ᳾ as ow in how. (Short).

᳾ ᳿ as um in dumb.

᳿ read as ᳾

᳿᳿ " " ᳾

᳿ " " ᳾ or ᳾

᳿᳿ " " ᳾ or ᳾

᳾ shortens a vowel.

᳾ over a letter silences it.

᳾ over a word or syllable shortens it.

᳾᳾ when together pronounced as ᳾.

᳾᳾ same as ᳾ ᳾᳾.

ก ก ๑ ก

ค ฉ ง จ ฉ ๑

๑ ฉ ฉ ฉ ฉ ฉ

๓ ฉ ฉ ฉ ฉ ฉ

๓ ฉ ฉ ฉ ฉ ฉ

๑ พ พ ๓ ม ย

๑ ฉ ฉ ๑ ๑ ๑ ๑

๑ ๑ ๑ ๑

ក កា កិ កី
 កិំ កិី ក្ន ក្នូ កោ កោ
 កោះ កោ កោះ កោ កោះ កោ
 ក្លះ ក្ល ក្លើះ ក្លើ ក្លើះ ក្លើ
 កោះ កោ កោ កោ កោ កាំ
 កំ កី ក្រ ក្រ ក្រ ក្រ
 ១ ២ ៣ ៤ ៥ ៦
 ៧ ៨ ៩ ០

KEY TO THE PRONUNCIATION.

CONSONANTS.

- ก k unaspirated about as in Sky, or c in Scotch.
ข kh aspirated as in Kife.
ฅ ch aspirated as in Church.
จ 'ch unaspirated about as t in Century, when
mispronounced cen-tju-ry.
ท ท aspirated as in Time.
ค 't unaspirated about as in Matter, Daughter.
พ พ aspirated as in Pine.
ป 'p unaspirated (hard p.)
ง ng as in King, English.
คว khaw as qu in Quite.

Other consonants are pronounced as in English.

VOWELS.

- อา a as in Calm, Father. ความ ลาไป.
อึ ă as in What. วัต.
เอ a y with final e or y long as in May, Make. เวลา
แอ aa as in Canaan, very broad. น่านนอน.
อะ a: as in Cuba, with stopped breath. นานา
เอี é as in End. เห็น.
อี i as in Machine, or ee in See. ตี.
อิ I as in It. วัต คัด.
ออ o as in Born, or au in Cause. นอน

The unwritten vowel, is represented by short *o* sound. *พูด คน.*

o as final *o* in Soprano. *คน.*

โอด *o* as in Note. Owe. *ไปรด.*

เออ *o* as *ur* in Urge, or *ir* in Girl. *เออ, แอ.*

อุ *u* short as in Push, or *oo* in Book. *พูด วัน*

อู *u* long as in Rude, or *oo* in Boon. *อู, อู.*

อึ *ü* short. *หมึก, คึก.* No English equivalent.

อื *ü* long. *ลืม, ยืน.* " "

LONG DIPHTHONGS.

ัว, -ัว as *ตัว, มัว*

ว, -ว as *ขาว, ยาว*

เว, -เว as *เดิน, เว*

เเว, -เเว as *เคย, เนย.*

ว, -ว as *ชีว, ทิว*

ย, -ย as *เด็ดย, เ็ดย.*

เว, -เว as *เว, เหว*

วย, -วย as *วย, ลวย.*

แว, -แว as *แมว, แหว*

วย, -วย as *นาย.*

าย *ai* long as *ie* in Lie (prolonged.) *นาย.*

อย, -อย *oi* as in Coil. *ลอยน้ำ, คอย.*

THE TONES

The tones are indicated thus :—

The Question Tone by the mark ' over the vowel, as *Sám*.

The Depressed by the mark ~ over the vowel, as *dā*.

The Period by the mark ' over the vowel,

The Circumflex by the mark . under the vowel, as *nî*.

The Slight emphatic is not indicated.

The Common tone is not marked.

TONES.

In Siamese there are six tones, which are called

1st.—The Question Tone.

2nd.—The Circumflex or Emphatic Tone

3rd.—The Common Tone.

4th.—The Depressed Tone.

5th.—The Period Tone.

6th.—Short slightly Emphatic Tone.

QUESTION TONE.

Syllables which have for their leading consonant,

- (1) A first class (high) letter, (excepting syllables which have the final sound of *k*, *p*, or *t*.)
- (2) A second class (middle) letter over which is the "Kakabat," (◌◌) require the Question Tone.

CIRCUMFLEX OR EMPHATIC TONE.

Syllables beginning with a 3rd class (low) letter over which is the "Mai-to" (◌◌) have the Circumflex Tone.

Syllables beginning with a second class (middle) letter over which is a "Leykchet" (◌◌) require the Circumflex Tone.

COMMON TONE.

Syllables beginning with,

- (1) A 2nd class (middle) letter, (except they end with the sound of *k*, *p*, or *t*.) require common tone.

- (2) A 3rd class (low) letter (except they end with sound of *k*, *p*, or *t*, and have long vowels) require the Common Tone.

DEPRESSED TONE.

Syllables beginning with,

- (1) 1st class (high) or 2nd class (middle) letters over which is the "Maī-ek" (').
- (2) 1st class (high) or 2nd class (middle) letters and ending with the sound of *k*, *p*, or *t*, or ending with a short vowel, require the Depressed Tone.

PERIOD TONE.

Syllables beginning with,

- (1) 1st class (high) or 2nd class (middle) letters over which is the "Mai-to" (•).
- (2) 3rd class (low) letters over which is the "Mai-ek" (').
- (3) 3rd class (low) letters and ending with the sound of *k*, *p*, or *t*, and having a long vowel, require the Period Tone.

SHORT SLIGHTLY EMPHATIC TONE.

Syllables beginning with a third class (low) letter ending with the sound of *k*, *p*, *t*, and having a short vowel require a slight Emphatic Tone
e.g. ๓๒๓ ทัฬห.

TABULATED FORM OF THE ABOVE RULES.

WORDS WITHOUT THE FINAL SOUND
OF K, P, OR T, OR NOT ENDING
IN A SHORT VOWELS :

When the Initial Consonant is a letter of the:	Tone mark	With no tone mark	Mai-ek	Mai-to	Kakabat	Leykehet
	1st cl. (high.)	Ques. tone.	Depr. tone.	Period tone.		
	2nd cl. (mid.)	Com. tone.	Depr. tone.	Period tone.	Ques. tone.	Circ. tone.
	3rd cl. (low.)	Com. tone.	Period tone.	Circ. tone.		

Words with the final sound of *k*, *p*, or *t*, or ending in a short vowel having the initial letter either of the 1st class (high) or 2nd class (middle) have the Depressed tone. With the initial consonant 3rd class (low) with a long vowel have the Period tone, and with a short vowel, slightly Emphatic tone.



WAT CHANG, a Temple.

CONTENTS.

PART I.—VOCABULARY.

Of Numbers	PAGE	2 Of Birds	PAGE	45
Of Time		5 Of Insects		47
Days of the Week		8 Articles of Produce and		
Names of the Months		8 Export		48
Of the Heavens		9 Of Food		51
Points of the Compass		13 Of Fruit		55
Of the Earth		11 Of Vegetables		57
Of the Sea		13 Of Drink		58
Of the Seasons		18 Dining Room Furniture		60
Of Persons, Relationships		19 Kitchen Utensils		62
Parts of the Body		23 Names of Countries		63
Movements of the Body		28 Of Colors		66
Ailments of the Body		31 Of Money		66
Common Remedies		33 Of Metals		68
Of Wearing Apparel		35 Of Precious Stones		68
Of Professions and Trades		38 Of Weights and Measures		69
Official Departments		40 Of the Army		70
Of Officers		41 Of Weapons		78
Of Servants		41 Of Courts		81
Of Animals		42 Of the Road		81
Of Reptiles		44 Of Games, Amusements		87

PART II.—SENTENCES.

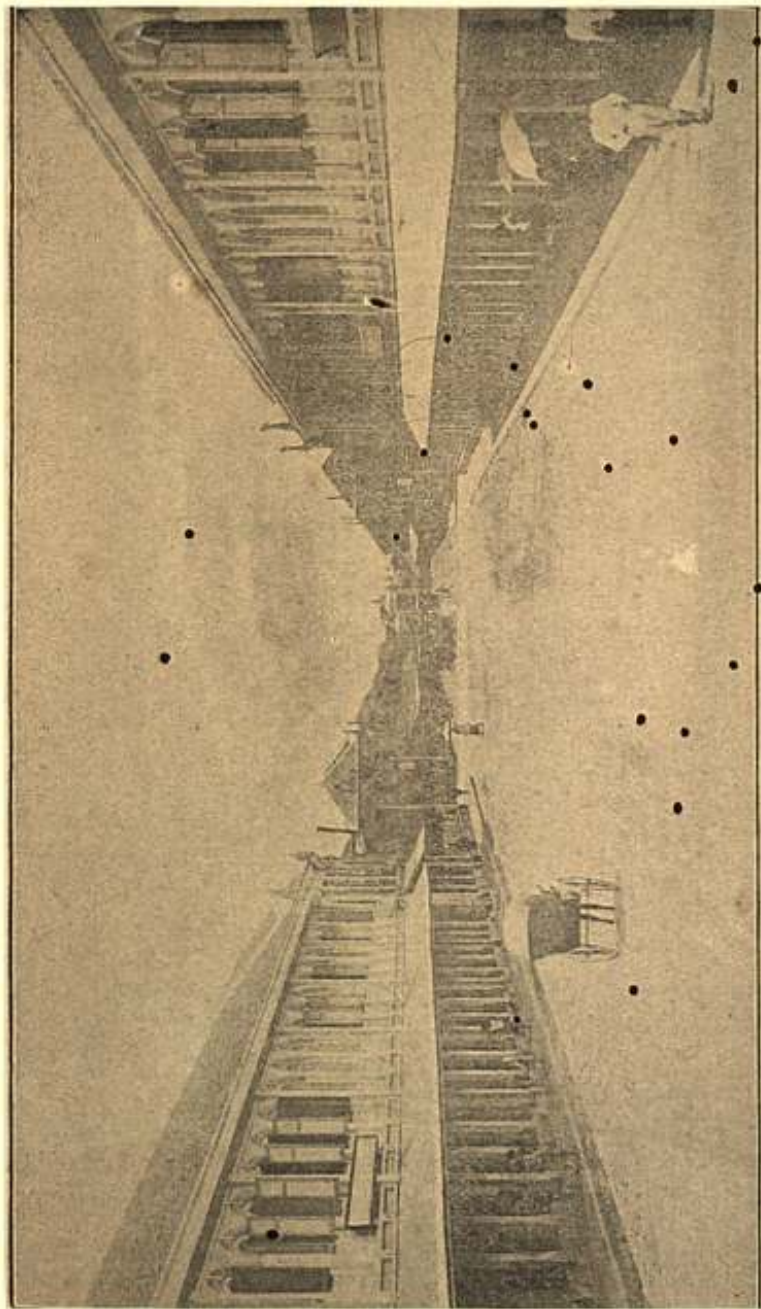
	PAGE.		PAGE.
Uses of Personal Pronouns		Of the Visit	108
" I," " You " and " He "	90	Of the Dining Room	110
Uses of Affirmative " Yes "	91	Of the Bed Room.	119
Uses of Negative " No "	92	Of the Veranda	126
Familiar Phrases and Op- posites	93	Of the Boat	127
Miscellaneous Phrases	95	Of the Office	131
Miscellaneous Questions and Answers	98	Of Money	138
Of the Weather	103	Of the Drive	140
Of the Time of Day	104	Of Health and Sickness	146
Of Age	106	Of the Ship	150
Of Salutations	107	Of Legal Terms	153
		Of Tennis	159

สารบัญ ส่วน ที่ ๑ คำพูด

ว่า ด้วย กษ นัย ขึ้น	หน้า ๒	ว่า ด้วย สัตว์ เล็ก	ว่า ๔๗
ว่า ด้วย กาล เวลา	" ๕	สินค้า เบ็ดเสร็จ	" ๔๘
ชื่อ วัน ต่าง ๆ	" ๘	ว่า ด้วย อาทศ ต่าง ๆ	" ๕๑
ชื่อ เดือน ต่าง ๆ	" ๘	ชื่อ ผลไม้ ต่าง ๆ	" ๕๕
ชื่อ ขอม ใน สวรรค์ ชั้น พ้า	" ๘	ผัก ต่าง ๆ	" ๕๗
ชื่อ หิศ ต่าง ๆ	" ๑๑	ว่า ด้วย ขอม ต่อม	" ๕๘
ว่า ด้วย ภูมิ โลก	" ๑๑	ขอม สำหรับ ห้อง รัยประทาน	
ว่า ด้วย ทะเล	" ๑๓	อาทศ	" ๖๐
ว่า ด้วย ฤๅษี ต่าง ๆ	" ๑๘	เครื่อง ใช้ ใน ห้อง ครว	" ๖๒
คนที่ เปน ญาติ พี่ น้อง	" ๑๘	ชื่อ ประเทศ ต่าง ๆ	" ๖๓
ชื่อ อวัยวะ ภาย ในแลนออก	" ๒๓	ชาว ประเทศ ต่าง ๆ	" ๖๕
บันดา กีฬา ภาย	" ๒๘	ชื่อ ลี ต่าง ๆ	" ๖๖
ว่า ด้วย กษ ป่วย ไข้	" ๓๑	หิน ทอง ต่าง ๆ	" ๖๖
ยา เบ็ดเสร็จ	" ๓๓	ว่า ด้วย แม่ ต่าง ๆ	" ๖๘
ชื่อ เครื่อง แต่ง ภาย ต่าง ๆ	" ๓๕	ว่า ด้วย พี่ชวี พलय ต่าง ๆ	" ๖๘
กษ ชั่ม ต่าง ๆ	" ๓๘	กษ ชั่ม น้ำหนัก แล วัตรณะ	" ๖๘
ชื่อ กรม ต่าง ๆ	" ๔๐	ว่า ด้วย ตำแหน่ง ใน กรม	
ชื่อ ตำแหน่ง ต่าง ๆ	" ๔๑	บุพธนา	" ๗๐
ชื่อ คน ใช้ ใน บ้าน	" ๔๑	ชื่อ อาวุธ ต่าง ๆ	" ๗๘
ว่า ด้วย สัตว์ ต่าง ๆ	" ๔๒	ว่า ด้วย คาล ต่าง ๆ	" ๘๑
ว่า ด้วย สัตว์ รัย	" ๔๔	ว่า ด้วย ฉนวน ต่าง ๆ	" ๘๑
ว่า ด้วย สัตว์ จำพวกนกต่าง ๆ	" ๔๕	ว่า ด้วย กษ เล่น ต่าง ๆ	" ๘๗

สาขานาม ส่วน ที่ ๓ ประสม คำ พุค

แบบ สหฺร กษ ไซ สรรพ นาม ต่าง ๆ	หือร วัชประทาน อาทร	นำ ๑๑๐
คาม ตระกูล แล ยศ ชั้น นำ ๑	ว่า ด้วย หือร นอน	" ๑๑๑
กษ คิน คำ หือร ปฏฺเฐ	ว่า ด้วย ระเบียง	" ๑๑๒
ตรร ตวิ	ว่า ด้วย เมือ	" ๑๑๓
คำ พุค อปม สามัญ	ว่า ด้วย กษ ขยฝฝิซ	" ๑๑๔
คำ พุค เบ็ดเส็ด	ว่า ด้วย เมือ	" ๑๑๕
คำ ตาม คำ ตอบ ต่าง ๆ	ว่า ด้วย กษ ไป รด	" ๑๑๖
ว่า ด้วย อากศ	ว่า ด้วย กษ ปวย ไซ	" ๑๑๗
ว่า ด้วย เวลา ขาม แล โมง	ว่า ด้วย กษ เมือ	" ๑๑๘
ว่า ด้วย อาษุ	ว่า ด้วย กษ หมาษ แล ศาล	" ๑๑๙
คำ ๆ นัย เมื่อ มา แล ไป	ต่าง ๆ	" ๑๒๐
เยียม เยียน	ว่า ด้วย กษ เล่น เทน นิษ	" ๑๒๑



SEE KAK, Bangkok, City Wall and Gate in the Distance.

PART 1
VOCABULARY

ส่วน ที่ ๑

คำ พด
๑

ENGLISH WORD.		SIAMESE EQUIVALENT.	
One	1	Nūng	๑
Two	2	Sóng	๒
Three	3	Sám	๓
Four	4	Sī	๔
Five	5	Hà	๕
Six	6	Hōk	๖
Seven	7	'Chèt	๗
Eight	8	'Pāat	๘
Nine	9	Kāw	๙
Ten	10	Sīp	๑๐
Eleven	11	Sīp-ēt	๑๑
Twelve	12	Sīp-sóng	๑๒
Thirteen	13	Sīp-sám	๑๓
Fourteen	14	Sīp-sī	๑๔
Fifteen	15	Sīp-hà	๑๕
Sixteen	16	Sīp-hōk	๑๖
Seventeen	17	Sīp-'chèt	๑๗
Eighteen	18	Sīp-'pāat	๑๘
Nineteen	19	Sīp-kāw	๑๙

Key:- a father, ล่า ไป; ã whát, วัต; ay day, เอลา; aa kaaan, อานน แลล; a: Cuba: (cut off breath) แะ นว; ě end, เอน; i machine, ตี; Y It, ยิต, คิต; o horn, นอน, บอน;

คำไทย

บอก สำเนียง คำ อังกฤษ

หนึ่ง	วัน
สอง	ยู
สาม	ธ
สี่	โฝระ
ห้า	ไฟร์ ฝะ
หก	ซิกอะ
เจ็ด	เซเวิน
แปด	เอ็ด
เก้า	ไนนะ
สิบ	เทิน
สิบ เจ็ด	อีเลเวิน
สิบ สอง	ทเวิลฟ์
สิบ สาม	เทอริ์ ดิน
สิบ สี่	ฟอร์ ดิน
สิบ ห้า	ฟีฟะดิน
สิบ หก	ซิกอะดิน
สิบ เจ็ด	เซเวินดิน
สิบ แปด	เอ็ดดิน
สิบ เก้า	ไนนดิน

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ โป้ด; ô as ur *ur*ge, เธอ; u rude, ดู; ū pūsh, ดูก; ai lī, ลาย; āi āisle, ไน; oi coil, คอย; āw hōw, เขา; aw now คช; ū & ū for ๙, ๙, no equiv.

Twenty	20	Yì-síp	๒๐
Twenty one	21	Yì-síp-ēt	๒๑
Twenty two	22	Yì-síp-sóng	๒๒
Twenty three	23	Yì-síp-sám	๒๓
Thirty	30	Sám-síp	๓๐
Forty	40	Sī-síp	๔๐
Fifty	50	Hà-síp	๕๐
Sixty	60	Hōk-síp	๖๐
Seventy	70	'Chêt-síp	๗๐
Eighty	80	'Pāat-síp	๘๐
Ninety	90	Kāw-síp	๙๐
One hundred	100	Ròi nǔng	๑๐๐
Two hundred	200	Sóng ròi	๒๐๐
Three hundred	300	Sám ròi	๓๐๐
Four hundred	400	Sī ròi	๔๐๐
Five hundred	500	Hà ròi	๕๐๐
One thousand	1000	Pán nǔng	๑๐๐๐
Ten thousand	10000	Mǔn nǔng	๑๐๐๐๐
First	1st	Tì nǔng	ที่ ๑
Second	2nd	Tì sóng	ที่ ๒
Third	3rd	Tì sám	ที่ ๓

Key:- a father, ลา ไป; ã whát, วัต; ay day, เอลา; aa kanaan, คานาน แล อู; a: Cuba: (cut off breath.) เมฆา; ã ãnd, เณ; i machine, ตี; i It, ซิต, คติ; o born, นอน, บอน;

อู่ ลีบ	เทวินตี
อู่ ลีบ เข็ด	เทวินตีวัน
อู่ ลีบ สกร	เทวินตีฑู
อู่ ลีบ สาม	เทวินตีณ
สาม ลีบ	เทอร์ตี
สี่ ลีบ	พอร์ตี
ห้า ลีบ	พีฟตี
หก ลีบ	ชิกษตี
เจ็ด ลีบ	เซเวินตี
แปด ลีบ	เอตตี
เก้า ลีบ	ไนนตี
ร้อย หนึ่ง	วันอันเดรตี
สอง ร้อย	ทู อันเดรตี
สาม ร้อย	ธันอันเดรตี
สี่ ร้อย	โฟระอันเดรตี
ห้า ร้อย	ไฟเฟอันเดรตี
พัน หนึ่ง	วันเทจันตะ
หมื่น หนึ่ง	เก็นเทจันตะ
ที่ หนึ่ง	เฟอร์จที
ที่ สอง	เซคกันตะ
ที่ สาม	เทอร์ตะ

ó sopranō, คน; ó owe, โลกย์ ไปรด; ó as ur *urgo*, แอ; u rude, ฐ; ũ pūsh, คุก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; aw hōw, เขา; aw now, ตา; ũ & ũ for ๙, ๙, no equiv.

Fourth	4th	Tì sī	ທີ່ ๔
Fifth	5th	Tì hà	ທີ່ ๕
Sixth	6th	Tì hǒk	ທີ່ ๖
Seventh	7th	Tì 'chêt	ທີ່ ๗
Eighth	8th	Tì 'pāat	ທີ່ ๘
Ninth	9th	Tì kǎw	ທີ່ ๙
Tenth	10th	Tì sīp	ທີ່ ๑๐
Eleventh	11th	Tì sīp ết	ທີ່ ๑๑
Twelfth	12th	Tì sīp sǒng	ທີ່ ๑๒
Thirteenth	13th	Tì sīp sám	ທີ່ ๑๓
Fourteenth	14th	Tì sīp sī	ທີ່ ๑๔
Fifteenth	15th	Tì sīp hà	ທີ່ ๑๕
Sixteenth	16th	Tì sīp hǒk	ທີ່ ๑๖
Seventeenth	17th	Tì sīp 'chêt	ທີ່ ๑๗
Eighteenth	18th	Tì sīp 'pāat	ທີ່ ๑๘
Nineteenth	19th	Tì sīp kǎw	ທີ່ ๑๙
Twentieth	20th	Tì yì sīp	ທີ່ ๒๐
Twenty-first	21st	Tì yì sīp ết	ທີ່ ๒๑
Thirtieth	30th	Tì sám sīp	ທີ່ ๓๐
Fortieth	40th	Tì sī sīp	ທີ່ ๔๐
Fiftieth	50th	Tì hà sīp	ທີ່ ๕๐

Key:- a father, ลา ไป; á what, วัต; ay day, เวลา; aa kaan, คมนอน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มนท; ẽ end, เหน; i machine, ตี; 1 lb, ซิต, ตีต; o born, บอน นอน;

ที่ ลั	ฟอร์ท
ที่ ห้า	ฟีฟท์
ที่ หก	ซิกซท์
ที่ เจ็ด	เซเวนท์
ที่ แปด	เอทท์
ที่ เก้า	ไนน์ท์
ที่ สิบ	เท็นท์
ที่ สิบ เอ็ด	อีเลเว็นท์
ที่ สิบ สอง	ทเวล์ฟท์
ที่ สิบ สาม	เทอร์ตี้นท์
ที่ สิบ ลั	ฟอร์ตี้นท์
ที่ สิบ ห้า	ฟีฟตี้นท์
ที่ สิบ หก	ซิกซตี้นท์
ที่ สิบ เจ็ด	เซเวตี้นท์
ที่ สิบ แปด	เอตี้นท์
ที่ สิบ เก้า	ไนนตี้นท์
ที่ ยี่ สิบ	เทวินตีเอ็ด
ที่ ยี่ สิบ เอ็ด	เทวินตีเฟอ์ซท์
ที่ สาม สิบ	เทอร์ตีเอท์
ที่ ลั สิบ	ฟอร์ตีเอท์
ที่ ห้า สิบ	ฟีฟตีเอท์

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur *urge*, เมอ; u *rude*, ดู; ù pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ù & ü for &, ä, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Now	Dieo nị, Băt nị
Just now	Mũa 'ta:kì
At once	Ti dieo
Once before	Kôn nị ma khặng nững
Once upon a time	Tũa khặng kôn nị
At first	Ti rảak
When?	Mũa rải
Then	'Mũa nận
Presently	'Pra:dieo
Immediately	Tủn dủi nận
At that time	Khặngnận, nủiwaylanận
Never	Hả mủi lỏy
Always	Sủmỏ 'pủi
Every day	Tủk wủn
Some times	Bang wayla, Bang ti
Continually	Sủmỏ 'pủn nủt
Constantly	Nủang nủang
Occasionally	Lang ti
Often	Bủi bủi

Key:- a father, ล่า ไป; á whát, วัต; ay day, เมลา; aa kanaan, คมนาน เมล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาก; é énd, เพน; i machine, ตี; i it, ฮิต, คิต; o born, นอน, บอน;

คำไทย

บอก สำเนียง อังกฤษ

เต็บว นี้ บัด นี้	นจ
เมื่อ ตะไ้	บ้ำชตะนจว
ที่ เดียว	แอทวันช
ก่อน นี้ มา ครั้ง หนึ่ง	วันจู่บัพพ์อ์
แต่ ครั้ง ก่อน นี้	วันจจะอับป้อ้นเอไ้ไ้บะ
ที่ แวก	แอท เพ้อวี่ชะตะ
เมื่อ ไ้	เวิน (ฮเวิน)
เมื่อ นั้น	เหิน
บะเต็บว	เปว เจินตะล้
ทัน ไ้ นั้น	อิมมี เต็บคัล
ครั้ง นั้น ใน เวลา นั้น	แอทแทท ไ้บะ
คำ ไ้ เลข	เนแเวอ์
เสมอ ไ้	ฮฮล เวะ
ทุก วัน	เอบ เวริ เค
บาง เวลา บาง ที่	ชิม ไ้บะ
เสมอ เป็น นิตย์	คอน ทิน บูวิลล์ ลี
เนือร เนือร	คอน แลตตันด์ ลี
ลง ที่	ฮยค เคชอน นาลิ
บ่อย ๆ	ฮอฟเติน

ō sopranō, คน; ó owe, โลกย์ ไ้ปรัด; ó as ur *urge*, แอ; u
rude, ฮู; ū pūsh, จุก; ai *lie*, ลาย; ai aisle, ไ้; oi *coil*,
 คอย; aw hōw, เขา; aw now ตา; ū & ū for *u*, *u*, no equiv.

Ever,	Sãmô 'pãi,
In a moment,	Sãk 'pra: dieó nũng,
A little while,	'Pra: dieó,
How long?	Nan tãw dãi,
A long time,	Chạ nau
A very long time	Chạ nan nãk
An hour	Chuà mông nũng
Fifteen minutes	Sĩp hà minnit
Half an hour	Khrĩng chũa mông
Three quarters of an hour	Sĩ sĩp hà minnit
This time	Khrạng nị
Next time	Khraw nà
Originally	'Tãa ràak
Formerly	Mũa kôn nị
A day	Wãn nũng
A week	Atit-nũng
A fortnight	Sóng atit
A month	Dúan nũng
A year	'Pi nũng
A century	Rọi 'pi
Every day	Tũk wãn

Key:- a father, ลា ໔໔; ã whãt, ວັດ; ay day, ເວລາ; aa kanaan, คณน นลล; a: Cuba: (cut off breath) ມະ ນາ; é énd, ເອນ; i machine, ຈີ; i it, ຈີດ, ຈີດ; o horn, ນອນ, ບອນ;

เลมอไป	เอเวอร์
ลัก ประเด็ยว หนึ่ง	อินเอ โมเม็นตะ
ประเด็ยว	เอสิทตล ไวละ
นาน เท้า โด	เฮา ลอง
ซ้ำ นาน	เอ ลอง ไทมะ
ซ้ำ นาน นัก	เอเม็ลลอง ไทมะ
ซ้ำ โมง หนึ่ง	แอนเอช
ลึบ ห้า มิฉัด	เอ ควอเตอร ออฟ แอนเอช
ครั้ง ซัวโม่	ฮอฟ แอนเอช
สี่ ลึบห้า มิฉัด	สี่ควอเตอร ออฟ แอนเอช
ครั้ง นี้	ทิส ไทมะ
ควรว นำ	เน็กซตะ ไทมะ
แต่ แวก	ฮอ วิจินาลล
เมื่อ ก่อน นี้	ฟอร์เมอร์ล
วัน หนึ่ง	เอเด
ฮาพิตย์ หนึ่ง	เอว่า
สอง ฮาพิตย์	เอฟอท ไนทะ
เด็อน หนึ่ง	เอมันทะ
ปี หนึ่ง	เอเจ็ย
ร้อยปี	เอเซ็นทิม (เอเซ็น จุ)
ทุก วัน	เอวมิเต

ó sopranó, คน; ó owe, โลกย์ โปงค; ó as ur urge, แอ; u rude, ลู; ü pūsh, ลุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now กาง; ü & ü for a, ä, no equiv.

Break of day	Yǎm rǔng
Early morning	Rǔng chậw
Morning, or forenoon	Chậw Tón tieng
Noon	Wayla tieng
Afternoon	Wayla bāi
Evening	Wayla yèn
Twilight	Wayla plỏp khẳm
Night time	Wayla klang khủn
Late at night	Wayla đũik
Midnight	Wayla tieng khủn
Day time	Wayla klang wán
The whole day long	Tặng wán, wán yáng khẳm
All night	Khủn yǎng rǔng
To-day	Wán nị
To-morrow	Prủng nị
The day after to-morrow	Mảrủn nị
Yesterday	Wan nị
The day before yesterday	Wan sủn nị
Last night	Khủn nị
This evening	Yèn wǎnnị
To-morrow evening	Yèn prủng nị

Key:- a father, ា ៃ; ả whảt, វិត; ay day, េឆា; aa
 kan^{aan}, កណ្ត ឆុ; a: Cuba: (cut off breath) េឆា; ៉
 ៉nd, េឆា; i machine, ៉; ៉ It, ៉ិត, ៉ិត; o born, ឈុន, ឈុន;

ข้า รุ่ง	เบรกออกเฟเด
รุ่ง เช้า	เออ ลี มอร์ นิ
เช้า ตอน เที่ยง	มอร์ นิ ออร์ โฟร์ นูน
เวลา เที่ยง	นูน
เวลา บ่าย	อาฟ เดอร์ นูน
เวลา เป็น	อึนิ
เวลา พลบค่ำ	โหว ไลท
เวลา กลางคืน	ไนท์ ไทม
เวลา ตี	เลทแอกทไนท
เวลา เที่ยงคืน	มิทไนท
เวลา กลางวัน	เด ไทม
ทั้งวัน วัน ๒๕ คำ	ทึ ไอละ เดลอร
คืน ยี่ รุ่ง	ออลไนท
วัน นี้	ทูเด
พรุ่ง นี้	ทู มอร์ โร
มะวัน นี้	ทึ เดออาฟ เดอร์ ทู มอโร
วาน นี้	เย็ส เดอร์ เด
วาน ขึ้น นี้	ทึ เดอปี โฟร์ เย็ส เดอถู เด
คืน นี้	ลาสทไนท
เย็น วัน นี้	ทึชอว์นิ
เย็น พรุ่ง นี้	ทู มอร์ โร อึวนิ

ò soprano, คน; ò ówe, โลกย์ โปรด; ó as ur urgo, แอ; u
 rude, ดู; ù pùsh, ดูก; ai lie, ลพ; ai àisle, โน; oi ecil,
 คอย; àw hòw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for ๙, ๙, no equiv.

Last evening	Yén wan nị
Yesterday morning	Chặw wan nị
This week	Atit nị
Next week	Atit nà
Next Saturday	Wân Sắw nà
Last Monday	Wân 'Chăn Kôn nị

The Days of the Week.

Sunday	Wân atit
Monday	'Wân 'chăn
Tuesday	Wân ăngkhan
Wednesday	Wân pút
Thursday	Wân práhăt
Friday	Wân sũk
Saturday	Wân sắw

The Names of the Months.

January	Ma: ka: ra khóm
February	Kũmpapán
March	Mina khóm
April	Maysáyôn

Key:- a father, ลา ไป: á whăt, ใจ: ay day, เมลา; aa
 kanaan, คนน แล จู; a: Cut a: (cut off breath) เชน; ẽ
 ẽnd, เชน; i machine, ตี; I It, อิต, อิต; o horn, บอน นอน;

เป็น วัน นี้	ลาทเทอ์วันนิ
เข้า วัน นี้	เ็ส เตอ์ เต มอ์ นิ
อาทิตย์ นี้	ทิว ว้า
อาทิตย์ น้า	เน็กษะตะว้า
วัน เสช้ น้า	เน็กษะตะ แซเตอ์ เต
วัน จันทร์ ก่อน นี้	ลาทเท มันเต

ชื่อ วัน ต่าง ๆ

วัน อาทิตย์	ซัน เต
วัน จันทร์	มัน เต
วัน อังคาร	ทิวชะ เต
วัน พุธ	เว็นชะ เต
วัน พฤหัสบดี	เทอ์ริชะ เต
วัน ศุกร์	ไฟร์ เต
วัน เสช้	แซ เตอ์ เต

ชื่อ เดือน ต่าง ๆ

มกราคม	แมชนญูวจ้
กุมภาพันธ์	เฟ็บ วูวจ้
มีนาคม	มาช
เมษายน	เอ ปริล

o sopranò, คน; ó ówe, โลกย์ ไป่ต; ó as ur *ur*ge, ๗๖; u rude, ๘; ù pùsh* ๘๖; ai lie, ลขย; ai aisle, ๒๖; oi coil, คอย; aw hōw, เขา; aw now, ดว; ù & ù for a, a, no equiv.

May	Prís pa khôm
June	Mitûnayôn
July	Ka: ra: ka: da khôm
August	Sínghákhôm
September	Kânyayôn
October	Tûlakhôm
November	Prischikayôn.
December	Tânwakhôm

Of the Heavens.

God	'Pra: 'châw
Heaven	Sa: wân
Firmament, sky	Fa, Tôngfa
The sun	Pra: atit
Eclipse of the sun	Sûriyâkhàt
Rising sun	Pra: atit khûn
Rays of the sun	Sáang pra: atit
Setting sun	Pra: atit 'tôk
The moon	Pra: 'chân
First quarter of the moon	Düen khàng khûn
Last quarter of the moon	Düen khàng raam

Key:- a father, ลา ไป; á wâh, วัด; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนน แล ฐ; a: Cuba; (cut off breath) มะนท; é end, เชน; i machine, ตี; I It, ชิต, คิต; o born, นอน, บคน;

พฤษภาคม	เม
มิถุนายน	ยูน
กรกฎาคม	ยูไล
สิงหาคม	ฮอกัสต
กันยายน	เซป्टেম เบอ์
ตุลาคม	ฮอกโท เบอ์
พฤศจิกายน	โน เวม เบอ์
ธันวาคม	ดู เซม เบอ์

ชื่อ ของ โน สวรรค์ ชั้น ฟ้ำ (ศักณารค์)

พระเจ้า	กอดดะ
สวรรค์	เฮเวิน
ฟ้ำ, ท้อง ฟ้ำ	เฟอ์ เม เมินทะ, เซ โกย์
พระอาทิตย์	ที ซัน
อุวิบคาท	อีคลิบเซ ฮอฟทีซัน
พระอาทิตย์ ขึ้น	ไ โ ซิง ซัน
แสง พระอาทิตย์	เวเซ ฮอฟทีซัน
พระอาทิตย์ ตก	เซทติงซัน
พระจันทร์	ทีมูน
เดือน ข้าง ขึ้น	เฟอ์เซทะ ควอ เตอ์ ฮอฟทีมูน
เดือน ข้าง แรม	ลาเซทะควอ เตอ์ ฮอฟทีมูน

ò sopranò, คน; ó ówe, โลกย์ ไปด; ó as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ดู; ù pùsh, 'ดูค; ai *lie*, ลข; ai *aisle*, ไน; oi *coil*,
 คอย; áw hów, เซา; aw now คตา; ù & ù for a, a, no equiv.

Half moon	Khrũng dueng
Full moon	'Tẽm dueng
Moon light	Sáangpra:chãn,Duengái
Eclipse of the moon	'Chãnta: khàt
A star	Daw dueng nũng
Shooting star	Daw 'tõk
Comet	Daw háng
Rainbow	Rũng kĩn nãm
Cloud	Màke
Mist	Mõk
Lightning	Fạ làap
Thunder	Fạ rọng
Angel	Tutsã:wãn
Morning Star	Daw 'pra: kai prũk
Evening Star	Daw 'pra: 'chãm mieng
Venus	Daw pra: sũk
Jupiter	Daw pra: pãrũhãt
Mercury	Daw pra: pũt
Mars	Daw pra: ảng khan
Saturn	Daw pra: sảw
The Milky Way	Tang chạng pũek

Key:- a father, ลာ ໄປ; ả whãt, វ៉ិတ်; ay day, យេត; aa kãnaan, គណន ឆត តូ; a: Cuba: (cut off breath) កុបា; ẻ ẻnd, ឃេ; i machine, ម៉ា: ឺត, ម៉ិច, ម៉ិច: o born, បອນ, បອນ;

คัง ตวง	ฮาฟมูน
เค็ม ตวง	ฟูลมูน
แสง พระจันทร์. เดือน หมาย	มูน โลทะ
จันทร์ คาง	อีคลิบชะฮอฝี่มูน
ดาว ตวง หนึ่ง	เฮลตางะ
ดาว ตก	ซูทิงลูตางะ
ดาว หาง	คย เมีทะ
รุ้ง กิน น้ำ	เวเน โย
เมฆ	เคลลาตะ
หมอก	มิสตะ
ฟ้า แลบ	ไลทะนิม
ฟ้า ร้อง	ทันเตอร์
ทูต สวรรค์	แอลเจส
ดาว ประกาย พฤษภ	มอร์ นิรลตางะ
ดาว ประจำ เมือง	อีเวนนิรลตางะ
ดาว พระศุกร์	วินิต
ดาว พระพฤหัสบดี	จูปี เตอร์
ดาว พระพุธ	เมอร์ คิว
ดาว พระอังคาร	มาร์ส
ดาว พระเสาร์	แซต.เติน
ทวย ซ้าย ฝอยก	ซิมิลกิเว

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ โประต; ó as ur *urge*, เรอ; u
rude, ดู; ú pūsh, สุก; ai *lie*, ลาย; ái aisle, ไน; oi *coil*,
 คอย; áw hōw, เขา; aw now ดาว; ù & ū for ๔, ๕, no equiv.

11 **The points of the Compass.**

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
North	Tít nũa
South	Tít 'tãi
East	Tít 'ta: wãn ők
West	Tít 'ta: wãn 'tők
North-east	Tít 'ta:wãn ők chiéng nũa
South-east	Tít 'ta:wãn ők chiéng 'tãi
North-west	Tít'ta:wãn'tők chiéng nũa
South-west	Tít'ta:wãn'tők chiéng 'tãi

Of the Earth.

The earth, the world	Lóke
The surface of the earth	Pụn pãan đin
Country	'Pra: tậte
A province	Muàng nũng
Mountain	Pu khắw súng
Valley	Wàng khắw
Plain	Túng rập
Hill	Khắw nọi, khốk
River	Màa nặm

Key:- a father, ลា ໔໒; á what, ັດ; ay day, ເວລາ; aa kanaan, คมนน แลล; a: Cuba: (cut off breath) แะ นว; ẽ end, เหน; i machine, ັ; I it, ີด, ึด; o born, ນອນ, ບອນ.

คำไทย

บอก สำเนียง อังกฤษ

ทิศ เหนือ	นอทะ
ทิศ ใต้	เซาทะ
ทิศ ตะวัน ออก	อ้อชะ
ทิศ ตะวัน ตก	เวีชะ
ทิศ ตะวัน ออก เหนียง เหนือ	นอทะอ้อชะ
ทิศ ตะวัน ออก เหนียง ใต้	เซาทะอ้อชะ
ทิศ ตะวัน ตก เหนียง เหนือ	นอทะเวีชะ
ทิศ ตะวัน ตก เหนียง ใต้	เซาทะเวีชะ

ว่า ด้วย กพ โลกาภิ

โลกย์	ทีเอ็ดทะ- ทีเวอว์ ละตะ
พื้น แผ่นดิน	ทีเซอว์เฟชะออฟ ทีเอ็ดทะ
ประเทศ	คันทัว
เมือง หนึ่ง	เอพรอวินชะ
ภูเขา สูง	เมานทอน
ห้วย เขา	แวลลี
ทุ่ง ราบ	เพลน
เขา น้อย- โคก	ฮิล
แม่น้ำ	ริเวอว์

ò sopranò, คน; ó ôwe, โลกย์ ไป่ค; ó as ur *ur*ge, แฮ; u
rude, ดู; ù pñsh, ดูก; ai lie, ลาย; ãi ãisle, ไน; oi coil,
 คอย; ãw hõw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for ๙, ๙, no equiv.

Canal	Khlong
Rivulet	Lămtan
Lake	Ta:lay sâp
Marsh, fen	Búng, nóng
Swamp	Nóng, tí lane lôm
Flood	Nặm tùem
Rock	Hín, Si: la
Volcano	Pu khăw fâi
Earthquake	Pāandm wái
Animal	Săt
Bird	Nők
Fish	'Pla
Fresh water fish	'Pla nặm 'chút
Salt water fish	'Pla nặm khêm
Jelly fish	Ma: laang kra: prun
Mud	Khłone, 'Tôm
Dust	Fũn, La: ong
Sand	Sai
Sand-bank	Hăt sai
Gravel	Kòn, Krüet
Clay	Din 'pĭek

Key:- a father, ลา ไป; ấ what, ấ; ay day, เลา; aa kanaan, คนนอน แล ฐ; a: Cuba; (cut off-breath) มะน; ế ẽnd, เหน; i machine, ấ; I It, ấ, ấ; o born, นอน, บอน;

คลอง	คะเนล
ลำธาร	วีวี เลต
ทะเลสาบ	เลกคะ
บึง. หนอง	มาชะ เฟน
หนอง. ที่ เล่น หล่ม	ชวอมพะ
น้ำ ท่วม	ฟลัด
ดิน. สิวา	ร็อก
ภูเขาไฟ	วูล เค โน
แผ่นดินไหว	เออทะ เควก
สัตว์	แอนิมัล
นก	เบอร์ ดะ
ปลา	ฟิช
ปลาน้ำจืด	เฟรช วอต เตอร์ ฟิช
ปลาน้ำเค็ม	ซอลตะ วอต เตอร์ ฟิช
แมลง กะพวน	เจลลีฟิช
โคลน. ตม	มัต
ฝุ่น. ลอย	ดักทะ
ทราย	แซนดะ
หาด ทราย	แซนแบงดะ
ก้อน. กวต	แกว เว็ล
ดิน เปี้ยก	เคล

ó sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรต; ó as ur *urge*, เม; u *rude*, ตู; ü pūsh, ดุก; ai lie, ลข; äi äisle, ไน; oi *coil*, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

A quarry	Bồ hín
Cave	Tầm
Clod	Kòn đm
Coal	Tần hín
Tree	Tòn mại
Grass	Yà
Field	Rải na
Garden	Sún

Of the Sea.

Ocean	Ma: há sa: müt
Lake	Ta:lay sập
Sea	Ta:lay
Gulf	ãw
Strait	Chông khàap tang nậm
Spring	Ta nậm, Nậm pủ:
Bay	ãw ta:lay
Pond	Sa:
Cape	Láam
Island	Kô:
Bar	Sản don

Key:- a father, ลา ใ้; ã whát, ấ; ay *day*, เวลา; aa kan^{aan}, คนน แล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) แหน; ě ěnd, เหน; i machine, ั; i It, ืต, ืต; o born, บอน นอน;

บ่อหิน	เอควอซ์
ถ้ำ	เคฟ
ก้อนดิน	คลอด
บ่่านดิน	โคลละ
ต้นไม้	ทึ
หญิง	เอว
ไฉนา	ทึลละตะ
สวน	การ์เด็น

ว่า ด้วย ทล

มหาสมุทร	โอ ชัน
ทะเลสาบ	เลค
ทะเล	ซี
อ่าว	ไบล์ฟะ
ช่องแคบ ทานัน	ชเวท
ตาม้า น้ำพุ	สปริง
อ่าว ทะเล	เบ
สระ	พอนตะ
แหลม	เคป
เกาะ	ไอแลนด์
สันดอน	บาว

ó sopranò, คน; ó ówe, โดกรีย์ โปรต; ó as ur *urge*, เฆ; u *rude*, ตุ; ú púsh, ตุก; ai *lie*, ลาย; ái áisle, ไน; oi *coil*, คอย; áw hów. เอว: aw now ตา; ú & ú for ๔, ๕, no equiv.

Channel	Ròng nặm
Well	Bồ nặm
Light-house	Kra: 'chôme fài
Rocks	Hín 'tài nặm
Land	Bồk
The shore, the bank.	Făng, 'Tàlĩng
Sea shore	Chai ta:lay, făng 'ta:lay
Water's edge	Rim nặm
Wave	Khilũn
Wind	Lôm
Strong wind	Lôm klà
High wind	Lôm 'chát
Hurricane	Pâyũ klà
Whirl wind	Lôm hũen
Pirate	'Chóne pũ rại, Sả lắt
Raft	Paa
Buoy	Lùk tân
Mud	Khilõne, 'Tõm
Deep	Lùk
Shallow	'Tũn
Current	Kra: sả nặm lái

Key:- a father, ลា ໄປ; ả whát, ວັດ; ay day, ເວລາ; aa kan-aan, คนานน แล ลู; a: Cũla: (cut off breath) ฆราว; é énd, เชน; i machine, ตီ; I it, ฤๅ, ฝัด; o horn, ขอน, ขอน;

ร้องน้ำ	มาจน เบ็ด
บ่อน้ำ	เว็ละ
ระ โจมไฟ	ไลทเวอะอะ
ดิน ใต้ น้ำ	รอกอะ
บกา	แลนตะ
ฉิ่ง ตลิ่ง	ทึ โหอะ ทึ แบงตะ
ชาย ทะเล. ฉิ่ง ทะเล	ช็ โหอะ
ริม น้ำ	วอตเตอร์ช ้วยช
คลื่น	เวอะ
ลม	วินตะ
ลม กาล้ำ	ชตรอง วินตะ
ลม จัด	โฮ วินตะ
พบุรุษ กาล้ำ	เฮยริเคน
ลม ทวน	เฮวิน วินตะ
โจร ผู้ร้าย. สลัด	โพ ี๊ด
แพ	ราฟท
ลูกขุ่น	บอย. หรือ บอย. ก็ได้
โคลน. ตม	มัต
ภา	ดีพะ
ตัน	ชาล์โลว์
กระแสม น้ำไหล	เคอร์ เร็นทะ

ó sopranó, คน; ô ôwe, โลกย์ ไป่ตะ; ô as ur *urge*, เเฮ; u
rude, ตุ; ù pūsh, ชุก; ai *lie*, ลาย; ai aisle, ไว; oi *coil*,
 คอย; aw hōw, เขา; aw now ตา; ù & ù for ๕, ๕, no equiv.

Flood-tide	Nậm khữn
Ebb-tide	Nậm lờng
High water	Nậm màc
Low water	Nậm nọi
Land breeze	Lồm păt khữn
Sea breeze	Lồm păt lờng
A gentle breeze	Lồm chũey
Fort	'Pòm
Custom house	Rông pasí
Sea shell	Hói ta:lay
Sea weed	Sá rài ta:lay
Coral	Hín ka rãng
Foam	Fong nậm
Fishing' stakes	Ruá 'po:
Fishermen	Chaw'pra:mông, 'pran pla
To fish (with hook)	'Tòk bết
Fishing line	Sái bết
A hand fishing net	Sáwíng
Large fishing net	Háa
To cast the net	Tòt háa
Skiff	Ruá lək

Key:- a father, ลា ໂປ; ã whát, ấc; ay day, ๓๓; aa kanaan, คณน ๓๓๓; a: Cuba: (cut off breath) ๓๓ ๓๓; é ënd, ๓๓; í machine, ๓; I It, ๓๓, ๓๓; o born, ๓๓, ๓๓;

น้ำ ขึ้น	ฟลัด ไทตะ
น้ำลง	เอบซึ ไทตะ
น้ำ มาก	ไฮ วอด เตอร์
น้ำ น้อย	โล วอด เตอร์
ลม พัด ขึ้น	แฉนตะ บั๊ช
ลม พัด ลง	อับั๊ช
ลม เนื่อง	เอ เป็น ดัล บั๊ช
ป้อม	โพท
โรง ภาณ	คัลติม เฮาตะ
หอย ทะเล	ซี เฉ็ล
สาหร่าย ทะเล	อิวตะ
หิน กางรี	คอแมล
ฟองน้ำ	โฟม
รั้วไต้	ฟี่ ชิง สแตก
ชาว ประโมร. พรวนปลา	ฟี่เชอร์ เม็น
ตก เบ็ด	บูฟี่ช วิกฮุด
สาย เบ็ด	ฟี่จิงไลน์
ลิม	เอแอนดฟี่จิมเน็ต
แห	เอลาซฟี่จิมเน็ต
ทบตมท	บูคาซททเน็ต
วิด เล้า	สก็ฟะ

o sopranó, คน; o ówe, โลกย์ ไปรต; o as ur *urge*, แอ; u rade, ดู; ù púsh•ดูก; ai lie, สาย; ai áisle, ไน; oi coil, คอย; áw hów, เขา; aw now, ตา; ù & ù for •, •, no equiv.

Ferry boat	Ruã 'chàng
Steam ferry boat	Ruã fái 'chàng
Cargo boat	Ruã chà lóm
Steamer, steam-boat	Ruã kón fai
Merchant vessel	Ruã pò khạ yải
Sailing ship	Ruã kám 'pãn bái
Sail boat	Ruã bái
Man-of-war.	Ruã rốp
Gun boat	Ruã 'pún yải
Transport ship	Ruã bántúk sổng tá hán
Sailor	Ka: lasí, lùk ruã
Supercargo	'Chũn 'chụ
Compass	Khêm dòn ruã
Funnel	'Plông ruã fải
Smoke	Khwán
Steam	ái nạm rợn
Propeller	'Chãk tại
Side wheel	'Chãk khàng
Rope	Chüek
The yards	Plaw bái
Mast	Sấu kra: dồng

Key:- a father, ล่า ไป; ã whát, วัด; ay day, เวลา; aa kanaan, คนงาน แล ลู่; a: Cuba: (cut off breath) มนท; e end, เชน; i machine, ตั; 1 It, ซึต, ลิต; o born, บอน นอน;

มือ จ้าย	เฟร์ ร็โยท
มือ ไฟ จ้าย	สตีมเฟร์ ร็โยท
มือ ผลอยม	คาโกโยท
มือ กสไฟ	สตีม เออร์ สตีมโยท
มือ พ้อ คำใหญ่	เมอร์ ชันทะ วีช เซ็ด
มือ กำปั้น โย	เซลิซซิท
มือ โย	เซลโยต
มือ วย	แมนออว่วอวี
มือ ปั้น ไทใหญ่	กันโยท
มือ บันทุก สง ททท	แทรนชเปอทซิท
กะลาฬ่ ลูกมือ	เซเลอรั
จุนจู้	ทู เปอรั คาโก
เข็ม เติน มือ	คัมพัล
ปล้อว มือ ไฟ	ฟีน เบ็ด
ควิน	ชโมค
โอ นำ ร็อน	ชตีม
จาร์ ท้าย	โพเพ็ด เลอรั
จาร์ ช้าย	ไซควิล
เซือ	โพท
เพลโย	ทึยเตชะ
เสา กระโถง	มาชชะ

ó sopranó, คน; ó owe, โลกั โประต; ó as ur *urge*, แอ; u rude, ดู; ù pùsh, คุก; ai lîe, ลาย; ai aîsle, ไน; oi coil, คอย; aw hōw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for A, A, no equiv.

Rudder	Háng sũa
Ballast	ấp chấw
Pilot	Khôn năm rông
Anchor	Sả mó
The hold	Nái tọng rũa
The deck	Dầtạ rũa
Sails	Bãi rũa
Cabin	Hông nãi rũa fải
Oar	Kăn chieng, 'Chaaw
Ship's boat	Rũa sảmrấp rũa fải
Awning	Pà bãi dật kâm 'pần
Sounding-lead	Lùk dĩnh yâng nậm
Starboard (side)	Khàng khwá lăm rũa
Port (side)	Khàng sại lăm rũa
An anchorage	'Tì tót 'chôt rũa (hầang nũng
To anchor	'Tòt sả mó
To weigh anchor	Tón sả mó
To roll (as a ship)	{ Rũa khlông, { Rũa klők khlaang
Sea-sick	Mảw klùn
To sail	Lảan bãi
To row	'Tì kănchieng, Chaaw rũa

Key:- a father, ล่าไป; á whát, วัด; ay day, เวลา; aa
 kanaan, คมนาน แล ทุ; a: Cuba; (cut off breath) เมฆา; ẽ
 ẽnd, เพน; i machine, ตี; I it, ฐิต, ด้ต; o horn, บอน, บอน;

ทช เลือ	วัดเตอร์
อับเฉา	แบล สลัท
คน นำ ร้อง	โพลัท
สมอ	แอง คอรั
โน ท้องมือ	ท็โย ละตะ
ตางหัว มือ	ท็ ลัก
ใบมือ	เซลชะ
หัวง โน มือ ไฟ	นุคบิน
กันเขียง. แจว	โย:
มือ สำหรับ มือ ไฟ	ซัพชะโปท
ผ้า โย ดาด กำขึ้น	ยอนิม
ลูกตึง ยប់ง เต่า	เชนตึง เล็ด
ซัฟ ขว สำหรับ	ซคาโปก. (ไซด)
ซัฟ ซัฟ สำหรับ	โพท. (ไซด)
ที่ ทอด จอด มือ แห่ง หนึ่ง	แอนแอง คอรั เอช
ทอด สมอ	ทูแอง คอรั
ถอน สมอ	ทู ม แอง คอรั
มือ โคลง มือ กอลอก แคลง	ทู โลล (แอสเอซัพ)
เมา คลั่น	ซัซิก
ม้วน โย	ทูเซล:
ตี กันเขียง. แจว มือ	ซู โว

ó soprano, คน; ó owe, โลกร์ โปต; ó as ur *urge*, แอ; u
rude, ดู; ù pùsh, ดูก; ai *lie*, ลาย; ai aisle, ใ; oi *coil*,
 คอย; aw hów, เซา; aw now ตา; ù & ù for s, s, no equiv.

To paddle a boat	Pai rũa
To go on board ship	Khũn bon kãm 'pãn
To go ashore	Khũn 'pãi bon bõk
To bathe in the sea	ãp nặm ta: lay
To wade in the water	'Cha: lũa nặm
To get in a boat	'Cha: long rũa
To sail a boat	'Cha: làn bãi rũa
To tack	'Cha: làn bãi kàw
To capsize a boat	'Cha: lôm rũa
To bale out a boat	'Cha: wít nặm rũa
The boat leaks badly	Rũa rũa 'têm ti

The Seasons, etc.

Cold season	Ra: du nắw
Hot season	Ra: du rọng
Dry season,	Ra: du lạng
Wet season, Rainy season	Ra: du fõn
Cold	Nắw
Heat	Khwan rọng
Hot	Rọng
Rain	Fõn

Key:- a father, 爹 丌; a what, 乜; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนาน แลลดู; a: Cuba: (cut off breath) ฆะ นฆ; é énd, เชน; i machine, ดี; i it, ืต, ืต; o born, นอน, บอน:

พวย มือ	ทูปพดตล เอโยต
ขึ้น บน กำปั้น	ทูกอ ออนโยตฉิพะ
ขึ้น ไป บน ยก	ทูกอ อาไรซ์
ยอนน้ำ ทะเล	ทูปะทะ ยินท์ซึ
จะลุดย น้ำ	ทูเวต ยินธิ วอดเตยร์
จะลวดมือ	ทูกาด ยินเอโยต
จะ แล่น โยมือ	ทูเชลเอโยต
จะ แล่น โย ก้าว	ทูมทก
จะ ล่มมือ	ทูแมคพ ไรเอโยต
จะ วัด น้ำ มือ	ทูเบล เอ้า เอโยต
มือ วั เต็ม ที่	ทึโยต ลิกทะ แบตลึ

ว่า ด้วย กตุ ต่าง ๆ

กตุหนว	โคลตะ ชัจัน
กตุร้อน	ฮอท ชัจัน
กตุมลัรี	ไทร ชัจัน
กตุฟ่น	วีต ชัจัน. มณี ชัจัน
หนว	โคลตะ
ความ ร้อน	ฮิท
ร้อน	ฮอท
ฟ่น	ฉน

ó soprano, คน; ó owe, โลกย์ โปรต; ó as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ตู; ù pùsh, ดุก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; áw hów, เขา; aw now, ดา; ù & ù for ๙, ๙, no equiv.

Heavy rain	Fõn 'tõk màk
Shower	Fõn 'tõk nõi
Wind	Lõm
Breeze	Lõm pát chüey
Strong wind	Lõu klà
Storm	Pa:yũ
Clear	Akât 'prõng
Dark	Akât khlùm
Fog, mist	Mõk
Damp	Chũm, 'phiek
Dew	Nạm khạng
Mildew	Ra 'pái
Mildewed	Dãi khũn ra
Pure air	Akât bõrlsũt

Of Persons, Relationships, etc.

Man	Khõn pù chai
Woman	Khõn pù ying
Girl	Dẽk pù ying
Boy	Dẽk pù chai
Son	Bũt chai

Key:- a father, ลาไป; á whát, วัต; ay day, เดา; aa kanãan; คมนน แล อู; a: Cub. (cut off breath) เมฆ; ẽ end, เณ; i machine, ตี; I It, ีต, คิต; o born, นอน, บอน;

ฝน ตก มาก	เฮวเอน
ฝน ตก น้อย	เซา เวก์
ลม	วินตะ
ลม พัด เบื่อ	บรัชะ
ลม กล้า	ลตอร วินตะ
พายุ	สตอม
อากาศ ไปร้ง	เคิลป์
อากาศ คลุ้ม	ดีาค
หมอก	ฟ็อค. มิสตะ
ชุ่ม. เป็ชก.	แตมพะ
น้ำ ค้าง	ตีว
กาไป	มิลตีว
ใต้ ขึ้น ๖	มิลดู
อากาศ บริเวณ	ปิว ระแอ

ว่า ด้วย คน ที่ เป็น เบียด ทัพ น้อย

คน ผู้ชาย	แมน
คน ผู้หญิง	วูแมน
เด็ก ผู้หญิง	เกอ์ลชะ
เด็ก ผู้ชาย	บอย
บุตร ชาย	ซัน

ô sopranô, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปร้ง; ô as ur *urge*, แอ; u rade, ดู; ü pûsh, สุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; aw hów, เซา; aw now ตา; ü & ü for A, A, no equiv.

Daughter	Bất yíng
A child	Dễk pù nững
Children	Dễk lái khôn
Baby	Dễk ôn
Twins	Bất fãat
Father	Bida, Pò
Step-father	Bida lieng
Mother	Manda, Mào
Step-mother	Manda lieng
Brother (elder)	Pì chai
Brother (younger)	Nọng chai
Sister (elder)	Pì sáw
Sister (younger)	Nọng sáw
Son-in-law	Bất khốỷ
Daughter-in-law	Bất sa:pại
Brother-in-law	Nọng khốỷ
Sister-in-law	Nọng sa:pại
Cousins	Lùk pì lùk nọng kán
Uncle ' (elder brother)	Lùng
Uncle (younger brother)	Ah
Aunt (elder sister)	'Pà

Key:- a father, ลา ไป; á whát, ấđ; ay day, เวลา; aa kanaan, คนนอน แล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) ฆณา; ẽ end, เหน; i machine, ấ; I It, ấđ, ấđ; o horn, นอน, บอน;

บุตรหญิง	คอ เดอร์
เด็ก ผู้ หญิง	เอ ไชลตะ
เด็ก หลาย คน	ซึล เดรีน
เด็ก อ่อน	เบบี
บุตร แผลด	ทวินชะ
บิดา พ่อ	ฟา เทอร์
บิดา เลี้ยง	ซเด็ฟฟา เทอร์
มารดา แม่	มะ เทอร์
มรดก เลี้ยง	ซเด็ฟ มะ เทอร์
พี่ชาย	เบรอ เทอร์ (แอ็ลเดอร์)
น้องชาย	เบรอ เทอร์ [บรั เกอว]
พี่สาว	ซึศ เทอร์ [เอ็ล เดอว]
น้องสาว	ซึศ เทอร์ [บรั เกอว]
บุตรชาย	ซัน บิน ลอ
บุตรสะ ใ้	คอ เดอร์ บิน ลอ
น้องชาย	เบรอ เทอร์ บิน ลอ
น้องสะ ใ้	ซึศ เทอร์ บิน ลอ
ลูก พี่ ลูก น้อง กัน	คะชินชะ
ลุง	อ็ว กัล
อา	อ็ว กัล
ป้า	ฮานตะ

ô sopranó, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรัด; ó as ur *urge*, แอ; u rade, ดู; ù pùsh, ดูก; ai lie, ลข; ãi ãisle, ไน; oi coil, ลอย; ãw hów, เขา; aw now, ตา; ù & ù for s, s, no equiv.

Aunt (younger sister)	Nà
Nephew	Lán chai
Niece	Lán sáw
Husband	Púā, Sá mi
Wife	Miā. Pānrāya
Grand child	Lán
Great grand child	Láne
Grand father (paternal)	'Pū
Grand father (maternal)	'Ta
Grand mother (paternal)	Yā
Grand mother (maternal)	Yai
Wedding	Kān wīwaha mōng khōn
Bride	'Chāw sáw
Bridegroom	'Chāw bāw
Married man	Chai mi miā ləw
Married woman	Yíng pū mī sámi ləw
Bachelor	{ Chai tī yāng mǎi
Spinster	{ mī pānrāya
Orphan	Yíng yāng mǎi mī sámi
Step-child	Bū̄t kāmpra
Mr.	Lùk liəng
	Nai

Key:- a father, ลา ใป; ā wǎt, วั้ด; ay *day*, เฉฉา; aa
 kanaan, คณน แฉ ฉู; a: Cuba: (cut off breath) เฉฉา; ๕
 ๕nd, เชน; i machine, ๕; I It, ๕๕, ๕๕๕; o born, บอน บอน;

น้ำ	ฮานตะ
หลาน ชาย	เนะฟัว
หลานสาว	นิชะ
ผัว สามี	ฮัซซันตะ
เมีย ภรรยา	ไวพะ
หลาน	แกรน ไชลตะ
เหลน	แกรตแกรน ไชลตะ
ปู่	แกรนตะฟา เทอร์
ตา	แกรนตะฟา เทอร์
ย่า	แกรนตมะะ เทอร์
ยาย	แกรนตมะะ เทอร์
กาช วิหังมงคล	เวตคิง
เจ้าสาว	ไบระตะ
เจ้าบ่าว	ไบระตะ กูม
ชาย มี เมีย แล้ว	แมวิต แมน
หญิง ผู้ มี สามี แล้ว	แมวิตกูแมน
ชาย ที่ ยังไม่ มี ภรรยา	แบชเช เลอ
หญิง ยังไม่ มี สามี	ลปีนชะ เตอร์
บุตร กำพร้า	ฮอระพีน
ลูก เลี้ยง	ชะเตบ ไชลตะ
นาย	มิศเตอร์

ö sopranó, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรด; ó as ur urge, เสอ; u rude, ดู; ü pūsh, คู่ก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now ดา; ü & ü for ๔, ๔, no equiv.

Mrs.	Māam
I, me	Chấn, khàpa:'chăw
You	Tàn, 'chăw,
He, him	Khăw (pú chai)
She, her	Khăw [pù yíng]
My, mine.	(Khóng chấn,
His	{ khóng khà pa: 'chăw
Hers	Khóng khăw (pù chai)
We, us.	Khóng khăw [pù yíng]
Ours	Răw, răw tặg lái
They, them	Khóng răw' tặg lái
Their	Khăw tặg lái
An old person	Khónn chá: ra khónn nặg
A tall person	Khónn sụng khónn nặg
A short person	Khónn 'tià khónn nặg
A bald person	Khónn sísá: lạn khónn nặg
A deaf person	Khónn hú nặk khónn nặg
A dumb person	Khónn bắi khónn nặg
A fat person	Khónn ùen khónn nặg



Key:- a father, ลา ไป; ã wắt, ắt; ay day, เมลา; aa kanaan, คมนน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มะนา; ắ end, เหน; i machine, ตี; I It, ชิต, คิต; o born, นอน, บอน;

แม่หม่ม	มิคเซซ
ฉัน. ข้าพเจ้า	ไอ. มี
ท่าน. เจ้า	ยู
เขา [ผู้ชาย]	อี. อิม
เขา [ผู้หญิง]	อี. เฮอ
ของ ฉัน. ของ ข้าพเจ้า	ไมบ. ไมน
ของ เขา [ผู้ชาย]	อิค
ของ เขา [ผู้หญิง]	เฮอล
มา. มา ทั้งหลาย	วี. อีวะ
ของ มา ทั้งหลาย	เอชชะ
เขา ทั้งหลาย	เท. เทม
ของ เขา	แพระ
คนขมา คน หนึ่ง	แอนโอะละตะ เปอร์ ชัน
คนสูง คน หนึ่ง	เอทอลละ เปอร์ ชัน
คนตี้ย คน หนึ่ง	เอชอด เปอร์ ชัน
คน คิคะลัน คน หนึ่ง	เอบอลละตะ เปอร์ ชัน
คน หูหนา คน หนึ่ง	เอเตพะ เปอร์ ชัน
คน ไข้ คน หนึ่ง	เอตัมปะ เปอร์ ชัน
คน อ้วน คน หนึ่ง	เอแฟตะ เป็ลล์ ชัน



ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไป่ต; ó as ur urge, แอ; u rude, ดู; ũ pũsh, ดูด; ai lie, ลาย; ái aisle, ไน; oi coil, คอย; áw hōw, เขา; aw now ตา; ũ & ũ for ๔, ๕, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
The body	Ràng kai
The flesh	Nủả, mảng sảng
Fat	ùen
The skin	Piew nảng, 'ta: 'chô
Muscles	Klảm kliew nủả
Tendon	ên, na: há ru
The head	Sisa:, húa
The hair of the head	Pổm, kaysả
The hair of the body	Khỏn hầag 'tua, Lôma
Crown of the head	Kra: mỗm sisa:
The forehead	Nả pảk
The temples	Kha: mảp
The nose	'Cha: mủk
Nostrils	Ru 'cha: mủk
The mouth	'Pảk
Lips	Rỉm fi 'pảk
The skull	Sisa kra: lỏk
The brain	Sa: mỏng
The features	Dueng nả

Key:- a father, ลา ไป; ả what, ảt; ay day, เวลา; aa kanaan, คนน แลล; a: Cuba: (cut off breath) แล นน; ẻ ẻnd, เหน; i machine, tẻ; I it, ẻt, tẻt; o born, นน, บน;

คำไทย	บอก สำเนียง อักษรฤษ
ร่างกาย	ทึบอดี
เนื้อ . มูรลึง	ทึเฟลชะ
อ้วน	แฟตะ
ผิวน้ำ . ตะใจ	ทึละกิน
กล้ำม เกล็ดขว เนื้อ	มคัซลชะ
เฮ็น . นะหายุ .	เท่น ตัน
คึตะ . หัว	ทึ เฮ็ด
ผม . เกษา	ทึแหว ออฟทึเฮ็ด
ขน แห่ง กาย ตัว โลมภ.	มอระออฟทึบอดี
กระหม่อม คึตะ	ควณะออฟทึเฮ็ด
หน้า ผาก	ทึโพระเฮ็ด
ขมับ	ทึเทิมปัดชะ
จุมูก	ทึโนชะ
รูจุมูก	นอชะตวลชะ
ปาก	ทึมาทะ
ริม ฝีปาก	ลึบชะ
คึตะ กระโหลก	ทึซกัลชะ
สมอง	ทึเบรนชะ
ตม หน้า	ทึฟัซวัชะ

õ sopranõ, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur *ur*ge, แอ; u rude, ดู; ù pùsh, ดูก; ai líe, ลาย; ái áisle, ไน; oi coil, คอย; áw hõw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for a, a, no equiv.

The face	Nà
The eye	'Ta, 'chǎk sǔ
The eyeball	Lùk 'ta
Eye-brows	Khjw
Eye-lid	Nǎng 'ta
Eye-lashes	Khôn 'ta
Pupil	Lùk 'ta dām
Tear	Nặm 'ta, ấssũ
Cheek	Kàam
Ear	Hú
Saliva	Nặm lai, 'khayló
The voice	Sám nieng pùt
Tooth	Făn, Tăn 'ta
Palate	Paydan nǎi 'pāk
Uvula	Lj̄n kǎi
Tongue	Lj̄n
Jaws	Khá kǎn krái
Gums	Ngũak
Throat	Nǎi lǎm kho
Adam's apple	Lùk kra: dũak
Breath	Lõm hái 'chǎi

Key:- a father, ลาไป á.whát, วัต; ay day, เวลา; aa
 kanaan, คมนาน มล ฑู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาว; ้
 ẽnd, เชน; i machine, ตี; I it, ซิด, คีต; o born, ขอน นอน;

หน้า	ทิเพชะ
ตา . จักษุ	ทิ โย
ลูก ตา	ทิ โยบอละ
คิ้ว	โอยเบรชะ
หน้า ตา	โอยลิต
ขน ตา	โอยมลชะ
ลูก ตา ต่ำ	พิว ยี่ล
น้ำ ตา . ยัลลสุ	เข็ยร์
แก้ม	ชิก
หู	เข็ยร์
น้ำ ลาย . เข โล	ชาลิวา
สำเนียง พูด	ทิวอษชะ
ฟัน . ทันตา	ทูทะ
เพดาน ใน ปาก	แปเลตะ
ลิ้น ไก่	ยูยู่ลา
ลิ้น	ทวิ
ขาหนี ไกร	ยอชะ
เหงือก	ก้ำทะ
ใน สำ คอ	โทรทะ
ลูก ภาวะติดอก	แอตัมชะเมอบปี่ล
ลม หาย ใจ	เบรทีชะ

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรต; ó as ur *urge*, แอ; u
rude, ลู; ū pūsh, "ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ใน; oi coil,
 คอข; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Chin	Lùk khang
Neck	Kho
Beard	Nūet khang
Mustache	Nūet rīm fi 'pāk bōn
Lymphatic	Sên nặm lüeng dòn
Perspiration	Hũá, sáy tō
Blood	Lüet, Lô hĩt
Bone	Kra: dūk
Periosteum	Yüá hũm kra: dūk
Cartilage	kra: dūk ôn
Vein	Sên lô hĩt dãm
Artery	Sên lô hĩt daang
Back	Lǎng
Back-bone	Kra: dūk sǎn lǎng
Marrow	Khǎi nǎi kra: dūk
Chest	Suang ők
Lungs	'Põt, 'Pǎp pa sǎng
Phlegm	Sáme ha:
Breasts	Nôm
Nipple	Sísá: nôm
Abdomen	Tọng, nǎpí

Key:- a father, ลា ហៃ; ǎ whǎt, វិត; ay day, លោ; aa kanaan, คมนน แล ๓; a: Cuba: (cut off breath) ๓๓๓; ǎ ẽnd, ๓๓; i machine, ๓; 1 It, ๓๓, ๓๓; o born, ๓๓, ๓๓;

ลูก คาง	ชิน
คย	เน็ก
หมวด คาง	เป็ยตะ
หมวด รัม ฝึปาก บน	มัสตาอะ
เส้น นำ เหลือง เต็น	ลัมแปตัก
เดือ. เสโท	เพอร์อะปัมซัน
เลือต. โลหิต	บลัตตะ
กระตุก	โบน
เยื่อ หุ้ม กระตุก.	เพ็วอตะเต้ม
กระตุก อ่อน	คัซ ทิละตะ
เส้น โลหิต ลำ	เวน
เส้น โลหิต แตร	วาเตอ์
หลิว	แบก
กระตุก สันหลิว	หยก โบน
ไซ ใน กระตุก	แมว โน
ทวง อาก	เซ็ชตะ
ปอด. ยี่บฉาส์	จิงตะ
เลมพะ	เฟลิ้ม
นม	เบร็ลทอะ
คัตะ นม	นิปป์ล
ท้อง. นากี	แมบ โดเม็น

ô sopranô, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur *urge*, เธอ; u
rwde, ตู; ü pûsh, ลูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi *coil*,
 คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Navel	Sa: dù
Heart	Húá 'chái
Liver	'Táp
Intestines	Sái
Large intestines	Sái yâi
Small intestines	Sái lək
Spleen	Wa: káng, măm
Diaphragm	Kra: bãng lôm
Anus	Tá wan năk
Sac	Ka: pò:
Stomach	Kra: pò: ahán
Kidney	'Tái, ya: ka: năng
Bladder	Ka: pò: 'pās-sá-wa:
Joint	Khò kra: dūk
Synovial fluid	Năm nái khò kra: dūk
Shoulder	Bă
Arm	Kháan
Hand	Mú
Palm of the hand	Fā mú
Finger	Nịw mú
Finger nails	Lép mú

Key:- a father, ลា ប៉ា; á whát, វ៉ាត; ay day, វេលា; aa kanián, គណន គេ ចូ; a: Cuba: (cut-off breath) កេណា; é end, ពេញ; í machíne, ម៉ាស៊ីន; í it, វ៉ិច, មីត; o born, ប្រុស ម្តាយ;

สตือ	เนเว็ละ
หัวใจ	ฮาท
ตบ	ลิเวอ์
ไล้	อินเทคะทิน
ไล้ใหญ่	ลาอะอินเทคะทินอะ
ไล้เล็ก	สมอลละอินเทคะทิน
กะบึ ม้า	ละปลิน
กะบึ ลม	โตนอกแฟรม
ทวช หน้า	แอนตะ
กะกะ	แะซีค
กะกะ ฮาดช	ละตัมแมก
ไต. ยะกะนั	คิตนั
กะกะ ปัสลา	แบลดเตอร์
ช้อ กะตุก	ยอຍนทะ
ไซ ช้อ . . . นำ ใน ช้อกะตุก	ชะโนเว็ละ ฟลุติ
บ่า	โจลเตอร์
แมจน	ฮานะ
มื่อ	แฮนตะ
ฝ่า มือ	พาม ฮอฟท์แฮนตะ
นิ้ว มือ	ฟังกอ์
เล็บ มือ	ฟังกอ์ เบลล์

ò sopranò, คน; ò òwe, โลกย์ ไปรต; ò as ur *urge*, แะ; u
rude, ตู; ù pùsh, ตู่; ai *lie*, ลาย; ái àisle, ไน; oi *coil*,
 คอย; áw hów, เขา; aw now ตา; ù & ù for ๕, ๕, no equiv.

Toe nails	Lép tậw
Thumb	maà mi
Index finger	Nịw chị
Middle finger	Nịw klang
Third finger	Nịw nang
Little finger	Nịw kòi
Knuckles	Khò nịw mi
Arm-pit	Rāk rạn
Elbow	Khò sôk
Wrist	Khò mi
Pulse	Tàpe pa: 'chon
Fist	Kâm măt
Excrement	ũt 'cha ra:
Urine	'Pās sáwa:
Thigh	'Ta: pók
Leg	Khá
Shin	Kra: dũk sán nà khàng
Knee	Húa khăw
Patella	Sậbà húa khăw
Ankle	Khò tậw, khò 'tin
Foot	Tậw, 'tin

Key:- a father, ๑๙ ๒๒; ă whăt, ๒๓; ay day, ๒๔; aa kanaan, ๒๕ ๒๖; a: Cuba: (cut off breath) ๒๗; ẽ ênd, ๒๘; j machine, ๒๙; ı It, ๓๐, ๓๑; o horn, ๓๒, ๓๓;

เสียบ เท้า	โทเนลชะ
แม่ มือ	ทัมบ์
นิ้ว ชี้	อันเด็กชะตังเกอร์
นิ้ว กลาง	มิดดิลฟิงเกอร์
นิ้ว นาง	เทอตะฟิงเกอร์
นิ้ว ก้อย	ลิตทิลฟิงเกอร์
ข้อ นิ้ว มือ	นิก กัลชะ
รักแร้	อามพิท
ข้อ ศอก	เย็ล โบว์
ข้อ มือ	วิลชะ
เทพจร	บิลชะ
กำหมัด	ฟี่ชะ
อุจจาชะ	เอ็กลักวีเมนต์
บัสสาชะ	บูริน
ตะโลก	ทาย
ขา	เลกะ
กระดูก สัน น้ํา แฉ่ง	ชิน
หัว เข้า	นั
สบบ้า หัว เข้า	เปเทลลา
ข้อ เท้า ข้อ ต้น	แมง กัล
เท้า ต้น	ฟุท

ō sopranō, คน; ō ōwe, โลกย์ ไปต; ō as ur *urge*, แอ; u
rude, ชู; ũ pūsh, คุก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ũ & ũ for ๕, ๙, no equiv

Sole of the foot	Fã tậw, fã 'tin
Heel	Sỗn tậw, sỗn 'tin
Toe	Húa màa tậw
Bile	Dì, 'pít 'tàng
Gall-bladder	Kra: po: di
Ribs	Sì khrông

The Movements of the Body.

To kneel	Khũk kẫw
To walk	Dỏn tậw
To walk abreast	Dỏn rieng nẫ
To walk single file	Dỏn 'tam lẫng kẫn
To run	Wĩng
To stoop	'Kỏm 'tuẫ lẫng
To march	Dỏn kra: buen
To leap	Kra: đỗt lẫ
To stand	Yủn
To sit	Nẫng
To lie down	Non lẫng
To crawl	Khlan
To get up	Lũk khủn
To swim	Wẫi nẫm

Key:- a father, ลာ ใ้; ấ whát, ấ; ay day, ะ; aa kanaan, คนน ะ; a: Cuba: (cut off breath) ะ; ẽ ,ẽnd, ะ; i machine, ấ; I It, ấ, ấ; o born, ะ, ะ;

ฝ่าเท้า. ฝ่าตีน.	โหละฮอพฟักฟูท
สันเท้า. สันตีน	ยิล
หัว แม่ เท้า. หัว แม่ ตีน	โท
ด้. ปัดตัว	ไยละ
กระเพาะดี	กอลละแมบลตเตอร์
ซีโคม	วิบ

บัน ตา กิ วิ ยา กาย

ดูก เข้า	ทูนี่ละ
เดิน เท้า	ทู วอก
เดิน มีขร น้ำ	ทูวอกเอแขระตะ
เดิน ตาม หลัว กับ	ทูวอก ซิมกิล ฝัฝะ
มิ	ทูวัน
กั้ม ตัว ลง	ทู ละตุปะ
เดิน กระบวน	ทูมาทะ
กระโดด เล่น	ทูลัฟ
บิน	ทูแลตตะ
นั่ง	ทูซิท
นอน ลง	ทูไลเตานะ
คลาน	ทูควอละ
ลุก ขึ้น	ทูเก็ทอับ
ว่ายน้ำ	ทูชิม

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไร่ต; ó as ur *ur*ge, เมอ; u rade, ตู; ú púsh, ดูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; aw hów, เขา; aw now คาง; ú & ú for ๔, ๕, no equiv.

To wade	Lũey nặm
To float	Loi nặm
To push	Pālāk āw, Dăn
To pull	Làk 'pái, Dúng
To swell	Pong khĩn, Beum khĩn
To grin	Yim
To yawn	Háw non
To carry on the shoulder	Bāak
To carry in the arms	ũm
To carry at arms length	Híw
To ride a horse	Khĩ mạ
To embrace	Kõt
To kiss	'Chũp
To climb	'Pin
To dive	Dam nặm
To box	Chók mũey, Chók āw
To fight	'Tõ sù
To rest on the arm	Tậw kháan
To lean	Ping
To feel	Khlám
To dance	'Tén rām

Key:- a father, ลា ໄປ; ā whāt, វັត; ay day, ឆេយ; aa kanaan, ดนแนน แลล; a: Cuba: (cut off breath) แะ นอ; ẽ end, เชน; i machine, ື; i It, ືຕ, ືຕ; o horn, ມອນ, ມອນ;

ดูบ น้ำ	ดูเวต
ลอบ น้ำ	ดูโฟลท
ผลึก เขา. ตัน	ดูซุซ
ลาก ไป. ดิง	ดูซูลล
พอง ขึ้น. บวม ขึ้น	ดูสเวลล
บ่ม	ดูอิน
ทองนอน	ดูบอน
แยก	ดูแคว์ วียอนที โซลเตอร์
บูม	ดูแคว์อินทีอามซ
ด้ว	ดูแคว์แอตอามสละท
ช้ ม้า	ดูไบตเอชช
กอด	ดูเอมเบรซ
รูป	ดูดีซ
บิน	ดูโคลมบ์
คำ น้ำ	ดูโตฟ
ชก มวย. ชก เขา	ดูบอทซ
ต๋อ ลู	ดูไฟท
เท้า แขน	ดูเว็ลทอนทีอาม
พิง	ดูลัน
คล้า	ดูพีล
เต็น ไร่	ดูแตนซ

ô sopranô, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรต; ô as ur *ur*ge, แอ; u rude, ดู; ù pùsh, ดูดู; ai lie, ลาย; ãi ãisle, ไน; oi coil, คอย; ãw hów, เขา; aw now, ตา; ù & ù for ๙, ๙, no equiv.

To tremble	'Tuã sãn
To breathe	Hái 'chai
To snore	Non krôn
To hawk	Aam
To sneeze	'Cham
To cough	ãi
To belch	Ró
To hiccough	Sa: ãk
To expectorate	Buen
To open the eyes	Lùm 'ta
To close the eyes	Lấp 'ta
To cry	Rọng hái
To call	Riék
To sob	Sa: ãn
To clap the hands	'Tõp mú
To suck	Dũt
To hold in the mouth	ôm wãi nãi 'pák
To blow	'Pãw
To urinate	Tãi 'pãs-sá-wa:
To scratch	Kãw
To speak	Pùt

Key:- a father, ลา ไป; á whát, วัต; ay day, เมลา; aa kanaan, คมนน มล ฐ; a: Cuba: (cut, off breath) ฐฐ; é énd, เชน; i machine, ตี; í ít, ฐฐ, ฐฐ; o horn, ขอน, ขอน;

ตัวสั้น	ทูเทร็มบัล
หลย ใจ	ทูบรีท:
นอน ใจน	ทูซ โนะ
ยอม	ทูชอก
จวม	ทูนั้ชะ
โย	ทูลอฟ
เออ	ทูเบลีชะ
ลอื่น	ทูฮิกคัย
อ้วน	ทูเอ็กชเปกโตมัท
จิมตา	ทูโอเปนท์โฮช
คลัย ตา	ทูโคลชท์โฮช
อิม ใต้	ทูควาย
เวียก	ทูลอลละ
ลอื่น	ทูชอบ
ทบ มือ	ทูแมคคฟท์นฮนตชะ
คูต	ทูซิก
จวม ใต้ใน ปาก	ทูโฮลด์กันท์แมทชะ
เวีย	ทูโยล
จัม ปลาย	ทูยูเวเนค
เกก	ทูชเมกชะ
ทูล	ทูชบัก

ó soprano, คน; ó ówe, โลกย์ ไร่ต; ó as ur *urge*, เสอ; u *rude*, อู; ū pūsh, อู; ai *lie*, ลาย; äi äisle, ไว; oi *coil*, คอย; äw hōw, เขว; aw now คว; ü & ū for *u*, *u*, no equiv.

31 **The Ailments of the Body.**

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT
I am ill	Chân mǎi sa: bai
I am sick	Chân 'pūey
Go call a doctor	'Pāi 'tam mó ma
Sick	'Chēp
Bring the medicine case	āw hīp ya ma
Bring a teaspoon	{ āw chōn nặm cha ma { lēm nūng
Get some hot water	āw nặm rōn ma bàng
Illness	Khwam 'pūey
Tooth-ache	'Pūet fān
Back-ache	'Chēp lǎng
Head-ache	'Pūet sǐsa:
Stomach-ache	'Pūet tōng
Ear-ache	'Pūet hǔ
Colic	'Chūk
Asthma	Hūt
Consumption	{ Rít sǐ duang háang { Wán na: rōke
Fever	Khǎi 'chǎp
Giddy	Wing wien sǐsa:
Faint	'Pēn lóm ōn ra: húey

Key:- a father, ลา ไร่; á whát, วัด; ay day, เวลา; aa
 kanaan, คณน นล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) แขนว; ē
 ënd, เขน; i machine, ี; I It, ีต, ีต; o horn, นอน, บอน;

คำไทย

บอก สำเนียง ยักฤษ

ฉัน ไม่ ลบาย	ไอแมม ยิลละ
ฉัน ป่วย	ไอแมม ลิก
ไป ตาม หมอ มา	โกคยลละ เอ ดอกเตอร์
เจ็บ	ลิก
เอา หีบ ยา มา	บิงท์ เมติ ซินเคชะ
เอา ช้อน น้ำ ซา มา เล่ม หนึ่ง	บิง เอติ ละปูน
เอา น้ำ ร้อน มา บ้าง	เกตซาฮอตต วอเตอร์
ความ ป่วย	ยิลละ เนชะ
ปวด ฟัน	บูท เอก
เจ็บ หลับ	แบก เอก
ปวด คีคะ	เอ็ด เอก
ปวด ท้อง	ลตัมมิก เอก
ปวด ชู	เอียงะ เอก
จุก	คยลิก
หืด	แอชะมะ
มิศ ลี ตม แห้ว - ฆวน ไค	คยอน ซัม ซัน
ไซ่ จับ	พีเวอ
วิ เวียน คีคะ	กิตตี
เป็น ลม ย้อน ะทรว	เฟ่นตะ

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ โปรด; ó as ur *urze*, แอ; u rude, ชู; ũ pūsh, จุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw how, ตา; ü & ũ for ๔, ๕, no equiv.

Smallpox	Fí dāt
Measles	I sūk i sǎi
Cholera	A: hwa 'ta: rôke
Constipation	Tông pūk 'pén pan ra:dūt
Diarrhoea	Lông tọng
Dysentery	'Pén bít
Leprosy	Khì rjau
Sea-sickness	Mǎw khliün
Lame	Khá khǎ:yǎke
Blind	'Ta müt, bō*
Deaf	Hú nùek
Dumb	Bǎi
Squint-eyed	'Ta lǎy
Hoarse*	Síeng hàang
Cough	ǎi
Pregnant	Mi khrán
Bruise	Bōp chǎm
Boil	Fí tán yài
Pimple	Síw
Pus	Nóng
Wound	Pláa tük fán

Key:- a father, ลា ໔໔; ā whāt, ໔໔; ay day, ເລາ; aa
 kanaan, คนนอน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) ເມນາ; è
 ënd, ເຕນ; i machine, ດີ; I it, ຈິດ, ຈິດ; o horn, ບອນ ບອນ;

ผีตาช	ละมอลลพะอกชะ
อัสุก อัสโล	นัสลชะ
อหาวตะกะ โอค	คอกลเออมา
ท้อช ผูก เปน พวดิก	คอนลตึเปดชัน
ลว ท้อช	โตชเวอ
เปน บัด	คัสเสน เทอ
อัส ม้อน	เสอโปอ
เมว คัสน	อัสชก เนอชะ
ชว เซบกา	เลม
คว มีต. บยต	โปลนต
คูล คนมา	เตอพะ
อัส	คัมมา
คว เทล	ชะเวนกะ โยต
อัสบง แห้	โอยชะ
อัส	คอป
อัส คอว	เพอเกอมนนท
บยบ ช้า	บอูล
อัส ถาน ไทอู่	บยบล
ลว	พิมบือล
กนอย	พัส
แผลง ถูก ฟัน	อูนต

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไปรต; ó as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ลู; ú púsh, ลุก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; aw hów, เขา; aw now, ตา; ú & ü for A, A, no equiv

Sore	Pláa 'chěp pūet
Swelling	Buem nun kòn
Hunger	Híw
Thirst	Ra: hái nặm
To vomit	Ràk
To faint	'Pèn lóm sālōp 'pái
To stammer	'Pèn āng
To die	'Tai
Rupture	Sái lüen
Dropsy	Tọng man
Hemorrhoids	Rít sí dueng ngok
Venereal disease	Rók sām rāp búrút

Common Remedies.

Absorbent cotton	Sām li
Alcohol	Lāw koho
Alum	Sán sôm
Ammonia	(Nặm 'pra: sán di bũk (yiew üt
Boracic acid	Krōt nặm 'pra: sán tong
Borax	Nặm 'pra: sán tong

Key:- a father, ลា ប៉ៅ; á whát, វ៉ាត; ay day, ឆនា; aa kanaan, គណន គណតូ; a: Cuba: (cut off breath) ឆេ ណា; ẽ end, ចេន; i machine, ម៉ា; I It, វិច, គិត; o born, បອន, បອន;

แมลง เจ็บ ปวด	โชนะ
บวม บูน ก้อน	ชะเวลลิง
ดิ	ฮัมเบอร์
ระคาย น้ำ	เทอร์สัท
ราก	ทิวอมิท
เป็น ลม สลบไป	ทูเฟนท
เป็น อ่าง	ทูแอสตมเมอร์
ตาย	ทูโดย์
ไล่ เลื่อน	วีปเจอ
ห้อง มข	ครอปซี
วิตลิตว รอก	เฮม มอรอยชะ
โรค สำหรับ บุรุษ	วีนิลิตตะยัช

ยา เบ็ดเส็ด

ลำลี	แอบลัอ์ เบนท์คยททอน
เหล้า กอ ฮอ	แอลกอฮอล
สข ช่ม	แอลลัม
น้ำ ประสาช ดิบุก เข็มว อูฐ	แอมโมเนีย
กรด น้ำ ประสาช ทอง	โอมเรคซิด แอคซิด
น้ำ ประสาช ทอง	โอมเรกชะ

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรด; ô as ur urge, แอ; u rude, ดู; ù pùsh, ลูก; ai lie, ลาย; ãi ãisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ดา; ù & ù for ๙, ๙, no equiv.

Camphor gum	Kara: bun kòn
Camphor spirits	Lăw kara: bun
Camphorated opium tincture	Lăw fîn ka ra: bun
Cardamon tincture	
Castor oil	Nậm măn la: hũng
Chlorodyne	{ Khlô rôdin, ya kàa
Clove oil	{ lống tọng
Chlorate of potassium	{ Dăng khlôrate po
Copaiba	{ 'taaseum
Cough mixture	Nậm măn yang
Croton oil	Ya kàa ái
Cubeba	Nậm măn sālốt
Diarrhoea mixture	Dōk 'píp
Dysentery mixture	Ya kàa lống tọng
Epsom salts	Ya kàa rók bít
Iodide of potassium	Di klũa fã rãng
Laudanum	Dăng ái ôh dái
Liniment	Lăw fîn
Lint	Ya ta kàa müey
Mercury	Sám li
Opium	'Pá rôt
	Ya fîn

Key:- a father, ลา ไป; á whát, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนาน แล ชู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาว; ẽ end, เหน; i machine, ดี; i It, .ชิต, ศิต; o born, นอน, ขอน;

ภาวะบุญ ก้อน	แควมเฟอร์ กัม
เหล้า ภาวะบุญ	แควมเฟอร์ ละเปี๊วทชะ
เหล้า ผื่น ภาวะบุญ	แควมเฟอร์ เมเตด โอเปี่ยมทิงเจอร์
เหล้า ภาวะวน	คซ์ แดมมัน ทิงเจอร์
น้ำมัน ละหู่	แควคเคเตอร์ ออบลละ
โคล โรดิน ยา แก่ ลท้อ	โคล โรดิน
น้ำมัน กษ พลุ	โคลฟ ออบลละ
ค่าง โคลเมทพอดแตดเคเซี่ยม	โคล เมท ออฟ พอดแตดเคเซี่ยม
น้ำมัน ยาร	โคเพบา
ยา แก่ โอ	คอฟะมิกชะเจอร์
น้ำมัน สลอด	โครทอนออบลละ
คอก ปีบ	คูบย้า
ยา แก่ ลท้อ	ไดอะเม็บมิกชะเจอร์
ยา แก่ โรค บิด	ดิซเอน เดยวี
คิงเกลือ ฝรั่ง	เอพซั่ม รอลทชะ
ค่าง โอ โอ โด	โอ โอ ไดด์ออฟพอดแตดเคเซี่ยม
เหล้า ผื่น	ลอคแอนนิม
ยาทา แก่ เมือบ	ลินิเมนทะ
คำลี้	ลินทะ
ปรอท	เมอร์ เซยวี
ยา ผื่น	โอเปี่ยม

ô sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรด; ó as ur *ur*ge, แอ; u rude, อู; ü pūsh, คูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไล; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now คาง; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Oxide of zinc	Tân sãng ka: si
Peppermint	Sara: nãa
Quinine	{ Ya kháw kàa khǎi, { ya quĩnĩn
Sandal-wood oil	Nặm mẫn 'chấn
Sleeping mixture	Ya kĩn hải lặp
Sulphur	Kẫm ma: tẫn
Sulphate of copper	'Chũn na: si
Turpentine	Nặm mẫn sỗn

Of Wearing Apparel.

White coat	Sũa kháw
Coat	Sũa khóte
Trousers	Kang kange
Shirt	Sũa chót
Socks	Tũng tặw sẫn
Stockings	Tũng tặw yaw
Shoes	Rong tặw
Shoe horn	{ Chỗn khẩw sẫm rẫp sẫi { rong tặw
A pair of shoes	Rong tặw khủ nũng
White canvas shoes	Rong tặw pà bẫi

kanaan, คณน นล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) มะน; ẽ
ẽnd, เณ; i machine, ใ; I u, ใต, ใต; o born, นอน, บอน;

ดำน สักกะสี	ออก ไรด์ ออฟซิงคะ
ชชะแวน	เพฟเปอร์ มินทะ
ยา ขาว แก้วใช้ ยา คิน นิน	คิน ไนน์
น้ำมัน จันน์	แมจนแควลวุดะ ออยลละ
ยา กิน ให้ หลับ	สลึบี่มิกอะเจอร์
กำมถัน	ซัลเฟอร์
จุนสั	ซัลเฟท ออฟ คอปเปอร์
น้ำมันสน	เทอร์ เปน ไทน์

ชื่อ เครื่อง แต่ง กาย ต่าง ๆ

เลื้อ ขาว	ไวท์โคทะ
เลื้อ โคท	โคทะ
กาบ เกร	เฮา เซอร์อะ
เลื้อ เข็ด	เข็ดะ
จุง เท้า สั้น	ชอกอะ
จุง เท้า ยาว	ชตอริงอะ
รอง เท้า	ชูอะ
ช้อน เขา สำหรับ ใส่ รอง เท้า	ชูฮอน
รอง เท้า คู่ หุ้ม	เฮแพะออฟ ชูอะ
รอง เท้า ผ้าใบ	ไวท์ มคนแวะะ ชูอะ

ō soprano, คน; ô ôwe, โลกั๋ โปรต; ó as ur urge, เอ; u rude, ดู; ũ pūsh, ดูจ; ai lie, ลาย; ai ai'sle, ไน; oi coil, คอย; a'w hōw, เขา; aw now ตา; ũ & ũ for ๕, ๙, no equiv-

Boots	Rong tậw súng
Shoe lace	Chủak pũk rong tậw
Handkerchief	Pà chết nà
Collar	'Plōk kho
Cuffs	'Plōk kho mũ sũa
Necktie	Pà pũk kho sũa
Button	Dũm sũa
Button hole	Rãng dũm khwaa:
Shirt stud	Dũm sãi sũa chót
Sarrong	Sàrông
Belt	Khẻm khất
White clothes	Sũa kang kạnge pà kháw
Dress clothes	Sũa 'tẽm yốt wayla yễn
Vest	Sũa kặk
Grass slippers	Rong tậw sãl'p'pỏ fang
Cap	Mũek khaap
Hat	Mũek
Umbrella	Rổm
Walking-stick	Mại tậw
Watch	Na-li-ka pỏk
Watch-chain	Sãi nalika pỏk

Key:- a father, ា ហ្មែ; á whát, វ៉ាត; ay day, ឆាយ; aa
 kanaan, គណន ណត តុ; a: Cuba: (cut, off breath) កុបា; ẽ
 ẽ.đ, ឆេង; j machine, ជី; ı It, ឺត, ឺត; o born, បុរ, បុរ;

รอง เท้า รุง	บุหระ
เชือก ผูก รอง เท้า	ชูเลหระ
ผ้า เช็ด หน้า	แมนต์ เคย์ ชีฟะ
ปลอก คอ	คอลลลา
ปลอก ข้อม มือ เลื้อ	คัฟหะ
ผ้า ผูก คอ เลื้อ	เน็ก ไท
ตุ้ม เลื้อ	บอดตัน
ริ้ ตุ้ม แขน	บอดตันไฮลระ
ตุ้ม ใส่ ข้อม นำ เลื้อ เช็ด	เช็ดสตัด
ชำ ไหม	ซาโร
เข็ม ชัด	เบิ้ลหะ
เลื้อ กาง เกว ผ้า ขว	ไวหะโคลหะ
เลื้อ เต็ม บศ เวลา เป็น	เดรสหะโคลหะ
เลื้อ กัก	เวหะตะ
รอง เท้า ซลิบเปอร์ ฟาง	กาสลหะซลิบเปอร์หะ
หมวก แก้ว	แคหะ
หมวก	แฮหะ
ว่ม	ฮันเบร์ลิลลา
ไม้ เท้า	วอกิงสติก
นาฬิกา พก	วอหะ
สาย นาฬิกา พก	วอหะเซน

õ sopranõ, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรต; ó as ur *ur*ge, แอ; u
 rude, ดู; ü pūsh, ดู; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil,
 คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Watch-key	Lùk-kūn-'chaa nalikapòk
Comb	Wí
Hair-brush	'Praang pòm
Tooth-brush	'Praang tú fán
Ear-ring	"Tũm hú
Finger-ring	Wáan
Diamond ear-ring	"Tũm hú pèt
Diamond ring	Wáan pèt
Brooch	Kém 'pāk kho
Bracelet	Kām-lái m'í
Pocket	'Ka: pǎw sũa
Pocket-knife	Mít pǎp
Cigar case	Sóng bũrĩ
Spectacles	Wáan 'ta
Gloves	Tũng mũ
To undress	Tốt sũa
To dress	Súem sũa, 'tāang 'tuã
A razor	Mít kône lêm nũng
To sháve	Kône
To cut hair	'Tất pòm
A looking glass	Kra: 'chòk sũng nà

Key:- a father, ลา ไป; á whát, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คณน แลล; a: Cuba: (cut off breath) นะ นว; ẽ end, เณ; í machine, ตี; í It, ฮิต, คิต; o born, ขอน, ขอน;

ลูก บุญแจ นาทิกา พก	วอชะคี
หัว	โคม
แปรง ผม	แฮระบร์ชะ
แปรง ฐ ฟั้น	ทูทะบร์ช
ตุ้ม ฐ	เอ็บร์ ฐ
แหวน	ฟิงเกอร์ ฐ
ตุ้ม ฐ เพชร	ไโตแอ-มันตะเอ็บร์ ฐ
แหวน เพชร	ไโตแอ-มันตะฐ
เข็ม ปัก คอ	โบระชะ
กำไล มือ	เบระชะลี้ชะ
กำเป่า เล็ช	พย เก็ท
มิด พย	พอเก็ท ไนพะ
ซอง บุหรี	ซิกซ์เคชะ
แว่นตา	สะเปก เทกัลชะ
ถุงมือ	กัลล์ชะ
ถอดเสื้อ	ทูนันเดระชะ
สวมเสื้อ. แต่งตัว	ทูเดระชะ
มิด โคน เล่ม หนึ่ง	เอเซอร์
โคน	ทูเซพะ
ตัดผม	ทูคัตแอ์
กระจก ส่องหน้า	เอลูกอิงกลาชะ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรด; ó as ur *urge*, แอ; u rude, ฐ; ũ pũsh, ฐก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ũ for A, A, no equiv.

38 **Of Professions, Trades, etc.**

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Doctor	Mó, Pàat
Dentist	Tôn 'ta:pàat
Surgeon	Pàat bāt pláa
Oculist	Pàat 'chāk khū
Lawyer	Mó khwam
Engineer	(Khôn kàa khriiang 'chāk sū
Carpenter	Chàng mại
Black smith	Chàng lēk
Stationer	Khónkhái khriiangkhean
Carriage builder	Chàng rôt
Printer	Chàng pīm
Book binder	Chàng yēpnāngsū'pēnlēm
Shoe maker	Chàng tām rong tậ
Book seller	Khón khái nāngsū pīm
Baker	Chàng 'pīng kha: nóm
Barber	Chàng'tāt póm kōne nūet
Butchef	Khón khà sātāmnuākhaí
Mason	Chàng ít 'pun
Contractor	Pù rập mắw tām kan

Key:- a father, ลา ไป; ã whāt, ฆัด; ay day, เวดา; aa kanaan, คมนน แด ฐ; a: Cuba; (cut off breath) มะนฏ; ะ ěnd, เชน; i machine, ัด; I It, ษิต, ษิต; o born, บอน, บอน;

คำไทย	บอก สำ เนิบร อักษร
หมอ แพทย์	ดอก เตอร์. พีซี เขียน
ทนายแพทย์	เดนทีชเต
แพทย์ บาดแผล	เซอร์ ยัน
แพทย์ จักษุ	ออกคิวลิชเต
หมอกวาม	ลย เบอร์
คน แก้ว เครื่องจักร เล็บ	เอน บิน เนิบร
ช่างไม้	คซึ เปน เตอร์
ช่างเหล็ก	แบล็กสมิท
คน ขาบ เครื่องเขียน	สเตชันเออร์
ช่าง รถ	แควร์รีเซบิลเตอร์
ช่าง พิมพ์	พริ้นเตอร์
ช่าง เย็บ หนวี่ลือ เปน เล่ม	บุก ไบนเตอร์
ช่าง ทำ รองเท้า	ชูเมเกอร์
คน จำหน่าย ขาบ หนวี่ลือ พิมพ์	บุกเชิลเลอร์
ช่าง ยี่ง ขน่ม	เบเกอร์
ช่าง ตัด ผนโกน หนวี่ลือ	บซึ เบอร์
คน ช่า สัตว์ ทำ เนื้อ ขาบ	บุชเจอร์
ช่าง ยี่ฐ ปูน	เมจัน
ผู้ รับ เหมมา ทำ กาน	คอนแทรกเตอร์

ö sopranö, ค่น; ö öwe, โลกย์ ไปรค; ö as ür urge, แอ; u rude, ลู; ü pūsh, ลุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Draughtsman	Chàng páan tì.
Painter	Chàng ta sí
Washerman	Chàng sǎk fòk
Hatter	Khǒn tǎm mǔek
Tailor	Chàng yěp
Brewer	Khǒn klǎn lǎw
Watch maker	Chàng nalíka
Lock smith	Chàng kún 'chaa
Gold smith	Chàng tong
Silver smith	Chàng ngón
Tin smith	Chàng bǎt 'tri
Tinker	{ Chàng sòm saam
Banker	{ khriàng lǎk
Confectioner	Pù tǎm kan baang
Compositor	Khǒn tǎm khóng wán
Astrologer	Khǒn rieng pím
Architect	Pùek hón
Engraver	Chàng bǎap páan
	Chàng kaa:



Key:- a father, ลาไป; ǎ wǎt, วัด; ay day, เวลา; aa kanaan, คนงาน แล ชู; a: Cuba: (cut off breath) คนท; ǎ ǎnd, เพน; i machine, ตี; I It, ชิต, คิต; o born, บอน นอน;

ชำ แฉน ที	ตราฟ้ชะแมน
ชำ ทา ลี	แปนเตอร์
ชำ ซัก ฟอก	วอเซอร์แมน
คน ทำ หมวก	แฮตเตอร์
ชำ เป็ย	เทเลอร์
คน กลั่น เหล้า	บรูวอร์
ชำ นาฬิกา	วอชเมเกออร์
ชำ กุญแจ	ลอก สมิท
ชำ ทอง	โกลดะคะ สมิท
ชำ เงิน	ซิลเวอร์ สมิท
ชำ บัดตี	ทินสมิท
ชำ ซ่อม แชม เคื่อง เหล็ก	ทิงเกออร์
ผู้ ทำ ภาษ แบนด์	แบงด์ เกออร์
คน ทำ ขอร ทวาน	คอน เฟกชันเอออร์
คน เวียง พิมพ์	คอมปอสิทเอออร์
พวก โหรา	แฮชะโตรโลเอออร์
ชำ แขน แฉน	อช้ กิเทกทะ
ชำ แกะ	เอนเกรบเอออร์



ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปดะ; ó as ur urge, แอ; u rude, ดู; ũ pũsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไล; oi coil, คอย; äw hōw, เจ้า; äw now คาน; ü & ũ for A, A, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Ministry of the Interior	Kra: sueng mǎ hǎt thǎi
Ministry of Foreign affairs	Kra: sueng Króm mǎ thǎ
Ministry of Justice	Kra: sueng yū 'tǐ tǎm
Ministry of Public works	Kra: sueng yō ta thǐ kan
Ministry of Finance	Kra: sueng pra: khlǎng
Ministry of the Household	Kra: sueng wǎng
Ministry of War	Kra: sueng kǎla hóm
Ministry of Public In- struction	Kra: sueng sǔk sá tǐ kan
Privy Purse Department	{ Króm pra: khlǎng { khlǎng thǐ
Ministry of Local Gov- ernment	{ Kra: sueng nǎkhon { ban
Survey Department	Króm páan thǐ
Naval Department	Króm thǎhǎn ruǎ
Hospital Department	Króm phya ban
Post and Telegraph De- partment	{ Króm 'prǎisǎnǐ laa { thóralake
Railway Department	Króm rōt fáǐ
Sanitary Department	Króm sǔk khá pǐ ban
Provincial Gendarmerie	Króm 'tam ruet pu ton
Department of Mines and Geology	Króm raa ló ha: kǐt

Key:- a father, ลา ไป; á whǎt, ชาติ; ay day, เวลา; aa kǎnaan, คนงาน แล ตู; a: Cuba: (cut off breath) หมด; ě end, เหน้; i machine, ตี; i it, ชาติ, คติ; o born, นอน, ขอน;

คำไทย

กระทรวงมหาดไทย
 กระทรวงกรมท่า
 กระทรวงยุติธรรม
 กระทรวงโยธาธิการ
 กระทรวงพระคลัง
 กระทรวงวัง
 กระทรวงพระกลาโหม
 กระทรวงศึกษาธิการ
 กรมพระคลังข้างที่
 กระทรวงนครบาล
 กรมแผนก
 กรมทหาร
 กรมพยาบาล
 กรมไปรษณีย์และโทรเลข
 กรมรถไฟ
 กรมศุขาภิบาล
 กรมตำรวจ
 กรมแม่ได้หะกิจ

บอกสำเนียง อังกฤษ

มินนิเซตวี ออฟอี อินทิมบ์
 มินนิเซตวี ออฟฟอเรเน แอฟแฟร์เซ
 มินนิเซตวี ออฟ ยัระติเซ
 มินนิเซตวี ออฟ พับ บลิดเวิกเซ
 มินนิเซตวี ออฟ ฟีมานเซ
 มินนิเซตวี ออฟอี เฮ้าเซโฮลเดอ์
 มินนิเซตวี ออฟ วอร์
 มินนิเซตวี ออฟ พับบลิดอินสเตรก
 ชัน
 ปวีวีเพอเซ ตีพาดแมนเต
 มินนิเซตวี ออฟโลแมล กอบเวอ์
 เมนต์
 เซอ์เว ตีพาดแมนเต
 เนมวล ตีพาดแมนเต
 ฮอเซเปีแมตล ตีพาดแมนเต
 โปเซตเตแอนตะเทลแกรฟ ตีพาด
 เมนต์
 เมลเว ตีพาดแมนเต
 แชนนิตแมทรี ตีพาดแมนเต
 โพรวินเซียง เบนต์ซ์เมี
 ตีพาดแมนเต ออฟ ไม่นัเซแอนตะ
 ยีโอโลยี

ó sopranó, ลน; ó owe, โลกย์ โปต; ó as ur urge, แญ; u
 rude, อู; ü pūsh, อูช; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; äw höw, เฮว; faw now ตา; ü & ü for A, A, no equiv.

President	Săpanayök
Vice President	üppä: na yök
Secretary	Lay khá tí kan
Treasurer	Hay răn yík
Inspector	Sá ra ní yă kon
Ordinary clerk	Samfen banchi klang
Accountant	Băn na rāk .
Correspondent	'Pa: 'tí khom
Assistant treasurer	Pù chüey hay răn yík
Assistant inspector	Pù chüey sá ra ní yă kon
Assistant accountant	Pù chüey bãn na rāk
Assistant correspondent	Pù chüey 'pa: tí khom
Committee	Kröm sãm 'pa tík
Male member of com.	Pa di sã ma chík
Lady member of com.	Pa di ní sã ma chík

Of Servants.

Boy	Bói
Cook	Kük, khõn tãm khruá
Coachman	Khõn khăp rôt

Key:- a father, 𑄎𑄓𑄚; ă whăt, 𑄎𑄚; ay day, 𑄎𑄚𑄚; aa kanaan, 𑄎𑄚𑄚 𑄎𑄚𑄚; a: Cuba: (cut off breath) 𑄎𑄚 𑄎𑄚; ẽ ẽnd, 𑄎𑄚; i machine, 𑄎𑄚; I It, 𑄎𑄚, 𑄎𑄚; o born, 𑄎𑄚, 𑄎𑄚;

สหนายก.	ปรีชิตินตะ
อุปนายก.	ไวชะ ปรีชิตินตะ
เลขาธิการ.	เชกเครตแพร์
เหรัญญิก.	เทรเซอร์ เมอร์
สชานียกร.	อินสะเปกเตอร์
เสมียน บัญชี กลาง	ออร์ ดินแมมีเคลิก.
บรรณรักษ์.	แอกเค้าแตนตะ
ปฏิคม.	คอร์ วีชะปอนแตนตะ
ผู้ช่วย เหรัญญิก.	แอกชะชีชะแทนต์. เทรเซอร์ เมอร์
ผู้ช่วย สชานียกร.	แอกชะชีชะแทนต์ อินสะเปกเตอร์
ผู้ช่วย บรรณรักษ์.	แอกชะชีชะแทนต์ แอกเค้าแตนตะ
ผู้ช่วย ปฏิคม.	แอกชะชีชะแทนต์คอร์วีชะปอนแตนตะ
กรม สัมปาติก.	คอมมิตตี
ภาคี สมาชิก.	เมล เมมเบอร์ ออฟ คอมมิตตี
ภาคินิ สมาชิก.	เลดี " " "

ชื่อ คน ใช้ ใน บ้าน

บ๋อย	บอย
ตุ๊ก. คน ทำ ครัว	ลูก
คน ขี่ รถ	โคชแมน

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur *ur*ge, แอ; u rade, ดู; ũ pũsh, ลูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; äw now, ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Groom	Khôn lieng mạ
Gardener	Khôn tâm sún
House-servant	Khôn chại nãi bàn
Nurse	Khôn lieng đêk
Wet-nurse	Màa nôm
Wages	Khà 'chàng, ngón diên
To dismiss a servant	Lãi khôn 'chàng
Washwoman	Yng sãk súa pà
Dhoby	'Khôn sãk súa
Over-seer	{ 'Châu pà nãk ngan { kãm káp
Coolie	Khôn ngan tô, kuli
Common Coolie	Khôn ngan 'tri

Of Animals.

An animal	Sắt 'tuá nững
Lion	Sing 'tô
Tiger	Súa, súa khống
Leopard	Súa dăw
Elephant	Chạng
Elephant's trunk	Ngueng chạng

Key:- a father, ลา ไป; ã whát, วัต; ay day, เมลา; aa kanaan, คมนาน มล ฑู; a: Cuba: (cut off breath) ฆนาท; é énd, เชน; i machine, ด้; í ít, ชิต, คิต; 'o born, นอน, ขอน;

คน เลี้ยง ม้า	กนูม
คน ทำ สวน	กาซเทนนอร์
คน ใช้ ใน บ้าน	เฮาเซเซอ์ แวนตะ
คน เลี้ยง เด็ก	เนอร์เซ
แม่ นม	เวทเนอร์เซ
ค่า จ้าง. เงิน เดือน	เวเซซุ
ไล่ คน จ้าง	บูตีสมิสเอเซอ์ แวนตะ
หญิง ชัก เลือ ผ้า	วือซุไวแมน
คน ชัก เลือ	โตบ์ย์
เจ้า พนักงาน กำกั๊	โอเวอร์ เซียร์
คน ฆาโท. กุลล์	คูลล์
คน ฆา ตวิ	คอมมัน คูลล์

ว่า ด้วย สัตว์ ต่าง ๆ

สัตว์ ตวิ หมี	แอนแอนิมัล
สิงห์โต	ไลออน
เลื่อย เลือ โคม่	ไทเกอร์
เลื่อย ตว	เลปาด
ช้าง	เอ็ลลิแฟนตะ
รวม ช้าง	เอ็ลลิแฟนท์เซทวิงคะ

ò soprano, คน; ò òwe, โลโก้ ไปรด; ò as ur urge, เตอ; u rude, อู; ù pùsh, ตุก; ai lie. ลาย; ài àisle, ไล; oi coil, คอย; àw hòw, เขา/aw now, ดา; ù & ù for A, A, no equiv.

Elephant's tu:k	Nga chạng
Bear	Mí
Camel	ũt
Pig	Mú 'tuā pù, sũkôn
Wild pig	Mú tũan 'tuā pù
Sow	Mú 'tuā miã
Rhinoceros	Ràat
Deer	Nũa 'tuā pù
Mouse deer	Kra: 'chông
Sloth	Lm
Otter	Tuā nàk
Hedge hog	Mẽn
Roe	Nũa 'tuā miã
Buffalo	Khwai, kra:bu
Monkey	Ling
Bull	Wuã (or nguã) 'tuā pù
Cow	Wuã 'tuã miã
Bullock	Wuã 'tuã pù nũm
Calf	Lùk wuã
Horse	Mạ tàte
Stallion	Mạ 'tuā pù

Key:- a father, ลา ไร; ấ whát, ấđ; ay *day*, ะลา; aa
 kanaa, คมนน แล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) มะท; ấ
 ẽnd, เหน; i machine, ấ; i It, ấđ, ấđ; o bo. . ., ขอน นอน;

ภ ขัม	บีลลิแฟนท์ซัทลิคะ
หมี่	แบระ
อูฐ	แคเมิล
หมู ตัว ผู้. สุกร	พิด
หมู เกื่อน ตัว ผู้	ไวลตะพิด
หมู ตัว เมียบ	เซร์
แรด	ไคโนเซอรั
เนื้อ ตัว ผู้	เด็วะ
กระจ	เม้าเซเด็วะ
ลัน	ละโลทะ
ตัวนาค	ออกเตอรั
เหมีน	เฮเซฮอก
เนื้อ ตัว เมียบ	โ
ควาย. กระบือ	บัฟฟาโล
สิง	มังกี
วัว ตัว ผู้	บุลละ
วัว ตัว เมียบ	เคร์
วัว ตัว ผู้ หุ่น	บุลลอก
ลูก วัว	คาพะ
ม้า เทศ	ฮอรั
ม้า ตัว ผู้	ซเตลเลี่ยน

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โป่ง; ó as ur urge, เฆ; u rude, ตุ; ü pūsh, ตุก; ai lie, ลาย; ai äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; Aw now ตา; ü & ü for ๘, ๙, no equiv.

Mare	Mạ 'tuã miã
Pony	Mạ thãi
Ass	La
Sheep	Kā:
Goat	Pa:
Kid	Lùk pa:
Dog	Má, sūnāk
Pup	Lùk má
Cat	Maaōw
Kitten	Lùk maaōw
Rat	Nú
Mouse	Lùk nú
Squirrel	Ka: ròk
Rabbit	Ka: 'tãi
Horse's hoof	Kíp mạ
Cow's horns	Kháw wuã

Of Reptiles, &c.

Snake	Ngu
Green snake	Ngu khíeo

Key:- a father, ลា ໄປ; ã what, ວັດ; ay day, ກລາ; aa kanaan, คณน แล ลู; a: Cut a: (cut off breath) ฆนท; c' end, เชน; i machine, ตီး ໄຕ, ชิต, คิต; ໑ born, นอน, ขอน;

ม้า ตวิ เมีย	เมระ
ม้า ไทย	โพณชัย
ลา	แอชชะ
แกะ	อึพะ
แพะ	โกทะ
ลูก แพะ	คิตะ
หมา สุนัข	ตอกะ
ลูก หมา	หึปะ
แมว	แคทะ
ลูก แมว	สิทเต็น
หมู	แมทะ
ลูก หมู	เมาชะ
กวาง	สแกอว์เร็ด
กบต่าย	แมบปีทะ
กบ ม้า	ฮอว์ชะบูพะ
เขา วั	เคอว์ชะฮอนชะ

ว่า ด้วย สัตว์ วิทย

ไ	สเนคะ
ยู เขียว	กึนสเนคะ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรด; ó as ur urge, เมอ; u rude, ลู; ù pùsh, ลูก; ai lie ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hów, เขา; Aw now ตา; ü & ù for ๙, ๙, no equiv:

Poisonous snake	Ngu pít
Cobra	Ngu hãw
Boa constrictor	Ngu lám
House lizard	'Chíng 'chõk
Grass lizard	'Chíng láne
Chameleon	Kíng kã
Centipede	'Tã khãp
Scorpion	Ma: laang 'põng
Inguana	Hia
Alligator	'Chorã khay

Of Birds, etc.

Bird	Nõk
Turkey	Kãi ngueng
Goose	Hãn 'tuã miã
Gander	Hãn 'tuã pù
Gosling	Lùk hãn
Duck	'Pêt 'tã miã
Drake	'Pêt 'tuã pù
Teal	'Pêt nãm

Key:- a father, ลาไป; ấ whãt, ất; ay day, เวลา; aa
 kanaan, คมนน แลล; a: Cuba: (cut off breath) มะ นท; ẽ
 ẽnd, เณ; i machine, ตี; I It, อิต, ติต; o born, นบน, บอน;

รู พิศวี	พอยซันนั้จะละเนก
รู เहां	โคยว
รู หลาม	ไบอะคอนสตริกตอร์
จั้ง จก	เฮาเซดิชาตะ
จั้ง เหลน	กรวชเซดิชาตะ
โก่ง ก่า	คามิเล็ญน
ตะชาย	เซนตีเป้ตะ
มะแลง บ็อง	สกอูระบ็อน
เห็บ	อินกัวนนา
จวเซี	แอลลิเกเตอร์

ว่า ด้วย สัตว์ จำพวก นก ต่าง ๆ

นก	เป็ตะ
ไก่ วง	เทอร์ กี้
ห่าน ตัว เม็บ	กูละ
ห่าน ตัว ผู้	แมกนเตอร์
ลูก ห่าน	กอละสิง
เป็ด ตัว เม็บ	ตักะ
เป็ด ตัว ผู้	เดวก
เป็ด น้ำ	ทิล

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรัด; ó as ur *ur*ge, แอ; u rude, ตุ; ū pūsh, ลูก; ai līe, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; /w now, คว; ü & ū for *u*, *u*, no equiv.

Dove	Nòk káw
Hen	Màa kâi
Capon	Kâi 'ton
King fisher	Nòk kra:'tên
Pelican	„ „ tâng
Cock	Kâi 'tuâ pù
Cock's comb	Ngón kâi
Tame pigeon	Nòk pīrāp chiiang
Wild pigeon	„ „ 'pā
Bat	Kạng khaw
Parrot	Nòk kàaw
Canary	Nòk kiribun
Minor bird	Nòk khún tóng
Sparrow	Nòk kra:'chòk
Peacock	Nòk yung
Swan	Hống
Crow	Ka
Eagle	Nòk msi
Owl	Nòk hùk
Wing	'Pik nòk
Feather	Khôn nòk

Key:- a father, ลา ไป; ã whát, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คนนอน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มะฆ; ě ěnd, เหน; i machine, ตั; I It, วัต, ตัด; o horn, นอน, บอน;

นก เขา	เด็ฟ.
แม่ไก่	เฮ็น
ไก่ ตอน	เคปอน
นก กระเด็น	คิงพีเชอร์
นก กระทุง	ปีลิกแกน
ไก่ ตัว ฟู	คอก
พรอนไก่	คอกอะโคม
นก พินาย เขื่อง	เทมพิซัน
นก พินาย ป่า	ไวลด์พิซัน
ค้ำ คาว	แบท
นก แก้ว	แพร์รอด.
นก กิวิทูเน	คะเนวิ
นก ขุน ทอง	ไมเนอร์เบิด
นก กระจอก	ละเปร์ โว
นก ชูง	พิคอก
หงษ์	สวอน
กา	โครว์
นก อินทรี	อ็กิล
นก ฮูก	เฮา สะ
ปีก นก	วิ
ขน นก	เฟ้เทอร์

ō sopranō, คน; ō owe, ไก่; ไรต์; ō as ur *urge*, นก; u
rude, หูก; ū pūsh, หูก; ai lie, ลพ; ai aisle. ไน; oi coil,
 คอย; āw hōw, เขา; /aw now, นก; ū & ū for ๔, ๕, no equiv

Birds nest	Răng nõk
Cage	Krông nõk
Net (for catching birds.)	'Ta khãi
To crow	Khãn
To fly	Bin
To sing	Rọng
Chicken	Kãi
To kill a fowl,	Khà kãi
To pluck a fowl	Tón khốn kãi
To dress a fowl	Khwāk sãi púng kãi

Of Insects, etc.

Fly	Ma: laang wãn
Ant	Mõt
Red ant (large)	„ 'ta: noi
White ant	'Plũak
Spider	Maang mũm
Spiders web	Yái maang mũm
Cricket	'Chĩng rĩt
Butterfly	Pĩ suã

Key:- a father, 𑄎 𑄎; ă whát, 𑄎; ay day, 𑄎; aa kanaan, 𑄎 𑄎 𑄎; a: Cuba: (cut off breath) 𑄎; ẽ ẽnd, 𑄎; i machine, 𑄎; I It, 𑄎; o born, 𑄎 𑄎;

วัง นก	เบอร์ดชะ เนชชะ
กรง นก	เคชะ
ตา ข่าย	เนชะ (ฟอร์ แคะช เบอร์ดชะ)
ขัน	บู โควร์
บิน	บูฟลัย
ร้อง	บูชึร
ไก่อ	ชึเกน
ฆ่าไก่อ	บู คิลละ เอเฟาส*
ถอน ขนไก่อ	บูพลัก เอเฟาส
ควัก ไข่ พุงไก่อ	บูเดรชะ เอเฟาส

ว่า ด้วย สัตว์ เล็ก

มะลงวัน	ไฟล
มด	แอนท
มดตะนอย	เว็ดะ แอนท
ปลวก	ไวทะ แอนท
แมง มุม	ส ไปเตอร์
โย แมงมุม	ส ไปเตอร์ ชะเว็บ
จิ้งหรีด	ควิ เก็ท
ผีเสื้อ	บัทเทอร์ไฟล

ö sopranö, คน; ö öwe, โลกย์ โปต; ö as ur *ur*ge, แอ; u rude, ตู; ü pūsh, ตุก; ai lic, ลาย; äi äisle, โน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; /w now ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Mosquito	Yŭng
Grasshopper	'Ták ka: 'taan
Cockroach	Maang sâp
Bug	'Tuã liat
Louse	'Tuã rai
Flea	'Tuã mât
Bee	'Tua pŭng
Bee's sting	Lêk nái 'tuã pŭng
Worm	'Tuã nón
Silk worm	'Tuã mái
Angle worm	Sãi dùen
Maggot	Nón
Fire-fly	Hing hòì
Grub	'Tuã duàng
Leech	'Pling
Locust	'Châk ka: 'chân

Articles of Produce and Export.

Rice	Khâw
Paddy	Khâw 'pliek

Key:- a father, ลា ໄປ; â what, ວັດ; ay day, ເລາ; aa kanaan, คนนอน ผล ๑; a: Cuba: (cut off breath) คนขาด ๑; é end, เหน; i machine, ມີ; i It, ຈິດ, ຈີດ; v born, ນອນ, ຍອນ;

บุร	โมสกโท
ตักกะมเตน	กาวะชอปเปอร์
แมรลาบ	คอค โวะ
ตัว เลือด	บัก
ตัว ไว	เลาชะ
ตัว หมัด	ฟัส
ตัว ฝั่ง	บี
เหล็ก ใน ตัว ฝั่ง	บีชะ สติง
ตัว หนอน	วิม
ตัว ใหม่	ซิลคะเม
ไส้ เตียน	แอมกัลเม
หนอน	แมค คัท
ยี่ร ห้อย	ไฟะฟลัช
ตัว ต้ม	กวย
ปลัร	ลัชะ
จักกะจัน	โลคัท

สิน คำ เบ็ด เสร็จ

เข้า	ไจชะ
เข้า เปลือก	แมคคัต

ō sopranō, คน; ó owe, โลกย์ โปรต; ó as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ดู; ū pūsh, ดูก; ai lie, ลาม; äi äi-le, ไม; oi coil,
 คอย; äw hōw, เซา; aw now ตา; ü & ū for ๙, ๙, no equiv.

Teak	Mãi sāk
Sapan wood	Mãi fáng
Sticklac	Khrăng
Gum benjamin	Kāmyan
Gamboge	Rông
Cardamoms	Pôn kra:wau
Ivory	Nga chạng
Silk	Mãi
Cotton	Fài
Hemp	'Păn
Tobacco	Ya sùp
Indian hemp	Kân-cha
Opium	Fỉn
Teelséed	Nga dām
Ginger	Khíng
Tamarind	Ma: khám
Cloves	Dōk kan plu
Pepper (black)	Prik
Betel nút	Māk
Ceri leaf	Plu
Tumeric	Kha: mĩn

Key:- a father, ลา ไป; ả whát, ấđ; ay day, เมลา; aa kanaan, คมนน มลล; a: Cuba: (cut off breath) เม นท; ẽ end, เหน; i machine, ấ; i it, ấđ, ấđ; o born, นอน, บอน;

ไวย ลัก	ทิก
ไวย ฝาง	แมชแมพัน จุด
คว้ง	ซติ๊กแมลค
กำยาน	กัมเป็นเมมิม
มร	แมกม โยชะ
ผล กวหวาน	กาดตนะอม
ภ ข้าง	ไวยฉี
โหม	จิลกะ
ผ้า	กอตตัน
เป่าน	เฮ็มปะ
ยา สูบ	โทแมกโก
กันชา	อินเตียนเฮ็มปะ
ผืน	โอเปี่ยม
ภ ต่ำ	ทิลชิตะ
จิง	จินเขอร์
มะขาม	แมทมมฉินต์
ดอก กาน พลุ	โคลชะ
พริก	เพ็ฟเปอร์
หมาก	บีตล์นัต
พลุ	ซีวีลฟ์
ขม้น	ซูเมยริก

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรัด; ó as ur urge, แอ; u rude, ฐ; ü pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ดา; ü & ü for ๙, ๙, no equiv.

Vermicelli	Sễn mĩ hàng
Onion	Hủá hóm
Garlic	Hủá ka: tiem
Sago	Sákhú
Earth nuts	Tũa lí sổng
Gall nuts	Sámó di nga
Cubebs	Prík háng
Nux vomica	Bay 'chí
Cuteh	Sí siet
Turpentine	Yang sôn
Saltpetre	Dín 'pra; síw
Beeswax	Khì púng
Peppermint	Sa: ra: nã
Prepared chalk	Dín sí pong
Birds nest	Rãng nók i ãn
White shark fins	Hủ 'pla chalám kháw
Black shark fins	„ „ „ yâng dãm
Rhinoceros hide	Nãng ràat
Ray skins	„ kra: bane
Cocoon oil	Nãm mãm mảpraw
Rose wood	Mặi daang

Key:- a father, ลា ໔; á whát, វ៉ាត; ay *day*, យេតា; aa kanaan, គណន គណ គុ; a: Cuba: (cut off breath) គេណ; ẽ end, អេន; i machine, ម៉ី; I It, ឌីត, គីត; o born, ម៉ອន ប៉ອន;

เส้น หมี่ แห้ว	เวอร์ มิซัล
หัว หอม. คีตะ หอม	อันยัน
คีตะ กะเทียม	กาฬ ลิก
ลาดู	เซ โก
แก้ว ลิสง	เย็ดนัต
สมอ ตู	กอลนัต
พริก ทน	ควิเยบชะ
เบจ	นักซุวมิก
สิเสียด	คัซ
บง สน	เทอร์เปิน ไทนะ
ดิน ประสิว	ซอลท์พิเตอร์
ขี้ผึ้ง	ปีชแมกชะ
สวะแห่น	เพ็พเปอร์ มินตะ
ดินสิฟอง	พริแมวดรอก
รั นก อีแอน	เบ็ดชะเนชะตะ
หู ปลา ฉลาม ขาว	ไไว้ตะซากฟีนชะ
หู ปลา ฉลาม อย่าง ดำ	แมบลกซากฟีนชะ
หนั้ แรด	ไโนอเซอร์วิช ไ้ตะ
หนั้ กระเบน	แมละกินชะ
น้ำ มัน มพร้าว	โค โคนัตตออยละ
ไม้ แตร	โรชะวุตะ

ô sopranô, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปด; ô as ur *urge*, แอ; u rude, ตู; û pûsh, ลูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; aw hōw, เขา; aw now, ตา; ù & ü for ๕, ๕, no equiv.

Raw silk	Mái'law
Indigo	Khram 'tôn

Of Food.

Food	Kăp khăw, ahán
Beef	Nũa wuă (or Nguă)
Mutton	„ kâ:
Pork	„ mú
Ham	Mú haam
Veal	Nũa lùk wuă
Venison	„ kwang
Fowl	Kăi
Stewed fowl	„ 'tòm
Fried fowl	Kăi tòi
Pigeon	Nők pìráp
Duck	'Pết
Goose	Hăn
Turkey	Kăi ngueng
Ox-tongue	Lịn wuă

Key:- a father, ลา ไป; ă whăt, វិត; ay day, เวลา; aa kanzan, คนงาน แด ลู; a: Cuba: (cut off breath) ฆราว; ă end, เหน; i machine, ตั; i it, ชิด, คัด; o born, นอน, ขอน;

ไหม ลว	รอซึละกะ
ควม ตัน	อินติโก

ว่า ด้วย อาหข ต่าง ๆ

กัย เจ้า อาหข.	ฟูตะ
เนื้อ วั	ยัพะ
เนื้อ มกะ	มัดตัน
เนื้อ หมู	โพรคะ
หมู แยม	แยม
เนื้อ ลูก วั	วิล
เนื้อ กวข	เวนิซอนนะ
ไก่อ	เฟาละ
ไก่อ ตัม	สตีวตะเฟาละ
ไก่อ ทอด	ไฟรตะ เฟาละ
นก พิวข	พิชัน
เป็ด	ตัก
ห่าน	กูชะ
ไก่อ ฆ	เทอร์รี่
ลัน วั	ออกชะทรี

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรต; ó as ur *ur*ge, เมอ; u rude, ดู; ũ pũsh, ลูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เจ้า; äw now ตว; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Fish	'Pla
Fresh fish	„ sot
Dried fish	„ hàang
Smoked fish	„ yàng
Salt water fish	„ nặm 'chũt
Fresh water fish	„ nặm khẽm
Eel	„ lải
Turtle	'Tãw
„ soup	Sũp 'tãw
Prawns	Kũng
Lobster	'Pu
Crab	'Pu ta: lay
Hen egg	Khãi kãi
Goose egg	„ hãn
Duck „	„ 'pêt
Fresh „	„ sốt
Bad „	„ sía
Milk	Nặm nặm
Fresh milk	Nặm nặm sốt
Condensed milk	„ ka: 'póng khõn
Butter	Nỏy

Key:- a father, ลา ไป; ấ whát, ất; ay day, ๓๓; aa kanaan, คณน นลล; a: Cuba: (cut off breath) ๓๓ นน; ẽ end, เณ; i machine, ấ; I It, ất, ất; o born, ๓๓, ๓๓;

ปลา	พีชะ
ปลา สด	เฟงชะพีชะ
ปลา แห้ง	ไต่รตะพีชะ
ปลา บ่ม	ซ โมคะตะพีชะ
ปลา น้ำ จืด	ซอลตะวอเตอ์ พีชะ
ปลา น้ำ เค็ม	เฟงชะวอเตอ์ พีชะ
ปลา ไหล	ยี่ละ
•เต่า	เทอ์ ตัล
ทูบ เต่า	เทอ์ ตัลทูบ
ทุ้ง	พรอนชะ
ปู	ลอบซเตอ์
ปู ทะเล	แควบ
ไข่ไก่	เฮิน เฮ็กกะ
ไข่ ห่าน	กูชะเฮ็กกะ
ไข่ เป็ด	ตักเฮ็กกะ
ไข่ สด	เฟงชะเฮ็กกะ
ไข่ เลี้ยง	แบตเฮ็กกะ
น้ำ นม	มิลกะ
น้ำ นม สด	เฟงชะมิลกะ
น้ำ นม กะป๋อง ชัน	คอน เตนซตะ มิลกะ
เนย	บัตเตอ์

ô soprano, คน; ô ôwe, โลกย์ ไป่ต; ô as ur *vrge*, แอ; u rude, ดู; ü pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไ.; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Cheese	Nóy kháang
Bread	Kha: nǎm 'pǎng
A loaf of bread	" " " kòn nǎng
A slice of "	" " " chṭn "
Toast	" " " 'pǐng
Jam	Yaam
Rice (unboiled)	Khǎw sán
Boiled rice (dry)	" súey
Soft boiled rice	" 'tǎm
Glutinous rice	" niéw
Curry	Kaang
Hot (pungent) curry	Kaang pēt
Salt	Klúa
Pepper	Prik
Pickles	Pǎk dong
Vinegar	Nǎm sǎm
Sugar (granulated)	" 'tan sai
Cube sugar	" 'tan kòn
Palm sugar (in cakes)	" 'tan 'pūk
Palm sugar (in clay pots)	" 'tan mò
Rock-sugar	" 'tan krūet

Key:- a father, ลา ใ้; ǎ whát, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มนนา; ǎ ǎnd, เหน; i machine, ตี; i It, ฐิต, ศติ; o born, นอน, บอน;

เนย แฆ	ชีชะ
ขนม ปั้ง	เบร็ดชะ
ขนม ปั้ง ก้อน หนึ่ง	เอ โดพะออฟ เบร็ดชะ
ขนม ปั้ง ซึ้น หนึ่ง	เอ ชะ โดชะ ออกฟเบร็ด
ขนม ปั้ง ปั้ง	โทะชะ
แยม	แยม *
เข้าสข	ไชะ
เข้าสว	บอบละชะ ไชะ
เข้าตี้ม	ซอพชะชะบอบละ ไชะ
เข้าหนึ่งว	กลูตินนัชะ ไชะ
แมง	เคอร์ รี้
แมง ด้ต	ซอทชะเคอร์ รี้
เกล็ด	ซอลชะ
พริก	เพบเปอร์
ผัก คอง	พิกัลชะ
น้ำข้ม	วินิกชะ
น้ำ ตาลทราย	ซูกชะ
น้ำ ตาล ก้อน	คิวยะ ซูกชะ
น้ำ ตาล ปีก	พมซูกชะ
น้ำ ตาล หม้อ	พมซูกชะ
น้ำ ตาล กวต	ร็อก ซูกชะ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โประ; ó as ur urge, ฆอ; u rade, ฐ; ü pūsh, คุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ใส; oi coil, คอย; äw hōw, เขย aw how ลาย; ü & ü for ๗, ๘, no equiv.

Sugar water	Nặm 'tan sốt
Sago	Sákhū
Ice	Nặm kháang
Honey	„ púng
Sweet	Wán
Sour	Príew
Tasteless	'Chũt
Bitter	Khóm
Flavor	Rốt
Delicious	A:ròi
Hot (temperature)	Rọng
Warm	ũn
Cold	Yến
Fry an egg.	Tòt khãi bái nũng
Boil an egg soft.	Lùek „ „ „
„ „ „ hard	'Tòm „ „ „ háisũk
Scramble the eggs.	Tòt khãi khá: yám
Roast the turkey.	'Píng kãi nguang nặn
Boil the beef.	Hải 'tòm nặn wuấ nặn
Broil the steak.	Hải ấw nặn wuấ yàng fải
Fry the chicken.	Hải tòt kãi

Key:- a father, ลา ไป; ấ whát, ất; ay day, เวลา; aa kanaan, คณน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาว; ế ếnd, หน; i machine, ด้; I It, ซึต, ะต; o, born, อนุ, อนุ;

น้ำ ตาล สด	ดูกาชวอเตอ์
ลาตุ	เซโก
น้ำ มขร	ไอชะ
น้ำ ผีร	ฮัน
หวาน	ชัวท
เปรี้ยว	เขาชะ
จิต	เทศมลิษา
ขม	บิทเทอร์
รส	เฟลเวอ์
ข่อย	คัลลิซัชะ
ร้อน	ฮอท
อุ่น	วอม
เย็น	โคลด
ทอด ไข่ ไบ หนึ่ง	ไฟรแอนเอ็กเกะ
ลวก ไข่ ไบ หนึ่ง	บอยลเวแอนเอ็กเกะช็อฟะทะ
ต้ม ไข่ ไบ หนึ่ง ให้ ลุก	บอยลเวแอนเอ็กเกะฮาดะ
ทอด ไข่ ขยำ	สแมกรม บัลทึเอ็กเกะ
ปิ้ง ไข่ รว นัน	โรชีร์ท ทีเทอร์ กึย
ให้ ต้ม เนื้อ วั นัน	บอยลอะทึบึฟะ
ให้ เอา เนื้อ วั บ่าง ไฟ	บอยลอะทึสเด็ก
ให้ ทอด ไข่	ไฟร์ยัทึชึกัน

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรด; ó as ur urge, แอ; u rude, ดู; ù pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ù & ü for a, ä, no equiv.

Make chicken soup.	Hải tằm súp kãi
Bake the fish	Hải 'ping 'pla nặn
Smoke the fish.	Hải yàng 'pla nặn
Par boil the fowl.	Kãi nậu 'tôm khừng 'ping khừng

Of Fruit.

Custard apple	Nọi nã
Durien	Tưrien
Mango	Ma: mùeng
Lime	Ma: naw
Mangosteen	Maangkhüt
Orange	Sòm
Pomelow	Sòm ôh
Plantain	Klùey
Ox heart	Nọi nống
Pine apple	Sãm 'pa: rôt
Bale fruit	Pồn ma: 'tum
Bread fruit	Pồn sãk-khi
Palm fruit	Pồn 'tan
Mayom fruit	„ ma: yôm

Key:- a father, ลា ໄປ; ấ whăt, ấđ; ay day, ໓໓; aa
 kanaan, คณน แล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) ๓๓๓; ế
 ếđ, ๓๓; i machine, ấ; I It, ấđ, ấđ; o born, ๓๓, ๓๓;

ให้ ทำ ขวบ ใ้	เม็กชิ เก็นซุทะ
ให้ ปี้ง ปลา นั้น	เบกทึพีชะ
ให้ ย่าง ปลา นั้น	สะโมกทึพีชะ
ใ้ นั้น ต้ม คั้วร ปี้ง คั้วร	พซ์บอบลละนิฟ้าละ

ชื่อ ผลไม้ต่าง ๆ .

มื่อยหน้า	คัชะตาดแอปปีล
ทุเมียน	ตูเมียน
มะม่วง	แมงโก
มะนาว	ไลม
แมงคุด	แมงโกชะตัน
ส้ม	ออเรนจ
ส้มโอ	พัมเมโล
กล้วย	แอปเปลน
น้อย โหนม	ออกอะฮาทะ
ลำปวง	ไพเนแอปปีล
ผล มะตูม	เขละฟรุทะ
ผล สาก	เบรคฟรุทะ
ผล ตาล	ทามฟรุทะ
ผล มะยม	มะยมฟรุทะ

ö soprano, คน; ô ôwe, โลกซ์ โปรต; ó as ur urge, แอ; u rude, ตู; ŭ pūsh, ตุก; ai lie, ลาย; äi äisle, โน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ŭ & ŭ for ä, ä, no equiv.

Langsart	Pồn lang sāt
Cocoanut	Ma: praw
Guava	Pồn fārāng
Rambutan	Pồn ngo:
Jack fruit	Khănũn
Lamut	La: mūt
Papaya	Ma: la: ko
Linchi	Ljũ 'chĩ
Pomegranite	Lùk thăp thĩm
Rose apple	Pồn chõm.pũ
Date	Pồn m 'ta:pălăm
Almond	Pồn ahmăn
Maprang (plum)	Ma: 'prang
Fig	Ma: dũa iáte
Nutmeg	Lùk 'chán hàang
Tămarind	Ma: khám
Raisin	Pồn ahngũn hàang
Ripe	Sũk
Unripe	Dĩp
Over ripe	Sũk ngom
* * *	* * *

Key:- a father, ลา ไไป; ă whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คณน แลล; a: Cuba: (cut off breath) ฆะ นท; ẽ ẽnd, เณ; i machine, ตี; I It, ซิต, คิต; o born, นอน, บอน;

ผล ลาง สาค	แอล ซัท
มะพร้าว	โค โคนัท
ผล ฝรั่ง	กาวา
ผล เระ	แรมบูแทน
ขนุน	แบกฟู่ทะ
ละมุด	ละมุด
มะละกอ	แปพายบา
ลิ้นจี่	ลินจี่
ลูก ทับทิม	พอมะครนนี่ท
ผล ชมพู	โวะเมอปปี้ล
ผล ยืนตะเภาลำ	เตทะ
ผล อามัน	ฮาล์มันตะ
มะพร้าว	มะพร้าว
มะเดื่อเทศ	พีเกะ
ลูก จันทน์ แห้ว	นัทเมกะ
มะขาม	แทมฮันตะ
ผล ฮาหุ่ญ แห้ว	เมชิน
ลูก	ไโพะ
ติบ	ฮัน ไโพะ
ลูก รอม	โอเวอร์ ไโพะ

* * *

* * *

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไป่ต; ô as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ลูก; ũ pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; ái áisle, ไน; oi *coil*,
 คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ũ for ä, ä, no equiv.

Vegetables	Pāk
Potato (Irish)	Mān tātē
Sweet potato	Mān tǎi
Pea	Tūa
Sprouted peas	Tūā ngòk
Tomato	Ma: khúa tātē
Bean	Tūa lǎn 'tǎw
Egg plant	Ma: khúa kháw
Lettuce	Pāk kǎt hóm
Turnip	Húa pāk kǎt
Indian corn	Khǎw pôte
Cucumber	'Taang kwa
Musk melon	'Taang tǎi
Water melon	'Taang mó
Gourd	Nǎm 'tǎw
Parsley	Pāk chi
Onion	Húa hóm
Garlic	Ka: thiem
Cabbage	Kǎilǎm 'pli
Squash	Fák tong

Key:- a father, ลာ ໄປ; ā whāt, វັត; ay day, ឆេឆា; aa kanaan, គណន គេ គូ; a: Cuba: (cut off breath) កេហ; ẽ end, ពេ; i machine, គី; I It, ឌិត, គិត; o born, បອນ បອນ;

ผัก	เว่ยเตบลิซะ
มันเทศ	โพเทโต
มันไทย	ชะวิทโพเทโต
ถั่ว	พี
ถั่ว รอก	สะเปรมเทศพิซะ
มะเขือเทศ	โทมาโต
ถั่ว ลันเตา	ปิ่น
มะเขือขาว	เฮ็กเก้ปลานตะ
ผักกาดหอม	เล็ดต๊ะ
หัวผักกาด	เทอร์นิพ
เข้าโกลา	อินเดียนคอน
แตงกวา	คิวคัมเบอร์
แตงไทย	มัทคะ เม็ลลอน
แตงโม	วอเตอเม็ลลอน
น้ำเต้า	โกร์ต๊ะ
ผักชี	พซ์ชะลิ
หัวหอม	อันยัน
กะเทียม	กซ์ ลิก
กล่ำปลี	แคบเบซะ
ฟักทอง	ชะกาวชะ

ô sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไป่ต; ô as ur urge, เช; u rude, ชู; ü pūsh, ชุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เชา; aw now, ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Thirsty	Kra: hán nãm
Drink, refreshment	Khóng kín 'pẽn nãm
Water	Nặm
Fresh water	Nặm 'chũt
Muddy water	„ khũn
Salt water	„ khẽm
Spring water	„ pũ
Rain water	„ fõn
Distilled water	„ klãn
Well water	„ bõ
Filtered water	„ 'Trong
Bathing water	„ pũả ãp
Boiling water	„ kãm lãng dũet
Milk	Nặm nãm
Cocoonut milk	Nặm ka: ti
Cocoonut water	Nặm ma: prạw õn
Tea	Nặm cha
Tea leaves	Bãi cha
Make some tea	Tãm nãm cha bãng

Key:- a father, ลา ไป; ả whát, วัตถุประสงค์; ay day, เวลา; aa kanaan, คนนอน แล ฤดู; a: Cuba: (cut off breath) แขนว; ẽ end, เหน; i machine, ตั้; I It, ชิต, คิต; o born, นอน, บอน;

คำไทย

บอก สำเนียง อังกฤษ

กระหาย น้ำ	เทริซทึ
ของ กิน เป็น น้ำ	คัรริคะ วิฟระเซเมินทะ
น้ำ	วอเตอ์
น้ำ จืด	เฟริชั วอเตอ์
น้ำ ชุ่น	มัดดีบี วอเตอ์
น้ำ เคม	ซีอลท์ วอเตอ์
น้ำ พู	สปริง วอเตอ์
น้ำ ฝน	เรน วอเตอ์
น้ำ กาลัน	ดิเซติลเลตต์ วอเตอ์
น้ำ บ่อ	เวล วอเตอ์
น้ำ กระจาย	ฟีลเตอ์มีต วอเตอ์
น้ำ เพื่อ อาย	เบทิง วอเตอ์
น้ำ กำลัร เตือด	บอยลิ่ง วอเตอ์
น้ำ นม	มิลคะ
น้ำ กะทิ	โค โคนัทมิลคะ
น้ำ มะพร้าว ช้อน	โค โคนัท วอเตอ์
น้ำ ชา	ทึ
ใบ ชา	ทิลฟ์
ทำ น้ำ ชา ป้าย	เมกส์ซิมท์

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ó as ur urge, แอ; u rude, ดู; ü púsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Coffee	Kafaa
Champagne	Chaam 'pane
Beer	Lăw bia
Stout	Lăw s'tăw
Wine	Năm ahngũn
Claret	Lăw daang
Brandy	Lăw bārăn
Whiskey	Lăw
Gin	Lăw yin
Soda water	Năm sôda
Lemonade	Năm ma: nêt
Gingerale	„ k'ing
Lime water	„ ma: naw
Lemon squash	Năm ma: naw laa sôda
Large bottle	Khũet 'tô
Small bottle	Khũet lěk
Long tumbler	Tùey kàaw kra: bōk
Liquor glass	Tùey kàaw lěk
Cork	'Chũk khũet
„ screw	Săkru tón 'chũk
Filter	Mò krong

Key:- a father, ลา ไป; ă whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนัน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาว; ẽ end, เหน; i machine, ตี; I It, อิต, ศิต; o born, นอน, บอน;

กา แฟ	คอฟฟี
แมชม เปน	แมชมเพน
เหล้า เบีย	เบีย
เหล้า ซเตาท์	ซเตาตะ
น้ำ อาหฺรฺน	ไวน์
เหล้า แดง	แมคลมท
เหล้า ขัน	แบรนต์ซ์
เหล้า	วิเซกีย์
เหล้า ยิน	ยิน
น้ำ โซดา	โซดาอเตอร
น้ำ มะเน็ด	เล็มมันเนต
น้ำ ชิง	ยินแบอร์เฮล
น้ำ มะนาว	ไลม์วตเตอร
น้ำ มะนาว แล โซดา	เล็มมันชะกวอชชะ
ขวด โต	ลาชะบอททัล
ขวด เล็ก	ชมอลลชะบอททัล
ถ้วย แก้ว กระบอก	ลอมทัมเบลอร์
ถ้วย แก้ว เล็ก	ลิเคอร์กัลลาชชะ
จุก ขวด	คอก
ชามู ถอน จุก	คอกชะมู
หม้อ กรอง	ฟีลเตอร

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรต; ó as ur *urge*, แห; u rude, ตู; ũ pũsh, จุก; ai lie, ลช; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ตา; ü & ũ for ๔, ๕, no equiv.

60 Dining Room Furniture, etc.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Side board	'Tù
Meat safe	'Tu wái nũa sốt
Dish cupboard	„ „ cham
Ice chest	Híp nặm khẩang
Table	'To:
Chair	Kẩw-i
Punkah	Păt khwáan
Punkah man	Khỗn chẩk păt
Pull the punkah	„ „
Stop the punkah	yũt „
Door	'Pra: 'tu
Window	Nà 'tẩng
Table cloth	Pà 'pu 'to:
Table napkin	Pà chết mù
Napkin ring	Plỗk pà chết mù
Dish towel	Pà chết 'chan
Knife	Mit
Fork	Sòm
Spoon (large)	Chỗn yẩng yẩi

Key:- a father, ๑ ๒; ă whăt, ๑๓; ay day, ๑๔; aa kanaan, ๑๕ ๑๖; a: Cuba: (cut off breath) ๑๗; ẽ end, ๑๘; i machine, ๑๙; I It, ๒๐, ๒๑; o born, ๒๒ ๒๓;

คำไทย	บอก สำเนียง อังกฤษ
ชื้อ	ไซตะโยระตะ
ชื้อ ไร่ เนื้อ สด	มีทเซฟะ
ชื้อ ไร่ ขาม	ดีชะคัย โยระตะ
หีบ น้ำ แฉิ่ง	ไอชะเซีชะท
โต๊ะ	เทบัล
เก้าอี้	แมชะ
พัด แขนวน	ฟัก้า
คน ซัก พัด	ฟัก้าแมน
ซัก พัด	พูลละทักฟัก้า
อยุต พัด	ชะต้อพักฟัก้า
ประตู	โตระ
น้ำต้ำ	วินโดว์
ผ้า ปูโต๊ะ	เทบัลคลอก
ผ้า เช็ด มือ	เทบัลแมนพ ดิน
ปลอก ผ้า เช็ด มือ	แมนบคินฉิม
ผ้า เช็ด จาน	ติชทานอล
มิด	ไนฟะ
ช้อม	ฟ็อค
ช้อน อย่าง ใหญ่	ชะปุ่น (ลาช)

ó sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรต; ó as ur *ur*ge, แอ; u rude, ตุ; ü püsh, ตุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เซ; aw now ตา; ü & ü for 4, 4, no equiv.

Tea spoon	Chon nặm cha
Silver spoon	Chon ngón
Plated spoon	Chon kha:lăi
Dish	Cham
Plate	'Chan
Dish on a stand	'Chan chông
Rice plate	„ khăw
Fruit plate	„ sãi lùk mại
Soup plate	„ sũp
Goblet	Khôn tô nặm
Salt celler	Tuay klúa
Pepper box	Kra: bôk prik tái
Vinegar bottle	Khuet nặm sôm
Cruet	Khrueng hĩa
Lantern	Khom „
Screen	Lấp laa
Carving knife	Mit chüet nũa
Saucer	'Chan rong tuøy
Tea cup	Tuøy nặm cha
Tray	Ka: bā:
Tumbler, Glass	Tuøy kàaw

Key:- a father, ตา ไป; ă whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนาน แลตุ; a: Cuba: (cut off breath) มะ นว; ố ënd, เชน; i machine, ตี; Y It, ยิต, คิต; o horn, นอน, บอน;

ช้อัน น้ำ ซา	ที้จะปุ่น
ช้อัน มิน	ซิลเวอร์ช้จะปุ่น
ช้อัน กะ ไหล่	เพลเดีตจะปุ่น
ชาม	ดีจะ
จาน	เพลทะ
จาน เฉิง	ดีจะออนมอละมัตนดาต
จาน เข้า	ไ้จะ เพลทะ
ชาน ไล่ ลุกไม้	ฟู่ท เพลทะ
จาน รุบ	รูบ เพลทะ
คนโท น้ำ	กอบเสีทะ
ถ้วย เกลือ	ชอลทะ เซลเลอร์
กระบอก พริกไทย	เพ็เป็เอ้อร์ บ็อกกะ
ขวด น้ำ ช่ม	วินนีการ์ บอททล
เครื่อง หั่ว	ค्यूเอทะ
โคม หั่ว	มแลนเทิน
ลับ แล	ชเวฉิน
มิด เชือด เนื้อ	คชพีเอ็ง โน้ฟะ
จาน รอง ถ้วย	ชอมเซอร์
ถ้วย น้ำ ซา	หัตศัพ
กะทะ	เทรย์
ถ้วย แก้ว	ทัมเบลลอร์ . กลทชชะ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรต; ô as ur urge, แอ; u rade, ฐ; ü pūsh, คุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now คาว; ü & ü for A, A, no equiv.

Drinking water	Nặm kîn
Finger glass	Cham lạng mù
Tooth pick	Mại 'châm făn
Lamp	'Ta: kieng
Wick	Sãi 'ta: kieng
Kerosene oil	Nặm măn kăt
Matches	Mại khít fải
Fruit	Pönlămại

Kitchen Utensils.

Tea kettle	Ka yải tom nặm rơn
Coffee pot	„ sãi kafa
Bucket	Túng
Basket	Kra: 'chăt
Frying pan	Ka: ta:
Rice pot	Mò khắw
Curry pot	„ kaang
Stove	'Tăw
Stove pipe	'Plông 'tăw
Fire wood	Fùn

Key:- a father, ลาไป; ấ whăt, ấ; ay day, เวลา; aa kanaan, คนน นล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) มะน; ế ënd, เณ; i machine, ấ; I It, ấ, ấ; o born, นอน, บอน;

น้ำ กิน	ดริงกิง วอเตอร์
ซาม ล้าง มือ	ฟิงเกอร์ กลาสซ
ไม้ จั้ม ฟัน	ทูทพิค
ตะเกียบ	มัลมพะ
ไข ตะเกียบ	วิค
น้ำมัน กัด	เค โรซินลอบล
ไม้ ชัดไฟ	แมทเช็ซ
ผล ไม้	ฟรูท

เครื่องใช้ ใน ห้องครัว

กา ใหญ่ ต้ม น้ำ ร้อน	ทึเค็ทตัล
กา ใส กาแฟ	ค็อฟฟี่พ็อท
ถัง	บั๊กเก็ต
กระจาด	แบชเช็ท
กระทะ	ไฟร็ยอิงแพน
หม้อ ไข่	ไชเช็พ็อท
หม้อ แกร	เคอว์ร็ยัพ็อท
เตา	สโตฟ
ปล่อง เตา	สโตฟไฟฟ์
พื้น	ไฟลวูด

õ soprano, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปด; ó as ur urge, แอ; u rude, ดู; ü pũsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for A, A, no equiv.

Charcoal	Tăn
Ashes	Tàw
Flat iron	Lêk rít pa
Chinese stove	ăng lô
Granite kettle	Mò lêk khùep yăi
Kneeding board	Kra: dan nŭet ka: nŏme
Rolling pin	Măi nŭet ka: nŏme
Çake pans	Tăt ka : nŏme
Torches	'Tăi
Cocoanut grater	Kra: 'tăi khŭt ma: praw
Cocoanut seive	Ka: chon
Flour seive	Làng ròn, 'pàng
Mortar	Khrök
Pestle	Săk

Of the Names of Countries.

Africa	'Pra: tătê afrîka
America	P'ra: tătê âmâyrika
Australia	Os 'traylia
Borneo	Kô: boniew

Key:- a father, ลา ไป; ă wăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คานาน แล ฮู; a: Cuba: (cut off breath) แคมบู; ă ênd, เชน; i machine, ตี; i It, ซิต, คิต; o born, บอน, บอน;

ถ่าน	ซาโคล
ท่า	แอ้เซอะ
เหล็ก รัต ไม้	แฟลต ไอรอน
อิฐ ไร่	ไซนิซลวโต้ฟ
หม้อ เหล็ก เคลือบ ใหญ่	แกรนิต เคทตัล
กระดาน นวด ขนม	นิติงโบว์ระ
ไม้ นวด ขนม	โรลลิ่งหิน
ถาด ขนม	เค็กแพนอะ
ใต้	ทอระเซีอะ
กระต่าย ขูด มะพร้าว	โค โคนัท เกรเตอร์
กะซอน	โค โคนัทซีฟ
แม่ ร่อน แป้ง	เฟลอะ ซีฟ
ครก	มอร์ตา
ลาก	เพอะตัล

ชื่อ ประเทศ ต่าง ๆ

ประเทศ ออฟริกา	แอฟริกา
ประเทศ อเมริกา	อเมริกา
ออสเตรเลีย	ออสเตรเลีย
เกาะ บอเนียว	บอร์นีโอ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรด; ô as ur urge, แหะ; u rude, ดู; ü pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ๙, ๙, no equiv.

Burmah	Múang pǎmà
Cambodia	Múang yuen
Ceylon	Kō: lāngka
China	Múang 'chin
Egypt	Múang iyip
England	Múang āngkrīt
Europe	'Pra: tàte yūrôp
France	Múang fārāngsāte
Germany	Múang yóra: mǎn
India	Múang india
Italy	Múang i 'tali
Japan	Múang yi pǎn
Java	Kō: ya: wa
Johoré	Múang ya: hô
Portugal	Múang 'pô 'tūkâte
Russia	Múang rūsia
Siam	Múang tǎi
Spain	Múang sǎ 'pane
Sumatra	Ko: sūma 'tra
Turkey	Múang 'tóra: ki



Key:- a father, ลาไป; ǎ whāt, วัด; ay day, เวลา; aa kanaan, คนนอน แลดู; a: Cuba: (cut off breath) ฆาต; ẽ end, เหน; i machine, ตี; I It, ชิต, คิต; o born, นอน, บอน;

เมือง พม่า	เบอร์มา
เมือง ขวน	แคว้นโบเตีย
เกาะ ลังกา	ซีลอน
เมือง จีน	ไชนา
เมือง อียิปต์	อียิปต์
เมือง อังกฤช	อิงแลนด์
ประเทศ ยุโรป	ยูโรป
เมือง ฝรั่งเศส	แฟรนซ
เมือง เยอรมัน	เยอรมัน
เมือง ฮินดีช	ฮินดีช
เมือง อิตาลี	อิตาลี
เมือง ญี่ปุ่น	แจแปน
เกาะ ชวา	ชวา
เมือง ชะโย	โยโฮระ
เมือง โปรตุเกศ	ปอร์ตุกาล
เมือง มุซิบ	มุซิบ
เมือง ไทย	ไซแอม
เมือง สเปน	ชเปน
เกาะ สุมাত্রา	ซุมাত্রา
เมือง เตอร์กี	เตอร์กีย์



ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรตุ; ó as ur urge, แอ; u rude, อู; ü pūsh, อุก; ai lie, ลาย; äi äisle. ใน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ตาน; ü & ü for ๕, ๕, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
American	Chaw a: may rī kán
Bangalee	Khāak bēnkhol
Burmese	Chaw pāmà
Cambodian	Yuen
Chinaman	Puèk 'chin
Dutchman	Chaw holandā
Englishman	Chaw āngkrīt
European	Chaw yūróp
German	Chaw yóra: mǎn
Hindu	Khāak hindu
Japanese	Chaw yī 'pūn
Javanese	Chaw ya: wa
Laos	Law
Madrasman	Khāak ma: drat
Mālay	Khāak mala: yu
Peguans	Chàt mon
Siamese	Tāi
Eurasian	Khrūng chàt
Siamo Chinese	Lùk 'chin
Turk	Chaw tóki

Key:- a father, ล่า ไไป; ā whāt, วัต; ay day, เฉลา; aa kanaan, คมนาน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มะนอ; ๕ ๕nd, เทน; i machine, ตี; i It, ชิต, คิต; o born, นอน บอน;

คำไทย	บอก สำนัณียง อังกฤษ
ชาว อะเมอริกัน	เอเมอริกัน
แขก เบนคอด	เบนคอดีชะ
ชาว พม่า	เบอร์มีชะ
ยวน	แมคม โยเตียน
พวก จีน	ไชนะแมน
ชาว ฮอลันดา	ดัตช์แมน
●ชาว ฮังกาฤษ	ฮังกาฤษะแมน
ชาว ยูโรป	ยูโรเปียน
ชาว เยอรมัน	เบอร์แมน
แขก ฮินดู	ฮินดู
ชาว ญี่ปุ่น	แจแปนัชะ
ชาว ยวา	แจวะนัชะ
ลาว	เลออส
แขก มะดราส	แมมดราจะแมน
แขก มาละยู	แมเล
ชาติ มอญ	ฝักวนชะ
ไทย	ไซมีช
หัว ชาติ	บูมรชเจียน
ลูก จีน	ไซมอมโม ไซนิช
ชาว เตอร์กั	เทิก

ō sopranō, คน; ō ōwe, โลกย์ โปรด; ō as ur urge, แฮ; u rude, ตุ; ũ pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; ai aisle. ใน; oi coil, คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ũ & ũ for A, A, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Color	Si
Red	Daang
Pink	Chôm pu
Blue	Nặm ngòn
Blue (indigo)	Khram
Yellow	Lúáng
Black	Dãm
White	Kháw
Green	Khiéw
Piebald	Păn kháw,
Mouse	Táw
Brown	Dãm daang
Dark shade	Sí kâa
Light shade	Sí òn

Of Money.

Money	Ngòn
Gold dollar	Riên tong khăm

Key:- a father, ลาไป; á whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มะนท; ẽ ẽnd, เหน; i machine, ตี; I It, ซิต, คิต; o born, นอน บอน;

คำไทย	บอก สำเนียง อັกฤษ
ฉี	คอเลอว์
บดง	เม็ตะ
ชมชู	ฟิงคะ
น้ำ เงิน	บจุ
ควม	บจุ
เหล็ลอร	เย็ด โลว์
ดำ	แบล็ก
ขาว	ไวท์
เขียว	กรีน
ผ่าน ขาว	ไฟบอลดะ
เทา	เมฆะ
ดำ มดง	เบรวิ้ง
สี แก่	ดาร์ คะเซต
สี ช้วน	ไลทะเซต

ฉิน ทอม ต่าง ๆ

ฉิน	มันนี่
เห็บเบญ ทอม คำ	ไกลคอดล่ำ

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไปรต; ó as ur *urge*, เรอ; u rude, ดู; ù pùsh, ดูก; ai *lie*, ลข; ãi ãisle, ไน; oi *coil*, คอย; ãw hów, เขา; aw now ดว; ù & ùi for A, a, , no equiv.

Mexican dollar	Ngón rién nòk
Pound sterling	Ngón 'pon ãngkrít
Round tical	Ngón bãt klôm
Flat tical	„ rién
Bad tical	Ngón daang
A catty	Ngón chãng nũng
Tical	Ngón bãt
Tum-lũng	'Tãm lũng nũng = 4 Tcs.
Aít	ãt
Cent	Sên
Stang	Ngón sa: 'tang
Change	Ngón 'plik
Bill of Exchange	Dika làak 'pliên ngón
Cheque	Bãi sãng 'chãi
Rupee	Ru 'pia
Principal	Ngón 'tôn tũn
Debt	Nì
Interest	Dõk bia
Cash	Ngón sôt
Credit	„ 'tít, chũa



Key:- a father, ลា ໄປ; ã whãt, ວັດ; ay day, ເວລາ; aa kanaan, คนนอน แลดู; a: Cuba: (cut off breath) ฆะ นว; ẽ end, เชน; i machine, ตั้; I it, ชิต, คิต; o born, นอน, บอน;

เงิน เหริยญ นอก	เมกซีแกนดอลล่า
เงิน ปอนด์ อังฤษ	เพนอะตะสะเตอรัลิ่ง
เงิน บาท กลม	รามาตะกั๊กอละ
เงิน เหริยญ	มฟลีทักกอละ
เงิน แดง	มบตะกิดอละ
เงิน ชั้ว หมี่	เอมคดดิษฐ์
เงิน บาท	ทิดอละ
ห้าสิ้ง หมี่	ทิวสิ้ง
ยี่จู	อัททะ
เขานต์	เซ็นทะ
เงิน สะตาศ์	สะมตง
เงิน ปลั๊ก	เขานชะ
ฎีกา แผลก ปลัดขียน เงิน	บิลยอฝ่เอกชะเซ็นชะ
โย สั้ว จัวย	เจ๊ก
จู เบี้ย	จู๊
เงิน ถัน ทูน	พินซีแปล
หมี่	เต็ดทะ
ดอก เบี้ย	ยีนเตอรัยชะทะ
เงิน สด	แมคชะ
เงิน ตัด เชื้อ	ควดัท
* * *	* * *

ô sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โปรต; ô as ur urge, แอ; u rude, ดู; ü pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now, คน; ü & ü for ä, ä, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Gold	Tong khăm
Gold leaf	Tong bǎi
Silver	Ngòn
Copper	Tong daang
Brass	Tong lúang
Iron	Lěk
Tin	Lěk wílát
Tin ore	Dibũk
Lead	Ta: kũā
Steel	Lěk klà
Zinc	Sǎng ka: sí
Corrugated zinc	„ „ „ lùk fùk
Nickel	Ka: lǎi

Of Precious Stones.

Diamond	Pět
Sapphire	Nin
Ruby	Táp-tím (nặm di)

Key:- a father, ลา ใ้; ǎ whát, วั้; ay day, เลา; aa kanaan, คนน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มนท; ě ěnd, เมน; i machine, ตี; i It, อีต, อิต; o born, นอน, บอน;

คำไทย	บอก สำเนียง อังกฤษ
ทอง คำ	โกลตะตะ
ทอง ไบ	โกลตะตะ ลีฟะ
เงิน	จิละเวอว์
ทอง เมตร	คอป เปอว์
ทอง เหลื่อย	บรชชะ
•เหล็ก	โอรอน
เหล็ก วัลลาต	ทิน
ดีบุก	ทินออะ
ตะกั่ว	เลตะ
เหล็ก กสิ	ละหัดะ
สังกะสี	จิงคะ
สังกะสี ลูก ฟูก	คอรยูเกเท็ดจิงคะ
กะไหล่	นิคเกละ

ว่า ด้วย เพ็ชร์ พลอย ต่าง ๆ

เพ็ชร์	โคมันตะ
นิล	แซฟไฟระ
ทับทิม (น้ำ ตี)	รูบีรี่

ô soprano, คน; ô ôwe, โลกย์ โป่งค; ô as ur urge, แอ; u rude, ดู; ù pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; ái aisle, ไน; oi coil, คอป; āw hōw, เขา; aw now ตา; ù & ũ for A, A, no equiv.

Garnet	Tăp-tím (nặm khũn)
Emerald	Mora: kôt
Topaz	Bũsa: rakhâm
Pearl	Múk da
Cats eye	Pêt 'ta maaw
Onyx	Môra

Of Weights and Measures.

Weight	Nặm nāk
A half ounce (1 Tic.)	Khrũng on
A pound (30 Tics weight)	Nũng 'pon
A sok (20 inches)	Sôk nũng
A wán (80 in.)	Wa nũng
A sen (133½ ft.)	Sèn nũng
An inch	Nịw nũng
A foot	Fút nũng
A yard	Lay-láh nũng
A mile (about 40 sen)	Mái nũng



Key:- a father, ลា ໄປ; ă whát, វັត; ay day, យាយ; aa kanaan, คณน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) ฆนฆ; ẽ end, เหน; i machine, ด้; i It, ฐิต, คิต; o born, นอน, ขอน;

กัษัทธิม (น้ำ ชุ่น)	กัษัทธิเนตะ
มกฏ	เอี่ยมมะแผลตะ
บุษราคัม	โทแพชะ
มุกดา	เพอร์ลตะ
เพ็ชร์ตา แมม	แคะตะไก่อ
โมรา	ยอนิกษ

ภาษ ชั้ว น้ำ หนัก แล วัต ระบุ

น้ำ หนัก	เวตะ
คั้ว ออนซ์ (คือ หนัก ๓ บาท เคะ)	เกษาฟเอนะชะ
หนัก ปอนด์ (คือ หนัก ๓๐ บาท)	เอเพนะตะ
คอก หนัก	เอชอก
ว หนัก	เอว
เส้น หนัก	เอเจิน
นิ้ว หนัก	แอนอินชะ
ฟุต หนัก	เอฟุตะ
เล หลา หนัก	เอยซ์ตะ
ไมล์ หนัก (ประมาณ ๔๐ เส้น)	เอไมละ



ō sopranō, คน; ō ōwe, โลกย์ ไป่ต; ō as ur *ur*ge, แอ; u
rude, ตู; ū pūsh, ตูก; ai lie, ลย; ai aisle. ใน; oi coil,
 คอย; aw hōw, เขา; aw now, ตบ; ū & ū for ๔, ๕, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Department of war	Kra: sueng yŭtta:na tikan
Commander-in-Chief	Pù bŭncha kan krôm yutta: na tikan
Chief of the General staff	Sáyna tikan ta:hán bōk
Adjutant General	'Pa: lăt tăt bōk
Quarter-master General	Yók kra: băt tăt bōk
Commander of troops in a military district	Pù bāncha kan mōntōn
Accountant General	Sāmŭ banchi yāi
Military District	Mōnton ta: hán bōk
Adjutant of troops in a military district	Pa: lăt tăt mōntōn
District Quarter-master	Yók kra: băt mōntōn
First Aide-de-camp of His Majesty the King	Sāmŭ ràt ōngkārāk
Royal Aide-de-camp	„ „ „
Army	Kong tăt bōk yāi
Corps d'Armie	„ pa: yūha:

Key:- a father, ลา ไป; ā whāt, ชาติ; ay day, เสด็จ; aa
kanaan, คมนาน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) เหน็บ; ẽ
ẽnd, เหน; i machine, ตั้; I It, ชิต, คิต; o born, นอน บอน;

คำไทย

บอก สำเนียง อังกฤษ

พระบรม บุรพนาธิการ

ตีปาดเมนต์อ้อฟวอร์

ผู้ บัญชา กษ กรม บุรพนาธิ กษ

คอมแมนเดอร์ อินชี่ฟะ

•สนธิ กษ ททช บก

ชี่ฟะออฟฟี่เบนเนอวาลสตาฟฟะ

ปลัด ทัพ บก

แอดยูแตนท์เบนเนอแวล

ยกกระบัตร ทัพ บก

ควอร์เตอร์มาสเตอร์เบนเนอแวล

ผู้ บัญชา กษ มณฑล

คอมแมนเดอร์อ้อฟฟี่ทูฟวอร์อินเอ

สมุห บัญชี ใหญ่

มิลิเทรี่ย์ติคะทริคตะ

มณฑล ททช บก

แอดเค้าน์แตนท์เบนเนอแวล

ปลัด ทัพ มณฑล

มิลิเทรี่ย์ติคะทริคตะ

ยก กระบัตร มณฑล

แอดยูแตนท์อ้อฟฟี่ทูฟวอร์อินเอ

สมุหราชองครักษ์

มิลิเทรี่ย์ติคะทริคตะ

ติคะทริคควอร์เตอร์มาสเตอร์

ราช องครักษ์

เฟ้คท์เฮดตีแมคมฟ้ออฟฟี่อะแม

กอง ทัพ บก ใหญ่

เบคเตรี่ ใต้

กอง พยุหะ

รอบแวลเฮดตีแมคมพะ

อซ์ มี

โคร์ฟซ์ ตืออซ์ มี

ó soprano, คน; ô ôwe, โลกย์ โประต; ó as ur urge, แฮ; u rude, ฮู; ù pùsh, ดุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now ตา; ï & ü, for Ä Ä, no equiv.

Division	Kong sáyna, kong pôn tô
Corps	Kong mahá sáyna, kong pôn âyk
Brigade	Kong pôn, kong pôn 'tri
Regiment	Krôm, kong krom
Battalion	Kong pân
Company	Kong ròi
Squadron	„ „ ta: hân mạ
Section	Müet
Battery	Kong sám rập
Half section	Küng müet
Squad	Mũ
General	Nai pôn âyk
Lieutenant-General	Nai pôn tô
Major-General	Nai pôn 'tri
Colonel	Nai pân âyk
Lieut.-Colonel	Nai pân tô
Major	Nai pân 'tri
Captain	Nai ròi âyk
Lieutenant	Nai ròi tô
Sub-Lieutenant	Nai ròi 'tri
Sergeant-Major	'Chã nai síp

Key:- a father, ลា ໔໔; ã whát, វ៉ាត; ay day, យាយ; aa
kanaan, គណន ឆត្ត; a: Cuba: (cut off breath) ឆ ឆ ឆ; é
énd, អេន; i machine, ម៉ាស៊ីន; I It, អ៊ីត, អ៊ីត; o born, ឈូន, បឃូន;

กอง เสนา , กอง พล โท	ตี๋วัชัน
กอง มหา เสนา , กอง พล เอก	โคร์พีซ
กอง พล - กอง พล ตวี	บิวเกด
กรม - กอง กรม	วีจีเมนทะ
กอง พัน	แมทแทลด์เบน
กอง ร้อย	คัมแพนีย์
กอง ร้อย ทหาร ม้า	ลควอดรัน
หมวด	เซคชั่น
กอง สำหรับ	แมตเตอริยี่
กอง หมวด	ฮอฟเซคชั่น
หมู่	ลควอด
นาย พล เอก	เบนเนอแมล
นาย พล โท	เลบเทนแนนท์เบนเนอแมล
นาย พล ตวี	เมเชอร์เบนเนอแมล
นาย พัน เอก	เคอส์เนล
นาย พัน โท	เลบ เทน นแนนท์ เคอส์ เนล
นาย พัน ตวี	เม เชอร์
นาย ร้อย เอก	แมคพ เตน
นาย ร้อย โท	เลบ เทน นแนนทะ
นาย ร้อย ตวี	สับเลบเทนแนนทะ
จำ นาย สิบ	ฮาร์ เยนท์ เมเชอร์

ô soprano, คน; ô ôwe, โลกย์ โป้ต; ô as ur *ur*ge, เรอ; u rude, ตู; ù pùsh, ดูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; aw hōw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for A, A, no equiv.

Sergeant	Nai sĭp āyk
Corporal	Nai sĭp tó
Lance-corporal	Nai sĭp 'tri
Private	pôn ta: hán
Adjutant	'Pá: lāt kong
Quarter-master	Yók kra: bāt kong
Surgeon	Nai pàat
Veterinary-surgeon	„ „ sǎt pa ha: na:
Bandmaster	Nai 'traa wóng
Pioneer-major	'Chā nām tang
Trumpet-major	'Chā 'traa yaw
Bugle-major	'Chā 'traa sǎn
Farrier-major	Chā āssa: wa: bāt
Armour-sergeant	Nai sĭp ráksá awút
Hospital-sergeant	„ „ pǎyaban
Horse-saddler-sergeant	„ „ āssa: wapon
Elephant-saddler „	„ „ kha: chapon
Band-sergeant	Nai sĭp 'traa wóng
Pioneer	Pôn nām tang
Trumpeter	„ 'traa yaw
Bugler	„ „ sǎn

Key:- a father, ลา ไป; ā whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนาน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มะนาว; ẽ end, เหน; i machine, ตั้; I It, ฮิต, คิต; o horn, นอน, บอน;

นาย สิบ เอก	ซาร์ เบนทะ
นาย สิบ โท	คอร์ ปอราล
นาย สิบ ตี	แลนชะคอร์ ปอราล
พล ทหาร	ไพรวทะ
ปลัด กอง	แอตยู แตนทะ
บก กระบัตร์ กอง	ควอร์เตอร์ มาคะเตอร์
นาย แพทย์	เซอร์ บัน
นาย แพทย์ สัตว์ พากัน	เว็ดเดอิมเมย์ เซอร์ บัน
นาย แตร ฆ	แมนต์ มาคะเตอร์
จ่า นำ ทาษ	ไฟ โอนีย์ เมเบอร์
จ่า แตร ขาว	ทรีมเปท เมเบอร์
จ่า แตร สั้น	บิวกัล เมเบอร์
จ่า อัครบาท	แฟร์เรย์ เมเบอร์
นาย สิบ ภาษา ขาว	ฮัน เมอร์ ซาร์ เบนทะ
นาย สิบ พยาบาล	ฮอคะบีแมตล ซาร์ เบนทะ
นาย สิบ อัครบาท	ฮอว์คะแมตเตลอร์ ซาร์ เบนทะ
นาย สิบ คชากรณ	เอลเลแมฟท์แมตเตลอร์ ซาร์ เบนทะ
นาย สิบ แตร ฆ	แมนต์ ซาร์ เบนทะ
พล นำ ทาษ	ไฟ โอนีย์
พล แตร ขาว	ทรีมเปเตอร์
พล แตร สั้น	บิวเกลอร์

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ó as ur *urge*, แอ; u
rude, ดู; ü püsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไล; oi *coil*,
 คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Bandman	Pôn 'traa wông
General Officer	Nai pôn
Field Officer	Nai pân
Subaltern Officer	Nai ròi
Officer	Nai ta:hán
Commissioned Officer	Nai ta:hán sânyabât
Non-commissioned Offi.	Nai ta:hán mâichâi „ „
Orderly Officer	Nai ta: hán wayn 'pra: 'châm kan
Cadet Royal Military Col.	Nâkrien nai ròi
Cadet non-commissioned officers school	„ „ síp
Army Department	Krôm yútta: na tí kan
Royal Body Guard	Kong ta:hán ma: hât lék- ráksá pra: ong
Royal Cavalry Guard	Kong ta: hán ma lúeng
Royal Artillery	Kong ta: hán 'pùn yâi „
Royal Military College	Rông rien wicha ta: hán bôk
Quart.-master Gen. Dep.	Krôm sán pa: yút
Military Educat. Dept.	„ yútta: sũk sá
General Staff Dept.	„ sáyna tí kan
Adjutant General Dept.	„ pa: lát ta: hán bôk
Military District	Môntón ta: hán
Ministry of War and Marine	Kra: sueng pra: kra: la- hômé

Key:- a father, ลา ไปด้วย; ā whāt, ชาติ; ay day, เวลา; aa
kan^{aan}, คมนาน แลดู; a: Cuba: (cut off breath) ฆมนาน; c
end, เหน; i machine, ตี; i it, ชาติ, ศีติ; o born, นอน, บอน;

พล แตร ๗	แมนตะแมน
นาย พล	เบนเนอแมล ออฟฟี่เซอร์
นาย พัน	ฟิลด์ ออฟฟี่เซอร์
นาย ร้อย	สับแบลเดิน ออฟฟี่เซอร์
นาย ทหาร	ออฟฟี่เซอร์
นาย ทหาร สัญญาบัตร	คอมมิสชันเนต ออฟฟี่เซอร์
นาย ทหาร ไม่ ไซ่ สัญญาบัตร	นอนคอมมิสชัน ออฟฟี่เซอร์
นาย ทหาร เว ประจำ กาง	ออร์ เดอร์ ลีบี ออฟฟี่เซอร์
เจ้าเรือน นาย ร้อย	คาคทอชเยอแล มิลิเทรี่คอลเลจ
เจ้าเรือน นาย สิบ	คาคทอนอนคอมมิสชันออฟฟี่เซอร์
กรม บุรุษนาทั้ง	ออร์ มีดีพาทเมนท
กอง ทหาร มหาเดลี ภาษา พงองคี่	รอยแอล บดีกาค
กอง ทหาร มีา หลวม	รอยแอล แคมพลีเรียคาค
กอง ทหาร ปืน ใหญ่ หลวม	รอยแอลอช ฟิลลิวรี่
โรงเรียน วิชา ทหาร บก	รอยแอล มิลิเทรี่ คอลเลจ
กรม สรรพบุรุษ	ควอร์ เตอร์ มาสเตอร์เบนเนอแมล
กรม บุรุษศึกษา	มิลิเทรี่เอคดูเคชัน ดีพาทเมนท
กรม เสนาธิการ	ไอแอลดีพาทเมนท
กรม ปลัด ทหาร บก	เบนเนอวาลสตาฟดีพาทเมนท
เมนทาล ทหาร	แอคดูมมตันท์ เบนเนอวาลดีพาทเมนท
กระทรวง พงการลาใหม่	มิลิเทรี่ ดีเคทริคาค
	มินิสเตรี่ ออฟฟัวร์ แอนตะแมน

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไป่ต; ó as ur urge, แอ; u
 rude, ดู; ù pùsh, ลูก; ai lie, ลข; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; aw hów, เข; aw now ตา; ù & ù, for 3, 5, no equiv.

Equipment	Yût ta: pân
Minister of War and Marine	Sáyna bo: di kra: sueng kra: lahóme
Ordnance	A wütta: pân
Clothing	Yût ta: a pon
Recruiting	Kayn hât
Discipline	Bãap tâmmium
Military engine e r i n g work °	Yût ta: yô ta
Rank	Táaw
File	Tâp ta: hân
Line	Táaw pôn
Column	Ton
Formation	Kra: buen pôn
Mobilisation	Kri ta tâp
Echelón	Táaw yüeng
Strategy	Yût ta: sât
Tactics	„ „ kãm
Theatre of War	„ „ mōntōn
Field of Battle	„ „ pum
War °	Īan sūk, kan yütta: sōng khram
Battle	Kan rōp
Parade	Sa: nám

Key:- a father, ฉา^๑ไป; ã whát, วัต; ay day, ฉลา; aa
kanaan, ฉฉฉฉ ฉฉ ฉฉ; a: Cuba: (cut off breath) ฉฉฉฉ; ẽ
ẽnd, ฉฉ; i machine, ฉฉ; I It, ฉฉ, ฉฉ; o born, ฉฉ, ฉฉ;

มุทขณันท์	อัสวิพเมณฑะ
เสนาบดี กระทรวร กระลาโหม	มินิสเตออร์ ออฟเฟอร์ แอนตะแมมิน
อาวุธันท์	ออร์ดีแนนตะ
มุทขอาษณัน	โคล ทิง
เกณท์ หัต	วี คู ติง
แบบ ธรรมเนียบม	ติศซิพลิน
มุทขโยธา	มิลล์เพ็รี่ เอนชี่ เนียบวิ วิกตะ
แถว	แรคะ
ตัม ทหข	ไพละ
แถว พล	ไลนะ
ตอน	คอล์มัน
กระบวน พล	ฟอร์ เมชัน
กิริทา ทัพ	โมบิลี เซชัน
แถว เข็อง	เยเชลอน
มุทขศาสตร์	สะแตตท เอชี่
มุทขกรรม	แทคติกตะ
มุทขเมณฑาล	จิแอเตออร์ ออฟเฟอร์
มุทขภูมิ	ฟีลด์ออฟ แมตติล
กาช คีก. กาช มุทขสงคราม	วอร์
กาช รบ	แมตติล
สนาม	เพดะ

ō sopranō, คน; ô owe, โลกย์ ไปต; ô as ur *urge*, แอ; u
rude, ดู; ū pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil,
 คอย; aw hōw, เขา; aw now, ดว; ū & ū for ๕, ๕, no equiv.

Flank	Saang pôn
Parade drill	Kan fūk hăt na: tọng sa: nám
Company drill	Hăt táaw kong rọy
Evolution	'Praa táaw, 'plaang kra: buen pôn
Front	Nà pôn
Pivot	Lăk pon
Wings	'Pik pôn
Rear	Láng pôn
Main-body	Kong yăi, kong lúeng
Advance-guard	Kong nà
Van-guard	Kong ra: wăng nà
Rear-guard	Kông lăng, kong rặnglăng
Flank-guard	„ saang
Drill	Fūk hăt
Maneuver	Kan sọm pôn
Reinforcement	Kong sọm tốp
Interval	Wăng
Distance	Ra: ya:
Patrol	Kong lát 'tra: wayn
Outposts	Kong ráksá dàn
Scout	„ sọt naam

Key:- a father, ลาไป; ā whăt, วั้ด; ay day, เลา; aa
 kanaan, คมนน แลล; a: Cuba: (cut off breath) ะ นว; ē
 ęd, เณ; i machine, ตี้; I It, อิต, อิต; o born, นอน, บุน;

นาง พล	แฟลนคะ
กาช ผึก หัก ณะ ท้อง สนาม	เพเรตติลละ
คัด แฉว กอง ว้อบ	คิมเพน ตีลละ
แปร แฉว แปลล กะบวน พล	เอ ไวสุชัน
นำ พล	ฟรันทะ
หล้า พล	ปี้วีทะ
ป้า พล	วีระ
คลวี พล	มิบระ
กอง ไหล่ กอง หลม	เมนบอติย์
กอง นำ	แอตแมนชะการ์ ตะ
กอง ะวี นำ	แวนการ์ ตะ
กอง หลวี กอง วี หลวี	มิบร์ การ์ ตะ
กอง แฉง	แฟลน การ์ ตะ
ผึก หัก	ติลละ
กาช ซ้อม พล	แมนบูเวอ์
กอง ลม ทบ	วีอิน โฟร์ ชะเมนทะ
ด้วง	อินเตอร์ แวล
มะงะ	ติคะแทนชะ
กอง ลาด ตระเว	แพ ไทล
กอง รัक्षा ต้าน	เอ้กะโพคะทะชะ
กอง สอด นาม	สะเก้ทะ

ó soprano, คน; ó ôwe, โลกย์ ไปด; ó as ur *ur*ge, แอ; u rade, ดู; ú pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ๙, ๕, no equiv.

Picket	Kong khoy hăyt
Support	„ chùey
Reserve	„ nũn
Guard	Mũet rāksá yam
Sentry	Ta: hán yam
Camp	Khăi
To encamp	'Tăng khài pāk raam
Fortification	Wicha 'pòm khài
Fort	„ „
Entrenchment	Sa:nám plo:
Rampart	Kong mun dũn
Parapet	Kām paang
Merlon	Bái sáyma kām paang
Ditch	Khu
Embrasure	Chòng 'pũn
Field-works (fortification)	'Pòm khài sa:nám
Permanent-works „	'Pòm khài táwõn
Ramp	Làt
Chevaux-de-frise	Khwāk nám
Caltrops	„ lēk
Banquette	Chòng tòn

Key:- a father, ลា ໄປ; ā whāt, ໓ດ; ay day, ເວລາ; aa kanaan, ຄມນນ ແລ ຫູ; a: Cuba: (cut off breath) ມະນາ; ē end, ເຫນ; i machine, ດີ; I It, ຈິດ, ດິດ; o born, ນອນ ບອນ;

กอร คอย เหตุ	พิศเกทะ
กอร ชั่ว	สปีปอร์ ทะ
กอร หุน	วี เซฟะ
คมวด วิชา ยาม	กัศตะ
ทศ ยาม	เซนตรี
ค้าย	แควมพะ
ตั้ง ค้าย พัก แรม	ยูเอนแควมพะ
วิชา ป้อม ค้าย	ไฟร์ ดี ซีเคชั่น
ป้อม ค้าย	ไฟร์ทะ
สนาม เพลาะ	เอนเทรนเซเมนทะ
กอร มูล ดิน	แรมปัททะ
กำ แพร	พาวเวพีท
ใบ เสมอ กำ แพร	เมอร์ลอน
คู	ดิทชะ
ช่อง ปั้น	เอม เบรเจอร์
ป้อม ค้าย สนาม	ฟีลด์วิกอะไฟร์ ดีซีเคชั่น
ป้อม ค้าย งาม	เปอร์แม เนนทะ
ลาด	แรมพะ
ขวก ทนวม	เซบ โว ดีฟวี่ชะ
ขวก เหล็ก	คอลลทรอพชะชะ
เชิง เทิน	แบง เควทชะ

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปรต; ô as ur *urge*, แอ; u
rude, ดู; ū pūsh, ดูก; ai līe, ลาย; āi āisle. ใน; oi *coil*,
 คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ū & ū for *u, u*, no equiv.

Redan	'Pòm nà 'chũã
Lunette	'Pòm ka; ru: ha:
Tête-de-pont	'Pòm rãksá sísá: sa: pan
Stockade	Khài ra: niết
Ambush	Kong sũm sòn
Stratagem	Kõn la: sũk
Uniform	Sũa ta: hán
Belt	Khém khăt
Sword-belt	Sái khăt kra: bí
Cross-belt	Khò mú sũa
Cuff	Kho sũa
Collar	Bã sũa
Shoulder-straps	Bãng
Épaulettes	Tãi khãw sán
Expense pouches	Kán chip
Plume	Pù mũek, pù khõn nõk
Badges of rank	'Chãk
Sleeve	Kháan sũa
Scroll	Yãn
Cord	Lũet
Band	Tãap

Key:- a father, ลา ไป; ã whãt, ấi; ay day, เวลา; aa kanzan, คณน แล ลู; a: Cuba: (cut off breath) มะมา; ẽ end, เชน; i machine, ấ; i it, ấit, ấit; o horn, นอน, บอน;

ป้อม นำ จั้ว	วิมตนา
ป้อม คฤหะ	ลูเนททะ
ป้อม วิชา ศรั้งะ สพาน	เทพตีปอร
ถ่าย ณะเนียด	สตอล เกดะ
กอร ชุ่ม ช้อน	แอมบูทะ
กล คีต	สมตเวเตเจิม
เลื่อ ททช	บูนิฟอรัม
เขิม ชัด	เบลทะ
สาย ชัด กระบี่	ซอว์ดี เบดทะ
ข้อ มือ เลื่อ	ครอศคะ เบลทะ
ลย เลื่อ	คัพพะ
บ่า เลื่อ	คอลลเลอร์
บี่	โฆลเคอร์ สเตรพะชะ
ไถ้ เข้า สข	เอทอลททะชะ
กัน ชับ	เอกชะ เปนชะ เปา เข็ชะ
กู่ หมวก. กู่ ขน นก	พฐุม
จักร	แมคเจชะ ออฟแมระ
แมขน เลื่อ	ละดีฟ
บันด์	สะโกรลละ
ลวด	คอรด์ะ
แถบ	แมนตะ

ô sopranô, คน; ô ôwe, โลกย์ โป่งต; ô as ur *ur*ge, เมอ; u
rude, ตู; ü pūsh, ตุก; ai lie, ลข; ai aisle, ไน; oi *coil*,
 คอข; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ü for A, A, no equiv.

Lace	Khrip
Canteen	Ka: 'tik
Gaiters	Sa: nǎp khá
Edging	Rim
Helmet	Mũek ta: hán
Visar	Kra: bǎng mũek
Sword-tassel	Pù kra: bī

Of Weapons.

Weapon	Awüt
Gun	'Pün
Rifle	„ lǎm klòng pán 'pén kiew
Smooth bore	„ „ „ „ klieng
Field gun artillery	„ yǎi sa: nám
Gun carriage	Lọ 'pün
Block	Lùk lüen
Barrel	Lǎm klòng
Muzzle	'Pak bōk
Calibre	Ra: ya: kwàng 'pāk bōk
Bullet	Lùk dót, kra: sǎn 'pün

Key:- a father, ๑๒; ā whát, ๑๓; ay day, ๑๔; aa kanaan, ๑๕ ๑๖; a: Cuba: (cut off breath) ๑๗; ẽ end, ๑๘; i machine, ๑๙; I it, ๒๐, ๒๑; o born, ๒๒ ๒๓;

ควิว	เลาะ
กะตึก	แมคนหิน
สนับ ขา	เกเตอร์ชะ
มีม	เขตจิง
หมวก ทหาร	เฮลเมท
กระบี่ หมวก	วีเซอร์
ภู่ กระบี่	ซอร์ด แมทเซอร์

ชื่อ อาวุธ ต่าง ๆ

อาวุธ	เวปอน
ปืน	กัน
ปืน ลำ กสิ้อร พัน เปน เกล็ดขว	ไร ฟील
ปืน ลำ กสิ้อร เกล็ดขม	สมูท โบระ
ปืน ใหญ่ สนาม	ฟีลด์กัน อर्थ ทิลเลอว์บี
ลือ ปืน	กันแมควีชะ
ลูก เลื่อน	บลอก
ลำ กสิ้อร	บง์เวลด
ปาก ขอก	นั้ซัล
ระนะ กว้าง ปาก ขอก	แมลลิเชอ
ลูก โดด , กระสุน ปืน	บุลเลท

ö sopranö, คน; ö öwe, โลกย์ ไปมด; ó as ur *ur*ge, แอ; u rude, ตู; ü pūsh, ดูก; ai lie, ฉาย; äi äisle. ใน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

Cartridge	Kra: sũn 'pãt sa: 'tãn
Cartridge magazine	Song kra: sũn
Shell	Kra: sũn 'tãak
Percussion shell	„ „ kra: tốp „
Sharpsnell	„ „ 'pra: tãp
Cake shot	„ „ 'prai
Gun powder	Đin 'pũn, đin dãm
Powder magazine	Tũk đin
Gun cotton	Đin sãm li, sãm li ra: bôt
Nitro glycerine	Nãm mãn ra: bôt
Dynamite	Đin nãm mãn krôt
Fulminate of mercury	„ 'pra: rôt
Muzzle loader	Pũn 'pra 'chũ khàng 'pãk
Breach loader	„ „ „ „ tại
To load	„ „ 'pũn
To aim	Lêng
To fire	Ying' pũn
The mark	Ti mái
The target	'Pãw
Fore sight	Sún nà
Back sight	„ lãng

Key:- a father, ลา ไร; ã whãt, วัต; ay day, เมต; aa kanaan, คณน-มด ฐ; a: Cuba: (cut off breath) เมต; ẽ énd, เอน; i machine, ตี; I It, ฮิต, สิต; o horn, นอน, บอน;

กระสุน ปืนตัน	คาร์ทริดจ์
ซอง กระสุน	คาร์ทริดจ์ แมกแกซีน
กระสุน แตก	เชลลละ
กระสุน กระพบ แตก	เปอร์ คัสชัน เชลลละ
กระสุน ประทับ	ซอว์ทึ่ เนลลละ
กระสุน ปราย	เคกซอทุ่
ดิน ปืน • ดิน ต้า	กันเปร์รี่ เตอร์
• ต้า ดิน	เปร์รี่ เตอร์ แมกแกซีน
ดิน ส้าลี้ • ส้าลี้ ระเบิด	กันคอตทอน
น้ำมัน ระเบิด	ไนโตรกลีเซอริน
ดิน น้ำมัน กระต	ไดร์ แมนไมท
ดิน ประชอด	พีลมันเนท ออฟเมอร์ เซอริบ์
ปืน ประจุ ซ้าฟ ปาก	มัจซัล โลเตอร์
ปืน ประจุ ซ้าฟ ท้าย	บร๊อะ โลเตอร์
ประจุ ปืน	ทูลิต
เล็ง	ทูเอม
ฉิ่ง ปืน	ทูไฟระ
ที่ หมวย	อัมชัค
เป้า	อัทช์ กาท
ลูนย์ น้า	ไฟระ ใช้ท
ลูนย์ หลัว	แมคค ใช้ท

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกัย ไปต; ô as ur *urge*, ๒๒; u
rude, ๓; ū pūsh, ๓; ai *lie*, ลข; ai aisle, ไ; oi *coil*,
 คอย; āw hōw, เขา; aw now ตา; ū & ū, for A A, no equiv.

Cock	Nōk 'pūn
Trigger	Kái
Trigger guard	Krông
Butt plate	Pan tại
Sling	Sái sa : pai
Cleaning rod	Sàa 'pūn
Sword bayonet	'Plai dấp
Sabre	Dấp
Rapier sword	„ kra: bī
Lance	Tuen
Scabbard	Fāk kra: bī
Bow	Ta: nu
Bow for earthen balls	Kra: Sūn
Cross-bow	Kǎw tǎn, nà mại
Bow strings	Sái ta : nu, sái kra : sūn
Arrow	Lùk sòn
Spear	Hōk, law
Javelin	„ sāt
Fire lock gun	'Pūn nōk sǎp
Flint lock gun	„ khàp sīla
Match lock gun	„ „ chūt

Key:- a father, ลา ไไป; ǎ whát, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คนนอน แล ตู; a: Cuba: (cut off breath) มะนา; ẽ end, เชน; i machine, ตั้; I It, อีต, คีต; o born, นอน, บอน;

นก ปีน	คอคะ
โก	ทมิทาเกอ์
โก่ง	ทมิทาเกอ์ กะต๊ะ
พาน ท้าย	บัททพะพลทะ
สาย สะพาย	สลิง
แม่ ปีน	คลันนิชอตะ
ปล่าย ตาย	ซอว์ตะ เบอฮอน เนทะ
ดูย	เซเบอ
ตาย กระบี่	เมเป็ยร์ ซอว์ตะ
ทวน	แลนชะ
ฝัก กระบี่	ระแกบขชะตะ
หนู	โบว์
กระสุน	โบว์ ฟอ์ เออ์ เชน บอลละชะ
เกาพันท์ · นำไม้	คะอศะโบว์
สาย หนู, สาย กระสุน	โบว์ สะตริชะ
ลูก ศร	ฮอว์ โว์
หอก เล่า	ละเป็ยชะ
หอก ขัด	แมฟลิน
ปืน นก ลับ	ไฟะลอกกัน
ปืน คาย คิลลา	ฟลินทะ ลอกกัน .
ปืน คาย ชุต	แมทชะ ลอกกัน

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ โป้ต; ô as ur *ur*ge, แฮอ; u rude, ดู; ū pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; āi āisle, ไน; oi coil, คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ū & ū for ๙, ๙, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Hall of justice	Sán sa: tí yūt 'tí tām
Criminal court	„ pra: ràt aya
Civil-court	„ pàang
International court	Sán kha:di 'tāng 'pra:tàyt
Appeal' court	„ útōn
Supreme court	„ dika
Magistrate court	„ bōrissa: pa
Provincial court	„ mōntōn
Attorney-general dept.	Krōm pra: āiya: kan

Of the Road.

Church	Sātán ān sām rāp na: māt sa : kan
Consulate	Tì yū hāang kōng sūn
Lawyer's office	Kít sa : tán hāang mó khwan
Tailor shop	Rān chàng yép suā pà
Barbar shop	„ 'tāt pōm
Photographic studio	„ tì sām rāp tǎi rùp

Key:- a father, ลาไป; ā whāt, ชาติ; ay day, เวลา; aa kanaan, คนคน แลลดู; a: Cuba: (cut off breath) แะ นช; ě ěnd, เชน; i machine, ตั้; i it, ชาติ, คิต; o born, นชน, บชน;

คำไทย	บอก สำเนียง ฮักกาฤษ
ศาล ลภิตย์ บูติธรรม	ฮอลละ ฮอฟะจ๊ะคะติชะ
ศาล พงวาชอาญา	ศรีมัน แนละโคทะ
ศาล แพ่ง	ชีฟวิละโคทะ
ศาล คดี ต่าง ประเทศ	ฮันเตอร์ แนชัน แนละโคทะ
ศาล อุทธรณ์	แฮพพิละโคทะ
ศาล ฎีกา	ซูปรีมโคทะ
ศาล ไปรษณา	แมจิสเตรทะโคทะ
ศาล มณฑล	โพวินเซ็ชละโคทะ
กรม พระอภัยมณี	แฮทเทอร์ นีย์ เบนเนอรรแมล

ว่า ด้วย ถนน ต่าง ๆ

สถาน ฮัน สำหรับ นมัสการ	เชอร์ชะ
ที่ อยู่ แห่ง กงซูล	คอนซูลทะ
กิจ สถาน แห่ง หมอ ความ	ลอร์เบอร์ชะ ฮอฟฟีชะ
วัน ซัม เย็บ เลื่อ ผ้า	เทเลอร์ซอพะ
วัน ตัด ผม	บซ์บชะ ซอพะ
วัน ที่ สำหรับ ถ่าย รูป	โฟโทแมกฟีลละสตูดิโอ

ó sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ ไป่ต; ó as ur urge, แฮ; u rude, ดู; ü pūsh, ดุก; ai lie, ลาย; äi äisle, ใน; oi coil, คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Main road	Ta : nồn yăi
Lane	Trōk (or krōk)
Side of the road	Khàng ta : nồn
Middle of the road	Klang ta : nồn
Straight road	Ta : nồn 'trōng
Cross road	Ta : nồn khwáng kan
Rough road	Ta : nồn khru khra:
Good road	Ta : nồn rập đi
Muddy road	Ta : nồn 'prô:
Forks of the road	Ta : nồn yăak
Bend of the road	„ „ liéo
Side walk	„ „ khōn đon khàngtang
Bridge	Sa: pan
Foot of the bridge	'Tin sa : pan
Approach to the bridge	Chông „ „
Foot-bridge	Sa : pan khōn đon
Gutter	Tò nặm khàng ta : nồn
Draw-bridge	Sa : pan làk tóy lằng dăi
Iron-bridge	„ „ lēk
Lifting-bridge	„ „ hōk
Gate	Pra: 'tu

Key:- a father, ลา ไป; ă wăt, วัต; ay day, เอล; aa kanaan, คมนน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) เชน; ă énd, เชน; i machine, ตี; I It, ซิต, คิต; o born, นอน บอน;

ถนน ไท่ปู้	ถนน ไวเต
ตรอก	เลน
ข้าง ถนน	ไซตะออปะที่ ไวเต
กลาง ถนน	มิดดิลออปะที่ ไวเต
ถนน ตร	สเตรท ไวเต
ถนน ขวาง กัน	ครอสซิง ไวเต
ถนน คว้ ควะ	รัฟเฟ ไวเต
ถนน รวย ดี	กูต ไวเต
ถนน เปราะ	มัลดีบี ไวเต
ถนน แยก	ฟอกซิง ออฟเซ่ ไวเต
ถนน เลี้ยว	เบนตง ออฟเซ่ ไวเต
ถนน คน เดิน ข้าง ทาง	ไซ้ตง วอค
สะพาน	บริจิง
ดิน สะพาน	ฟูตง ขอฟเซ่ บริจิง
เชิง สะพาน	มอฟ โพรเซทู้ บริจิง
สะพาน คน เดิน	ฟูตง บริจิง
ท่อ น้ำ ข้าง ถนน	กัตเตอร์
สะพาน ลาก ถอย หลัวได้	ดรอร์ บริจิง
สะพาน เหล็ก	ไยอน บริจิง
สะพาน หก	ลิฟติง บริจิง
ประตู	เกท

ō sopranō, คน; ō ōwe, โลกย์ โปรด; ō as ur urge, แอ; u rude, ฮู; ū pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; āi āisle, ไน; oi coil, คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ū & ū for a, a, no equiv.

Wall	Kăm paang
City wall	Kăm paang muiang
Betel-nut tree	'Tôn māk
Palm-tree	'Tôn 'tan
Cocanut-tree	'Tôn ma: pṛaw
(Clump of bamboos	Ko pāi
Banana trees	'Tôn klùey
Mud	Khlône, lane
Dust	Fũn, pống
Electric lamp-post	Săw khôm fâi fa
Electric light wire	Lùet sái „ „
Flag-post	Săw tống
Telegraph-post	Săw tôra : 'lâke
Telephone box	Híp tôra : sâp
Telegraph-wire	Sái tôra : lâke
Letter-box	'Tù 'prâisa : ni
Telephone-wire	Lùet tôra : sâp
Sign-board	Kra : dan 'pài
Post office	Offit 'prâisa : ni
Telegraph office	„ tôra : lâke
Dwelling-house	Bàn ruan

Key:- a father, ลาไป; ă whăt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนน มล ฑู; a: Cuba: (cut off breath) มะนา; ă end, เหน; i machine, ตี; I It, อิต, ศติ; o born, นอน, บอน;

กำ มพร	วอลละ
กำ มพร เมือง	ซิทตีวอลละ
ตัน หมาก	บีเตลนัตตี
ตัน ตาส	พามตี
ตัน มะพร้าว	โค โคนัทตี
กอ ไม้	คัลัมพะออฟะแบมบุษะ
ตัน กล้วย	แบนนานาทัชชะ
โคลน · เลน	มัดชะ
ผู้ · ณ	คัชะชะ
เลา โคมไฟ ไฟ	อีเลกทริค ไลท์ โทชะทะ
ลวด สาย ไฟฟ้า	อีเลคทริค ไลท์ ไวะ
เลา ช	แฟล็ก โทชะทะ
เลา โทรเลข	เทลิกราฟ โทชะทะ
ตีบ โทรศัท	เทลิ โฟน บอกระ
สาย โทรเลข	เทลิกราฟ ไวะ
ตู้ ไปรษณีย์	เลทเทอร์บอกระ
ลวด โทรศัท	เทลิ โฟน ไวะ
กระดาน ป้าย	ไซนะ โยชะ
ออฟฟิศ ไปรษณีย์	โฝชะทะ ออฟฟิศ
ออฟฟิศ โทรเลข	เทลิกราฟออฟฟิศ
บ้าน เรือน	อะเวลลิ่งเฮาชะ

ó sopranó, คน; ó ówe, โลกย์ ไปรัด; ó as ur urge, แอ; u rude, ตุ; ū pūsh, ดุก; ai líe, ลาย; ai aisle, ไน; oi coil, คอย; áw hōw, เขา; aw now ตา; ū & ū, for & a, no equiv.

Shop, store	Rạn, hàng khải không
Stand	Rạn
School	Rông rien
Buddhist temple	Wất
Chinese temple	Sán 'chầu
Fire crackers	'Pra : tát
Hindu temple	Wất khāak
Go-down	Kū dăng
Police-man	Pôn 'tra: wayne
Police sergeant	Nai mūt pôn 'tra: wayne
Soldier	Ta : hán
Police-station	Tì pāk pôn 'tra: wayne
Market-place	Tì 'ta : lāt
Theatre	La : khon
Chinese the tre	Ngiew
Carpenter's shop	Rông chàng mại
Carriage makers	Chàng tám rôt
Blacksmith shop	Rông 'ti lēk
Shoemakers shop	„ tám rong taw
Eating house	„ khẩu kaang
Gambling house	Rông bôn

Key:- a father, តា ប៉ៅ; ă wătt, វ៉ិត; ay day, យាយ; aa kanaan, គណន គេ ខ្លួន; a: Cuba: (cut off breath) កុបា; ខ្លួន ខ្លួន; i machine, ម៉ាស៊ីន; I It, ឥត, គិត; o born, មេន, មេន;

วัน ห้าง ขาย ของ	ขอพ. ละโตระ
วัน	อะมตตะตะ
โรง มียณ	อะกุด
วัด	บุตติคะที่เห็นมีปลัะ
สข เจ้า	โชนัชะเทมปลั
ประพัต	โฝระแควคเกอร์ชะ
วัด แฆก	อินดูเทมปลั
บุตริ	โกเตวณะ
พล ตระเว	โปลิศะแมน
นาย หมอต พล ตระเว	โปลิศะชาร์ยันพะ
ทหช	โลละเบอร์
ที่ พัก พล ตระเว	โปลิศะเตชัน
ที่ ตลาด	มัจเจ้าตเพลชะ
ลระคว	เท็ชเตอ์
วัง	โชนัชะเท็ชเตอ์
โรง ช่างไม้	คะพะเนเตอ์ชะขอพะ
ช่าง ทำรถ	แควร์ชะเมเกอร์ชะ
โรง ตี เหล็ก	แบลกลสมิทะขอพะ
โรง ทำ รอง เท้า	ซูเมเกอร์ชะขอพะ
โรง เชื้อ แกร	ยัตีเมอ์ชะ
โรง บ่อน	แกมบลิงฮาชะ

ò sopranò, คน; ò òwe, โลกย์ โประตะ; ò as ur urge, แอ; u rude, ดู; ù pùsh, ดูก; ai lie, ลช; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now, ตา; ù & ù for ä, ä, no equiv.

Lottery house	Rông húey
Carriage	Rốt kúp
Ox cart	Kwien tiem wuá
Jinricksha	Rốt 'chêk làk
Procession	Hĩa
Tramway car	Rốt rang
Switch, track	Tang rôt rang lik kân
Tramway track	" " "
Over head wire	Lùet sái bôn, lùet sái
Under ground wire	" " din [akât
Motor man	Khôn khãb rôtrang
Conductor	" kep'ăt
Fare	Khà dôey sán
Double fare	" " " sòng tãw
Section	Ra : ya : rôtrang
Rear platform	Tại rôtrang
Front platform	Nà rôtrang
The fare is three atts	khà dôey sán sãm ăt
The fare is six atts	" " " hōk "
What are the sections ?	Ra : ya : rôt mi yăng rái
* * *	* * *

Key:- a father, ลา ไป; ã whãt, วัต; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนาน แลลดู; a: Cuba: (cut off breath) มะ นาก; ๕ ๕nd, เตน; i machine, ตี; i It, อิต, คิต; o born, นอน, บอน;

โง่ ทวย	ลอตเตอริยี่เข้าชะ
รถ ดูป	แมครี่เริชะ
แกวียน เข็มม วิ	ชอกชะคาทชะ
รถ แจ็ก ลาก	บินิกชอย
แม่	โพเรชชชัน
รถ ฆ	แพทรมเวร์คซ์
ทษ รถ ฆ หลีก กัน	สวิตชเมทระคะ
ฆรถ ฆ	แพทรมเวร์แพทระคะ
ลวด สาย บน ลวด สาย อากาศ	โอเวอร์เฮด ไวระ
ลวด สาย ดิน	อินเดอรฆทวนระไอะระ
คน ขี้รถ ฆ	โมเตอริ์แมน
คน เก็บ อัฐ	คอน ดัคเตอริ์
ค่าโดย สาน	แฟระ
ค่าโดยสาน สอง เท่า	คอบิลแฟระ
ระฆะ รถ ฆ	เซคชัน
ท้าย รถ ฆ	แบระพลทฟอม
นำรถ ฆ	ฟรินทชะแมพลทฟอม
ค่าโดย สาน สาม อัฐ	ชิแฟระอิชะทวิอัททชะ
ค่าโดยสาน หก อัฐ	ชิแฟระอิชะชิกชะอัททชะ
ระฆะ รถ มี อย่าง ไ	อวิทอริ์ ชิเซคชันชะ

ö sopranö, คน; ô ôwe, โลกย์ โประด; ó as ur *ur*ge, เมอ; u rude, ชู; ü pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil, คอย; äw höw, เขา; aw now ตา; ü & ü for ä, ä, no equiv.

From the Barracks down to the three pointed gates :—	'Tăng 'tāa baaraak lǒng 'pāi tǔng 'pra: 'tu sám yòt :—
The fare is three atts	Khà dōey sán sám ăt
From the three pointed gates down to electric power station :—	Tăng 'tāa 'pra: 'tu sám yòt lǒng 'pāi tǔng rōng fāi fạ rôt rang :—
The fare is three atts	Khà dōey sán sám ăt
From elect. power station down to terminus	'Chāk rōng fāi fạ lǒng 'pāi tǔng ta : nǒn 'tōk :—
The fare is six atts	Khà dōey sán hōk ăt
Here is a tical, give me change for it	Ni na : ngón băt ton ăt ma hải chẵn
Take the fare for two persons	Aw khà dōey sán pūă song klǒn đũa kãn
I have paid my fare	Chẵn hải khà dōey sán lạo
Stop,—I want to get down, go slowly	Yũt, chẵn 'cha: lǒng, đón chạ chạ
What are you waiting on ?	'Chăw ro khoy a: rãi
We are waiting for the other tram to pass.	Răw ro khoy lik rôt khãn ưn



Key:- a father, 𑂔𑂗𑂢; ă whăt, 𑂗𑂢; ay day, 𑂔𑂗𑂢; aa kanaan, 𑂔𑂗𑂢 𑂔𑂗𑂢; a: Cuba: (cut off breath) 𑂔𑂗𑂢; ă ẽnd, 𑂔𑂗𑂢; i machine, 𑂔𑂗𑂢; I It, 𑂔𑂗𑂢, 𑂔𑂗𑂢; o born, 𑂔𑂗𑂢, 𑂔𑂗𑂢;

ตั้งแต่แบแบกลง ไปถึงประตูสามยอด	พร้อมที่แบแบคะเตาจะ ทุ ที่ทวีพอบเตดเกทจะ
ค่าโดยสาน สวม อัฐ	ที่แม่พระฮิระหิอิทท์จะ
ตั้ง แต่ ประตู สาม ยอด	พร้อมที่ทวีพอบเตดเกทจะ
ลง ไป ถึงโรง ไฟฟ้า รถ รว	เตาจะทุยี่เลคหิวิคท์เพาเวอร์สะเตชั่น
ค่าโดยสาน สวม อัฐ	ที่แม่พระฮิระหิอิทท์จะ
จาก โรง ไฟฟ้า ลง ไป ถึง ถนน ตก	พร้อมฮิเลคหิวิคท์เพาเวอร์สะเตชั่น เตาจะทุยี่เลคหิวิคท์เพาเวอร์สะเตชั่น
ค่าโดยสาน หก อัฐ	ที่แม่พระฮิระฮิกะฮิอิทท์จะ
นี่ แนะ เงิน บาท ทอน อัฐ มา ให้ ฉับ	เฮียฮิระฮิเอตติกอลกิฟมีเซนจะ ฟอร์ฮิระ
เอาค่าโดยสานเพื่อ สองคนด้วยกัน	เทคที่แม่พระฟอร์บูเปอร์ชั่นจะ
ฉับ ให้ ค่าโดยสาน แล้ว	ไอแอฟเพด ไบรฟ์แม่
อยุต ฉับ จะ ลง เดิน ซ้ำ ๆ	สตอพะ โอวอนท์บูเกดเตาจะ โกละโลว์ ลีฟ
เจ้า รอ คอย ะไ	ฮิวทอชี่ยูเวติงฮอน
เขา รอ คอย หลีก รถ คัน อื่น	วอยซ์เวติงฟอร์ที่ฮิอิทท์แอม บูพาศศ



ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur urge, แอ; u
rude, ดู; ü pūsh, ดูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ไน; oi coil,
คอย; äw hōw, เขา; aw now ตา; ü & ti, for A A, no equiv.

ENGLISH WORD.	SIAMESE EQUIVALENT.
Dice	Lùk 'táv
Throw dice	Tòt 'táv
Raffle	Kan tòt 'táv
Dominoes	'Tõ 'tàm
Chess "	Māk rŭk
Chess board	Kra: dan māk rŭk
Squares	'Ta 'ta : rang liem
Chess men	'Tuã māk rŭk
Pawns	Biã
Check	Rŭk
Check mate	'Chõn
Capture a piece	Kin 'tuã nŭng
Move	Dõn
Attack	Rŭk khǎw 'pǎi
Cards	Pǎi
Play cards	Lẽn pǎi
Billiards	Bilièt
Play billiards	Taang bilièt

Key:- a father, ตา ไปด้วย; ấ what, ấ; ay day, เวลา; aa kanaan, คมนน มล ฐ; a: Cuba: (cut off breath) เหว; ẽ end, เหน; i machine, ấ; I It, ấ, ấ; o born, นอน บอน;

คำไทย	บอก สำเนียง อັกรกฎ
ลูก เต้า	ไตชะ
ทอด เต้า	โทรว ไตชะ
กษ ทอด เต้า	แอฟฟี่ลชะ
ต๋อ แต้ม	คยอม โนชะ
หมาก รุก	เซีชะชะ
กระตาน หมาก รุก	เซีชะชะ โปรดชะ
ตาตฉน เหลี่ยม	สแกมชะชะ
ตัว หมาก รก	เซีชะชะเมิน
เปี้ย	พอนชะ
รุก	เซีชะ
จน	เซีชะเมชะ
กิน ตัว หนึ่ง	แคบจัวเอพิชะ
เดิน	มูฟชะ
รุก เข้าไป	แอทแทกชะ
ไฟ	คชชะชะ
เล่น ไฟ	เพลย์คชชะชะ
บีเลียบต	บิลเลียบตชะ
แมท บีเลียบต	เพลย์บิลเลียบตชะ

ō sopranō, คน; ō ōwe, โลกย์ โปรด; ō as ur urge, แอ; u rude, ดู; ū pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; āi āisle, ไน; oi coil, คอย; āw hōw, เขา; aw now, ตา; ū & ū for ๕, ๕, no equiv.

Play pool	Taang 'pu
Billiard table	'To : bìlièet
Pocket	Lũm
Side pocket	Lũm khàng
Corner pocket	Lũm mũm
Billiard ball	Lùk bìlièet
Red ball	Lùk daang
White ball	Lùk kháw
Cue	Mại taang bìlièet
Cue rack	Tì wại mại taang
Cushion	Khó sa : 'pring
Tip	Năng 'plai mại
Chalk	Chok
Cannon	Khaan non
Follow shot	Lùk 'tam
Lose a game	Pạa kra:dan nũng
Miscue	Taang mại plàt
Side	Bít mại
Fluke	Flũk
Dancing	'Tẻn rảm
Hunting	Tiẻw ying nựa

Key:- a father, ล่าไป; ấ whát, ấit; ay day, เวลา; aa kanaan, คณน แล อู; a: Cuba: (cut off breath) มนท; ẻ end, เหน; i machine, ตี; í It, igit, คิต; o horn, นอน, บอน;

แหง ปูล	เพลย์พูละ
ไต่ะ บิเลียบต	บิลเลียบตเทบัดละ
หลุม	พอกเก็ท
หลุม ช้าง	ไซตะพ็อกเก็ทะ
หลุม มุม	คอร်เนอร์ พ็อกเก็ทะ
ลูก บิเลียบต	บิลเลียบตบอดละ
ลูก แดง	เว็ตะบอดละ
ลูก ขาว	ไวตะบอดละ
ไม้ แหง บิเลียบต	คิว
กัไว้ ไม้ แหง	คิวแระคะ
ขอ ลปวิ	คูชัน
หนั ปลายไม้	ทึปะ
ชย็ก	ชอก
แคน นอน	แคนนอน
ลูก ตาม	ฟอล โลซอทะ
แม๊ กะตาน หนั	ลูชะเอเกม
แหง ไม้ พลาด	มิคะคิว
บิต ไม้	ไซตะ
ฟลุก	ฟลุก
เต้น ว่า	แคน ชิง
เท็ยว ยิง เนื่อ	ฮันดิง

ō sopranō, คน; ô ôwe, โลกย์ ไปต; ô as ur *urge*, แอ; u
rude, ตุ; ü pūsh, ลูก; ai lie, ลาย; äi äisle, ใ; oi coil,
 คอย; äw hōw, เขา; aw now, ตา; ü & ü for ๔, ๕, no equiv.

Fishing	'Tõk bết
Sailing	Làan 'pãi lền
Foot ball	'Ta: krò
Horse racing	Khãang mạ
Promenade	Tièw đón lền
Drive	Tièw rôt
Ride	Khĩ mạ tièw lền



ตก เป็ด

แฉ่น โย เล่น

ตก ล้อ

แข่ง ม้า

เท่บว เดีน เล่น

เท่บว ฤ

ขี่ ม้า เท่บว เล่น

พีช อิง

เซ ลิง

พุทะบอดลละ

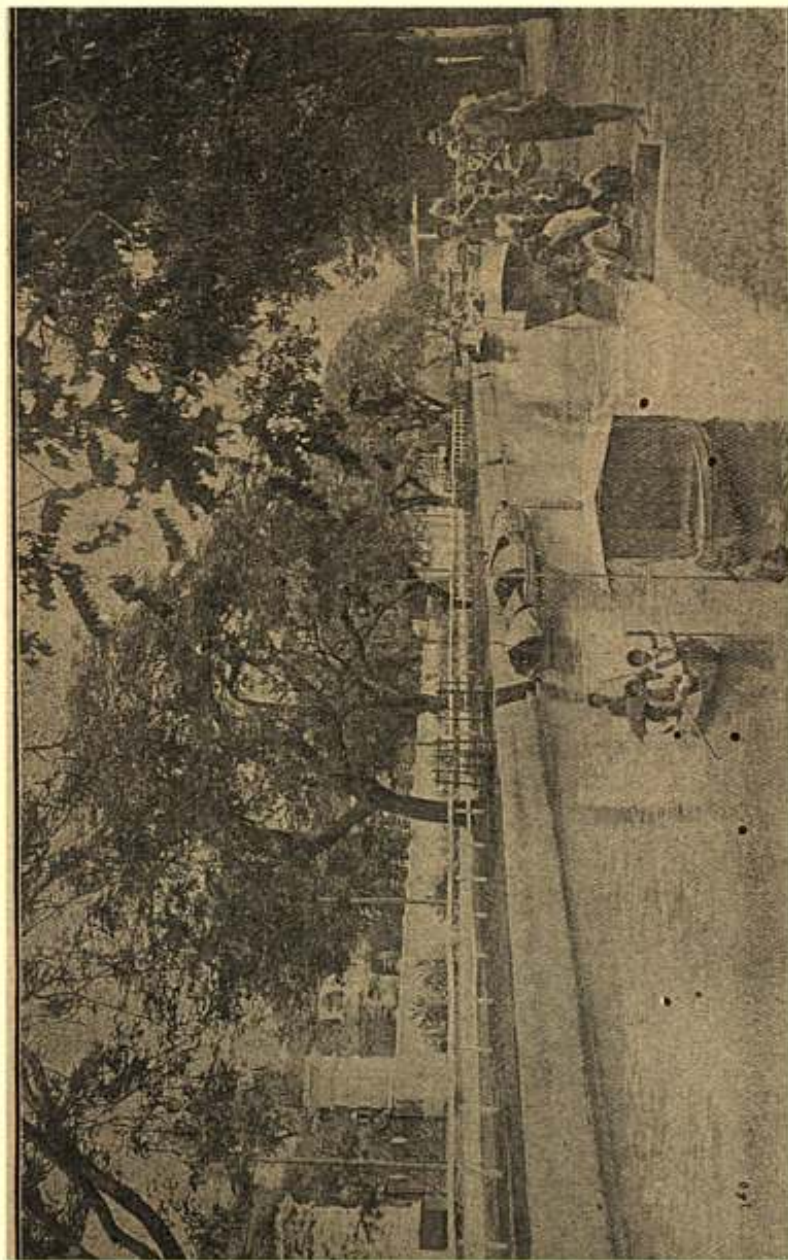
ฮอชเวริง

ปรอมีเนตะ

ไครฟะ .

ไครตะ





View along Klong Talat.

PART II.
SENTENCES.



ส่วน ที่ ๒
ประสม คำพูด

90 **Uses of Personal-Pronouns,
I, You, He ; and, Yes and No.**

I. When Addressing :—

A Person of inferior rank	Chăn, Khà, Ku
” ” ” equal ”	Rāw, Chăn, Di chăn, Khàpă 'chăw
” ” ” superior ”	{ Kha pǎ'chăw, Kra:pôm, { Klăw kra:pôm
A Prince :	Mômchăn, Kra:mômchăn
A Royal Prince :	{ Klăw kra:môm, { Khà pût ta : 'chăw
His Majesty, The King.	Khà pra : pût ta : 'chăw

You. When Speaking to:—

Person of inferior rank :	Kaa, 'tuā, 'chăw, eng
” ” equal ” :	Nai, Tàn, Tô
” ” superior ” :	Tàn, "Tǎi tạy, Khũn, 'Chăw khũn, "Tǎi tạy karũna 'chăw
A Prince :	Fā pra: băt, Sa: dết, Tàn
A Royal Prince :	Fā pra: băt, Pra: dāyt pra: khũn
His Majesty, The King.	"Tǎi fā lā ong tũli pra: băt

สรรพนาม ไร่ เภาะ แต่ เพื่อ ท่าน ผู้ พุค

เวลา พุค กับ ไพร่ ว่า ฉั้น ช้ำ ภู
เวลา พุค กับ พล มีอน ว่า เภา ฉั้น • ตีฉั้น ช้ำพเจ้า
เวลา พุค กับ ขุนนาง ว่า ช้ำพเจ้า กระแหม เกล้า กระแหม
เวลา พุค กับ หม่อมเจ้า ว่า หม่อม ฉั้น กระหม่อม ฉั้น
เวลา พุค พระองค์ เจ้า } เกล้า กระหม่อม ช้ำพุทเจ้า
แล พระองค์ เจ้า ต่าง กรม ว่า }
เวลา กราบ พุค พระเจ้า อยู่ หัว ว่า ช้ำพระพุทเจ้า

สรรพนาม ไร่ เภาะ ต่อ หน้า ผู้ พุค อยู่ ด้วย กัน

เวลา พุค กับ ไพร่ ว่า แก ตัว เจ้า เอง
เวลา พุค กับ พล มีอน ว่า นาย ท่าน เอง
เวลา พุค กับ ขุนนาง ว่า ท่าน ได้ เท้า คุณ เจ้า คุณ ได้
เท้า กระจุกเจ้า
เวลา พุค หม่อมเจ้า ว่า ฝ่า พระบาท เลดีจ ท่าน
เวลา พุค พระองค์เจ้า } ฝ่า พระบาท พระเคว พระคุณ
แล พระองค์เจ้า ต่าง กรม ว่า }
เวลา กราบ พุค พระเจ้า อยู่ หัว ว่า ได้ ฝ่าลออง ชูลี พระบาท

He. When referring to :—

Person of inferior rank :	Khăw, Măn
„ „ equal „ :	Khăw, Tàn
„ „ superior „ :	Tàn, 'Chăw khûn
A Prince :	Tàn, Tô
A Royal Prince :	Tàn, Nái krôm, Tàn pra : ông
His Majesty, The King.	Pra: 'chăw yũ húa, Pra: bất sôm đết pra: 'chăw yũ húa, 'Chăw chiwit, Nai lúang, Pra : 'chăw pãandm

Yes. When Speaking to :—

Person of inferior rank:	ó, Hũ
„ „ equal „	'Cha:, Kha:, 'Chá, Khá
„ „ superior „	Khórăp, Khórăppôm, Khórăpkra:pôm, 'Chăw kha :
A Prince :	Khó răp kra:môm, Khó- răp, Kra:môm
A Royal Prince :	Chăw khàkhórăp, P'utta : chăw khà khórăp
His Majesty, The King.	Pra: p'utta: 'chăwkhàkhó- răp, Pra: putta : 'chăw khà khórăp sãi klăw sãi kra : môm

เวลา พูด ถึง โฟร์ ว่า เขา มัน

เวลา พูด ถึง พล เหมือน ว่า เขา ท่าน

เวลา พูด ถึง ชุนนาร ว่า ท่าน เจ้าคุณ

เวลา พูด ถึง หม่อม เจ้า ว่า ท่าน แอ

เวลา พูด ถึง พระองค์เจ้า

แล พระองค์เจ้า ต่าง กรม ว่า

} ท่าน ในกรม ท่าน พระองค์

เวลา พูด ถึง พระเจ้าน้องยาญ ว่า พระเจ้า อยู่ หัว พระบาท สมเด็จพระ

เจ้า อยู่ หัว เจ้าชีวิต นาย หลว พระเจ้า แผ่นดิน

คำ วัช ตม สัว ใช้ ต่อ หน้า ท่าน ผู้ ที่ พูด

เวลา วัช คำ ต่อ โฟร์ ว่า แอ อือ

เวลา วัช คำ ต่อ พล เหมือน ว่า จี๊ คี๊ เจ้า ชา

เวลา วัช คำ ต่อ ชุนนาร ว่า ขอวัช ขอวัช ผม ขอวัชกระดม. เจ้าคี่

เวลา วัช คำ ต่อ หม่อมเจ้า ว่า ขอวัช กระหม่อม ขอวัช กระหม่อม

เวลา วัช คำ ต่อ พระองค์เจ้า

แล พระองค์เจ้า ต่าง กรม ว่า

} เจ้าข้า ขอวัช. พุท เจ้าข้า ขอวัช.

เวลา วัช พระโอด ต่อ พระเจ้า อยู่ หัว ว่า พระพุทเจ้า ข้า ขอวัช

พระพุทเจ้าข้า ขอวัช ไส้เกล้า ไส้ กระหม่อม

No. When Speaking to :—

Person of inferior rank:	Plāw, Mãi chãi
„ „ equal „	Plāw 'Cha; Mãi chãi 'cha:
„ „ superior „	Plāw khórăp, Hámĩ dãi khórăp, Mãi mĩ khórăp, Mĩ dãi khórăp.
A Prince:	Mĩ dãi khórăp môm, Mãi mĩ khórăp môm, Mãi chãi kra : môm.
A Royal Prince:	Há mĩ dãi pŭtta: 'chăw khà khó răp, Mãi mĩ 'chăw khà khórăp, Mãi chãi mĩ dãi pŭtta: 'chăw khà khórăp.
His Majesty, The King.	Mĩ dãi pra: pŭtta: 'chăw khà khó răp sãi klăw sãi kra: môm.

เวลา คิน คำ ต่อ โพร ว่า เปล่า ไม่ ใช่

เวลา คิน คำ ต่อ พล เดือน ว่า เปล่า จะ ไม่ ใช่ จะ

เวลา คิน คำ ต่อ รุนนง ว่า เปล่า ขอ รัย หามิได้ ขอ รัย ไม่ มี
ขอ รัย มิได้ ขอ รัย

เวลา คิน คำ ต่อ หม่อม เจ้า ว่า มิได้ ขอ รัย หม่อม ไม่ มี ขอ
รัย หม่อม ไม่ ใช่ กระหม่อม

เวลา คิน คำ ต่อ พระองค์เจ้า
แล พระองค์เจ้า ต่าง กรม ว่า } หามิได้ พุทธเจ้า ข้า ขอ รัย ไม่
มิ เจ้า ข้า ขอ รัย ไม่ ใช่ มิได้ พุทธเจ้า ข้า ขอ รัย

เวลา คิน คำ ต่อ กระษัตริย์ ว่า มิได้ พระพุทธเจ้า ข้า ขอ รัย ใส่เกล้า
ใส่ กระหม่อม

93 Familiar Phrases and Opposites.

Yes.	Cha:, khó rấp.
No.	'Plāw, mǎi chǎi.
Bring that here.	Ấw năn ma nì sī.
Take this away.	Ấw nị 'pǎi sía sī.
Come quickly.	Ma rěw rěw khǎw sī.
Go slowly.	Khòì khòì 'pǎi tō':
Take your time.	'Pǎi ma 'tam sa: bai khóng kaa.
Be quick.	Rěw rěw khǎw sī.
Come here.	Ma nì sī, ma nì naa :
Go away.	'Pǎi sía tō':
Go at once.	Ríp 'pǎi tidiew tō':
Wait a minute.	Khoi 'pra :.diéw tō':
Do not wait.	Yǎ khoi lóy na :
Remember.	Jǒng jǎm, jǎm wại sī, jǎm wại na:
Never mind.	Mǎi 'pěn rai dōk na :
That will do.	Di lạw la:, chǎi dài la :
That will not do.	Năn chặi mǎi dài dōk na :
I like that thing.	Khóng nặn chǎn chòp.
I dislike it.	Chǎn mǎi chòp.
I want that thing.	Khóng nặn chǎn yǎk dǎi.
I do not want it.	Chǎn mǎi yǎk dǎi, mǎi 'tòng kan.
I understand.	Chǎn khǎw 'chǎi.
I do not understand.	Chǎn mǎi khǎw 'chǎi.
Do you understand ?	Kaa khǎw 'chǎi rǐ.

จ๊ะ . ขอ รัย
 เปล่า . ไม่ ใช
 เอา นั้น มา นี้ จิ
 เอา นี้ ไป เลีย จิ
 มา มี่ ๆ เจ้า จิ
 ค่อย ๆ ไป เถอะ
 ไป มา ตาม สบาย ของ แก
 มี่ ๆ เจ้า จิ
 มา นี้ จิ , มา นี้ แนะ
 ไป เลีย เถอะ
 รัย ไป ที เดียว เถอะ
 คอย ประเดี้ยว เถอะ
 อย่า คอย เลย นะ
 จง จ่า . จ่า ไว้ จิ . จ่า ไว้ นะ .
 ไม่ เปน ไช ดอก นะ
 ดี แล้ว ละ . ใช ได้ ละ
 นั้น ใช ไม่ ได้ ดอก นะ
 ของ นั้น ฉนั้น ชอบ
 ฉนั้น ไม่ ชอบ
 ของ นั้น ฉนั้น อยาก ได้
 ฉนั้น ไม่ อยาก ได้ . ไม่ ต้อ กษ
 ฉนั้น เข้าใจ
 ฉนั้น ไม่ เข้าใจ
 แก เข้าใจ หรือ

เบอะ ,
 โน ,
 บริมแททเฮียง
 เทกะ ทีชะ เอเวย์
 คัมคิอะลีย
 โกะละโลว์ลีย
 เทก ยัมมะ ไทมะ
 ปีคิอะ
 คัมเฮียง
 โกอเอเวย์
 โกอเอท วันชะ
 เวท เอมีนิทะ
 ดูนีอท เวทะ
 วิเมมเบอร์
 เนเวอร์ ไมนะตะ
 แทท วิลละดู
 แทท วิลละนีอทดู
 โอไลคะ แททพิ
 โอติคะ ไคคะอิทะ
 โอว็อนท์ แททพิ
 โอดูนีอท ว็อนทะอิท
 โออันเคอร์ สะแตนตะ
 โอดู นีอท อัน เคอร์ สะแตนตะ
 ดูยูอันเคอร์ สะแตนตะ

Did you understand ?	Kaa dǎi khǎw'chǎi lạpw rí
Is it true ?	'Ching rǎ na :
It is true.	'Ching sǐ, 'pěn nàa.
It is not true.	Mǎi ching dōk na :
It is right.	Tūk lạpw la :
Is it right ?	„ la : rǐ.
It is wrong.	Pĩt la.; mǎi tūk.
It is false.	Mǎi 'ching, mǎi tạp.
Believe me.	'Chōng chũa chǎn tǎt.
You need not believe me.	Kaa mǎi khuen 'cha: chũa chǎn lỏy.
I came to see you.	Chǎn dǎi ma há kaa na: sǐ
I came but did not see you.	Chǎn dǎi ma 'tǎa mǎi pỏp kaa.
I want to buy this.	Chǎn yǎk 'cha: sủ sỉng nị
How much is it ?	Nị tǎw rǎi rǐ.
I do not want to buy it.	Chǎn mǎi yǎk 'cha: sủ dỏk
What do you want ?	Kaa 'cha: 'tòngkan a: rǎi rǐ
I do not want any thing.	Chǎn mǎi „ „ „ dỏk
I have no business.	„ „ mi tũra: dỏk.
Come now.	Ma điếu nị laa :
Come tomorrow.	Ma pũng nị tỏ:
Do you hear ?	'Chǎw dǎi yĩn mǎi ?
Did you hear me call ?	„ „ „ chǎn riek mǎi.
I did not hear.	Chǎn mǎi dǎi yĩn na: sǐ.
I heard you call and came.	Chǎn dǎi yĩn kaa riek 'chũng ma.

แก่ได้ เข้าใจ แล้ว หรือ
 จัง หรือ นะ
 จัง ซิ. เป้น แน่
 ไม่ จัง ดอก นะ
 ถูก แล้ว ละ
 ถูก ละ หรือ
 ผิด ละ ไม่ ถูก
 โง่ จัง. ไม่ แก่.
 จง เชื้อ ฉันท เกิด
 แก่ ไม่ คง จะ เชื้อ ฉันท เลย.
 ฉันท ได้ มา ทา แก่ นะ ซิ
 ฉันท ได้ มา แต่ ไม่ พย. แก่
 ฉันท อยาก จะ ซื้อ สิ่ง นี้
 นี้ เท่า ไหร่ หรือ
 ฉันท ไม่ อยาก จะ ซื้อ ดอก.
 แก่ จะ ต้อง กษ ะ ไหว่ หรือ
 ฉันท ไม่ ต้อง กษ ะ ไหว่ ดอก.
 ฉันท ไม่ มี หุ่ ดอก
 มา เต๋ยว นี้ แลละ
 มา พุง นี้ เตอะ
 เจ้าได้ ยิน ไหม
 เจ้าได้ ยิน ฉันท ผียก ไหม
 ฉันท ไม่ ได้ ยิน นะ ซิ
 ฉันท ได้ ยิน แก่ ผียก จัง มา

ติดบูอันเตอร์ ละแตนตะ
 ยีชะ ยีทพู
 กิท ยีชะทพู
 ยีทยีชะนีอท ทพู
 ยีทยีชะไ้ทชะ
 ยีชะยีทไ้ทชะ
 ยีทยีชะ รวง
 ยีทยีชะฟอลชะชะ
 บิลล์ฟะมี
 บูนัตนีอท บิลล์ฟะมี
 ไอเคมทพูซึพู
 ไอเคม บัตตะติด นีอท ซิ พู
 ไอ ว็อนท์ ทู ไบรย์ยีชะ
 เฮยท์ มัจจะ ยีชะยีชะ
 ไอดูนีอท ว็อนท์ทู ไบรย์ยีชะ
 ฮวัตตุพู ว็อนทะ
 ไอดูนีอท ว็อนท์ เฮนิน
 ไอแอฟโนอินชะเนนะ
 คัมเนยท์
 คัมพู มอว์ โรว์
 ดูพู เฮ็ชะ
 ติดพู เฮ็ชะ มีคอลลละ
 ไอติดนีอท เฮ็ชะ
 ไอเฮ็คพู คอลลละแอนตะเคม

Stop work.	Yũt ngan tó :
Go on.	'Pãi tó; 'tõ 'pãi sĩ.
Go up.	Khũn 'pãi sĩ.
Go down.	Lõng'pãi tó, lõng'pãi sĩ na:
You must begin.	'Chãw 'tòng lõng mù tãm
You can go now.	'Chãw 'pãi dãi la : [tó:

Miscellaneous' Phrases.

Take care.	Ra: wãng sĩ.
Get out of the way.	Lik 'pãi na :
Where have you been.	Tan 'pãi nãi ma.
Do not go there.	Yã 'pai tì nãn.
Do not go yonder.	Yã 'pãi tì nône.
Do not make a noise.	Yã ùk-ka : tũk 'pãi.
Stop a little.	Yũt nõi.
Stop at once.	Yũt tidiew.
Where do you come from?	Tàn ma 'tãa nái.
I came from - - - - -	Chãn dãi ma 'chãk - - -
I want to go to England.	Chãn yãk 'cha : 'pãi : mu- eng ăngkrít.
Where are you going ?	Tàn 'cha: 'pãi nãi rũi.
I prefer to go to America.	Chãn chòp 'pãi 'pra: tàyt A : mayrĩka.
I am going to - - - - -	Chãn 'cha : 'pãi yãng - -

อยุ่ต ฆน เถอะ
 ไป เถอะ ต่อไป จิ
 ขึ้นไป จิ
 ลงไป เถอะ ลงไป จิ นะ
 เจ้า ต้อง ลง มือ ทำ เถอะ
 เจ้าไปได้ ละ

สะตอพเวิก
 โกออน
 โกอพะ
 โกเดร์ นะ
 ยุมวะระที่ ปักิน
 ยุมเคน โจนาร์

คำพูด เบ็ดเตล็ด

ะวีร์ จิ
 หลีกไป นะ
 ท่าน ไปไหน มา
 อ่าไป ที่ นั้น
 อ่าไป ที่ โนน
 อ่า อีกที่ก ไป
 หยุต หน่อข
 หยุต ที่ เดียว
 ท่าน มา แต่ไหน
 ฉั้น ได้ มา จาก.....
 ฉั้น อยาก จะ ไป เมือง ฮักรากุ
 ท่าน จะไปไหน หรือ
 ฉั้น ชอบไป ประเทศ อะเมริกา
 ฉั้น จะไป ยี่

เทกแควะ
 เกตเข้าทะ ออฟฉิว
 อะวะวะ แอฟูอิน
 ดูนีอท โกแทะ
 ดูนีอท โก ยอนเตอร์
 ดูนีอทเมก เอนอยอะ
 อะตอพ เอลิทล
 อะตอพ แอท วันอะ
 อะวะวะ ดูยู คัมฟรอม
 ไอเคมฟรอม.....
 ไอวอนท์ ยู โกยู อิงแลนดะ
 อะวะวะ อะชะยู โกอึง
 ไอพวิเฟอร์ ยู โกยู อะเมริกา
 ไอแอม โกอึงยู.....

Please come in.	Khó chón khắw ma.
Please come up into the house.	Chón khừn ma bôn ruen sí.
Stay there.	Khoi yũ tì nần laa :
Wait.	Khoi kôn.
You walk too fast.	Tàn dón rếw nắk.
I am going home.	Chấn 'cha : 'pái bàn.
Why ?	Tám mái.
Because.	Pro: wà.
Shut the door.	'Pít 'pra: 'tu siá
Close half of the door.	'Pít 'pra: 'tu siá ban nung
Half close the door.	Ngáp ,, ,, ,, khừng ,,
Open the window.	'Pỏ't nà 'tăng siá tỏ't.
What is lost ?	A:rãi hái rữ.
Do not lose that.	Khóng nặn yã hái hái.
Take this thing away.	Ấw khóng nặ 'pái siá.
Give me that brush.	Sống'praang nặn háichấn
I do not want any more.	Chấn mái ấw ik.
What do you want ?	Tấn 'cha: ấw a: rãi.
Please lend me some money.	Khó hái chấn yúm ngón-bàng.
Go at once.	'Pái ti diew.
Please order a book for me.	'Prỏt sắng sắmủt hái chấn sắk lểm núng.
Can you speak English ?	Tàn pùt ắngkrít 'pến rữ.
Only, a little.	Pùt 'pến bàng lểk nọi.

ขอ เชิญ เจ้า มา
 เชิญ ขึ้น มา บน ถีอน ชี
 คอย อยู่ ที่ นั้น และ
 คอย ก่อน
 ท่าน เดิน เมื่ นึก
 มัน จะ ไป บ้าน
 ทำไม
 เพราะ ว่า
 ปัด ประดู เล็บ
 ปัด ประดู เล็บ บน หนึ่ง
 รัย ประดู เล็บ คี่ว หนึ่ง
 เป็ด นำ ต้ม เล็บ เกิด
 อะไ ทน หือ
 ของ นั้น อย่า ให้ หาย
 เอา ของ นี้ ไป เล็บ
 ส่ง แปร นัน ให้ มัน
 มัน ไร่ เอา อีก
 ท่าน จะ เอา อะไ
 ขอ ให้ มัน ยิม ยิน บ้าง
 ไป ที่ เต็ม
 โปรด ส่ง สมุด ให้ มัน สัก เล่มหนึ่ง
 ท่าน พูด อักฤษ เปน หือ
 พูด เปน บ้าง เล็ก น้อย

พลีชะคัมยีน
 พลีชะ คัมอัพอินทูที เอาชะ
 ชะเตย์แม่ทะ
 เวทะ
 บูออกทูลพะชะที่
 ไอแอมโกยงโฮม
 ฮวย
 บัคคะชะ
 ชักทีโทะ
 โคลชะ ฮาพะ ออพะจีโทะ
 ฮาพะโคลชะจีโทะ
 ไอเปนทีวินโตร์
 ฮวิทฮิชะลอะชะที่
 คูนีอทลูชะเมทท
 เทคทีชะทิม เอเวย์
 กิพะมี แม่ทะบวัชะ
 ไอคูนีอท ร้อนทะ เอณีย์โมระ
 ฮวิท ฮูยู ร้อนทะ
 พลีชะ เส้นตะ มิซิม มั่นนีย์
 โโก แอท วันชะ
 พลีชะออระเตอร์ เอ บูก ฟอร์ มิ
 แคนยู ชะปัก อิกกลีชะ
 โอนลีย์ เอลิตดัล

Can you speak French ?	Tàn pùt fa:răngsbây't'pênruí
Can you speak Siamese ?	„ „ tai „ „
Speak louder.	Pùt hải dang nôi.
What are you doing ?	Tâm a: rai yũ rú.
Nothing.	'Plãw.
[me? Why do you not answer	Tâm mái mái 'tôp lãw.
Why do you not hurry ?	Tâm mái mái ríp khãw.
That is not the right way to do it.	Yã tâm yãng nận, mớỉ tũk.
You may stop.	Yũt lỏk ko: dãi.
Take this letter to Mr - - -	Nãngsủ nị ấw 'pãi hải nai-
Wait for an answer.	Khoi ráp 'tôp.
There is no answer.	Mãi mi 'tôp đỏk.
What is the matter ?	'Pên a: rãi.
What is this ?	Nì a: rãi, nì 'pêna: rãi rú.
What is that ?	Nần a: rãi.
What is the name of this in Siamese ?	Khóng sỡng nì tãi riẻk và a: rãi rú.
What day of the month is this ?	Wãn nì wãn tì tãw rãi.
What day of the week is this ?	Wãn nị wãn a: rãi.
This is Monday.	Wãn nị wãn 'chãn.
Who is there ?	Khrãi yũ tì nần.
Who has come ?	Khrãi ma rú.
Some one has come to see you.	Mi khỏn ma há tàn

ท่าน พูด ฝรั่ง เศษ เป็น หรือ
 ท่าน พูด ไทย เป็น หรือ
 พูด ให้ ตี หน่อย
 ทำ อะไร อยู่ หรือ
 เปล่า
 ทำ ไม่ ไม้ ตอข เล่า
 ทำ ไม่ ไม้ รั้ว เข้า
 อย่าง ทำ อย่าง นั้น ไม่ ถูก
 หยุด เลิก ก็ ได้
 หมันสิอ นี เอา ไป ได้ นาย
 หอย รั้ว ตอข
 ไม้ มี ตอข ตอก
 เปน อะไร
 นี อะไร , นี เปน อะไร หรือ
 นั้น อะไร
 ของ สิ่ง นี ไทย เหยือก ว่า อะไร หรือ
 วัน นี วัน ที่ เท่าไร
 วัน นี วัน อะไร
 วัน นี วัน จันทร์
 ใคร อยู่ ที่ นั้น
 ใคร มา หรือ
 มี คน มา ทา ท่าน

แคนยู สะเป็ก เฟรนชะ
 แคนยู สะเป็ก ไชมีชะ
 สะเป็ก เลาคอร์
 ฮวิท ฮาร์ บูดฮิง
 นัททิง
 ฮวิท ดูยู นอท แอนเซอร์ มี
 ฮวิทดู บูนอท เซอร์ วัลย์
 แททชะฮิชะนีอทที่ ไททะ เว้ยทู ดูฮิชะ
 ยู เมย์ ชะตอข
 แททชะเล็ทเตอร์ ทุมิตเตอร์
 เวทะ ฟอร์ แอนแอนเซอร์
 แททชะ ฮิชะโน แอนเซอร์
 ฮวิท ฮิชะ คีแมทเตอร์
 ฮวิท ฮิชะ ทิชะ
 ฮวิท ฮิชะ แททชะ
 ฮวิทฮิชะทำเนมออพะติชะฮิน ไชมีชะ
 ฮวิทเคย์ ออฟะ ทิมันทะ ฮิชะ ทิชะ
 ฮวิทเคย์ ออฟะ ทิวัด ฮิชะ ทิชะ
 ทิชะฮิชะมันเคย์
 ดูฮิชะ แททชะ
 ดู แฮชะคัม
 ชัมวัน แฮชะคัมพูฮิชู

Ask him his business.	Tám du tũra: không khắw
He brings a letter, sir.	Khắw tử 'chốt mái ma khó rập. [rập.
No one has come, sir.	Mãi mi khraĩ ma đok khó

Miscellaneous Questions and Answers.

Will it do?	Di lạp rũ, chặi dãi rũ.
It will do.	Di lạp, ,, ,, lạp la:
What did he say?	Khắw và a: rãi rũ. °
He asked, if you were well.	Khắw dãi tám và tàn sa: bãi yũ rũ:
He replied saying - - -	Khắw 'tốp và - - - - -
What kind of a person is he?	Khắw 'pẽn khõn yãng rãi rũ.
He is a kind hearted person.	Khắw 'pẽn khõn 'chãi đi.
He is an honest man.	Khắw 'pẽn khõn sũ 'trõng
Will you do it?	'Chắw 'cha: tám rũ.
Did you do it?	'Chắw dãi tám rũ 'plắw.
Can you do it?	Tàn tám dãi rũ.
I can do it.	Chấn tám dãi.
I think I can do it.	(hấn hẽn 'cha: tám dãi.
I did do it.	Chấn dãi tám lạp
I did not do it, sir.	Kra: pỏm mái dãi tám đok khó rập
I have done it once before.	Pỏm dãi tám wại 'tũa khặng kỏn nị.

ถาม คุณ ของ เขา
เขา ถือ จดหมาย มา ขอ รัย
ไม่ มี ใคร มา ดอก ขอ รัย

แอสระกะฮิม ฮิระบิระเนซระ
ฮิเบริงระ เอเลทเตอร์ เซอร์
โน วัน แอสระคิมเซอ์

คำ ถาม คำ ตอบ ต่าง ๆ

ดี แล้ว หรือ • ให้ได้ หรือ
ดี แล้ว • ให้ได้ แล้ว ละ
เขา ว่า อะไ หรือ
เขา ได้ ถาม ว่า ท่าน สบาย อยู่ หรือ
เขา ตอบ ว่า
เขา เป็น คน ย่าง ไร หรือ
เขา เป็น คน ใจ ดี
เขา เป็น คน ซื่อ ดม
เจ้า จะ ทำ หรือ
เจ้า ได้ ทำ หรือ เปล่า
ท่าน ทำ ได้ หรือ
ฉัน ทำ ได้ • ทำ ได้
ฉัน เห็น จะ ทำ ได้
ฉัน ได้ ทำ แล้ว
กระผม ไม่ได้ ทำ ดอก ขอ รัย
ผม ได้ ทำ ไว้ แต่ ครั้ง ก่อน นี้

วิลละ ฮิทีดู
ฮิท วิลละดู
ฮวิท ดีด ฮิเซย์
ฮิมแอสระกัทระ ฮิฟะบูเวอ์ เวลละ
ฮิว ไพลตะ เซย์ฮิ
ฮวิท ไคเนตะอะออฟเอเพอ์ ฮันฮิระฮิ
ฮิฮิระเอ ไคเนตะ ฮะซึ เท็ดเพอ์ ฮัน
ฮิฮิระ แอนฮอน เนซัทแมน
วิลละบูดูฮิทะ
ดีด บูดูฮิทะ
แคน บูดู ฮิทะ
ไอ แคน ดูฮิทะ
ไอ หิงคะ ไอ แคน ดูฮิทะ
ไอ ดีด ดูฮิทะ
ไอ ดีดนีฮท ดฮิทเซอ์
ไอ แอสฟตัน ฮิทวันระฮิไฟะ

Why did you not come when I called?	Chấn riek tâm mãi mãi
I did not hear you call, sir.	Tàn riek chấn mãi dãi [ma. yín khó rập.
Why do you not answer?	Tâm mãi kaa mãi 'tốp la :
Were you calling me just now?	Mũa 'ta:kì tàn dãi riek chấn rú.
Yes: when I call, you must answer.	O', miũa chấn riek 'chãw 'tông 'tốp.
Do you see?	Tàn hén rú.
I see, sir.	Pổm hén la: khó rập.
I do not see.	Chấn mãi hén.
Did you see him?	Tàn dãi hén khãw rú mãi.
I saw him.	Chấn dãi hén khãw.
I will see him.	Chấn 'cha; pốp khãw.
I have seen him.	Chấn dãi pốp khãw lạaw.
Did you meet him?	Tàn dãi pốp khãw rú.
I meet him.	Chấn pốp khãw.
I met him.	Chấn dãi pốp khãw
I have met him.	Chấn dãi pa: khãw lạaw.
What do you call this.	Khóng nị kaa riek wà a: rãi rú.
This is inlaid work?	Nị 'pên khriêng lai 'pra: [dãp.
What is this used for?	Nị sãm rập chại tâm a: rãi [rú.
On what business has he come?	Khãw ma tũra: a: rãi rú.
He has come to see you.	Khãw ma há tàn.

ฉัน มียก ทำไมไม่ มา	ฮวิยติตบญูฮือทคัมฮะวิน ไอคอลลละตะ
ท่าน มียก ฉันไม่ได้ ยิน ขอ รัย	ไอ ติต นือท เอ็ยระบูคอลลละเซ็ฮ์
ทำไม แกไม่ ตอบ ละ	ฮวิย ดูญูนือท แอนเซ็ฮ์
เมื่อ ตะกั ท่านได้ มียก ฉัน หรือ	เวอริ บูคอลลลิมมี ยัชะทึแนทึ
เออ . เมื่อ ฉัน มียก เจ้า ต้อง ตอบ	เขชะ . ฮะเวเน ไอคอลลละ . บูมึตะทึ มูแอนเซ็ฮ์
สกัน เห็น หรือ	ดูญูซึ.
ผม เห็น ละ ขอ รัย	ไอ ซึเซ็ฮ์
ฉันไม่ เห็น	ไอ ดูนือทซึ
ท่านได้ เห็น เขา หรือ	ติต บูซึ ฮิม
ฉันได้ เห็น เขา	ไอ ฮอว์ ฮิม
ฉัน จะ พบ เขา	ไอ วิลละ ซึฮิม
ฉันได้ พบ เขา แล้ว	ไอ แอฟ ซันฮิม
ท่านได้ พบ เขา หรือ	ติตบูมึทะฮิม
ฉัน พบ เขา	ไอ มึ ทะฮิม
ฉันได้ พบ เขา	ไอ เม็ทฮิม
ฉันได้ ปะ เขา แล้ว .	ไอ แอฟ เมทะฮิม
ขอระ นี้ แก มียก ว่า อะไร หรือ	ฮวิท ดูญู คอลลละ ทิชะ
นี้ เปน เครื่อง ลาย ปะระดับ	ทิชะฮัชะ ยินเลตะมิกา
นี้ สำหรัย ใช้ ทำ อะไร หรือ	ฮวิท ฮิชะทิชะ บูชะตะฟอว์
เขา มา ทุอะ อะไร หรือ	ฮอน ฮวิท ปิชะเน็ชะชะ แอชะ ฮึคัม
เขา มา ทา ท่าน	ฮึ แอชะ คัมบูซึบู

He has come to sell something.	Khẩu ma khái không.
What have you ?	Mi a: rài bàng.
What are you selling ?	Khái a: rài.
I am selling confectionaries.	Khái không wán.
I deal in dry-goods.	Chấn khái khrieng pà 'tâng 'tâng.
What can I show you ?	Chấn 'cha: yíp a: rài hải tàn du.
Have you old coins ?	Kaa mi ngôn yâng kăw kăw rú.
Have you a complete set of stamps ?	„ „ 'tăa 'tra 'prai sa: ni khrop sãm rập rú.
Have you rare crockery ?	Kaa mi khrieng tûey cham kăw kăw rú.
What do you want ?	Kaa 'cha: 'tông kan a: rài [rú.
What will you buy ?	Tàn 'cha: sù a: rài.
To whom does this belong ?	Nì không không khrai.
This is mine.	Nì không không chần.
Who said so ?	Khrai và yâng nận.
Whom are you calling ?	Tàn riék khrai.
Who calls ?	Khrai riék.
Where did he come from ?	Khẩu ma 'tăa nãi.
Where is his home ?	Bàn khẩu yũ nãi.
When did he come ?	Khẩu ma mùa rài.
He came today.	Khẩu ma wãn nị.
He came yesterday.	Khẩu ma wan nị.

He came a long time ago.	Khẩu ma nan lạw.
How long will he remain?	Khẩu 'cha: yũ nan tấw [rãi rũ.
He will stay two months.	" " " sắk sớng duen.
Where will he go then ?	Lạw khẩu 'cha: 'pải nải
Where are you going ?	Tần 'pải nải. [ik la :
I am going to work,	Chấn 'cha: 'pải tám ngan.
I am going to collect bills.	Chấn 'cha: 'pải kếp ngón.
I am going to school,	" " " rông rien. "
I am going for a launch ride.	" " " tiew rủa fải
I am going for a bicycle ride.	" " " " rôt 'chắk [ra: yan
How long ago did he leave?	Khẩu pải lạw nan sắk ' [kĩ màk nọy.
He left a week ago.	" " dắi sắk atít nũng lạw
How far has he gone by this time ?	'Pần nị khắw 'pải tũng nải lạw.
He has reached Singapore by this time.	'Pần nị khắw tũng sớngka: pôre lạw.
How many feet high is that Pagoda.	Pra: 'chay đi nặn sớng kĩ fút.
How heavy is that silver belt ?	Khém khắk ngón nặn nắk tấw rắi.
Is it heavy ?	Nắk rũ.
How many buckets of paddy have you bought?	Dắi sộ khắw 'plũak kĩ [tắng rũ.
How many bundles of grass do you get a day ?	'Chắw dắi rắp yà wắn la : [kĩ fòn.

เขามา นาน แล้ว
 เขา จะ อยู่ นาน เท่า ไหร่ หรือ
 เขา จะ อยู่ สัก สอง เดือน
 แล้ว เขา จะ ไป ไหน อีก ละ
 ท่าน ไป ไหน
 ฉัน จะ ไป ทำ งาน
 ฉัน จะ ไป เก็บ บิล
 ฉัน จะ ไป โจร ฝึบ น
 ฉัน จะ ไป เท่ ยว มือ ไฟ
 ฉัน จะ ไป เท่ ยว รถ จักร ยาน
 เขา ไป แล้ว นาน สัก ก็ มาก น้อย
 เขา ไป ไหว่ สัก อาทิตย์ หนึ่ง แล้ว
 ป่าน นี้ เขา ไป ถึง ไหน แล้ว
 ป่าน นี้ เขา ถึง สิงคโปร์ แล้ว
 พระเจดีย์ นั้น สูง ก็ สูง
 เขม ขัด เงิน นั้น หนัก เท่า ไหร่
 หนัก หรือ
 ใต้ ชื่อ เจ้า เปลือก กี่ ถึง หรือ
 เจ้า ใต้ วัช หน้ำ วัน ละ ก็ ฝ่อน

อี เคม เอลอง ไทเมะ เอะโก
 เฮิร์ ลอง วิลละ ฮิมินน
 ฮี วิลละ ละเตย์ บูมันท์ชะ
 ฮะแมวะ วิลละฮิโกแทน
 ฮะแมวะ ฮช้ ยูโกฮิม
 ไอแอมโกฮิม พูเว็ค
 ไอแอมโกฮิมคอกอลเลคทะบิลละชะ
 ไอแอมโกฮิมทูล สกูลละ
 ไอแอมโกฮิมฟอร์ เอลอนชะ ใต้ชะ
 ไอแอมโกฮิมฟอร์ เอไบซี่กัล ใต้ชะ
 เฮิร์ ลองเอะโก ดิดฮิลล์ชะ
 ฮี เลฟชะ เอวิก เอะโก
 เฮิร์ฟชะแอะชะฮักอน ไบย์ทชะ ไทเมะ
 ฮี แอะชะ วัชะชะ ชิงคโประ ไบย์ ทชะ
 ไทเมะ
 เฮิร์ เม็นย์ ฟัท ไฮ ฮีชะ แทท พา
 โกตา
 เฮิร์ เอะ วัชชะ แททซิลชะเวอ์
 บิลละชะ
 ฮีชะ ฮิท เอะ วัช
 เฮิร์ เม็นย์ บักเกตชะ ออฟแพคคีย์
 แอฟชะ ยูยอชะ
 เฮิร์ เม็นย์ บันคัลชะออฟชะกุราชชะ
 ดูยู เกทเอเดย์

How many do you give each horse ?	'Chăw hăi mạ kìn 'tuã la : [kĩ fòn.
How deep is the water ?	Nặm lưk tắw rắi.
Will you take it or not ?	Tàn 'cha: ắw rắi mắi ắw.
Will he come ?	Khắw 'cha: ma rắi.
Has the Prince come ?	Sa: đết ma lạw rắi yắng.
Has his Excellency come ?	'Chắw khừn ma lạw rắi.
Has the master come ?	Nai ma lạw rắi yắng.
Will you go ?	Tàn 'cha: 'pắi rắi.
Can you give it to me ?	Tàn 'cha: hắi chắn đắi rắi.
Where is the band playing ?	'Traa wắng 'pắw yừ tắi nắi
Do you think he will agree to it ?	Tàn khít hển và khắw 'cha: yọm rắi mắi.
Can you induce him to do [it ?	Tàn chắk chuen hắi khắw tắm đắi rắi.
Have you called the men ?	Tàn đắi rắk khừn ma lạw rắi.
I have called three men.	Chắn đắi rắk sắm khừn lạw.
Have they come ?	Khắw ma lạw rắi.
Only two men have come.	Ma 'tắa sóng khừn tắw nắn.
Go after the other man and bring him quickly.	'Pắi 'tam ik khừn nừng ma rắw rắw.
What are you complaining about ?	Tàn bắn đượy rừang a: rắi
Why do you scold him ?	Tàn và khắw tắm mắi.
I have lost my way, please show me the road to - -	Chắn lắng tang ma, 'prồte chặ tang hắi chắn 'pắi tắi - -

เจ้า ให้ ม้า กิน ตัว ละ กี่ ฟ่อน

น้ำ ลึก เท่า ไ้

ท่าน จะ เอา หรือ ไม่ เอา

เขา จะ มา หรือ

เสด็จ มา แล้ว หรือ บั้

เจ้า คุณ มา แล้ว หรือ

นาย มา แล้ว หรือ บั้

ท่าน จะ ไป หรือ

ท่าน จะ ให้ ฉันท ได้ หรือ

แตร ม เป่า อยู่ ที่ ไหน

ท่าน คิด เห็น ว่า เขา จะ ขอมหรือ ไม่

ท่าน ชัก จวน ให้ เขา ทำ ได้ หรือ

ท่าน ได้ ฌียก คน มา แล้ว หรือ

ฉันท ได้ ฌียก สาม คน แล้ว

เขา มา แล้ว หรือ

มา แต่ สยง คน เท่า นั้น

ไป ตาม อีก คน หนึ่ง มา เวี ๗

ท่าน บ่น ด้วย ฌีอง อะไ้

ท่าน ว่า เขา ทำ ไ้

ฉันท หลง ทา มา ไป รวด ชี ทา ให้ ฉันท
ไป ที่

เฮวี่ เมณั้ย ดูยู กิพะอีชะ ฮอวี่ชะ

เฮวี่ ตัฟ อีชะ ทิวเตอร์

วิลละ บูเทค อิท ฮอวะนีอท

วิลละ อีคัม

แฮชะที่พรินชะคัม

แฮชะ ฮีวะ เอกเรลเลนซ์บี่คัม

แฮชะ ทิมาคะเตอร์ คัม

วิลละ ยู โก

แคน บูกัฟ อิททูม

ฮะวะวะ อีชะ ที่แบนตะเพลลย์ฮิง

ดูยู ทิงคะอีวิลละอะ การ์ ทูอิตะ

แคนบูยีนตีวะชะ ฮิมทูดูอิตะ

แฮพะ บูคอลละ ตะทีเม็น

ไอแฮพะ คอลละตะ ซี เม็น

แฮพะ เทคัม

โชนลั้ย บูเม็น แฮพะคัม

โกฮาพะเตอร์ ที่ ฮัตเตอร์ แมน
แฮนตะ เบิง ฮิม คิวคัลลั้ย

ฮวี่ท ฮอะบู คอมเพลนิระอะปะทะ

ฮวี่ ดูยู ชะ โกละตะฮิม

ไอแฮพะ ลูอะทะ ไมย์ เว้
พลั้ชะ โฮวี่ มีที่ ไ้คะทู

It is very warm.	Ron năk, ron 'chng.
It is very cool.	Yên năk, yền 'chng.
It is very sultry.	ăw fôn năk.
It is cloudy.	Müt fôn.
The clouds are very dark.	„ khừm fôn năk.
It looks like rain.	Du miân fôn 'cha: 'tôk.
It is raining hard.	Fôn 'tôk màk.
It is not raining so hard.	Fôn hũat bàng lạw.
It is beginning to rain.	Fôn lông mét lạw.
It is the beginning of the rainy season.	Yàng khăw ra : du fôn lạw.
The lightning is very sharp.	Fạ làap 'chăt năk.
The rain is over.	Fôn hái lạw.
I am quite wet.	Chấn 'piék môt.
I shiver with cold.	Chấn năw 'tua sần.
Allow me to take shelter from the rain.	Khó hải chấn a: sải fôn ti.
I must take off my coat, it is very warm.	Ron năk, chấn 'tông tót- [sũa.
I am in a perspiration.	Ngũa ôk sôm.
Bring me a fan.	Ăw păt ma hái chấn lêm
It is extremely hot to-day.	Wăn nị ron 'têm ti. [nũng
It thunders.	Fạ rọng.
It lightens.	Fạ làap.
It hails.	Lùk hễp 'tôk yũ.

ร้อน นึก • ร้อน จมิ
 เป็น นึก • เป็น จมิ
 อ้าว ฝน นึก
 มืด ฝน
 มืด ค้อม ฝน นึก
 ดู เหมือน ฝน จะ ตก
 ฝน ตก มาก
 ฝน เหือด บ้าง แล้ว
 ฝน ลม เม็ด แล้ว
 บ้าง เข้าระดู ฝน แล้ว

 ฟ้า แลย จิต นึก
 ฝน หาย แล้ว
 ฝน เบี่ยง หมด
 ฝน ทนง สิ้น
 ขอ ให้ ฝน ใด ไร ฝน ติ

 ร้อน นึก ฝน ต้อ อด เลือ
 เหี่ยว ออก โทรม
 เอา พัด มา ให้ ฝน เล่ม หนึ่ง
 วัน นี้ ร้อน เต็ม ติ
 ฟ้า ร้อง
 ฟ้า แลย
 ลูก เห็น ตก อยู่

อิทอิชะ เระ วิชัย วอม
 อิทอิชะ เระ วิชัย คูละ
 อิทอิชะ ทัละ ติวิชัย
 อิท อิชะ เกลลาตีชัย
 ใคเลลาตีชะ อช เระ วิชัย ไค...
 อิท ลูกชะ โลกะเรน
 อิท อิชะ เรมนิ อชัตตะ
 อิท อิชะ นือทเมนิ โชอชัตตะ
 อิท อิชะ ปิกินนิ ทูเรน
 อิท อิชะ ใปิกินนิ ออฟ ใเมนิ ชิซอน

 ใ โลเทนิ อิง อิชะ เระ วิชัย ชัฟปะ
 ติเรน อิชะ โอเวอร์
 ใ โอ แอม ไควตเวรีท
 ใ โอ ชิฟเวอร์ วัชะ โคลละตะ
 แอล เลามัทู เทก เซลละเคอร์ ฟงอม
 ติเรน แอทุทไฟระ
 ใ โอ มะชะท เทก ออพะ ไมย์ ไคทะ
 อิท อิชะ เระ วิชัย วอม
 ใ โอ แอม อิน เอ เพอร์ชะ ป็เรชัน
 เบริ มิ เอ แฝน
 อิท อิชะ เอกชะ ตัมลัษย์ ยอท ทูเตย์
 อิท ทันเคอร์ชะ
 อิท ไคเต็นชะ
 อิท เฮลชะ

Raise the umbrella.	Kang rôm tō't.
Close the umbrella.	Hũp rôm tō't.
Put my rain coat in the carriage.	Ăw sũa fôn 'pài wại nãi rôt. [dùay sa : mỗ.
Always take my umbrella	Ăw rôm khong chẵn 'pài
Bring me my rain coat.	Ăw sũa fôn ma.
Look at the rainbow.	Du rặng kìn nạm nận.
It is very smoky.	'Pên khwãn nắc.
It is foggy.	Mỗk khlộm yũ.
The dew is very heavy.	Nậm khạng 'tỗk nắc.
The wind is blowing strongly.	Lôm păt 'chắt nắc.
The wind blows very cold.	Lôm păt nắw nắc.
The wind has fallen.	Lôm sa lạw.

Of the Time of Day. *

What o'clock is it ?	Dãi kị mông lạw rừ.
It is late (forenoon.)	Sái lạw.
It is late (night.)	Dũk lạw.
It is not yet very late (night.)	Yăng mãi sù diuk nắc.
It is dark.	Mứt lạw.
It is eight o'clock (A.M.)	Dãi sồng mông chậw lạw

* See "Division of Time" in Appendix.

กา ร่ม เกิด
หุข ร่ม เกิด
เอา เลื้อ ฝน ไป ไว้ใน รด

เอา ร่ม ขอร ฉ่น ไป ด้วย เสมอ
เอา เลื้อ ฝน มา
อู รู่ กิน น้ำ นั้น
เป่น ควน นก
หมอก คลุ้ม อยู่
น้ำ ค้ำ ตก นก
ลม พัด จัด นก
ลม พัด หนาว นก
ลม ซา แล้ว

เวชะ ที่อัม เบร็ดลา -
โคลชะ ที่อัม เบร็ดลา
พุทธมัยเรน โคทอิน ชัมคร เวชะ

ยอลชะ เวชะ เทคมัยอัม เบร็ดลา
เบร็ดมิ ไมย์ เบน โดทะ
ลูกแอศ ที่ เบน โปร์
อิทอิช เวอริย์ละโมกัย
อิทอิชะ ฟอกกัย
อิดิว อิชะ เวอริย์ เฮะ วิย์
ที่ วินตะ อิชะ โปลร์ อิง ชะตรองลิ
ที่ วินตะ โปลร์ ชะเวอริย์ โคลละตะ
ที่ วินตะ แกชะ ฟอล์เลน

ว่า ด้วย เวลา บามโมร

ได้ กั โมร แล้ว หือ
สาย แล้ว
ดิก แล้ว
บร ไม่ รู่ ดิก นก
มิต แล้ว
ได้ สอ รโมร เข้า แล้ว

อวิท โยคลอก อิชะอิชะ
อิทอิชะ เลทะ [โฟระนูน]
อิทอิชะ เลทะ [ไนทะ]
อิทอิชะ นือทเง็ทเวอริย์เลทะ
[ไนทะ]
อิทอิชะ ดซ์ คะ
อิท อิชะ เอต โยคลอก [เอเซ็ม]

It is nine o'clock (P. M.)	Yam nũng lạw.
It is still early in the day.	Yăng wãn yũ.
It is almost one (P. M.)	Kũap bải mông nũng lạw
The clock struck two just now.	Nalika 'ti sỏng điẻw nị [ẻng.
It is a quarter past three (P. M.)	Bải sỏm mông kỏp sủphỏ mủnít lạw.
It is half past four.	Bải sủ mông khừẻng lạw
It is nearly eleven (A. M.)	Kũap hỏ mông chỏw lạw
It has not struck six yet.	Yăng mỏ dĩ'ủ hỏk mông
It is past six.	Kwỏ hỏk mông lạw.
It has struck eight.	'ủ 'pỏat mông lạw.
It is five minutes past three.	Dỏi sỏm mông kỏp hỏ mủnít lạw.
It is noon.	Tiẻng lạw.
I have just heard the noon gun.	Chỏn pủẻng dĩ yủ yủẻng pủn tiẻng.
The clock is too fast.	Nalika dỏn kỏa nỏk.
The clock is too slow.	Nalika dỏn ỏn nỏk.
The clock does not go.	Nalika mỏ dỏn lỏy.
Wind the clock.	Khỏi nalika.
This clock does not strike.	Nalika rủẻn nị mỏ 'ủ.
I went to bed at one o'clock this morning.	Mủa khủn nị chỏn non 'ủỏa 'chẻt tủm.
He came at three o'clock this afternoon.	Khỏw ma mủa bải sỏm [mông wỏn nị.
He will come at day-break	Rủẻng chỏw khỏw'chỏa:ma.

ยาม หนึ่ง แล้ว
 ปีร วัน อยู่
 เกือบ บ่าย โมง หนึ่ง แล้ว
 นาฬิกา ตี สอง เต็มวัน นี้ เอม
 บ่าย ๓ โมง กับ ๑๕ นาที แล้ว
 บ่าย สี่ โมง ครึ่ง แล้ว
 เกือบ ๕ โมง เข้า แล้ว
 ปีร ไม่ได้ ตี ๖ โมง
 กว่า หก โมง แล้ว
 ตี ๘ โมง แล้ว
 ได้ ๓ โมง กับ ๕ นาที แล้ว
 เต็มแล้ว
 ฉัน ตีร ได้ ยิน ยี่ ขึ้น เต็ม
 นาฬิกา เดิน แก่ นัก
 นาฬิกา เดิน ย่อน นัก
 นาฬิกา ไม่ เดิน เลข
 ไซ นาฬิกา
 นาฬิกา เวียน นี้ ไม่ ตี
 เมื่อ คืน นี้ ฉัน นอน แต่ ๗ ชั่วโมง
 เขา มา เมื่อ บ่าย สาม โมง วัน นี้
 ฝูง เข้า เขา จะ มา

อิท อิชนะนัยนะ โอคลอก (พิเอม)
 อิท อิชนะติลละเออร์ ลีร์ยินทีเคย์
 อิท อิชนะ ออลละ โมงะเทวันพิเอม
 ทิคลอกอะตว์กัซุบ์ชะห์เนร์
 อิท อิชนะ เอ ควอเตอ์ ป่าชะห์ชี่
 [พิเอม]
 อิท อิชนะฮาฟะ พาะชะห์โพระ
 อิทอิชนะเนียร์ลีย์ยิเลเวร์ (เอเอ็่ม)
 อิท แยะชะ นือทชะตว์กัซิกชะเง็ชะ
 อิท อิชนะ พาะชะชะ ซิกชะ
 อิท แยะชะ อะตว์กั เอทชะ
 อิท อิชนะไฟฟะ มินิตชะพาะชะชี่
 อิท อิชนะนูน
 ไอแยะฟ บัชะตะเอ็ด ทิขุนกัน
 ทิคลอก อิชะทูลัพชะชะ
 ทิคลอก อิชะทูละโลว์
 ทิคลอก ตัชะ นือท โโก
 ไวนตะ อพิ ทิคลอก
 ทิชะคลอก ตัชะ นือทชะ ไตรร์กะ
 ไอ เว็นทะทูละเบชะ แอทวัน โอคลอก
 ทิชะ มอว์ นิ
 อี เคม แอทชี่ โอคลอก ทิชะ ฮาฟะ
 เตอ์ นูน
 อี วิลละ คัม แอท เคย์เบชะ

He arose at five in the morning.	Kháw 'tún khùn mùa síp- ết tũm.
I will come to see you this afternoon. [come?	Wayla bái wãn nị chần 'cha: ma há tàn.
At what hour will you	Tàn 'cha: ma kī mông.
What day will you come ?	Tàn 'cha: ma wãn dái.
I will come to see you in two or three days.	Nãi sóng sám wãn chần 'cha: ma há tàn.
The mornings and evenings are cool.	'Ton chặw 'ton yển ahkăt yển sábai.

Of Age.

How old are you ?	Ayũ tàn dãi tấw rài.
I shall be forty-five next May.	Dúan pítspakhôm nà nị chần khrôp sīsiphà 'pi.
You are in the prime of [life.	Ayũ tàn yăng 'tăng yũ nãi 'pan klàng.
How old is your younger brother.	Nọng chai tàn ayũ khắw dãi kī 'pi. [lạaw.
He is twenty.	Ayũ khắw dãi yìsíp 'pi
How old is your son ?	Bữt chai khóng tàn ayũ dãi kī khũap.
He is only six years old.	Ayũ khắw dãi hỏk khũap tấw nặn.
He appears older than that.	Du ayũ khắw kĩa kwã [nặn ik.
Is your father still living?	Bida khóng tàn yăng mi chiwít yũ rú.
He is.	Yăng yũ. [nắk.
He must be very old.	Tàn hển 'cha: ayũ màk

เขา ตื่น ขึ้น เมื่อ ๑๑ ขุ้ม	อี เอ โวระ แอท ไฟฟะอินที มอร์ นิ
เวลา บ่าย วัน นี้ ฉัน จะ มา ทา ท่าน	เอ วิลละ คัม แอนตะ ชูบูทึระ ฮาฟะ เตอรฺ นูน
ท่าน จะ มา กี่ โมง	แอท ฮวิท เออะ วิลละบูคัม
ท่าน จะ มา วัน ไต	ฮวิท เคย์วิลละบูคัม
ใน สอง สาม วัน ฉัน จะ มา ทา ท่าน	โอวิลละคัมทูชูปินทูออะระอีเคย์ชะ
ตอนเช้า ตอนเย็น อากาศ เป็นสบาย	ทิมฮ์นิระแอนตะอะระนิชะ อีคูลละ

ว่า ด้วย อายุ

อายุ ท่าน ได้ เท่า ไ	เฮวี โอลด์อชฺ ยู
เดือน พฤษภาคม *นำ นี้ ฉัน ครบ ๔๕ ปี	โอ แอลละ ปีฟอร์ทิ ไฟฟะ เนกอะดฺ เมย์
อายุ ท่าน บัร ตั้ อยู่ ใน ป่าน กลาง	ยูอะ อินที ไฟวอะ ออฟ ไลฟะ
น้อง ชาย ท่าน อายุ เขา ได้ กี่ ปี	เฮวี โอลด์ อีอะ ยัมะยังเกอ์ บรัตเทอ์
อายุ เขา ได้ ยี่สิบ ปี แล้ว	อี อีอะ เทวินตี
บุตร ชาย ของ ท่าน อายุ ได้ กี่ ขวบ	เฮวี โอลด์ อีอะ ยัมะจัน
อายุ เขา ได้ หก ขวบ เท่า นั้น	อีอีอะ โอนดิย์ชิกอะเยิบระ โอลละตะ
ดู อายุ เขา แก่ กว่า นั้น อีก	อีแมฟเพียร์ชะ โอลละเคอ์มทานแมททะ
บิดา ของ ท่าน บัร มี ชีวิตอยู่ หรือ	อีอะ ยัมะ ฟาเทอ์ชะติละลิมิ
บัร อยู่	อี อีอะ
ท่าน เห็น จะ อายุ มาก นั้	อี มัชท์ ปีเวอ์บ์ โอลละ

He is seventy.	Dài 'chết-sấp 'pi.
Your father is still very active and strong.	Bida không tàn yǎng kháng raang wǒng wái [màk.

Salutations.

Good morning (on arriv- [ing).	No equivalent.
Good day (on leaving).	" "
Good afternoon (on arriv- [ing).	" "
Good bye (on departing).	Khó la 'pái kôn.
Good evening (on arriving)	No equivalent.
Good night (on departing)	" "
Fare well (in general).	Chấn khó la 'pái kôn.
How do you do ?	Tàn sa: bai rǔ. [rǔ.
Are you quite well ?	Tàn mi khwam sũk sa: bai
Very well.	Sa: bai 'cha:
I am very glad to see you.	Chấn mi khwam yin di ti dãi pǒp tàn.
It is a long time since I have seen you.	Chấn mãi dãi pǒp kǎp tàn nan lạaw.
Is your wife well ? [well?	Pânra:ya tàn sa: bai yũ rǔ.
Is your younger brother	Nọng chai tàn sa: bai rǔ.
Very well, but my eldest son is ill. [him ?	Sa: bai 'cha:, 'tāa bũt húa 'pi không chấn 'pũey yũ.
What is the matter with	Khấu 'pên a: rai.
He has a cold with severe headache.	'Pên wǎt kǎp hǎi 'pũet húa 'pên kǎmlǎng.

ได้ ๗๐ ปี

บิดา ของ ท่าน ยี่ แขนง แกร
ว่องไว มาก

อี ยีระ เซวินดี

ยี่มะฟ้าเทอร์ ยีระ ชาติลละเวอริย์
แมกตีพะ แอนตะ ชาติรอร

คำ คำนัย เมื่อ มา แล ไป

คำ คำนัย เมื่อ มา เวลา เข้า

คำนัย ลา เวลา สาย

คำนัย เมื่อ มา เวลา บ่าย

ขอ ลาไป ก่อน

คำนัย เมื่อ มา เวลา เชน

คำนัย ลา เวลา กลาง คืน

ฉัน ขอ ลาไป ก่อน

ท่าน สบาย หรือ

ท่าน มี ความ สุข สบาย หรือ

สบาย จ๊ะ

ฉัน มี ความ ยินดี ที่ได้ พบ ท่าน

ฉัน ไม่ได้ พบ กับ ท่าน

นาน แล้วย

ภรรยา ท่าน สบาย อยู่ หรือ

น้อง ชาย ท่าน สบาย หรือ

สบาย จ๊ะ แต่ บุตร หัว ปี่ ของ ฉัน
ป่วย อยู่

เขา เป็น อะไ

เป็น หัวดี กับ ให้ ปวด หัว เป็น
กำลัง

กุด มอริ นิ

กุดเตบ *

กุดแอฟเตอร์ หนู

กุด บาย

กุด อีเวินิม

กุด ในทะเล

เฟร์ เวลละ

เฮวี่ ดู บู ดู

อะชะยู ไควทะเวิ้ลละ

เวอริย์ เวิ้ลละ

ไอ แอม เวอริย์ แกลตะ ทุซึมู

อิท ยีระ เฮลอร ไทมะ ซินชะ

ไอ แอฟ ซิน บู

อีชะ ยี่มะ ไวพะ เวลละ

อีชะ ยี่มะ ยี่เกอริ บัวท์เทอร์ เวลละ

เวอริย์ เวลละ บัด ไมย์ เฮิ้ลละเต้ชะท์
ซัน ยีระ อิลละ

ฮัวท์ ยีระ ทีแมต เตอริ วิท ยิม

อี แอะชะ เฮโคละตะ วัทะชีวะ
เฮ็ด เฮกะ

Please sit down.	Khó chón nǎng.
Please take this chair.	Chón nǎng kǎw-ì 'tuā nị.
Will you have some tea ?	Tàn 'cha: ráppa: tan nặm cha bàng rú.
Take some cold soda.	ǎw nặm sôda yěn băng.
I heard you were sick with fever.	Chấn dǎi yin và tàn 'pūey 'pên khǎi.
Yes, although, I am well now Lam still very weak.	'Cha: 'ching điéw nị hái lạw 'tāa yǎng pịạ yū.
My compliments to your parents.	Chấn fāk khǎmnáp tǔng bida manda khóng tàn.
I wish you good health and happiness.	Khó hải tàn mi khwam sũk sǎbai.

Visit.

Whose house is this ?	Nị rian khóng khrai.
I do not know, sir.	Kra: póm mãi sạp khó
Mr - - - lives here.	Nai - - - yū tì nị. [rǎp.
Is he at home ?	Khǎw yū bàn rú.
Yes: he is, Sir.	Yū khó rǎp.
The servant says he is asleep.	Khón chại bōk và tấn non lǎp yū.
Is the madam at home ?	Māam yū bàn rú.
Here, take this card to her	Nị naa:, ǎw kạt nị khūn 'pǎi hải khǎw.
She is sick and cannot see you.	Māam 'pūey ôk mahá tàn mải dǎi.
Madam invites you up stairs.	Māam hải chón tàn khūn 'pǎi bon rian.

ขอ เจริญ นั้
 เจริญ นั้ เก้าอี้ ตัว นั้
 ท่าน จะ รับประทาน น้ำ ชา ป้าง หรือ
 เอา น้ำโซดา เป็น ป้าง
 ฉัน ได้ อีน ว่า ท่าน ป่วย เปน ไร
 จัะ จริง เตี้ยว นั้ ทาย แล้ว
 แต่ ยี่ เพล็บ อยู่
 ฉัน ฝาก คำนี้ ถึง บิดา
 มรดก ของ ท่าน
 ขอ ให้ ท่าน มี ความ สุข สุขาย

พลัซเซ ซิท เคาท์เน
 พลัซ เทกะ ทิซเซ แชระ
 วิลลบู แอฟชัมทิ
 เท็คซิม โคลด์ โซดา
 ไอ เฮด บูเวอร์ ซิก วีระ ฟีเวอร์
 เมชะ ออล โท ไอแอมเฮลลเนนซ์
 ไอแอมสลิลลเวอริย์ วัหา
 ไมซ์ คอมปลีเมนทอะชะทิวัว,
 เพเมนทอะ
 ไอ วีระบูดูต เฮ็ลอะท
 แอนดะ แอฟบีเน็ชชะ

เยี่ยม เยียน

นี่ มีอน ของ ใคร
 กะผม ไม่ ทราบ ขอ รับ
 นาย ---- อยู่ ที่ นั้
 เขา อยู่ บ้าน หรือ
 อยู่ ขอ รับ
 คน ไร่ บอก ว่า ท่าน นอน หลับ อยู่
 หม่อม อยู่ บ้าน หรือ
 นี่ แนะ เอา กัด นั้ ขึ้น ไป ให้ เขา
 หม่อม ป่วย ออก มา ไม่ได้
 หม่อม ให้นั้ชญาท่าน ขึ้น ไป บน มีอน

อูชะเอชะมิชะชะชะ
 เฮดูนีอท โนว์ เซอร์
 มิศเตอร์ ---- ลีฟชะเอ็ช
 อีชะอีมอะทะโหม
 เมชะอีชะเซฮอร์
 ไซเซอร์ แวนท์ เซชะอีชะเอชะลึฟ
 อีชะ ไ้แมแตมอะทะ โหม ?
 เอ็ชเทกชิชะคค์ ค้อปบูเซฮอร์
 ซิอีชะแอนดะแคนนีอทชิบู
 แมแมตมิน วั้ตีชะบูชัปะชะแตร์

When will Mr - - return.	Mũa rài nai - - cha:kláp [ma.
In an hour, sir.	Săk chũa móng nững khó [ráp.
When he returns give him this card.	Mũa khăw kláp ma ăw kạt nị hải khăw.
When will he be in, to- morrow ?	Prúng nị khăw 'cha: yũ wayla rài.
Tell him I will come again tomorrow at four o'clock	Bôk khăw và prúng nị wayla bải sī móng chần 'cha: ma ik.
Tell him I have urgent business.	Bôk khăw và chần nĩ tũra: rơn.
Tell him to come to break- fast tomorrow morning.	Bôk hải khăw ma rập 'pra: tan ahán chậw chậw púng nị.
Have you breakfasted ?	Tàn rập 'pra: tan ahán chậw lạw rũ yăng.
Not yet.	Yăng.
I am come to take break- fast with you.	Chần ma rập 'pra: tan ahán chậw kập tàn.
You are just in time, for breakfast is on the table.	Tàn ma tân po di, ahán 'tăng pròm lạw.
What will you take (eat.)	Tàn 'cha: rap' pra ; tan a : rài.
Will you take tea or cof- [fec ?	Tàn 'cha: rập 'pra: tan nặm cha rũ kafa.
Thank you, some coffee.	Khôp 'chăi tàn, rập 'pra: [tan kafa.
Thank you, some tea.	" " " " " " nặm cha.
Take some sugar.	Ăw nặm 'tan sãi bàng.
Thank you, I do not take sugar in tea.	Khôp 'chăi tàn, 'tăa chần măi chòp sãi nặm 'tan.

เมื่อไร นาย ---- จะ กลับ มา
 ลัก ชั่วโมฆะ หนึ่ง ขอ รัย
 เมื่อ เขา กลับ มา เอา กิ๊ต นี้ ให้เขา
 พุ่ง นี้ เขา จะ อยู่ เวลา ไ
 บอก เขา ว่า พุ่ง นี้ เวลา บ่าย สี่ โมง
 ฉนั้น จะ มา อีก
 ออก เขา ว่า ฉนั้น มิ ทุระ ร้อน
 บอก ให้ เขา มา รัยประทาน อาหาร
 เข้า ๆ พุ่ง นี้
 ท่านรัยประทานอาหารเข้า แล้ว หรือ รัย
 รัย
 ฉนั้นมา รัยประทาน อาหาร เข้า กับ ท่าน
 ท่าน มา ทัน พอ ดิ อาหาร ด้
 พร้อม แล้ว
 ท่าน จะ รัยประ ทาน อะ ไ
 ท่าน จะ รัยประทาน น้ำ ชา หรือ กาแฟ
 ขอบ ใจ ท่าน รัยประทาน กาแฟ
 ขอบ ใจ ท่าน รัยประทาน น้ำ ชา
 เอา น้ำ ตาล ใส่ บั๊ว
 ขอบ ใจ ท่าน แต่ ฉนั้น ไม่
 ขอบ ใส่ น้ำตาล

อะเวน วิลละมิตเตอร์ ---- วิเทิน
 ยินแอนเฮช เซอร์
 อะเวนฮิวเทินเซฟฟิม วิระคชด์
 อะเวน วิลละฮึบฮินทุมอร์ ไร
 เทลละฮิม ไอ วิลละคัมเอเกนทุมอร์
 ไร แอทเพอร์ โอ.คลอก
 เทลละฮิม ไอ แอฟเออร์เบินปีระ
 เนชชะ
 เทลละ ฮิม ทู คัม ทู เบรกฟาชชะ
 ทุมอร์ ไร มอร์ นิ
 แอฟบูเบรกฟาชชะเต็ด
 นือท เฮ็ทชะ
 ไอ มอม คัม ทู เทค แบนก
 ฟาชชะวิทชะ บู
 บูอชะบิชะเตอิน ไทชะฟอชะ เบรก
 ฟาชชะ ยีชะ ออน ที่ เทบลิ
 ฮวิท วิลละ บู เทคชะ (ฮ็ทชะ)
 วิลละ บูเทค ที่ ฮอชะ คอฟฟี่
 แทท บูชิม คอฟฟี่
 แทท บูชิมที
 เทคชะชิม ชูกาชะ
 แททชะ บู ไอ ฮู นอท เทคชะ
 ชูกาชะ อินที

How do you find that [tea?	Nậm cha nậm di rú yâng rã.
It is a little weak.	Yũ khàng 'cha: sãi nôi.
This tea is too strong.	Nậm cha nị yũ khàng 'cha: kãa.
This tea is cold.	Nậm cha nị yễn lạaw.
Boy, make some new tea.	Bói tãm nậm cha mãi.
What aeriated water will you have?	Tàn 'cha: rap 'pra: tan nậm wãn cha: nít nãi.
Have another cup of tea?	Chón tàn kin nậm cha ik tùey nững.
Please tell me what o'clock it is.	Dãi kĩ mông lạaw 'prốt bõk hải chãn sạp.
It is ten o'clock. A. M.	Dãi sĩ mông lạaw.
It is already late, I must take leave of you.	Sái lạaw, chãn 'cha: 'tòng la tàn 'pãi kôn.
Will you kindly tell your servant to go and call a gharry for me?	Tàn 'prốt hải khốn chại khóng tàn 'pãi và rớt kếng ma hải chãn khãn nững dãi rú mãi.

The Dining Room.

Boy, set the table.	Bói, 'chắt 'to.
Is Breakfast	} ready? Ahán { Chậw. Klangwãn prọm [lạaw rũ. Yễn.
Is Tiffin	
Is Dinner	
It is ready, sir.	Prọm lạaw, khó rap. [tót.
Sound the dinner gong.	'Ti gọng rap 'pra: tan ahán

น้ำ ชานันต์ ดิ หรือ ออย่างไร

อยู่ ช้าง จะ โส หน้อย

น้ำ ชานันต์ อยู่ ช้าง จะ แก่

น้ำ ชานันต์ เป็น แล้ว

บ่อย ทำ น้ำ ชานันต์

ท่าน จะ รับประทานอาหาร น้ำ หวาน
ชนิด ไท

เชิญ ท่าน กิน น้ำ ชานันต์ ด้วย หนึ่ง

ได้ ก็ โหมง แล้วโปรด บอก ให้
ฉัน ทราบ

ได้ ลั โหมง แล้ว

หลาย แล้ว ฉัน จะ ต้อ ลาก ท่าน
ไป ก่อน

ท่าน โปรด ให้ คน ใช้ ขอ

ท่าน ไป ว่า งด เก่ง

มา ให้ ฉัน ฉัน หนึ่ง ได้ หรือ ไม่

เฮอตู ยู โฟนตะ แพททิ

อิท อิชะ เอลิททลั วิคะ

ทีชะ ที อิชะ ทู ชะตอร

ทีชะที อิชะ โคลตะตะ

บอย เมก ชัมนิวิท

ชะวิทเอ๋เอ๋ เอเตต วอเตอ์ วิลละ
ยูแอฟะ

แอฟ แอนัทเทอร์ คัพออฟ ที

พลีช เท็ลละ มี ชวิท โยคลอก
อิท อิชะ

อิท อิชะ เทน โยคลอก เอเอม

อิททีชะ ออละ เมตีย์ เลทะ โย

มัจชะ เทก ลัฟะ ออฟ ยู

วิลละยู โคนตะลัย เท็ลละบัมชะเออ์

แวนทะ ทู โกอแอนตะ คอลละ เอ

คัช วิยั ฟอระมิ

ห้อง รับประทานอาหาร

บ่อย จัดได้:

เช้า

อาหาร กลาง วัน } พร้อม แล้ว หรือ

เย็น }
พร้อม แล้ว ขอ รับ

ดิ กอรับ รับประทานอาหาร อาหาร เกิด

บ่อย เช็ท ที เทบด

เบ็กร ฟาชะทะ

อิชะ ทีฟลีน

ดินเนอร์ } เมตีย์

อิท อิชะ เมตีย์เซอ์

เจาน์ตะ ที ดินเนอร์ กอรับ

It is not yet ready, sir.	Yǎng mãi prọm khó rǎp.
It will be ready directly.	'Pra: diéw 'cha: prọm. ,, ,,
Send my tiffin to the of- [fice.	Sōng ahán tieng 'pǎi tì [offit.
Take this to the office.	ǎw không nị 'pǎi tì offit.
Take it quickly.	ǎw 'pǎi rěw rěw.
Send it in a hurry.	Rìp sōng 'pǎi rěw rěw.
Call the boat boy to pull the punkah.	Rièk khòn rúa ma chǎk [pát.
Have the punkah pulled with greater force.	Hải chǎk pát raang raang khǎw.
Stop the punkah.	Yũt pát tởt.
Pull the punkah.	Chǎk pát. [bàng.
Bring me some soup.	ǎw súp * ma hải chǎn
What kind of fish is this ?	Nị 'pla yāng rǎi.
Is this fish fresh ?	'Pla nị sốt rǔ.
This is salt water fish.	Nị 'pén 'pla nạm khem.
This fish is bad.	'Pla nị siá lạw.
Tell the cook I will cut his wages if he buys bad fish again.	Bòk kũk wà tà sụ 'pla siá chén nị ma ik khà 'cha: 'tất ngôn đuan.
What kinds of meat are there ?	Mi nựa a: rǎi rǎp 'pra: tan [bàng.
There is ready mutton, beef and fowl.	Mi nựa kaa: nựa wua laa kǎi tì 'triem wǎi lạw.
Get some ice.	ǎw nạm kháang ma bàng.
Put this in the ice chest.	ǎw nị sǎi nãi híp nạm [kháang.

บิ๊วไม่พร้อม ขอรับ
 ประเด็นจะ พร้อม ขอรับ
 ส่ง อาหข เห็นไป ที่ ออฟฟิศ

เอา ของ นี้ไป ที่ ออฟฟิศ
 เอาไป เมื่ ๗
 ้วย ส่งไป เมื่ ๗
 ฉิบก คน ธิอ มา ซัก พัด

ให้ ซัก พัด แร ๗ เซ้า

หยุด พัด เกิด

ซัก พัด

เอา ขอบ มา ให้ ฉับ บั๊ว

นี้ ปลา อ๋อง ไซ

ปลา นี้ สด หนีอ

นี้ เป็น ปลา น้ำ เคม

ปลา นี้ เลียบ แล้วย

บอก ถูก ว่า ถ้า ซื้อ ปลา เลียบ เช่น
 นี้ มา อีก ซัก จะ ตัด เงิน เดือน

มี เนื้อ อะไร รับประทานอาหาร บั๊ว

มี เนื้อ แกะ เนื้อ วั แล้วย ไก่
 ที่ เติร์บม ไว้ แล้วย

เอา น้ำ แขง มา บั๊ว

เอา นี้ ใส่ ใน หีบ น้ำ แขง

อิทอิชะ นีอทะ เบ็ททะ เมตย์ไซออร์
 อิท วิลละ บัเมตย์ ไตเมททะลึบ
 เซ็นคั ไมบ์ ทิฟฟีนทูที่ออฟฟิศ

เทททิจะทูอิ ออฟฟิศ

เทคอิท ศวัคละลึบ

เซนดะ อิทอินเอ เออริ ้วย

คยลละ ที่ โบทะบอย ทูคูลละ ที่

แพฟะ ที่พัคคะ พูลละดะวิท
 พักคะ,

เกมเตอร์ โฟร์ชะ

ชะดีอพิ ที่ พักคะ

คูลละ ที่พัคคะ

บิ๊ว มีซัมบูป

อวิท ไคนดะ ออฟฟิศ อิชะ ทิจะ

อิชะ ทิจะ ฟีชะ เฟร์ชะ

ทิจะ อิชะ ซอลทะ วอเตอร์ ฟีชะ

ทิจะ ฟีชะ อิชะ แบดะ

เท็ลละ ที่ ลูก ไอ วิลละ คัท อิชะ เว

เซ็ชะอิฟอิ บั๊วชะแบดะ ฟีชะ เอเกน

อวิท ไคนดะ ชะ ออฟ มีทะ อชั ทิจะ

แพชะ อิชะ เมตย์ มัด ดอน บิฟะ

แอนดะ เฟร์ชะ

เกท ซัม ไอชะ

พูทิจะ อินอิ ไอชะ เซชะทะ

Crack the ice.	"Tõy nặm kháang òk.
Put the soda on ice.	Ăw nặm sôda wang âap lõng bõn nặm kháang.
Put some ice in the glass.	Ăw nặm kháang sãi lõng nãi tûay kàaw.
Hand me the bread.	Sõng khăn nôm 'pãng hải [chân.
Give me a slice of bread.	Sõng khăn nôm 'pãng hải chân chĩn nũng.
Toast me some bread.	'Pĩng kha: nôm 'pãng bàng
Toast and butter the [bread.	" " " lạw ta nõy.
Serve toast and tea at four o'clock.	Wayla sĩ mông yẽn 'chăt kha: nôm 'pãng 'pĩng ta nõy laa nặm cha.
Give me some beef.	Sõng nũa hải chân bàng.
Give me some potatoes.	Sõng măn hải chân bàng.
Give me some vegetables.	Sõng pāk hải chân bàng.
Give me some rice.	Sõng khăw hải chân bàng
Give me soft boiled rice.	Ăw khăw 'tôm hải chân [bàng.
Give me some curry.	Sõng kaang hải chân [bàng.
Give me some butter.	Sõng nõy hải chân bàng.
Give me some cheese.	Sõng nõy kháang hải chân [bàng.
Bring a glass.	Ăw tûey kàaw ma bải [nũng.
Bring the sugar.	Ăw nặm 'tan sai ma.
Bring a cup and saucer.	Ăw tûey kăp 'chan rong tûey ma.

ต๋อย น้ำ แขง ออก	แควทอิ ไอชะ
เอา น้ำ โขตา วร มออบ ลง บน น้ำ แขง	พูทอิ โขตา ออน ไอชะ
เอา น้ำ แขง ใส่ ลง ใน ถ้วย มแก้ว	พูทขัม ไอชะ ยินทกลาซชะ
ส่ง ขนम्म ปี่ง ให้ ฉัน	แอนตะ มิ ทิ เบร็ดตะ
ส่ง ขนम्म ปี่ง ให้ ฉัน ขึ้น คณิง	กัฟะ มิเอ ชะ โไลชะ ออฟ เบร็ดตะ
ปี่ง ขนम्म ปี่ง ปัก	โทชะท มิ ขัม เบร็ดตะ
ปี่ง ขนम्म แลวี่ ทา เนย	โทชะท แอนตะ บัดเตอ์ ทิ เบร็ดตะ
เวลา ลี่ โมง เบน จัด ขนम्म ปี่ง ปี่ง ทา เนย แลวี่ น้ำ ชา	เซฟ โทชะท แอนตะ ทิ แอทชะ ฟอ์ โอะคลอก
ส่ง เนื้อ ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม ปี่ฟะ
ส่ง มัน ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม โททโตชะ
ส่ง ผัก ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม เวยเตบัตชะ
ส่ง ข้าว ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม ไชชะ
เอา ข้าว ต้ม ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ซอฟชะ บออบละตะ ไชชะ
ส่ง แกรง ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม เคอ์ วิชัย
ส่ง เนย ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม บัทเตอ์
ส่ง เนย แขง ให้ ฉัน ป้าง	กัฟะ มิ ขัม ชีชะ
เอา ถ้วย มแก้ว มา โข หนึ่ง	บิริง เอ กลาซชะ
เอา น้ำ ตาล ทราบ มา	บิริง ทิ ชูทชะ
เอา ถ้วย กับ จาน วร ถ้วย มา	บิริง เอ คัฟะ แอนตะ ซอเซอ์

Pour the tea.	Rín nặm cha.
The tea is cool.	Nặm cha yền lạw.
Tell the cook to use boiling water.	Bõk kũk hải chặi nặm kāmãng đũet.
Open this bottle.	Põ't khũat nị sía.
Open a small bottle of [soda.	„ sôda khũat lẹk khũat [nũng.
Ask the guests what they will have to drink.	Tám tàn pù rập chón và khẩu 'cha; dũm nặm [yãng nải.
I do not want anything.	Chấn mãi 'tông kan a:rãi.
I have just had my dinner.	Chấn pũng rập 'pra: tan [ahán klang wan.
Open a large bottle of [beer.	Põ't khũat bìa yãng 'tỏh bãi nũng.
Bring the salt cellar and ' put it on the table.	Ấw tũey klũa ma 'tặng [tì 'to:.
Bring me the pickles.	Ấw khũang dong ma hải
"They are finished, sir.	Mỏt lạw khó rập. [chấn.
What kind of curry is this?	Nị kaang a: rãi.
It is beef curry, sir.	Kaang nũa wua khó rập.
The curry is very hot.	Kaang nị pết nắk.
The curry is tasteless.	Kaang nị 'chũt nắk.
Tell the cook to make prawn curry.	Bõk kũk hải tám kaang [kũng.
- - - to make chick- en curry tomorrow.	Bõk kũk prũng nị hải tám kaang kãi.

วัน น้ำ ขา	โพระ ที่ ที่
น้ำ ขา เข็น แล้วย	ที่ ที่ ยีระ ดูดะ
บอก กูก ให้ ใช้ น้ำ กำลัร เตือด	เท็ลละ ที่ ดูค ชู บู ระ บอบ ลิม วอเดอรั
เป็ด ขวด นี้ เลียบ	โอ เป็น ที่ระ บอทตัล
เป็ด โขตา ขวด เล็ก ขวด หนึ่ง	โอเป็นเอลละเมอลละบอทตัลออฟ โชตา
ถาม ท่าน ผู้ รับ เขิญ ว่า	แอมชะค้ ที่ เกอะ ทะ ระ ฮัวท เทย์
เขา จะ ต้ม น้ำ อย่าง ไหน	วิลละ แอฟ ชู ติม
ฉัน ไม่ ต้อง กาย อะ ไ	โอ ดู นอท วอน ทะเอินี่ ทิม
ฉัน พึ่ง รับประทาน อาตม กลาง วัน	โอแอฟะ จัชะทึ แอมตัมยึ ตินเนอรั
เป็ด ขวด เย็บ อย่าง โด โย หนึ่ง	โอ เป็นเอ ลทะระ บอทตัล ออฟ เป็บระ
เอา ถ้วย แกลือ มา ตั้ ที่ โต๊ะ	บิม ที่ ซอลละทะ เซ็ลเลอรั แอมนคะ พูท อิท ออน ที่ เทบัล
เอา เครื่อง ตอง มา ให้ ฉัน	บิม มี ที่ ศิลลัชะ
หมด แล้วย ขอ รับ	เพอะพะนิชะตะเซอรั
นี้ แगर อะ ไ	ฮัวท โคนะตะ ออฟ เคอรั วิย์ ยีระ ทีชะ
แगर เนื้อ วิะ ขอ รับ	อิทยีชะเป็พะ เคอรั วิเซอรั
แगर นี้ เย็ด น้ำ	ที่เคอรั วิย์ ยีระ เอะวิย์ ฮอททะ
แगर นี้ จิต นึก	ที่เคอรั วิย์ ยีระ เพชะค้ เด็ชะชะ
บอก กูก ให้ ทำ แगर กูรั	เท็ลละ ที่ดูค ชูเมคพวอน เคอรั วิย์
บอก กูก ว่า พงู นี้ ให้ ทำ แगर ไก่	เท็ลละ ที่ ดูค ชูเมค ชิแกน เคอรั วิย์ ทมอรั ไรรั

Tell the cook to have some pudding for dinner.	Bōk khōn khrua tām kha: nōm pudding rāp [pra: tan yēn.
- - - to have some mutton for tomorrow.	Bōk khōn khrua prūng nị tām nịa kaa:
- - - guests are coming for dinner.	Bōk khōn khrua 'cha: mi khōn ma rāp 'pra: tan ahán klang wán.
- - - to prepare dinner for six persons.	'Triem ahán wại pūa khōn hōk khōn.
This curry is most delicious.	Kaang nị a: rōi māk. •
Who cracked this glass ?	Khrāi tām tūey kàaw nị [tāak.
I do not know.	Chán mại sàp.
The cook cracked it.	Kūk tām rạw.
Who broke this plate ?	Khrāi tām 'chan nị 'tāak.
I dropped it.	Chán tām plăt'tōk.
Be careful not to drop things.	'Chōng ra: wāng yā hủi khóng 'tōk.
*Pour me a cup of tea.	Rin nặm cha hủi chán tūey nững.
Bring me a cup of coffee.	Ấw nặm kafa ma hủi chán tūey nững.
Pass me the sugar and milk.	Sóng nặm 'tan laa nặm nōme hủi chán.
Bring me a boiled egg.	Ấw khủi lùek ma hủi chán bủi nững.
Is this egg fresh ?	Khủi nị sốt rủ.
Take these eggs and pour hot water over them.	Ấw khủi nị 'pủi lùek nặm [rọn.

บอก คน ครว้ทำขนมพูดตึงรับประทานอาหาร เย็น	เทลละทีดูก ทูแอฟ ซัม พูดตึง ฟอะดินเนอร์
บอก คน ครว้ พุ่ม นี้ ทำ เนื้อ แกะ	เทลละทีดูกทู แอฟ ซัม มัดตอน ฟอรฺ ทู มอริ วัริ
บอก คน ครว้ จะ มี คนมา รับประทานอาหาร อาหข กลาง วัน	เทลละที ดูก แกะหะทะ ระอชฺ คัมมิระ ฟอรฺ ดินเนอร์
เดวีชม อาหข ไว้ เพื่อ คน หก คน	เทลละทีดูก ทูหิ ระวะ ดินเนอร์ ฟอรฺ ชิกระเปอร์ ชินระ หิระเคอริ วัยฺ ฮิระ โมระตะตุลิจฺหะ
*แกง นี้ อร่อย มาก	ฮู แครคตะ หิระ กลาหระ
ใคร ทำ ด้วย แก้ว นี้ แดก	ไอ ดู นือท โนริ
ฉัน ไม่ ทาบ	หิ ดูก แครคตะ ฮิหะ
ตุ๊ก ทำ ร้อ	ฮู โยวก หิระ เฟลหะ
ใคร ทำ งาน นี้ แดก	ไอ ครอปลตะ ฮิหะ
ฉัน ทำ พลัด ตก	บี แคระ ฟูล นือท ทู ครอพ หิระ
จระวีร ออย่า ให้ ขอร ตก	โพระ มิ เอ คัพ ออฟ หิ
วัน น้ำ อา ให้ ฉัน ด้วย หนึ	บิริง มิ เอ คัพ ออฟ คอฟ หิ
เอา น้ำ กาแฟ มา ให้ ฉัน ด้วย หนึ	แพหหะ มิ หิ รูกหะ แอนุดะมิลละคะ
ส่ง น้ำ ตาล แด น้ำ นม ให้ ฉัน	บิริง มิ เอ บอย ละตะ เอกกะ
เอา ไข่ ลวก มา ให้ ฉัน ไบ หนึ	ฮิระ หิระ เอกกะ เฟรหะ
ไข่ นี้ สด หรือ	เทก หิระ เอกกะระ แอนุดะโพระ ฮอท วอเตอริ โอเวอริ เฝิม
เอา ไข่ นี้ ไป ลวก น้ำ ร้อน	

This egg is bad, throw it away and bring me another.	Khôi nị sía lạaw, tịng sía ăw ma hải chần mải ik bãi nững.
This egg is not sufficiently boiled.	Khôi nị lùek yăng mải [sũk.
Where is the tray?	Ka: ba: yũ tì nãi .
In the kitchen.	Yũ nãi khruã.
Bring the tray here:	Ăw ka: ba: ma nị.
Take these sweets to Mr. - - - - -	Ăw khóng wán sồng hải nãi. - - - - -
This plate is dirty bring me a clean one.	'Chan nị 'pũan, ăw 'chan sa: ăt ma hải chần bãi [nững.
Take away this plate.	Ăw 'chan nị 'pãi sía.
Change this plate.	Pliên 'chan nị mải.
Bring me a saucer.	Ăw 'chan rong tũey ma hải chần bãi nững.
Be careful you don't spill any gravy on the table.	Ra: wãng yã hải nặm nũa hỗk bốn 'to:
Bring me another plate.	Ăw 'chan ma ik bãi nững.
Bring me another knife.	Ăw mịt ma ik lềm nững.
Bring me another fork.	Ăw sòm ma ik lềm nững.
Bring me another spoon.	Ăw chon ma ik lềm nững.
Bring me some vegetables	„ ahán pãk ma hải bàng.
Pour me some soda.	l'ın nặm soda hải bàng.
„ „ „ water.	„ „ yễn hải chần bàng.
Bring me a sharper knife.	Ăw mịt khôm ma hải lềm [nững.

Bring me the carving [knife.	Ăw mít chüet nũa ma hẩ [chắn.
Wash the knives and forks properly.	Mít sòm 'chông lạng hẩ sa: ăt di.
Do not put knife handles in hot water.	Yã hẩ dẫm mít tũk nặm [rợn.
Scour the knives well.	Khẩt mít nặn hẩ di.
Get some scouring brick.	Ăw hẩn khẩt mít ma bàng.
Clean all the silver ware.	Khriang ngòn nặn khẩt [hẩ mốt.
Cork this bottle.	Ăw 'chũk sẩ khẩt nị.
Carve the meat.	Hẩn nũa tồ't.
Brush the ants off the [table.	Mốt bỗn 'to: 'pẩt sẩ hẩ [mốt.
Change this table cloth.	'Pliên pà 'pu 'to: sẩ [mẩi.
This table cloth is soiled, put on a new one.	Pà 'pu 'to: pũn nị 'pũn sẩ lặaw ẩw pà pũn mẩi [ma 'pu.
Get some clean table napkins.	Ăw pà chet mũ sa: ăt [ma bàng.
Give the guest a clean napkin.	Ăw pà chet mũ sa: ăt hẩ pủ rẩp chỏn nặn.
Get the napkin rings.	Ăw plỗk pà chet mũ ma.
You must clean their nap- kin rings.	'Chẩw 'tồng khẩt pà chet [mũ.
The wind is very strong, close the door.	Lôm 'chẩt nẩk, 'pẩt 'pra: [tu.
Bring the tooth picks.	Ăw mại 'chĩm fãn ma.
Bring a knife to cut the cigars.	Ăw mít ma 'tẩt kỗn buri.

เอา มัด เชือด เนื้อ มา ให้ ฉับ

มัด ซ่อม จง ล้าง ให้ สอาด ตี

อย่า ให้ ต้ม มัด ถูก น้ำ ร้อน

ขัด มัด นั้น ให้ ตี

เอา หิน ขัด มัด มา บ้าง

เครื่อง หิน นั้น ขัด ให้ หมด

เอา จุก ใส่ ขวด นี้

หัน เนื้อ เกิด

มด บน โຕ้ะ ปัด เล็บ ให้ หมด

เปลี่ยน ผ้า ปู โຕ้ะ เล็บ ใหม่

ผ้า ปู โຕ้ะ ฉับ นี้ เปื้อน เล็บ แล้ว

เอา ผ้า ฉับ ใหม่ มา ปู

เอา ผ้า เช็ด มือ สอาด มา บ้าง

เอา ผ้า เช็ด มือ สอาด ให้ ผู้รับ เชิญ นั้น

เอา ปลาย ผ้า เช็ด มือ มา

เจ้า ต້อง ขัด ปลาย ผ้า เช็ด มือ

ลม จัด นึก ปัด ประตุ

เอา ไม้ จั้ม ฟัน มา

เอา มัด มา ตัด กัน บูห้

บริง มิ ทิ คช ฟิง ไน ฟะ

วอระ ทิ ไน ฟะระ แอนตุะ

ฟอร์คชะ พรอมเปอร์ ลีย์

ดู นือท พุท ไน ฟะ แอนตุลชะอิน

ชะเกอะ ทิ ไน ฟะ ระ วลละ

เกทชัม ชะกาวิง บิระ

คลิน ออส์ละ ทิชิละ เวอ์แมะ

คอรค์ชะ ทิชะ บอท ตัล

คช ฟะ ทิ มิทะ

บวิชะ ทิแอนท์ ชะออฟ ทิเทบิล

เซนชะ ทิชะ เทบิล คลอทะ

ทิชะ เทบิล คลอท ยิชะ ซอบละ

ตะ พุท ออน เอ นิวัน

เกทชัม คลิน เทบิล แนพ คินชะ

กัฟะ ทิเกอะท เอ คลิน แนพ คิน

เกท ทิ แนพ คินวิงชะ

บูมชะ ทิ คลิน ทิชะ แนพ คินวิงชะ

ทิวินตะ ยิชะ เวอ์บ์ ชะตอง

โคลชะ ทิ ไตระ

บริง ทิ พุทพิกชะ

บริง เอ ไน ฟะ พุคัท ทิ ชิกชะชะ

Bring me a cigar.	Ăw burī ma hải chán 'tua [nũng.
Where are the matches ?	Mại khít fái yũ tí nãi.
Bring me the matches.	Ăw mại khít fái ma hải [chấn.
Bring some hot coffee.	Ăw kafaa rơn rơn ma.
Bring the pen and ink.	Ăw 'pāk ka laa mũk ma.
Bring me a sheet of paper, an envelope and a lead pencil.	Ăw kra: dāt pāan nũng, song ăn nũng kăp đĩnsố fảrăng tàang nũng ma hải chấn.
Order the boat boy to deliver this letter to Mr. - - - and wait an answer.	Săng khỏn rũa hải ăw nẫngsũ nị 'pải hải mĩs 'tố - - - lạaw khoi rấp khăm 'tốp.
Boy bring me a pocket handkerchief.	Bói, 'pải ăw pà chết nà ma pũn nũng.
What sound is that in the bed-room.	Nán sieng a: rũi nãi hòng non rũi.
Go and see, perhaps there is a thief in the house.	'Pải du, 'cha: mi kha: môy khủn rũa đốk kra:mang.
There is no one in the bed-room, sir.	Mãi mi khrai yũ nãi hòng non khó rấp.
Where is the dog ?	Súnăk yũ tí nãi.
It is about somewhere, sir.	Yũ đốk khó rấp.
Go and call it.	'Pải riềk hải ma nị.
Tie up the dog.	Pũk súnăk wại.
Where is the other one ?	ik 'tuả nũng yũ nãi.
I can not find it, sir.	Pổm há mãi pốp khó rấp.

เอา บุษบิ มา ให้ ฉันทิ ตัว หนึ่ง

ไม้ จิต ไฟ อยู่ ที่ ไทน

เอา ไม้ จิต ไฟ มา ให้ ฉันทิ

เอา กามเฟ ร็อน ๆ มา

เอา ปาก กา แล หนึ่ง มา

เอา กระดาษ แฉ่น หนึ่ง ของ ฉันทิ

หนึ่ง กับ ดิน สอ ๗ ไร่ แท่ง หนึ่ง

มา ให้ ฉันทิ

สั้ คน ธรือ ให้ เอา หนึ่งลือ นี้ ไป

ให้ นิสเตอร์ --- แล้ว

คอบ รัย คำ คอบ

บ่อย ไป เอา ผ้า เช็ด หน้า มา

ฉันทิ หนึ่ง

นั่น เลียง อะ ไน ไน ห้อง นอน ธรือ

ไป ดู จะ มี อะโมย ขึ้น ธรือน ดอก

กวมิ

ไม้ มี ใคร อยู่ ใน ห้อง นอน ขอ รัย

สุภักข์ อยู่ ที่ ไทน

อยู่ ดอก ขอ รัย

ไป ธรือก ให้ มา นี้

ดูก สุภักข์ ไว้

อีก ตัว หนึ่ง อยู่ ไทน

ผม หาไม้ พบ ขอ รัย

บิร มี เอ ชิกษะ

อะมเว อะชะ ที่ แมทเชีชะ

บิร มี ที่ แมท เชีชะ

บิร ชัม ออทะ คอฟตี

บิร ที่ เพน แอนตะ อิมคะ

บิร มี เอ จัท ออฟ เพเปอร์

แอน เอ็นอะ โลภแอนตะ

เอ เลค เพนซิล

ออร์ เดอะะ ที่ โบทบอย ทูคัลิ

เวอร์ ที่ชะเลท เดอะ ทู

นิสเตอร์ --- แอนตะเวตะ

แอน แอนเซอร์

บอย บิร มี เอ พย เกัท แอน

เกอรั ชิพะ

อรัทเขาณะะ อีชะ แทท อีน

ที่ เบ็ดรุม

โก แอนตะ ชิ เพอร์ แอพชะ

เทระ อีชะ เอที่ฟะอินที่เฮาชะ

แพระอีชะ โนวันอินที่เบ็ด รุมเซอร์

อะมเว อีชะ ที่ ดอกะ

อีชะ อีชะ เอ เบทชะชัมอะมเวเซอร์

โกแอนตะ คอลละ อีชะ

ไทอับที่ ดอกะ

มเว อีชะ ที่ อัทเทอร์ วัน

ไอ แคน นอท ไฟณะตะ อีทเซอร์

Hunt till you find it.	T'iew khõn há hã 'chõn
You must find it.	Kaa 'tõng há hã dãi [dãi.
Is it stolen?	Kha: môey lãk 'pãi lãw [rũ.
You must keep the gates, shut.	Kaa 'tõng 'pĩt 'pra: 'tu [wãi sĩ.
Loose the dog.	'Plõĩ sũnãk sĩã.
Shut up the dog down [stairs.	Khãng sũnãk wãi 'tãi [tũn.
Have you given the dog anything to eat?	Dãi hã sũnãk kĩn a: rãĩ bàng rũ 'plãw.
Do not give the dog meat.	Yã hã sũnãk kĩn nũa.
The dog will not eat.	Sũnãk nặn mãi kĩn ahán.
The dog is very sick.	„ „ 'chẽp màk.
Give him sulphur in his [food.	Ấw kãmma: tãn 'chũa lõng nãi khãw khõng sũnãk.
Have him washed every [day.	Hãĩ khãw ấp nặm sũnãk [tũk wãn.
Go buy some soap.	'Pãi sĩ sa: bũ bàng.
Go to the dispensary for the dog soap.	'Pãi tĩ rõng khãĩ ya ấw sa: bũ pũa lạng sũnãk.
Have the dogs hair cut.	Hãĩ khãw 'tãt khõn sũnãk [sĩa.
Tell the syce to harness the horse quickly.	Bõk sara: t' hãĩ pũk rõt rẽw rẽw.
Tell the boatmen to get the boat ready quickly.	Bõk khõn rũa 'chãt 'chaa- ng rũa hãĩ lãw rẽw rẽw.
Tell the boat man to go and buy fire wood.	Bõk khõn rũa hãĩ khãw 'pãi sĩ fũn ma.

เทียว คัน ทา ให้ จน ได้

แก ต้อร หา ให้ ได้
ชะโมบ ลัก ไป แล้ว หรือ

แก ต้อร ปีด ประตุ ไว้ ช

ปล่อย สุนัข เล็บ
ชะ สุนัข ไว้ ได้ ดุน

ได้ ให้ สุนัข กิน อะ ไ บ้าง หรือ
เปล่า

อย่า ให้ สุนัข กิน เนื้อ
สุนัข นั้น ไม่ กิน อาหะ
สุนัข นั้น เจ็บ มาก.

เอา กำตัน เจือ ลง ใน เข้า ของ
สุนัข
ให้ เขา อยบ นำ สุนัข ทุก วัน

ไป ช้อ ละบู บ้าง

ไป ที่ โร ขาย เขา ละบู เพื่อ ล้าง
สุนัข

ให้ เขา ตัด ขน สุนัข เล็บ

บอก สาระ ให้ บุกรถ เมือ ๗

บอก คน มือ จัด แง มือ
ให้ แล้ว เมือ ๗

บอก คน มือ ให้ เขาไป ช้อ
พื้น มา

อันทะ ทิลละบู ไฟ นะ ตะ ยีทะ

บูมชะทไฟ นะ ตะ ยีทะ

อีชะ ยีทะ โตะเลน

บูมชะท คัพทิกะทชะ ชชะ

ลูชะ ที่ ดอก

จัท อัพ ที่ ดอก เตะนะ ชะมตะชะ

แยฟ บู กิฟเวน ที่ ดอก

เอ นิ ทิง ทู ยีทะ

ดู นือท กิฟ ที่ ดอก มีทะ

ที่ ดอก วิลละ นือท ยีทะ

ที่ ดอก ยีชะ เวยร์บ ชิคะ

กิฟอิม ซัล เฟอ์ ยินอีชะ ฟุค

แยฟ ยิม วอชะ เอตะเอะเวอ์บ์เตบ์

โก บับ ชัม โชะพะ

โกทู ทิตชะ เพนชธิบ์ ฟอ์ ที่ดอก

โชะพะ

แยฟะ ที่ ดอก ชะ แยะ คัท

เท็ลละ ที่ โชะชะ ทู ออร์ เนชะชะ ที่

ยอว์ชะ คิวละ ลีบ์

เทลละที่ โยท มนทู เก็ท ที่ โยท

มตีย์ คิวละ ลีบ์

เท็ลละ ที่ โยท มนทู โก แอนคะ

บับ โชะ วุตะ

Have the boat boy carry water and fill all the jars in the bath-room.	Hải khồn rửa 'tāk nạm 'pai sãi 'tũm tì hòng ập nạm hải 'tēm tūk bải.
The water is very low in the bath-room jars.	Nạm nải 'tũm hòng ập nạm pròng lạpw.
Tell the coolie to scrub the veranda.	Bòk khồn ngan hải khẩu khẩ ra: bieng.

The Bed Room.

Bring me some water.	Ăw nạm ma hải chần [bàng.
Bring me a piece of soap.	Ăw sãbũ ma hải chần [kòn nũng.
Bring me some hot water.	Ăw nạm rọng ma hải chần [bàng.
Where is the towel ?	Pà chết 'tuả yũ tì nải.
Bring a clean towel.	Ăw pàchết 'tuả pũn sã: ất ma pũn nũng.
Throw out this water.	Nạm nị tay sía.
Put fresh water in every [day.	'Chống ăw nạm mải sãi [tūk wãn.
See that the pitcher is never empty.	" du yã hải mò nạm [khẩ nạm dãi lỏy.
Take off my shoes.	Tốt rong tậw hải chần.
Change my shoe-lace.	'Chống'plien pà pũk rong tậw khóng chần. [tậw.
Put in white shoe-lace.	Sãi chũek khẩw pũk rong
Put in black shoe-lace.	" " dãm " " "

ได้ คน ผิด ตัก น้ำไป ใส่ ตุ่ม ที่
 ห็อง อาบ น้ำ ให้ เต็ม ทุก ไบ
 น้ำ ใน ตุ่ม ห็อง อาบ น้ำ พ่วง
 แล้ว
 บอก คน ฐาน ให้ เขา ชัด ระเบียบ

แอฟ ทีโบท บอย แคร่ วีป
 วอเตอร์ แอนดะ ทีลละ ฮอลล์ละ
 ที บระชะ อินทีบทะมูม
 ที วอ เตอร์ ยีชะ เวอริบ์ โลว์อินที
 บทะ มูม บระชะ
 เท็ลละ ที ลูลิ ชู ชะวาร์บ์ ที
 เวอ แอนดา

ว่า ด้วย ห็อง นอน

เอา น้ำ มา ให้ ฉ้น ป้าย
 เอา ซาญู มา ให้ ฉ้น ก้อน หนึ่ง
 เอา น้ำ ร้อน มา ให้ ฉ้น ป้าย
 ฉัว เช็ด ตัว อยู่ ที ไทน
 เอา ฉัว เช็ด ตัว ฉ้น สอาด มา ฉ้น
 หนึ่ง
 น้ำ นี เท เล็บ
 จง เอา น้ำ ใหม่ ใส่ ทุก วัน
 จง อู ย่า ให้ หม้อน้ำขาดน้ำได้เลย
 ถอด รอง เท้า ให้ ฉ้น
 จง เปลี่ยน ฉัว ผูก รอง เท้า ของ ฉ้น
 ใส่ เชือก ขาว ผูก รอง เท้า
 ใส่ เชือก ดำ ผูก รอง เท้า

บิริง มิ ซัม วอเตอ์
 บิริง มิ เอ พีชะ ฮอฟโซทชะ
 บิริง มิ ซัม ฮอทวอเตอ์
 ฮะแมชะยีชะ ที เทา์เฮ็ล
 บิริง เอ คลัน เทา์เฮ็ล
 โทรว์ เอทชะ ทีชะ วอเตอ์
 พุทพะชะ วอเตอ์ อิน เอ เวอริบ์
 เดบ์
 ซิแมททีพีเจอ์ ยีชะเนะ เวอริบ์ เอม
 พชะ ตีบ์
 เทคะ ฮอฟชะ ไม้บ์ ชูชะ
 เซนชะ มับ ชู เลชะ
 พุท อิน ฮะไว้ชะ ชูลชะ
 พุท อิน แปลก ชูลชะ

Whiten these shoes.	Rong tậw khù nị hải ta [dĩnsó pong.
Blacken this pair of shoes	„ „ „ „ ta nậm ya dâm.
Wash these shoes.	„ „ „ „ „ lạng.
Give me my black shoes.	ăw rong tậw dâm ma hải [chấn.
Hand me the shoehorn.	Sông chon sãi rong tậw.
Give me my white shoes.	Ăw rong tậw khù khắw [ma.
Bring me my slippers.	„ „ „ 'taa: ma.
Give me a pair of socks.	„ tưng „ ma hải khù nững
Bring me a pair of white trousers.	Ăw kang-kayng khắw ma 'tua nững.
This pair is torn, bring another pair.	'Tuá nị khắt lạaw, ăw 'tuá ỉn ma. [nị.
Brush this coat.	Ăw 'praang 'pắt sũa 'tuá
Hang this coat up.	Khwáan sũa 'tuá nị wại.
Put this coat in the [drawer.	Ăw sũa 'tuá nị sãi lự- [chắk wại.
'This coat is wet, hang it out to dry.	Sũa 'tuá nị 'pئك, ăw 'pái [tắk.
Give me a white jacket.	Ăw sũa khắw ma.
Give me a collar.	„ 'plók kho ma.
Give me a necktie.	„ pà púk kho ma.
Give me a white shirt.	„ sũa chót khắw ma.
Put these buttons in the [shirt.	„ lùk dũm nị sãi sũa [chót.
Put the buttons in my [coat.	„ lùk dũm sãi sũa 'tua [nị.
Wash these clothes today.	Sũa pà nị sắk sũa wãn nị.

เธอรอ เท้า คู่ นี้ ให้ ทา ติน สอพอ

เธอรอ เท้า คู่ นี้ ให้ ทา น้ำ ยา คำ

เธอรอ เท้า คู่ นี้ ให้ ล้าง

เธอรอ เท้า คู่ คำ มา ให้ ฉับ

ส่ง ซ้อน ใส่ รอม เท้า

เธอรอ เท้า คู่ ขาว มา

• เธอรอ เท้า แดะ มา

เธอ จูง เท้า มา ให้ คู่ หนึ่ง

เธอ กาง เกว ขาว มา ตัว

ตัว นี้ ขาด แล้ว เธอ ตัว อื่น มา

เธอแปรง ปรืด เลื้อย ตัว นี้

แขวน เลื้อย ตัว นี้ ไว้

เธอ เลื้อย ตัว นี้ ใส่ ลิ่น ซัก ไว้

เลื้อย ตัว นี้ เปียก เธอไป ตาก

เธอ เลื้อย ขาว มา

เธอ ปล่อย คอ มา

เธอ ฝ่า ผูก คอ มา

เธอ เลื้อย เช็ด ขาว มา

เธอ ลูบ ตุ่ม นี้ ใส่ เลื้อย เช็ด

เธอ ลูบ ตุ่ม ใส่ เลื้อย ตัว นี้

เลื้อย ฝ่า นี้ ซัก เลียบ วัน นี้

อะ ไว้ เทนิ อะซูอะ

แปดัก เกนนิ อะแหมอะ ออฟ ซูอะ

วออะอิ อะซูอะ

กิฟะมีมีบัย แบลก ซูอะ

แชนตะ มิ ที ซู ออว์น

กิฟะมีมีบัย อะ ไว้ ซูอะ

บิระ มีมีบัย สะลิตเปอร์

กิฟะมี เอ แหมอะ ออฟ ซอกอะ

บิระ มี เอแหมอะออฟไวทเธนเซอร์อะ

ทิจอะแหมอะ อีอะ ทอว์ นะบิระ

แอนทิก เทอว์ แหมอะ

บวิอะ ทิจอะโคทะ

แอง ทิจอะโคทะ อีอะ

พูท ทิจอะโคทะ อีน ที ดรอเออว์

ทิจอะโคทะ อีอะ เวีอะ แอง

อีอะเออะทอว์ตวบ

กิฟะ มี เออะ ไว้ ทะแบกเกีอะ

กิฟะมีเอคอลเลอว์

กิฟะมีเอเนก ให้

กิฟะมีเออะ ไว้ ทะเซอร์อะ

พูททิจอะปะทิตอนอะอินทิจะเซอร์อะ

พูททิจปะทิตอนอะอินมีบัยโคทะ

วออะ ทิจอะ โคลอะ ทูเศบ์

Do you know where the washerman lives?	Rụ rú và chẳng sák súa yũ tì nãi.
Go and call the washer- [man.	'Pãi riék chẳng sák súa [ma.
I must instruct him.	Chân 'tòng sòn khắw.
Tell the washerman to come and get the clothes on Monday.	Bõk chẳng sák súa và wân 'chân hải ma ăw pà 'pãi sák.
Tell him to bring them back on Wednesday.	Bõk khõn sák súa hải ăw súa ma nãi wân pũt.
The washerman has not counted the clothes correctly.	Khõn sák pà nấp súa mãi [tũk.
He has not brought them all back.	Khắw ăw pà ma yăng [mãi mốt.
I ought to have - - -	Răw khuen' 'cha: mi,
2. shirts.	Súa chót sòng 'tua,
6. collars.	'Plõk kho hõk ăn,
6. pairs of cuffs.	„ „ mũ hõk khù,
14. white coats.	Súa khắw sịp sỉ 'tua,
12. white trousers	Kăng kêng khắw sịp [sòng 'tua.
Tell the washerman to wash my clothes care- [fully.	Bõk chẳng sák và hải sák súa pà hải di di.
Tell him to laundry the shirts well.	Bõk khắw hải fòk rít súa chót hải di.
You must starch the shirt fronts well.	Kaa 'tòng ăw nà òk súa chót lũng nặm khắw [hải di.

รู้หรือ ว่า ช่าง ชัก เลื้อย อยู่ ที่ ไท่น

ไป ถีบยก ช่าง ชัก เลื้อย มา

ฉัน ต้อง ลอน เขา

บอก ช่าง ชัก เลื้อย ว่า วัน จันทร์

ให้ มา เอา ฝา ไป ชัก

บอก คน ชัก เลื้อย ให้ เอา เลื้อย มา

ใน วัฏ พุฒ

คน ชัก ฝา นัย เลื้อย ไม่ ถูก

เขา เอา ฝา มา ปี ไม่ หมด

มา คม จะ มี

เลื้อย เข็ด ๒ ตัว

ปลอก คอ ๖ อัน

ปลอก ข้อมือ ๖ คู่

เลื้อย ขาว ๑๔ ตัว

กักราง ขาว ๑๒ ตัว

บอก ช่าง ชัก ว่า ได้ ชัก

เลื้อย ฝา ให้ ตี ๆ

บอก เขา ให้ ฟอก วิต เลื้อย เข็ด

ให้ ตี

แก ต้อง เอา น้ ออก เลื้อย เข็ด ลง

น้ำ เข้า ให้ ตี

ดูยู โนวี ชะแวง ที่ วอเซอร์

แมน ดิฟชะ

โก แอนตะ คอรัส ติวเซอร์แมน

ไอ มะตะตะ ยินชะตัก อิม

เท็ลละ ที่ วอเซอร์ แมน ทูคัม

แอนตะ เกี๊ทที โคลชะ

ออน มันเตย์

เทลละ อิม ทู บิม เทม แบค ออน

เวนสะเคย์

ทิวช แมนน แชะชะ นอทุเค์รัน

เตด ที่ โคลชะ คอรัแมกัลลีย์

อี แชะชะนอท บรอกเท็ม

ฮอลละ แบกะ

ไออ็อท ทู แอ็ฟ

ทู เซอร์ทะชะ

ชิกชะ คอล เลอร์ชะ

ชิกชะแพชะ ชะ ออฟ คัฟพีชะ

โพทันชะ ไวชะ โคทชะ

ทเวลพีชะ ไวทะเทมาซีเซอร์ชะ

เท็ลละ ที่ วอเซอร์ แมน ทู วอชะ

ไมย์ โคลทชะ แคระ พูลลีย์

เทลละ อิมทู แลน ติวย์ ที่

เซอร์ ทะชะ เวลละ

ยูมคิทะ สะตาชะ ที่เซอร์ทะ

ฟรันทะชะ เวลละ

Wash the collars clean first and then starch.	Hải fòk pà 'plòk kho sa: ãt kôn lạp long nặm [khẩu.
Wash the cuffs clean first and then starch.	Hải fòk 'plòk khò mù sa: ãt kôn lạp long nặm [khẩu.
Starch the cuffs but not the shirt fronts.	'Plòk khò mù 'tòng lống nặm khẩu 'tãa nà òk sũa chòt mãi 'tong.
Polish the cuffs well.	Plòk khò mù 'tòng rít hải khủn ngãw.
Starch the cuffs stiffer.	Pà khò mù 'tòng lống nặm khẩu hải kháang.
You must not tear the clothes so.	'Chãw yã chĩk sũa yãng [nặn sũ.
Wash the paint stains on my coat with kerosene.	Ấw nặm mấn kãt tú roy sĩ tì sũa khóng chãn.
Do not hang the colored shirts out in the sun.	Sũa chòt láĩ yã khwáan 'tãk dãat.
Do not boil the colored clothes.	Sũa pà tì mi sĩ yã ấw lống 'tòm.
Do not starch white neck- [ties.	Pà pũk kho yãng khẩu yã lống nặm khẩu.
Use warm water for washing the flannel clothes.	Chặi nặm ũn ũn pũa sãk sũa pà sãklãt.
Never use hot water, the flannel will shrink.	Yã chặi nặm rơn lóy, pà sãklãt 'cha: yõn.
When washing use good [soap.	Mũa 'cha: sãk 'tòng chặi sa: bũ tì di.
Iron the flannel clothes while they are damp.	Sũa sãklãt 'tòng bốt mũa yãng chặi yũ.
Bring all clothes tomor- [row.	'Prũng nị ấw sũa pà ma hải mốt.

ให้ ฟอก ฝ้าย ปลูก คอ
 สอาด ก่อน แล้ว ลง น้ำ เข้า
 ให้ ฟอก ปลูก ข้อ มือ สอาด ก่อน
 แล้ว ลง น้ำ เข้า
 ปลูก ข้อ มือ ต้อง ลง น้ำ เข้า
 แต่ นำ ออก เลือ เช็ด ไม้ ต้อง
 ปลูก ข้อ มือ ต้อง วิต ให้ ขึ้น เกา
 ฝ้าย ข้อ มือ ต้อง ลง น้ำ เข้า ให้ แขน
 เจ้า อย่าน่า ผิด เลือ อย่าน่า นั้น ซิ
 เอา น้ำ มัน กัด ถู รอบ ลี ที่
 เลือ ของ ฝ้าย
 เลือ เช็ด ลาย อย่าน่า ฆวน ตาก แดด
 เลือ ฝ้าย ที่ มี ลี อย่าน่า เขา ลง ต้ม
 ฝ้าย ปลูก คอ อย่าน่า ขาว อย่าน่า ลง น้ำ เข้า
 ให้ น้ำ อุ่น ๆ เพื่อ ซัก เลือ ฝ้าย
 สัก หลาด
 อย่าน่า ใช้ น้ำ ร้อน เลย ฝ้าย สัก หลาด
 จะ ย่น
 เมื่อ จะ ซัก ต้อง ใช้ ระบุ ที่ ตี
 เลือ สัก หลาด ต้อง บด
 เมื่อ ยี่ ขึ้น อยุ่น
 พุ่ม นี้ เอา เลือ ฝ้าย มา ให้ หมด

วอเซ ที่ คอลเลอร์ ๖๖ คลื่น
 เพอร์เซทเท แอนด์ เทน สดตาเซ
 วอเซ ที่ คัพเพเซ คลื่น เพอร์เซทเท
 แอนด์ เทน สดตาเซ
 สดตาเซ ที่ คัพเพเซ บัท นอท ที่
 เซอร์ทเท ฟันท์เซ
 โพลีเซ ที่ คัพเพเซ เวลละ
 สดตาเซ ที่ คัพเพเซ สดตีฟเพอร์
 ยูมคัท นอท แททเท ที่ โคลทเซ ไซ
 วอเซ ที่ เทนท์ สดเตนเซ อยอน มัย
 โคทวิทเท เคอ โรซิน
 ดู นอท แฮง ที่ เค เลอ ด เซอร์ ทะ
 เซ เอทเท ยิน ที่ ซัน
 ดู นอท บอยลละ ที่ เค เลอ ด โคลททะ
 ดู นอท สดตาเซ ฮะ ไวทะ เนค ไทเซ
 ยูเซ วอม วอเตอ์ ฝอย วอ ซิง ที่
 แพลน เนล โคลททะ
 เนะ เวอ์ ยูเซ ฮอท วอเตอ์ ที่
 คลอท วิลละ ซิม
 ฮะเวน วอ ซิง ยูเซ กุด ไทเซ
 ไอรอน ทุ แพลน เนล โคลททะ
 ฮะ ไวละ เทอเซ ฆด มพะ
 เบิง อยอลละ โคลททะ ยู มอว์ วั

Bring only my white clothes tomorrow.	Prông nị ăw 'tâa sũa khẩu ma tẩu nặn.
You must return every-thing you find in the [pockets.	Kaa 'tông khùn không 'tâng 'tâng tì há dãi nãi [kra: 'paw.
Boy, open the door.	Bói, 'põ't 'pra: 'tu.
Close the door.	'Pit 'pra: 'tu.
Open the window.	'Põ't nà 'tâng.
Close the window.	'Pit nà 'tâng.
Close all the windows, it is going to rain.	'Pit nà 'tâng hải mốt, fộ 'cha: 'tôk.
Pull up the veranda [blinds.	Mụen mù-li tì ra: bieng khũn.
I am going to dinner, get my clothes ready.	'Chăn 'cha: 'pãi rập pra: tan ahán yén, 'chông 'chất 'chaang sũa pà hải [prọm.
Get my white clothes [ready.	'Chông 'chất 'chaang sũa pà khẩu hải prọm.
Get my full dress clothes [ready.	'Chất sũa pà 'têm yốt hải [prọm.
Get my medals.	Yíp 'tra rién không chán [ma.
Boy, put down the mos-quito curtains.	Bóy, ăw mặng nặn lống.
Fan out the mosquitoes [well.	'Pât yúng hải di.
Change the mosquito net.	'Pliên mặng.
Change the bedding.	„ tì non.
Put the mattresses out in [the sun.	Ăw bo: 'pãi 'tâk dâat.
Air the pillows.	„ món 'pãi 'tâk lỏm.

พุ่ม นี้ เอา แต่ เลือ ขาว มา เท่า นั้น

แก ต้อง คิน ของ ต่าง ๆ

ที่ หา ได้ ใน กระเป่า

บ่อบ เป็ด ประตุ

เป็ด ประตุ

เป็ด นำ ต่าง

เป็ด นำ ต่าง

เป็ด นำ ต่าง ให้ หมด ฝน จะ ตก

ม้วน มู่ลี่ ที่ ระเบียง ขึ้น

ฉัน จะ ไป รับประทานอาหาร เป็น

จง จัด แวง เลื่อ ผ้า ให้ พร้อม

จง จัด แวง เลื่อ ผ้า ขาว ให้ พร้อม

จัด เลื่อ ผ้า เต็ม บค ให้ พร้อม

หยิบย ตรา เหรียญ ของ ฉัน มา

บ่อบ เอา มู่ลี่ นั้น ลง

เป็ด ยุง ให้ ตี

เปลี่ยน มู่ลี่

เปลี่ยน ที่ นอน

เอา เบาะ ไป ตาก แดด

เอา หมอน ไป ตาก ลม

เบริง โอน ลี ยู โม่ ยี่

อะ ไว โคล ทา ระ ทู มอ รี่ วั รี่

บูม คั ที่ วั เทิน เอแวน วอร์ วั ยี่

ทิง ยู โฟเน ตระ อิน ที่ พอ เกตตะ

บอบ โอน เอน ที่ โดระ

โคล ตะ ที่ โดระ

โอ เปน ที่ วัน โด รี่

โคล ตะ ที่ วัน โด รี่

โคล ตะ อู อล ตะ ที่ วัน โด รี่ ตะ อิท

อิชะ โกอ ยิง บู เณ

ซูล ลู อี พ์ ที่ เวอ แรน ตะ

ไบ ลู นะ ตะ ตะ

โย แอม โกอ ยิง ทู ดิน เเนอร์ เกี ทะ

จง จัด แวง เลื่อ ผ้า ให้ พร้อม มับ โคล ตะ เระ ดิ ยี่

จง จัด แวง เลื่อ ผ้า ขาว ให้ พร้อม เกี ท มับ ตะ วั ทะ โคล ตะ เระ ดิ ยี่

จัด เลื่อ ผ้า เต็ม บค ให้ พร้อม เกี ท ไม ฟูล ตะ เระ ตะ โคล ตะ เระ ดิ ยี่

หยิบย ตรา เหรียญ ของ ฉัน มา เกี ท ไม ยี่ เม แด ตะ

บ่อบ เอา มู่ลี่ นั้น ลง บอบ พู ท เคาร์ นะ ที่ ไม ตะ คี โด

เคอร์ เทน ตะ

แม ฟน เอี ทะ ที่ ไม ตะ คี โด ตะ เระ ดิ ยี่

เปลี่ยน มู่ลี่ เชน ตะ ที่ ไม ตะ คี โด เนะ ตะ

เปลี่ยน ที่ นอน เชน ตะ ที่ เบด ดิง

เอา เบาะ ไป ตาก แดด พู ท ที่ แม รี่ เท รี่ เระ เอี ทะ อิน ที่ ชัน

เอา หมอน ไป ตาก ลม แอระ ที่ พิล โล รี่ ตะ

Let down the blinds.	'Plốt mù-lì lống.
Light the candle.	'Chũt tien.
Light the lamps.	'Chũt 'ta: kieng.
Trim the lamps.	"Tất sải 'ta : kieng tở't.
Fill the lamps (with oil).	"Tôm nặm-măn 'ta:kieng.
The oil is finished, sir.	Nặm-măn một lạaw, khó [ráp.
What is the price of one case of oil ?	Năm măn nặn híp la: tẩu [rãi.
Buy two tins of oil this afternoon.	Wayla bải wãn nị hải sụ nặm-măn sổng 'píp.
Turn up the lamp (flame) a little higher.	Bít sải 'ta:kieng hải sủng khũn nôi.
That lamp is smoking.	"Ta:kieng nặn 'pến khwãn
Turn the lamp down a little.	Bít sải 'ta: kieng lống nôi
Extinguish the lamps.	Dấp 'ta: kieng.
Set that lamp on this table	"Ta:kieng nặn 'tăng tì 'to: [nị
"I am going to bed, call me at six o'clock tomorrow morning.	Chấn 'cha: 'pải non, la: prúng nị chậw ma 'plũk 'tã yãm rúng.
I am going to take a short nap, all must be quiet.	Chấn 'cha: 'pải ngiệp sãk nỡy, 'tông hải ngiệp [mốt.
Let no body come up.	Yã hải pù dãi khũn ma.
When any body comes, tell them I am asleep.	Mũa mi khraĩ ma, bõk khẩu và chấn non lạp.
When you wish to come into the room, knock at the door first.	Wayla 'cha: khẩu ma nãi hông hải kho: tì 'pra: 'tu [kõn.

ปลุก มูลี่ ลง

จุด เทียน

จุด ตะเกียง

ตัด ไล่ ตะเกียง เกิด

เติม น้ำมัน ตะเกียง

น้ำมัน หมด แล้ว ขอบ รัย

น้ำมัน นั้น ติบ ลงเท่า ไ

เวลา บ่าย วัน นี้ ให้ ซื้อ น้ำมัน
สอง ปีบ

ปิด ไล่ ตะเกียง ให้ สูร ขึ้น หน่อย

ตะเกียง นั้น เป่น ควัน

ปิด ไล่ ตะเกียง ลง หน่อย

ดับ ตะเกียง

ตะเกียง นั้น ตั้ง ที่ โต๊ะ นี้

ฉัน จะ ไป นอน ละ พุ้ง นี้ เข้า
มา ปลุก แต่ ป่า รุ่ง

ฉัน จะ ไป รัย สัก หน่อย ต้อง ให้
ฉิบข หมด

อย่า ให้ ผู้ ไต ขึ้น มา

เมื่อ มี ใคร มา บอก
เขา ว่า ฉัน นอน หลับ

เวลา จะ เข้า มา ใน ห้อง ให้ เคาะ
ที่ ประตู ก่อน

เสีท เตวี่นะ ติบลิยณะตะระ

ไลทะ ที่ แคน ตัล

ไลทะ ที่ แลมพะระ

ทิม ที่ แลมพะระ

พีลละ ที่ แลมพะระ (วิทออยละ)

ที่ ออยละ อีชะ ฟินชะตะเชอร์

อะทียะที่ ไหระ ออพี วัณคะ

ออยละ

ไบย ทุ ทินชะ ออพี ออยละ
ที่ชะ อาพะ เทอร์ นูน

เทอระ อพี ที่ แลมพะ (เฟลม)

เอ ลิตตัล ไอเออร์

แมท แลมพี อีชะระ เมกิง

เทอระ นะ ที่ แลมพะ เคระนะ

เอ ลิตตัล

เอกชะ ติงกิวช ที่ แลมพะระ

เซีท แมท แลมพะ ออน

ที่ชะ เทปัล

ไอ แอม ไกอึง ทุ เบ็ตะคอดัลละ

มิ แอททะ อีชะระ ไอคลอก

ทุ มอว์ ไวร มอว์ นิ

ไอ แอม ไกอึง ทุ เทกเอชอทแมนพ

ออลละ มัระที่ บี ไคว เอท

เสีท โนบอดิย์ คัมอพี

อะเวเนแอนิ บุดดิย์ คัมชะ

เทลละ เทม ไอ แอม แอะชะ ลีพะ

อะเวินยู วิชะทุ คัมอินทุ ที่มู

นอก แมททะ ที่ โดระเฟอร์ ชะทะ

Do not come in at present, I am dressing.	Yā pò' khăw ma kôn, chăn yăng 'tāang 'tua [yũ.
The barber has come. Have him wait a little [while.	Chăng 'tăt pôm ma lạaw. Hải khăw khoi 'pra:diéw.
Have him come in.	„ „ khăw ma.
Your razor is not sharp.	Mit kôn không kaa mãi [khôm.
Use a sharp razor	Chặi mit kôn khôm khôm.
I want my hair cut.	Cha: hải 'tăt pôm không [chăn.
Cut my hair.	'Chông tăt pôm không [chăn.
I want it short behind and long in front.	Chăn yăk 'cha: hải 'tăt khàng lăng săn, khàng nà yaw.
I want it short all over.	Chăn yăk 'cha: hải 'tăt săn tặng sisa :
Come at the end of the month for your pay.	Sin duen lạaw ma ăw [ngôn.
How much do you [charge ?	Kăa ăw 'pên raka tăt rắi
One tical, Sir.	Bat nặng, khó rắp.
I want you to come and shave me every other day.	Chăn yăk 'cha: hải ma kôn nặt chăn wăn wăn ma wăn.



อย่า เพื่อ เข้า มา ก่อน ฉับ ปี
แต่ ตั ว อยู่

ข้า ตัด ผม มา แล้ว
ให้ เขา คอย ประเดื ขว
ให้ เขา เข้า มา
มิด โคน ของ แก่ ไม่ คม

ใช้ มิด โคน คม ๆ

• จะ ให้ ตัด ผม ของ ฉับ

จง ตัด ผม ของ ฉับ

ฉับ อยาก จะ ให้ ตัด ข้า หลัว สั้น
ข้า น่า ขว .

ฉับ อยาก จะ ให้ ตัด สั้น ทวี คีตะ

สั้น เดือน แล้ว มา เอา เงิน

แก่ เอา เป็น ราคา เท่า ไ้

บาท หั้น : ขอ รัย

ฉับ อยาก จะ ให้ มา โคน ทนวด
ฉับ วัน วัน มา วัน

ดู นึก ท คัม อิน แอท เพท

เซ็น ทะ โย แอม เด็ช จิง

ทิบซ์ เบอ์ แอช คัม

แอฟ อิม เวทะ เอลิท ตัด ไวละ

แอฟ อิม คัม อิน

บ๊วะ เรเซอร์ อีชะ นอทะ ชซ์พะ

บูชะ เอ ชซ์ พะ เรเซอร์

ไอ ว็อน ทะ ไมซ์ แอชะ คัท

คัท ไมซ์ แอชะ

ไอ ว็อนทะ อิท ซอท ปี ไ้ นะตะ
แอนตะ ลอง อิน ฟันทะ

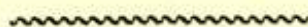
ไอ ว็อนทะ อิท ซ็อท ฮอลละ โย
เวอ์

คัม แอท ทิ เอนต์ ออฟ ทิ มันทะ
ฟอร์ บ๊วะ เพย์

เฮอ์ มีชะ ดู บู ชซ์ ชะ

วันที่ กอล เซอ์

ไอ ว็อนท บู ทู คัมแอนต์ เซพะ มี
เยะ เวอ์รี่ อัทเทอ์ เดย์



Arrange the chairs nicely	'Chống 'chất kãwì nặn hải riep roy.
Water these plants.	'Chống rớt nặm 'tôn mại lặw nị.
Arrange the plants nice- [ly ?	„ 'tàng 'tôn mại hải riep roy.
Put some flowers in the [vases.	Kếp dōk mại sãi nãi tồ [dōk mại.
Tell the coolie wipe this floor.	Bōk hải kũli chệt pụn hòng nị.
Tell the coolie to scrub this floor.	„ „ „ khất pụn [hòng nị.
Boy, you must oil this veranda again.	Bói 'chống ăw nặm măn tú tí ra: bieng ik hốn nũng.
Bring me a chair.	ăw kăw-i mả 'tua nũng.
Bring me several chairs.	„ „ „ lái lái 'tua.
Bring cigars and matches.	„ burī kăp mại khít fai [ma.
Bring me a cigar.	„ „ ma 'tua nũng.
Bring me a fan.	„ pát ma lèm nũng.
There is a carriage com- ing, go and get the [cards.	Mi rớt ma khấn nũng, 'pải rập kát khắw.
Invite the visitor to come up stairs.	Chón khắw khũn ma bôn [ruan.
Say I am not at home.	Bōk khắw và chẵn mải [yũ.
Order the syce to harness the horse at five o'clock.	Săng khồn lieng mạ hải pũk rớt bải hà mông.

จง จัด แก้วนี้ นั้น ให้ ฉวยบ ร้อย

จง รด น้ำ ต้นไม้ เหล่า นี้

จง ตั้ง ต้นไม้ ให้ ฉวยบ ร้อย

เก็บ ดอกไม้ ใส ใน โถ ดอกไม้

บอก ให้ กุฉี เช็ด พื้น ห้อง นี้

บอก ให้ กุฉี ขัด พื้น ห้อง นี้

บ่อบ จง เอา น้ำ มัน กู ที่

ระเบียบ อีก ทน หนึ่ง

เอา แก้วนี้ มา ตั้ง หนึ่ง

เอา แก้วนี้ มา หลาย ๆ ตัว

เอา บู หึ่ง กับ ไม้ ชิด ไฟ มา

เอา บู หึ่ง มา ตั้ง หนึ่ง

เอา พัด มา เล่ม หนึ่ง

มี รถ มา คัน หนึ่ง ไป รับ ก๊าด เขา

เชิญ เขา ขึ้น มา บน ฌอน

บอก เขา ว่า ฌอน ไม่ อยู่

สั่ง คน เลี้ยง ม้า ให้ ผูก รถ บ่าย

ห้าโมง

อช มนชช ทิ มชร์ ชะ ไนชะลีย์

วอเตอร์ ทีชช แพลน ทชช

อช มน ชะ ทิ แพลนท ชะ ไนชะลีย์

พุทธัม เฟลา เวอร์ ชะอินทิวเสชช

เทลละ ทิคูลีทู ไร่พะทชชะโพลร์

เทลละทิ คูลี ทูละ กวับีชะโพลร์

บอบ บู มชร์ท ออบ ละ ชะเวอ

แมนตะ เอแกน

บิมิ มิ เอ มชชะ

บิมิ มิ ชะ เวอภาค มชชะชะ

บิมิ ชิกชชะ มอนตะ แมท ชะชะ

บิมิ มิ เอ ชี กชชะ

บิมิ มิ เอ แพน

แพชะ ยีชะ เอ แคร้ มีชะ คัม

อิง โก แอนด กัททาคาชชะ

อิน ไวะชะ ทิ วชช เดอร์ ทู คัม

อพิ ชะ มตชะ

เชษ ไเอ แอม นีอท แอท โขม

บอช เดอร์ ทิ ชะชะ ทูชช

เนชชะ ทิ ชอร์ ชะ แอท ไฟฟี่

ไอ คลอก

Has the carriage come ?	Ròt ma lạw rủ yăng.
It has not yet come, sir.	Yăng mãi ma, khó rấp.
Go and tell the syce to bring the carriage at [once.	'Pái bōk khōn lieng ma hải ăw rột ma ti diew.
Has the paper come ?	Khẩu ăw 'chốt mái hăyt ma sōng lạw rủ yăng.
No, it has not yet come, [Sir.	'Plăw, yăng mãi ma sōng khó rấp.
Yes, I laid it on the table.	Sōng laaw, pôm wang wại bôn 'to: năn.
Close the doors and bolt [them.	'Pit 'pra: 'tu sãi klen tō'đ.
Lock the front door.	Sãi kũn 'chaa 'pra: 'tu nà [bàn.
Call the watchman.	'Pái riék khōn yam ma.
Shut the front gate.	Pit 'pra: 'tu nà bàn sía.
Is the back gate locked ?	'Pra: 'tu khàng lăng sãi kũn 'chaa lạw rủ.
It is, Sir.	Sãi lạw, khó rấp.
Call the cook—	Riék khōn khrua ma nị.
The cook has gone home.	Khōn tâm khrua 'pái ban [lạw.

Of the Boat.

I am going in the boat.	Chấn 'cha: 'pái rũa.
Get the boat ready.	'Pái 'chăt rũa wại hải [pròm.
Get the two-oared boat ready.	" " " sōng [chaaw.

<p>รถ มา แล้ว หือ บั บัไม่ มา ขอ รัย ไป บอก คน เลี้ยง ม้า ให้ เขา รถ มา ที่ เดียว เขาอาจคตหมายเหตุมาส่ง แล้วหือบั เปล่า บัไม่ มา ส่ง ขอ รัย จู่ แล้ว ผม วย ไร่ บัน โด๊ะ นั้น ปีต ประตุ ไร่ กลอน เถิด ไร่ ฤญแจ ประตุ ไร่บ้าน ไป ฌียก คน ยาม ฤ ปีต ประตุ ไร่ บ้าน เลีย ประ ตุ ไร่ หลั ไร่ ฤญแจ แล้ว หือ ไร่ แล้ว ขอ รัย ฌียก คนคว มา นี้ คน ทำ ควไป ไร่ แล้ว</p>	<p>แฮชะทีแคว มีชะคัม ยิทแฮชะ นือท เป็ทชะ คัม เซอร์ โก แอนด์ เท็ลชะ ที ไชชะทุ บัรทีแคว เม็ชะเมอทวันชะ แฮชะมิเพเปอร์ คัม โน. ยิท แฮชะนือทเป็ทคัม เซอร์ เป็ชะ ไอเลด ยิทะ ออนที เทปัดชะ โคลชะที โดชะชะ แอนด์ โปชะชะเพิ่ม ลอคะที ฟันชะ โดชะ คอด้ชะที วอทชะ แมน ชัททีฟันที เกทชะ ยิทะทีเม็ก เกท ลอกชะ ยิทย็ชะเซอร์ คอด้ชะ ทีดู ที ดูก แฮชะ กอนโฮม</p>
--	--

ว่า ตัวย มิอ

<p>มัน จะไป มิอ ไป จัด มิอ ไว้ให้ พร้อม ไป จัด มิอ สอง แจว</p>	<p>ไอมอมโก ยิง ยิน ทีโปชะ เก็ท ทีโปชะ มะ คัษ เกททีทุโอ มะชะโปชะมะคัษ</p>
--	--

Get the four-oared boat ready.	'Pai 'chăt rùa sī 'chaaw.
Call another boat, boy.	'Pai riềk khốn rùa ma ik khốn nững.
Have all the men come ?	Khốn ma prọm lạaw rú.
Have the boat ready at four o'clock.	'Triem rùa hải prọm nai sī mông.
Is the boat ready ?	Rùa prọm lạaw rú.
It is ready, sir.	Prọm lạaw, khó rấp.
Push off.	Ôk rùa tồ't.
Go up the river.	'Pai tang bôn.
Go down the river.	„ „ làng.
Cross to the other side of the river.	Khàm 'pại făng khàng [nộn.
Cross to the east side.	„ „ „ „ 'ta: wân ôk.
Cross to the west side.	„ „ „ „ „ 'tôk.
Is the tide running up or down ?	Nặm khữn rú lống.
The tide is running up.	„ lái khữn.
The tide is running down.	„ „ lống.
When will the tide be [down ?	Mùa rãi nặm 'cha: lống.
In two hours, sir.	Yũ nãi sóng chùa mông khó rấp.
What time will it come up to-morrow ?	Prúng nị nặm 'cha: khữn wayla rãi.
When can the boat get into the canal ?	Mùa rãi rùa 'chúng 'cha : khắw khlong dài.

ไป จัด นือ ลี แจว	เก็ทที โฟระ โอะระตะ โยะทะ เมตีย์
ไป เรียบก คน นือ มา อีก คน หนึ่ง	คอรลลระ แอนท์เทอริ โยะทะบอยบ
คน มา พร้อม แล้ว หรือ	แยงพะ ออลลระที เมน คัม
เดริชม นือ ให้ พร้อม ใน ๔ โมง	แยงพะ ที โยะทะ เมตีย์ แอท โฟระ โอะคลอก
นือ พร้อม แล้ว หรือ	อิชะที โยะทะ เมตีย์
พร้อม แล้ว ขอ รับ	อีทอิชะ เมตีย์ เซอร์
ออก นือ เกิด	พูชะ อฟพะ
ไป ทาข บน	โก อพิทรี เวอร์
ไป ทาข ล่าง	โก เดาร์ นะที วี เวอร์
ข้ามไป ฝั่ง ข้างโน้น	ครอชชะ ทูที อัท เทอริ ไชตะ ออฟู ที วี เวอร์
ข้ามไป ฝั่ง ตวัน ออก	ครอชชะ ทูที อิชะที ไชตะ
ข้ามไป ฝั่ง ตวัน ตก	ครอชชะ ทูที เวชะที ไชตะ
น้ำ ขึ้น นือ ลง	อิชะที ไทด์ วันนิม อพิ ออะ เดาร์ นะ
น้ำไหล ขึ้น	ที ไทด์ อิชะ วันนิม อพิ
น้ำไหล ลง	ที ไทด์ อิชะ วันนิม เดาร์ นะ
เมื่อ ไบ น้ำ จะ ลง	อะ เวน วิลลชะ ไทด์บี เดาร์ นะ
อยู่ ใน ลอม ชั่วโมง ขอ รับ	อินทูลอะชะ อะเซอริ
พุง นี้ น้ำ จะ ขึ้น เวลา ไบ	อวิท ไทมะวิลลชะอิทคัมอิททุมอริ ไร
เมื่อ ไบ นือ จัง จะ เข้า คลอง ได้	อะเวนแคนนี โยะทะเกทอินทูลทีคะแมนละ

At ten o'clock to-morrow morning, sir.	Khẩu dãi wayla prững nị sĩ mông chậw khó rập.
Row harder.	'Chaaw năk khăw 'chaaw rang rang.
The boat is scarcely mov- [ing.]	Rũa mãi khrai 'cha: dôn.
Do not splash the water.	Yă sât nặm.
Get a cloth and wipe up the water.	Ăw pà ma chệt nặm sía
The tide is very swift.	Nặm chiềw năk.
Keep close to the bank.	Aăp 'ta: lĩng khăw.
Keep in the middle of the stream.	Ōk klang nặm wại.
Stop at that floating house.	Chốt tì paa nặm.
Ask the price of that article.	Tám rakha khóng nặm.
Keep clear of that steam launch.	Lĩk rũa fải nặm.
Light the boat lamp.	'Chũt khôm rũa.
Go back home.	Klăp 'păi bần.
Tie the boat up at the landing, I shall need it again soon.	Pũk rũa wại tì 'ta: pan kôn, 'pra: diềw 'cha: păi [ik.
Put the boat away in the boat house.	Tói rũa khăw rông.
Put the oars away care- fully.	Kệp 'chaaw sía hải di.
Call a ferry boat.	Riềk rũa 'chàng ma lăm [nững.

เข้าได้ เวลา พุ่ม นี้ สี่โมง เข้า ขอรบ	แมทเทน โยคลอกทุมอร์ โร
แจว หน้า เข้า แจว แกร ๆ	มอร์ นิรเซอร์ โรร์ ฮซ์ เตอร์
มือ ไม่ ไคร่ จะ เติน	ที โบทะฮิชะระแมร์ ชะลีย์มูฟี่
อย่า ลาด น้ำ	คูนีอทสะแปลชะฉี่ วอ เตอร์
เอา ฉ่ำ มา เช็ด น้ำ เล็บ	เกตเอออลอทแอนตะ ไร่ พะยัพพี วอ เตอร์
น้ำ เชี่ยว หน้า	ที ไทด์ฮิชะ เวะวีร์ชะฉิพะพะ
มือบดลิ่ง เข้า	คัพ โคลชะ พูที แบนคะ
ออก กลาง น้ำ ไร่	คัพอินทีมิดดัลออฟพีชะฉิม
จอด ที่ แพ นั้น	ชะดีอัพ แมท แทท โฟลทิมเฮาชะ
ถาม วาจา ของ นั้น	ฮาชะคัที ไพรชะออฟแพททอซ์ ดิกัดชะ
หลัก มือ ไฟ นั้น	คัพเคลีย์ชะออฟแพททชะฉิมลอนชะ
จุด โคม มือ	ไลร์ที โบท แลมพะ
กลับ ไป บ้าน	โกแบค โฮม
ผูกมือ ไร่ ที่สะพานก่อน	ไทที โบทอัพแมท ที แลนดิง โอ
ปะเด็ยจะ ไป อีก	มาชลละนิตะคัทอะเกนชุน
ถอย มือ เข้าโร	พูทที โบทอะ เวย์ อินที โบทเฮาชะ
เก็บ แจว เล็บ ไร่ ตี	พูทที โอร์ ชะ อะเวย์แคร์ ฟูลล์ชีย์
ฉีก มือ จับ มา สำหรับ	คอล์ชะเอเฟร์ ไร่ โบทะ

Tell him to take me to the [club.	Bõk hải khẩu 'pái sông tỉ [khláb.
Put these things into the ferry boat.	Aw khóng lãw nị 'pái sãi nãi rùa 'chàng.
Go to the Elephant land- [ing.	'Pái sông tà chạng.
Go to Wat Chang land- [ing.	" " " wát 'chaang.
Go into this canal.	Khẩu khlóng nị.
Go to that place.	'Pái tỉ nôn naa:
Go to that floating house.	'Pái tỉ paa nận.
Go to that ship.	" " kãm 'pãn nẫu laa:
Go across the river.	Khàm fàk.
Stop at this landing.	'chõt tỉ tà 'nị.
What is your charge ?	Rakha khóng kaa sỏm khuen tãwraì.
Eight atts, sir.	Rakha 'paat ất, khó rắp.
Take me to the hotel.	'Pái sông tỉ hô'tết tỉ tò:
What is the fare from this ship to the hotel ?	'Tặng 'tãa kam 'pãn tũng hô'tết sỏm khuen tãwraì.
How much from here to--	Tãwraì 'chãk nị tũng- -
Wait here till I come [back.	Khoy tỉ nị 'chỏn chẵn 'chaa : klãp.
I want a clean ferry boat.	'Chaa : 'tỏng kan rùa 'chàng sa: ất lãm nũng
I want a large ferry boat.	'Chaa : 'tỏng kan rùa 'càng tỉ yãi yãi lãm [nũng.

บอก ให้ เขา ไปส่ง ที่ คลับ

เอา ของ เหล่า นี้ ไป ใส่ ใน มือจัม

ไป ส่ง ทำ ซ้ำ

ไป ส่ง ทำ วัต แมจรั

เข้า คลอง นี้

ไป ที่ โน้น นน

ไป ที่ แพน นั้น

ไป ที่ กำปั้น นัน และ

ข้าม ฟาก

จอด ที่ ทำ นี้

ภาค ของ แก สมคว เท่าไร

ภาค แปร อัฐ ขอ รับ

ไป ส่ง ที่ โฮเทล ที่ เดอะ

ตั้งแต่กำปั้น ถึง โฮเทลสมคว เท่าไร

เท่าไร จาก นี้ ถึง... --

คอย ที่ นี้ จน มัน จะ กลับ

จะ ต้อง กษ มือ จัม สอาด สำ หนึ

จะ ต้อง กษ มือจัม ที่ ใหญ่ ๆ สำ หนึ

เทลละฮิม ทูแมทมิทู้คัลบะ

พูทึชะทึชะฮินทู้เฟร์ วีบี โยทะ

โกทู้เอลละแมฟนัทแมลงติง

โกทู้วัตแมจรั แมลงติง

โกฮินทู้ชะคแมนล

โกทู้แมทเพลชะ

โกทู้แมทโฟลติง เฮาชะ

โกทู้ แมทชิฟ

โกเอครอชชะ ทิว เวย์

ชะตอพ แมททึชแมลงติง

ฮวัท ฮีชะเป็วะ ชัช ชะ

เอท ฮัทชะ เซอร์

เทกมิ ทูทึโฮเทละ

ฮวัทฮีชึเพอร์ ฟรอมทึชะ ฮีพูทึ
โฮเทละ

เฮร์มีชะ ฟรอม เอ็ช ทู... --

เวท เอ็ชทึลละโฮ คัม แมก

โฮวอนท์ เอคสันเฟร์ วีบี โยทะ

โฮ วอนท์ เอลชะเฟร์ วีบี โยทะ

Clerk.	Sa: mien,
Find me a good clerk.	Há sa: mien tì di hải sãk khõn nũng.
I will bring one to-mor- [row.	Prũng nị chãn 'chaa: pa ma khõn nũng.
Will you be responsible for him ?	Tàn 'chaa: rãp 'pra: kãn khãw rĩ.
I will, sir.	Põm 'chaa: rãp 'pẽn 'pra: kãn khó rãp.
He must begin work to- mõrrow.	Khãw 'tòng lõng mù tãm kan prũng nị.
I want a reliable syce.	Chãn 'tòng kan khõn lieng mạ tì wãi 'chãi dãi.
My present syce is lazy.	Khõn lieng mạ diew nị 'pẽn khõn'kiết khrañ.
He has two horses to groom.	Khãw 'chaa: 'tòng lieng mạ sòng 'tua.
I will arrange matters, [sir.	Põm 'chaa: 'chãt kan hải di khó rãp,
Do not come late.	Yã ma sái.
Come here.	Ma nị.
Bring a pen.	Ăw 'pãkka ma 'tua nũng.
Where is my pen ?	'Pãkka khóng chãn yũ tì [nãi.
Bring a lead pencil.	Ăw dinsó dãm ma tàang nũng.
Sharpen this lead pencil.	Lãw dinsó tàang nị.
Bring the writing ink.	Ăw mũk dãm ma bàng.

เลมียร์

หา เลมียร์ ที่ ดี ให้ สัก คน หนึ่ง

พุ่ม นี้ ฉัน จะ พามา คน หนึ่ง

ท่าน จะ รับ ประกัน เขา หรือ

ผม จะ รับ เปรน ประกัน ขอ รับ

เขา ต้อง ลง มือ ทำ กาย พุ่ม นี้

ฉัน ต้อง กาย คน เลี้ยง ม้า ที่ ไร้ใจ ได้

คน เลี้ยงม้าดีขยนี้เป็นคนเกียจคร้าน

เขา จะ ต้อง เลี้ยง ม้า สอง ตัว

ผม จะ จัด กาย ให้ ดี ขอ รับ

อย่า มา สาย

มา นี้

เอา ปากกา มา ตัว หนึ่ง

ปากกา ของ ฉัน อยู่ ที่ ไหน

เอา ดิน สอ ดำ มา แห่ง หนึ่ง

เหล่า ดินสอ แห่ง นี้

เอา หมึก ดำ มา ป้าย

เคล็ก

ไพนะตะ มิเอกุดเคล็ก

ไอวิลละ เบิร วันทู มอร์ ไรร์

วิลละ ยูปี วิระปอนซิเบลร.เออฮิม

ไอวิลละ เซอร์,

ฮัมจะท์บีกินวิกทุมอร์ ไรร์

ไอวอนทะ เอริ โลเอบัล ไชระ

ไมย์พิ เจนท ไชระ ฮิระ เลธิย์

ฮิแอซทูลฮอระเลระทูกงุม

ไอวิลอิช เนาเซแมตเตอร์ ซะเซอร์

คูนอท คัม เลทะ

คัม เฮ็บ

เบิร เอ เฟ็น

ฮะแระ ฮิระ ไมย์ เฟ็น

เวิง เอเลตะ เฟ็นซิละ

ซาร์ เปรน ทิระ เลตะ เฟ็นซิละ

เวิง ไร ไทริง ฮิระคะ

Bring the red ink.	Ăw mŭk daang ma.
Bring some copying ink.	„ mŭk ăt ko'pì ma.
Put more ink in to this [ink well.]	'Tòm mŭk lŏng năi kra: 'pŭk nì siá bâng.
Bring a sheet of blotting [paper.]	Ăw kra: dăt sấp ma păn [nŭng.]
Wash this ink bottle and then put some fresh ink [in to it.]	Kra: pŭk mŭk nì lạng siá lạw ăw mŭk săi măi.
Bring me a ruler.	Ăw mại bântăt ma ă [nŭng.]
Who has taken my ruler ?	Khrăi ăw mại bântăt 'păi.
Search for my ruler.	'Păi khŏn há mại bântăt, khŏng chăn ma.
Give me that book.	Sŏng sa: mŭt lêm nặn.
Take this book away.	Ăw sămŭt lêm nì 'păi siá.
Lift this and take it away.	Yók khŏng nì 'păi siá.
Lift that and bring it here	„ ăw khŏng năn ma nì
Put that on the floor.	Wang khŏng năn lŏng tì [pŭn.]
Put it in the book case.	Săi wại năi 'tŭ năngsŭ.
Put it in to the drawer.	„ „ „ lŭn chăk,
Put it in to the boat.	„ „ rŭa.
Put labels on them.	'Pŭt cha: lăk hải di.
Take this down stairs.	Ăw nì lŏng 'păi 'tăi tŭn.
Take this up stairs.	„ „ khŭn 'păi bŏn rŭan ('tŭk).

เอา หมึก แดง มา
เอา หมึก อัด กอ ปี่ มา
เติม หมึก ลง ใน กระปุก นี้ เลียบ บั๊ว
เอา กระดาษ ขยับ มา แฉ่น หนึ่ง

กระปุก หมึก นี้ สัก เลียบ
แล้วเอาหมึก ใส่ ใหม่

เอา ไม้ บันทัด มา อัน หนึ่ง

ใคร เอา ไม้ บันทัด ไป
ไป ค้น หา ไม้ บันทัด ของ ฉัน มา

ส่ง สมุด เล่ม นั้น
เอา สมุด เล่ม นี้ ไป เลียบ
ยก ของ นี้ ไป เลียบ
ยก เอา ของ นั้น มา นี้
วาง ของ นั้น ลง ที่ พื้น

ใส่ ไว้ ใน ตู้ หนังสือ
ใส่ ไว้ ใน ลัง ซัก
ใส่ ใน ฝอย
ปิด ผนึก ให้ ตัด
เอา นี้ ลง ไป ได้ กุณ
เอา นี้ ขึ้น ไป บน ฝอย (ตึก)

บิริง ขี้ ฆตอิงคะ
บิริง ขี้ม คอบี๋อิง อิงคะ
พูท โม่ระ อิงคะอินทิจะอิงค์ชะมตตะ

บิริง เอ๋ชะอะวอฝบลอทติงเพเปอร์

วอชะทิจะอิงคะบือทตลันแอนตะ
เห็นพูทชะมิม เฟรี่ชะ อิงคะ อิน อิทะ

บิริง มิ เอ สุ เลอร์

อูมอชะเทเก็น โม่ นูลอร์
เซอว์ ชะฟอระ โม่ บูร์เลอร์

กัฟะมี แพทพูก

เทก ทิจะพูกเอเวรี่

ลิฟะทะทิจะแอนตะเทคอิทะเอเวรี่

ลิฟะทะแพทแอนตะบิริงอิท ะฮัย

พูทะแพททอนทึ่โฟลระ

พูท อิทอินธิ บุกเคชะ

พูท อิท อินธิ ดวอ เวย์

พูท อิท อินธิ โยตะ

พูท เลเบลชะออนแอม

เทกทิจะเดร์ชชะแอมด์ชะ

เทก ทิจะ อีฟ ชะแอมด์ชะ

Take this to Mr. - - - -	Ấw khóng nì 'pái hải mĩs ['tò - - - - -]
Press copy this letter.	Nằngsũ nì ất kopl wại.
Draft a reply to this let- [ter.	Ràng kãm 'tốp nằngsũ chábấp nị.
Transcribe this letter.	Khât sãm năw nằngsũ chábấp nị.
Write an answer to this [letter.	Khien 'tốp nằngsũ cha: bấp nị.
Answer this invitation.	Khien 'tốp nằngsũ chón cha: bấp nị.
Decline the invitation.	Khien khãm 'tốp và mải rấp chón.
Accept the invitation.	Khien khãm 'tốp và 'cha: rấp chón.
Copy this letter on the typewriter.	Lòk nằngsũ cha: bấp nị dùay khừeng pĩm đit.
Translate this letter.	'Plaa nằngsũ nị.
Get this letter translated into Siamese.	Nằngsũ nị 'pái hải 'plaa 'pên pasá tai.
Translate this letter into English.	'Plaa nằngsũ nị hải 'pên pasá ăngkrít.
Address this letter in Siamese.	Khien nam laa 'tambôn bàn 'pên ăksón tai.
Put a twelve att stamp on this letter.	'Pĩt staam sĩpsóng ất tì nằngsũ nị.
Put a two att stamp on [the letter.	Nằngsũ nị 'pĩt staam pải [nững.
Post this letter at the Post Office.	Ấw nằngsũ nị 'pái tịng tì ổffit 'praisa: nị.
Post these letters in the post box.	Nằngsũ lăw nị tịng. 'tù 'praisa: nị.

เอา ของ นี้ ไป ให้ มิคเตอร์

หนังสือ นี้ อัด กอปี ไว้
ว่า คำ ตอบ หนังสือ ฉบับ นี้

คัด สำเนา หนังสือ ฉบับ นี้
เขียน ตอบ หนังสือ ฉบับ นี้

เขียน ตอบ หนังสือ เชิญ ฉบับ นี้
เขียน คำ ตอบ ว่า ไม่ รับ เชิญ

เขียน คำ ตอบ ว่า จะ รับ เชิญ
ลอก หนังสือ ฉบับ นี้ ด้วย เครื่อง
พิมพ์ดีด

แปล หนังสือ นี้
หนังสือ นี้ ไป ให้ แปลเป็นภาษาไทย

แปล หนังสือ นี้ให้เป็นภาษาอังกฤษ
เขียนนามแลตำบลบ้านเป็น
อักษร ไทย

ปิดแสตมป์ซองอัฐิที่หนังสือนี้
หนังสือ นี้ ปิด แสตมป์ โฟหนึ่ง

เอา หนังสือ นี้ ไป ทิ้ง ที่ ออฟฟิศ
ไปรษณีย์

หนังสือ เหล่า นี้ ทิ้ง ตู้ ไปรษณีย์

เทกทิวะ ทูมิชะเตอร์

เพวีชะ คอปปี ทิวะ เล็ทเตอร์
ตราฟะเชอริ โพลีบูทิวะ เล็ทเตอร์

แมทนะ ไกรบะ ทิวะ เล็ทเตอร์
ไต้ตะแอมมอนเชอริ ทิวะเล็ทเตอร์

แอม เซอริ ชิวะอิน ไต้ เต ชัน
ดี โคลน์อิน ไต้ เต ชัน

แมคมาทเทอริอิน ไต้ เต ชัน

คอปปี ชิวะเล็ทเตอร์ ออณิไทพะ
ไต้ เตอริ

แมทนะ เลททิวะ เล็ทเตอร์

เกตทิวะเล็ทเตอร์ แมทนะเลเลค
อินทิวะมิชะ

แมทนะเลททิวะเล็ทเตอร์ อินทิวะ
อินทิวะ
แมตเตรคคทิวะเล็ทเตอร์ อิน ไต้มิชะ

พูทเอทะเวละพะอัทชะระแอมออณิ
ชะเล็ทเตอร์
พูทเอทอัทชะระแอมพะออนทิวะ
เล็ทเตอร์

โพชะทิวะ เล็ทเตอร์
แมทนะ ทิวะโพชะทิวะ

โพชะทิวะเล็ทเตอร์ ชิวะอิน
ทิวะโพชะทิวะ บอกรชะ

Put two att stamps on these letters and then post them.	Nāngsū lǎw nì 'pīt staam 'sōng āt tịng 'prāisa: nì.
Go to the post office and buy some stamps.	'Pāi sụ staam tì ốfit 'prāisa: nì.
How many stamps shall I buy?	Nai 'cha: hǎi sụ staam kī dueng.
Where is the post office?	Ốfit 'prāi sa: nì yū tì nǎi.
Where is a telegraph office?	„ tōra: làyk „ „ „
Where can I find a telephone?	'Tù tōra: sǎp mī „ „ „ •
Get me some telegraph forms.	Fom tōra: làyk āw ma hǎi [bàng.
Buy some custom forms.	Sụ fom pas/ ma bàng.
Buy some parcel post forms.	Sụ fom sǎmrǎp 'prāisa: nì wǎttū bằng.
What is the rate for parcel post?	Khà tǎmniem sōng 'prai: sa: nì wǎttū tǎw rǎi.
Local is 6 atts per pound.	Tà sōng nǎi krūng thàyp, 'pon la: hōk āt.
Inland is 12 atts per pound.	Tūng húa múang 'pon la: sǐpsóng āt.
What is the limit of weight for foreign parcel post.	Prāisa: nì wǎttū 'tāng 'pra: tàyt mī kǎm nôt nǎm nǎk tǎw rǎi.
It is eleven lbs. English.	Kǎm nôt sǐpēt 'pon.
I want some stamps.	Chǎn 'tòng kan 'tũa 'prāi: sa: nì bàng.
I want this letter registered	Nāngsū nì 'tòng reyis- ['tór.
I want this telegram sent.	Chǎn yǎk 'chaa: hǎi sōng tōra: làyk cha: bǎp nì.

หนังสือ เหล่า นี้ ปิด แสตมป์ สอง อัฐ
ทั้ง ไปรษณีย์

ไป ชื่อ แสตมป์ ที่ ออฟฟิศ ไปรษณีย์

นาย จะ ให้ ชื่อ แสตมป์ ที่ กรม

ออฟฟิศ ไปรษณีย์อยู่ ที่ ไท

ออฟฟิศ โทรเลข อยู่ ที่ ไท

ตู้ โทรลัพท์ มี ที่ ไท

ฟอม โทรเลข เอา มา ให้ ย้ำ

ชื่อ ฟอม ภาณี มา ย้ำ .

ชื่อ ฟอม สำหรับ ไปรษณีย์ วัตถุ ย้ำ

คำ ขณณนิยม ส่ง ไปรษณีย์ วัตถุเท่าไร

ถ้าส่ง ใน กลุ่มทพ ๖ ปอนด์ ละ ๖ อัฐ

ถ้า หวี เมื่อง ปอนด์ ละ ๑๒ อัฐ

ไปรษณีย์ วัตถุ ต่าง ประเทศ

มี กำหนด น้ำหนัก เท่าไร

กำหนด ๑๑ ปอนด์

ต้น ตั๋ว กษ ตั๋วไปรษณีย์ ย้ำ

หนังสือ นี้ ตั๋ว มยัคเตอร์

ต้น อยาก จะ ให้ ส่ง โทรเลข ฉบับ นี้

พุทธอุทิศแด่มหาวะ ออน ทิชะเสีท

เตอร์ชแอนคตเทนโพชะท เทียม

โกทูทิโพชะท ออฟฟิศ

แอนคต โยบ ชัมชะ แสตมป์

เฮร์ เมอญันชชะแดมชะแซลละ

ไอ โยบ

ชะแมชะชะท โปชะท ออฟฟิศ

ชะแมชะชะทเอเทลิแมกรปะ ออฟฟิศ

ชะแมชะชะทไอ โไทชะชะทเอเทลิ โฟน

เกตมิชัม เทลิแมกรปะ ฟอมชะ

บัยชัมชะชะ ทิมฟอมชะ

บัยชัม พร์ชะชะ โปชะท ฟอมชะ

ชะวัตชะชะชะฟอว์ พร์ชะชะ โปชะท

โลแมละ ชัชชะชะชะ อัฐชะชะเปอร์

เปชะชะชะ

อินแลนคต ชัชชะชะชะชะอัฐชะชะเปอร์

เปชะชะชะ

ชะวัตชะชะ ทิลิมิต ออฟฟิศ

ฟอว์ ฟอแมนพซ์ ชชะชะ โปชะท

อิชชะชะชะชะชะ เปชะชะชะ อิกาลิชชะ

ไอว็อนชะ ชัมชะ แสตมป์ชะ

ไอว็อนชะชะชะเสีทเตอร์มยัคเตอร์คต

ไอว็อนชะ ชัชชะชะชะชะชะชะชะชะ

I want this letter sent by express delivery.	Năngsū cha: bǎp nị chǎn yāk hải sōng 'pèn kan pīsāyt.
What is the rate of postage for local letters ?	Khà 'tũa 'prāisa: ni sōng nãi krūng 'tòng tǎw rǎi.
For every tical's weight, 2 atts.	Tà nǎk bāt mǔng 'tòng 'tīt sōng ǎt.
What is the postage for inland letters ?	Khà 'tũa 'prāisa: ni sōng tǔng húa muang nãi pra: rǎt cha:ana khāyt tǎw rǎi
For every tical's weight, 4 atts.	Tà nǎk bāt nǔng 'tòng 'tīt sī ǎt.
What is the fee for registering ?	Khà tǎmniem reyis'tor tǎw rǎi.
Local and inland is 4 atts, besides postage.	Tǎng nãi krūng laa tǔng húa muang 'tòng sia sī ǎt nòk 'chǎk 'túa.
What is the postage for printed matter ?	Khà 'prāisa: ni fāk nǎng sū pīm tǎw rǎi.
Local and inland for every two tical's weight, 1 att	Tǎng nãi krūng laa tǔng húa muang nǎk sōng bāt sia nǔng ǎt.
What is the rate of postage for parcels ?	Khà tǎmniem sōng khóng doey 'prāisa: ni wǎttũ tǎw rǎi.
Local, 6 atts per pound.	Sōng nãi krūng 'pon la: hōk ǎt.
Inland, 12 atts per pound.	Sōng tǔng húa muang 'pon la: sīpsóng ǎt.
What is the commission on inland money orders?	Khà tǎmniem òk ta:nanǎt tǔng húa muang tǎw rǎi.
Sums under 20 ticals, 8 [atts]	Tà nọy kwā yisip bāt sia [pǎat ǎt.

หนังสือ ฉบับนี้ ฉับ ขยาก ให้ ส่ง
เป็น กษ พิเศษ

ค่า ตั๋วไปรษณีย์ ส่ง ใน กฐ ตั๋ว
เท่า ๒

ถ้า หนัก บาท ๑ ตั๋ว ติด ๒ ยี่

ค่า ตั๋วไปรษณีย์ ส่ง ถึง หัว เมือง
ใน พระราช อาณาเขต เท่า ไร

ถ้า หนัก บาท ๑ ตั๋ว ติด ๔ ยี่

ค่า ธรรมเนียม เรยิดเตอร์ เท่า ไร

หัว ใน กฐ แล ถึง หัว เมือง ตั๋ว
สิบ ๔ ยี่ นอก จาก ตั๋ว

ค่าไปรษณีย์ ฝาก หนังสือพิมพ์ เท่า ไร

หัว ใน กฐ แล ถึง หัว เมือง หนัก ๒
บาท สิบ ๑ ยี่

ค่า ธรรมเนียม ส่ง ของ

โดย ไปรษณีย์ วัตถุ เท่า ไร

ส่ง ใน กฐ ปอนด์ ละ ๖ ยี่

ส่ง ถึง หัว เมือง ปอนด์ ละ ๑๒ ยี่

ค่า ธรรมเนียม ออก หนานตี
ถึง หัว เมือง เท่า ไร

ถ้า น้อย กว่า ๒๐ บาท สิบ ๔ ยี่

ไวยอนทะ ทิระ เล็ดเตอร์ เซนท;
บีย ละเปเชยล ติลเวอริย

อะวัตติชะมุตระ ออฟไปชะมุตระ
ฟอร์ โล แกละ เล็ดเตอร์

ฟอร์เอะ เวอริย ตีกอลชะมุต.
ทุยรัฐชะ

อะวัตติชะที ไปชะมุตระ ฟอร์อิน
แลนด เล็ดเตอร์

ฟอร์ เอะเวอริย ตีกอลชะ เซเจตฟอร์
ยี่รัฐชะ

อะวัตติชะทีฟอร์ เมยชะเตอวิง

โลแกละ แอนตะ อินแลนด ยี่ชะ
ฟอร์ยี่รัฐชะ บิใช้ชะไปชะมุตชะ

อะวัตติชะไปชะมุตชะ ฟอร์ พิณ เตต
แมตเตอร์

โลแกละแอนตะอินแลนด ฟอร์เอะ
เวอริย ทุตีกอลชะชะ เวตวันยี่รัฐ

อะวัตติชะทีมุตระออฟไปชะมุตชะฟอร์
พัช เซลชะชะ

โลแกละชิกชะยี่รัฐชะ เปอร์เปานตะ

อินแลนดทีชะเวลชะพะยี่รัฐชะเปอร์เปา
นะตะ

อะวัตติชะคัมมิคชัน ออนอิน แลนด
มันนิย ออร์ เคอริชะ

ซัมอินเคอริชะ เวนดิย ตีกอลชะชะ
เฮต ยี่รัฐชะ

Sums under 40 ticals, 16 atts.	Tà nøy kwā sīsīp, bāt sia [sīphōk āt.
" " 80 " 24 atts.	" " " 'pāatsīp, " " [yīsīp sī "
The limit of one money order is eighty ticals.	Kāmōt! òk ta: nanāt dāi yāng māk pieng bāi la: 'pāat sīp bāt.
What are the rates of foreign postage?	Kan 'prāisa: ni kāp 'tāng 'pra: tàyt mi khà tām niem yāng rāi bàng?
For neighboring coun- tries:—	Tūng húa múang klāi khieng kām:—
Letter postage, $\frac{1}{2}$ oz. 10 [atts.	nāngsū pa: nūk khrūng on 'tīt sīp āt.
Post cards 4 atts.	'Prāisa: ni bāt sī āt.
Printed matter 2 oz. 2 [atts.	'Chōt mái 'ti pīm sōng on sōng āt.
Registration fee 8 atts.	Khà tāmniem reyts'tòr 'pāat āt.
For countries in the Postal Union:—	Tūng 'pra: tàyt rìem sákōn:—
Letter postage, $\frac{1}{2}$ oz. 12 atts.	Nāngsū pa: nūk khrūng on 'tīt sīpsōng āt.
Post cards, 4 atts.	Prāisa: ni bāt sī āt.
Printed matter 2 oz. 3 atts	'Chōt mái 'ti pīm sōng on [sám āt.
Registration, 12 atts.	Khà tāmniem reyts'tòr [sīpsōng āt.
What is the postage on printed matter?	Khà tāmniem nāngsū 'tì pīm 'tāng 'tāng tǎw rāi.
Here are two ticals.	Nì naa: ngón sōng bāt.

<p>ถ้า น้อย กว่า ๔๐ บาท เสีย ๑๖ อัฐ</p>	<p>ซัมอันเตอร์ ฟอร์ ดิย์ ทีกอลละระ ชิกาอะเทิน อัฐระ</p>
<p>ถ้า น้อย กว่า ๘๐ บาท เสีย ๒๔ อัฐ</p>	<p>.. .. . เอติย์ ทีกอลละ ระเทเวนดิย์ ฟอร์ อัฐระ</p>
<p>กำหนด ออก ขนาดได้ ได้ อย่าง มาก เพียง โย ละ ๘๐ บาท</p>	<p>ทิลิมิตะ ออฟฟวิน มานันย์ออร์เตอร์ ยิระเอติย์ ทีกอลละระ</p>
<p>กษ ไปรลนีย์ กับ ต่าง ประเทศ มี ค่า ธรรมเนียม อย่าง ไ ป่า</p>	<p>อะวัตอซ์ ทิมตะระอะออฟ ฟอ เบน ไประเดระ</p>
<p>ถึง ทวี เมือง ไกล เสีย กัน</p>	<p>ฟอร์ เนบยิระ คันทิวระ</p>
<p>หนังสือ ผนึก คิวรอนซ์ ดิต ๑๐ อัฐ</p>	<p>เล็ดเตอร์ ไประเดระอะฟาเอะ เออซ์ เทินอัฐระ</p>
<p>ไปรลนีย์ บัตร ๔ อัฐ</p>	<p>ไประเท คาค ฟอ อัฐระ</p>
<p>จดหมาย ตี พิมพ์ ๒ ออนซ์ ๒ อัฐ</p>	<p>พวิน เตดแมต เตอร์ ทู เออซ์ระ ทูอัฐระ</p>
<p>ค่า ธรรมเนียม เมยิเคเตอร์ ๘ อัฐ</p>	<p>เมยิระ เคร ชันพีเอทอัฐระ</p>
<p>ถึง ประเทศ วม ลากล</p>	<p>ฟอรัคันทิวระยิน ไประเดละบูนยัน</p>
<p>หนังสือ ผนึก คิวรอนซ์ ดิต ๑๒ อัฐ</p>	<p>เล็ดเตอร์ ไประเดระ อะฟาเออซ์ ทเวละพะอัฐระ</p>
<p>ไปรลนีย์ บัตร ๔ อัฐ</p>	<p>ไประเท คาค ฟอ อัฐระ</p>
<p>จดหมาย ตี พิมพ์ ๒ ออนซ์ ๓ อัฐ</p>	<p>พวินเตด แมตเตอร์ ทูเออซ์ระ ทิว อัฐระ</p>
<p>ค่า ธรรมเนียมเมยิเคเตอร์ ๑๒ อัฐ</p>	<p>เมยิระเตวชันทเวละพะ อัฐระ</p>
<p>ค่า ธรรมเนียม หนังสือ ตี พิมพ์ ต่าง ๆ เท่า ไ</p>	<p>อะวัตยิระไประเดระ ออน พวิน เตดแมต เตอร์</p>
<p>นี้ แทนะ มิน สอง บาท</p>	<p>เอัย อะระ ทู ทีกอลละระ</p>

Buy thirty-two two att and five twelve att stamps.	Hải sụ staam yâng sòng ât sảm sịp sòng dueng, yâng sịp sòng ât hà dueng.
Buy one foreign post card with the change.	ât lua hải sụ 'prāisa:ni bất nòk nững bái.
Why do you come back without all the stamps?	Tấm mãi klấp ma mãi [dải 'túa 'tra.
At the office, they say one tical is bad.	Tì offit khẩu và ngón daang sía bất nững.
Here is another tical and go quickly.	Nì naa: ngón ik bất nững* 'pái ma rêu rêu.
Inquire when the mail from Europe will ar- rive.	'Pái tám và may yâi mũa rãi 'cha: ma tưng.
It has just arrived, sir.	Pưng ma tưng điếu nị khó rập.
Go to the post office and get the mail.	'Pái ăw năng sủ may tì offit 'prāisa: ni.
Harry and don't linger along the way.	Hải ríp 'pái, yâ nòn 'cha 'tam tang.
Has the mail from Singa- pore arrived?	May sîngapô ma tưng lạw rủ yâng.
Has the mail from Hong- kong arrived?	May hôngkông ma tưng lạw rủ yâng.
Has the boat from Bang- plasoï arrived?	Rúa đôn bang 'pla sòy ma tưng lạw rủ yâng.
Where is she anchored?	Rúa fai 'chốt tì nãi.
I do not know, Sir.	Mãi sạp, khó rập.

ให้ ชื่อ แลตม อย่าง ๒ อัฐ
๓๒ ตม อย่าง ๑๒ อัฐ ๕ ตม

อัฐ เหลือ ให้ ชื่อ ไปรสนีย์ บัทร
นอก ๑ ใบ

ทำไม กลับ มา ไม่ ได้ ตั้ว ตรา

ที่ ออฟฟิศ เขา ว่า มีน แคน เลียบ
บาท หนึ่ง

นี่ แนะ มีน อีก บาท หนึ่ง ไป มาก หนึ่ง

ไป ถาม ว่า เมลล์ ใหญ่ เมื่อ ไฉ จะ
มา ถึง

ถึง มา ถึง เต็มว นี้ ขอ รับ

ไป เอา หนึ่งลือ เมลล์ ที่ ออฟฟิศ
ไปรสนีย์

ให้ รับ ไป อย่าง เน้น ข้ำ ตาม ทา

เมลล์ สิงค โปง มา ถึง แล้ว หนีบ บั

เมลล์ ฮองกร มา ถึง แล้ว หนีบ บั

หนีบเดินขาปลาล้อขมมากถึงแล้วหนีบบั

หนีบไฟ จอดที่ ไท

ไม่ ทราบ ขอ รับ

ไปบ์เทอร์ ดิย์ชูชอชท์ แอนตะ ไฟฟะ
ทะวีลฟะอัท ซะแมตมะชะ

ไปบ์วันฟอเมนโพชะท์
คาต วิชะที เซนชะ

อะ ไวร์ ดูยู คัมแบกอิชะเอชท์

ฮอลชะ ไรละแมตมะพะชะ
แอชะ ไรออฟฟิศเซย์เซย์วันทิกอลชะ
อิชะ แมต

เฮ็ช อิชะ แอน นัชเรอร์ ทิกจลชะ
แอนตะ โกศวิกคชะลีย์

อิน ไคชะ ฮะเว็น ทิเมิลฟอรัม
ยู โรปะ วิลลชะอชท์ ไรฟะ

อิท แอชะ บัชะท์อชท์ ไรฟะคะเซอชท์

โก ชูท์ โพชะท์ ออฟฟิศชะ
แอนตะ เก็ท ทิเมละ

เฮอริย์ แอนตะ โดนชะ สิง
เกอ์ ฮะคอง ทิเวย์

แอชะท์ ซิงคะ โประเมชะอชท์ ไรฟะคะ

แอชะท์ ฮองกร เมละอชท์ ไรฟะคะ

แอชะท์ โบทฟอรัมบาทปลาล้อขมอชท์

ฮะแม๊ อิชะ ซัมองเกอ์คชะ
ไร ฟะคะ

ไอดู นือท ไนร์ เซอชท์

Go and inquire at once.	Ríp 'pǎi tám điểu nị.
She has arrived.	Ma tưng lạw.
She will arrive at noon to-morrow.	Prưng nị wayla tieng 'cha: ma tưng.
When does the mail steamer sail ?	Rũa tì áw may 'pǎi mùa rǎi 'cha: ôk.
When does the mail close ?	Khǎw 'pit tưng may mùa [rǎi.
I have not yet inquired.	Yǎng mãi dǎi tám du.
Go inquire and report to [me	'Pǎi tám du lạw ma bők.
Go to the telegraph office and inquire whether the mail steamer has passed Paknam.	'Pǎi tám du tì ốfít tôrǎ-lâyke và rũa may lỏy 'pǎknăm khǎw ma lạw rũa yǎng.
She is anchored near the light-house.	Rũa may tột sǎmó yũ klǎi kra: 'chôm fái.
She has stuck on the bar.	Rũakỏy layn tì sǎndon [lạw.
She will get off the bar at high tide to-morrow.	Prưng nị wayla nạm khủn ko: 'cha: loi pộn sǎndon dǎi.

Of Money.

Take these cheques to the [bank.	ǎw bǎi sǎng 'chǎi lǎw nị 'pǎi tì baang.
Take this bag of money to the bank.	ǎw ngón tưng nị 'pǎi -sống tì baang.

รีบ ไป ตาม เต็มตัว นี้
มา ถึง แล้ว
พุ่ม นี้ เวลา เทียง จะ มา ถึง

มือ ที่ เอา เมล็ด ไป เมื่อ ไช จะ ออก
เขา ยึด ดูน เมล็ด เมื่อ ไช

บุรี ไม่ได้ ตาม ดู
ไป ตาม ดู แล้ว มา บอก

ไป ตาม ดู ที่ ออฟฟิศ โทรมลชา
ว่า มือ เมล็ด เลบ ปาก น้ำ เข้า มา
แล้ว หรือ บัร

มือ เมล็ด ทอด สวมอ อยู่ ใกล้
กะโหลก ไฟ
มือ เกย เลน ที่ สันดอน แล้ว

พุ่ม นี้ เวลา น้ำ ขึ้น ก็ จะ ลอย พัน
สันดอน ได้

โกแอนด์ อิน ไควะ แอท วันชะ
ซี แอช อช ไคฟะตะ
ซีวิลละอช ไคฟะแอทพูนทุมอร์ ไรร์

อะเว็น ดัชทีเมลชะติมเมอร์ เซลชะ
อะเวน ดัชตี เมลชะ โคลชะ

ไอแอฟ นีอท เบ็ชะ อิน ไควะชะ
โก อิน ไควะแอนด์อะวิโพท ทุม

โก ทูที เทลิกกราฟออฟฟิศแอนด์
อิน ไควะ เวเทอร์ ทีเมลชะ
ติมเมอร์ แอชชะพาชชะ ตะปาก น้ำ

ซี อีชะแอม เกออร์ชะ เนียร์ ที ไควะ
เฮาชะ
ซี แอชชะ ชะตัก ออน ที บชะ

ซีวิลละ เก็ท ออฟฟะที บชะแอท
ไฮ ไทชะทุมอร์ ไรร์

ว่า ด้วย เงิน

เอา ไช สั่ง จ่าย เหล่า นี้ ไป ที่ แบงค์

เอา เงิน ดูน นี้ ไป สั่ง ที่ แบงค์

เทศที ชะ เซกชะ ทูทีแบงชะ

เทศทีชะ แบคออฟ
มันนิชย์ ทูทีแบงชะ

How many catties are in that bag ?	Ngón nãi tũng nặn kī [chãng.
Ten catties, Sir (800 tes.)	Sĩp chãng, khó rập.
Go to the bank and exchange these notes for ticals.	Ăw ngón kra: dật lăw nị 'pãi làak ngón băt tì baang.
Go and exchange this tical for copper coins.	Ăw ngón băt nị 'pãi làak ẩt ma.
Go and exchange this tical for silver change.	Ăw ngón băt nị 'pãi làak ngón 'plik ma.
Count this money.	Nấp ngón nị ti.
Examine this money.	Du ngón nị ti.
Are there any bad ticals?	Mi ngón daang bàng rĩ.
This tical is bad.	Ngón băt nị daang.
This tical is hard to pass.	Ngón băt nị chặi yàk.
How much money is there?	Ngón tẩw rẩi.
Have some one examine this round money.	Hẩi khỗn du ngón klom nị ti.
Return this tical, it is counterfeit.	Ngón nị daang hải khủn [sĩa.
Put this money into a bag.	Ăw ngón nị sẩi tũng wặi.
Lock this money up in the safe.	Ngón nị sẩi kẩm 'pẩn lẩn kũn 'chaa wặi.
I prefer paper money.	Chẩn yẩk dẩi ngón kra: [dẩt.
I prefer a cheque.	Chẩn yẩk dẩi bẩi sẩng [chẩi.
Sign your name here.	Sển chủ lổng wặi tì nị.

ดิน ใน ดูนั่น กี่ ชั้ว	เอวี่ เม นิย์ แคตติชะ อวี่ อิน แทท แบคคะ
ลึบ ชั้ว ขอ รัย	เทน แคตติชะ เซอวี
เอา ดิน กระตาด เหล่า นี้ ไป แลก ดิน บาท ที่ แบงค์	โกทูทีแบงค์แอนตเวอี่กชะเรนชะ ทึชะ โนทชะเฟอร์ทึกอลชะชะ
เอา ดิน บาท นี้ ไป แลก ฮั้ว มา	โกแอนตเวอี่กชะเรนชะทึชะ ทึกอลชะเฟอร์ คอปเปอี่ คอบนชะชะ
เอา ดิน บาท นี้ ไป แลก ดิน ปลักมา	โกแอนตเวอี่กชะเรนชะทึชะ ทึกอลชะ เฟอร์ซิลชะเวอี่ เรนชะ
นัย ดิน นี้ ทึ	เค้าทึ ทึชะ มัันนิย์
ดู ดิน นี้ ทึ	เอก แชม มิน ทึชะ มัันนิย์
มี ดิน แดง ปัว หรือ	อชั้ แทชะ เอนิย์ แบคติ กอลชะชะ
ดิน บาท นี้ แดง	ทึชะทึกอลชะ ยีชะแบค
ดิน บาท นี้ ไร่ ยาก	ทึชะ ทึกอลชะ ยีชะ ฮั้วชะ พูพชะชะ
ดิน เท่า ไร่	เอวี่ มั้วชะ มัันนิย์ ยีชะ แทชะ
ให้ คน ดู ดิน กลม นี้ ทึ	แฮฟ ชั้วมันเอกแชนม มิน ทึชะ มานะตเวอี่มันนิย์
ดิน นี้ แดง ให้ ดิน เลียบ	เวอี่น ทึชะตึกอลชะ ยีท ยีชะ เค้า เตะอี่ พึท
เอา ดิน นี้ ไร่ ดุง ไร่	พูททึชะ มัันนิย์ อินทู เกมแบคคะ
ดิน นี้ ไร่ กำปั้น สัน ดูนูแจ ไร่	ลอกทึชะมันนิย์อพัอินทึแชพะ
ฉัน ขอบาก ได้ ดิน กระตาด	ไอพริ เฟอร์ เพเปอี่ มัันนิย์
ฉัน ขอบาก ได้ ไย สั้ว จ่าช	ไอพริ เฟอร์ เอเชก
เรน ชั้ว ลง ไร่ ที่ นี้	ไชนะ ยั้วเนม เออี่

Boy, I am going for a drive and will be back at seven o'clock.	Bố, chẵn 'cha: 'pai rôt laa 'cha: klăp ma wayla tũm nũng.
Where is the syce ?	Khõn lieng mạ yũ tì nãi.
In the stable, sir.	Yũ nãi rông mạ, khó rập.
Go and look for the syce.	'Pai há khõn lieng mạ.
Call the syce.	Rièk khõn lieng mạ ma.
Get the carriage ready.	Pũk rôt.
Get the one horse carriage ready.	'Chãt 'chaang rôt mạ điew hải pợm.
Get the two horse carriage ready.	'Chãt 'chaang rôt mạ khũ hải pợm.
Go call a one horse carriage.	'Pai rièk rôt mạ điew ma khãn nũng. [khãn.
Go call two carriages.	'Pai rièk rôt ma sớng*
Go call two, two horse carriages.	'Pai rièk rôt mạ khũ ma sớng khãn.
Get a clean carriage.	Ấw rôt tì sa: ất sa: ất.
Is the carriage ready ?	'Chãt rôt pợm lạw rũ.
Has the carriage come ?	Rôt ma lạw rũ yãng.
It has arrived, sir.	Ma lạw, khó rập.
It has not yet arrived, sir.	Yãng mãi ma, khó rập.
Take the curtains and rain coats along.	Ấw màn laa sũa fớn 'pai dùey.
Take the carriage lamps [along.	Ấw khõm rôt 'pai dùey.

บ่อบ. ผัน จะไป รด แล จะ กลับมา
เวลา ชุ่ม หนึ่ง

คน เลี้ยง ม้า อยู่ ที่ ไทน์
อยู่ใน โธม ม้า ขอ รัย
ไป ทา คน เลี้ยง ม้า
ฉีก คน เลี้ยง ม้า มา
ผูก รด

จัด แจบ รด ม้า เต็ม ให้ พร้อม

จัด แจบ รด ม้า คู่ ให้ พร้อม

ไป ฉีก รด ม้า เต็ม มา คั้น หนึ่ง

ไป ฉีก รด มา สอง คั้น
ไป ฉีก รด ม้า คู่ มา สอง คั้น

เอา รด ที่ สอาด ๆ

จัด รด พร้อม แล้ว หนี
รด มา แล้ว หนี ยี่

มา แล้ว ขอ รัย

ยี่ไม่ มา ขอ รัย
เอา ม่าน แล เลื่อ ฝน ไป ด้วย

เอา โคม รด ไป ด้วย

บอบ ไอแอม โกอิมฟอร์ เอ ไตรฟะ
แอนดะวิลละบีบุดะแมทระ
เวน ไอคอลลอก

อะแอะ อีชะ ที่ ไชชะ

อิน ทักะเตบัล เซอร์

โกแอนดะลูก ฟอะ ที่ ไชชะ

คอลลัชะ ที่ ไชชะ

เก็ท ที่ แคร้ มีชะ มะ คีชัย

เกดวันฮอว์ ชะแคว้ มะชะ มะ คีชัย

เกดทีฮอว์ชะ แคว้ มะชะ มะ คีชัย

โกคอลลัชะ เอวันฮอว์ ชะ แคว้ มะชะ

โกคอลลัชะ ทูแคว้ มะชะ

โกคอลลัชะทูฮอว์ ชะแคว้ มะชะ

เกดเอ คลิน แคว้ มะชะ

อีชะลี แคว้ มะชะ มะ คีชัย

แฮชะ ที่แคว้ มีชะ คัม

อีท แฮชะอิช ไฟชะคะ เซอร์

อีทแฮชะนีอทเอ็ทอิช ไฟชะคะเซอร์

เทค ชีเคอร์ เทนชะแอนดะเวน โคตะ

ชะ เอ ลอง

เทคชี่ แคว้ มะชะแลมพะชะ เอลอง

Take some grass along for [the horses.	Ăw yà 'păi hải mạ kìn [bàng.
Drive on.	'Păi.
Where do you wish to go?	Tàn 'cha: 'păi năi.
Drive up town.	'Păi tang bôn.
Drive down town.	'Păi tang làng.
Stop, wait a little.	Yũt khay 'pra: diéw.
I have forgotten my umbrella.	Chăn lùm [rôm không chăn sia lạaw.
Wait here till I return.	Khoy yũ nì 'chôn chăn * klăp ma.
Drive out the Windmill [Road.	'Păi tân nôn sî lôm.
Drive to the Royal Palace.	Păi wăng luéng.
Drive to the Custom [House.	'Păi rông păsî.
Drive to the Post Office.	'Păi ôffít 'prăisăni.
Drive to the Telegraph [Office.	'Păi ôffít tôra: làyke.
Drive to the Royal Gard- [ens.	'Păi suén luéng.
Drive to the Lotus [Gardens.	'Păi sâ: 'pa: tũm.
Drive around the City [Wall.	'Păi tân nôn liép kămpaang muang.
Drive to the Paknam Railway station.	'Păi s'taychăn rôt făi 'păknăm.
Drive to the Hongkong [Bank.	'Păi hongkong baang.
Drive to the Oriental [Hotel.	'Păi ôrien'tăn hô'tén.
Drive to a hospital.	'Păi rông pâyaban hăng [nũng.

เอา ทรญา ไป ให้ ม้า กิน ป้าง
 ไป
 ท่าน จะ ไป ไทน
 ไป ทา บน
 ไป ทา ล่าง
 หยุต คอย ประเดี้ยว
 ฉัน ลิม รม ของ ฉัน เล็บ แล้ว
 คอย อยู่ นี้ จน ฉัน กลับ มา
 ไป ถนน ลี ลม
 ไป วั หลม
 ไป โรง ภาณี
 ไป ออฟฟิศ ไปลงนีย์
 ไป ออฟฟิศ ไทรเลซ
 ไป สวน หลม
 ไป สระ ปะทุม
 ไป ถนน เลียบ กำแพง เมือง
 ไป ลเดชัน รถ ไฟ ปาก น้ำ
 ไป ซอง กร แบงค์
 ไป โอเมียนตัส ไฮเต็ล
 ไป โรง พยาบาล แห่ง หนึ่ง

เทศน์มีภรรยาชะเอลองฟอริเออร์เซค
 ไตร ฟะ ออน
 ชะแมะ ดูยู วิชะ ทู โก
 ไตร ฟะ ฮัทเทอร์ เน
 ไตร ฟะ เดร์ เน เทร์ เน
 สตอพะ เวต เอ ลิตตัล
 ไอแอฟฟะกอตเทน ไมย์
 อิม เบรลลา
 เวทะ เย็บ ทิลละ ไอ วิ เทิน
 ไตร ฟะ เอาทะที วินตะ มิลละ โรตะ
 ไตร ฟะ ทูท็รอยมอละ แพลชะ
 ไตร ฟะ ทูที คัชติม เฮาชะ
 ไตร ฟะ ทูที โพชะที ออฟฟะชะ
 ไตรฟะ ทูที เทลิกรฟออฟฟะชะ
 ไตรฟะทูท็รอยมอละการ์ เด็นชะ
 ไตรฟะ ทูที โลตชะ การ์ เด็นชะ
 ไตรฟะ ฆานตะ ทิชิตยับอลละ
 ไตรฟะ ทูที ปากน้ำ เมลเวย์ ชะเตชัน
 ไตรฟะ ทูที ซองกร แบงคะ
 ไตรฟะ ทูที โอเมียนแตละไฮเต็ลชะ
 ไตรฟะ ทู เอ ฮอชะบีแตละ

Drive to a dispensary.	'Păi rông khái ya hāang [nūng.
Drive slowly.	Khăp bắw bắw. (or Păi chạ chạ)
Drive a little faster.	Khăp nắk khắw nôi.
Drive quickly.	„ 'păi rếw rếw.
Drive to the right.	„ liệw 'păi khàng khwá.
Drive to the left.	„ liệw 'păi khàng sại.
Drive straight ahead.	„ 'trống 'păi.
Drive into the lane.	„ khắw 'trốk.
Drive carefully.	Khòi khòi khăp rốt 'păi.
Drive to the left, there is a carriage behind wish- ing to pass.	Aăp 'păi khàng sại wại, rốt lắng khắw 'cha: 'păi kôn.
Drive without jerking the [lines.	Khăp yā kra: 'tũk sái [khăp.
Do not whip the horse so.	Yā khiên mạ yāng nặn.
Stop.	Yũt.
Stop at that gate yonder.	'Chốt tì 'trống 'pra: 'tu nôn.
Stop in front of this house	'Chốt nà rúan nị.
Is Mr. at home ?	Nai yũ rũ.
Is Mrs. at home ?	Māam yũ rũ.
He is at home.	Nai yũ.
She is at home.	Māam yũ.
He is not at home.	Nai mải yũ.
She is not at home.	Māam mải yũ.

ไปโรง ขาย ยา แห่ง หนึ่ง

ขับ เบา ๆ (ไป ชำ ๆ)

ขับ หนัก เข้า หน่อม

ขับ ไป ด้วี่ ๆ

ขับ เลี้ยวไป ชำง ขว

ขับ เลี้ยวไป ชำง ซ้าย

ขับ ตมไป

ขับ เข้า ตรอก

ค่อม ๆ ขับ รดไป

แอบไป ชำง ซ้าย ไว้ รด หลัว เขา

จะไป ก่อน

• ขับ ออย่า กระตูก สาย ขับ

ออย่า เขี่ยน ม้า ออย่าง นั้น

หยุค.

จอด ที่ ตม ประตู่ โนน

จอด นำ ถือน นี้

นาย ---- อยู่ หือ

แหม่ม ---- อยู่ หือ

นาย อยู่

แหม่ม อยู่

นาย ไม่ อยู่

แหม่ม ไม่ อยู่

ไทรพะ ทูเอ ดิอะเปนเซวี่

ไทรพะ โลลลีย์

ไทรพะ เอลิตดัลฟอะ เตอร์

ไทรพะ คิวคาลัย

ไทรพะ ทูที ไทอะ

ไทรพะ ทูที เล็ฟะที

ไทรพะ ซะเตรท อะเฮ็ด

ไทรพะ ยิน ทูที เลน

ไทรพะ แคระฟูลลีย์

ไทรพะทูทีเล็ฟะทีแทะยิอะเอแควร์อะ

ยิ ไออะตะ วิซิง ทูฟอะอะ

ไทรพะ วิทะฮัทอะเบอร์ กิมจี โดนะอะ

ดูนอท อะ วิทะ อีฮอร์ อะ โธ

อะดอพ

อะดอพ แอทแมท เกท ยอนเคอร์

อะดอพอินฟรันทะ ออฟฟิอะ เฮอะอะ

ยิอะ มิอะเคอร์ ---- แอทโฮม

ยิอะ มิฯ เซ็ฯ --- แอทโฮม

อี ยิอะ แอทโฮม

จี ยิอะ แอทโฮม

อี ยิอะ นีฮท แอทโฮม

จี ยิฯ นีฮท แอทโฮม

Take this card to Mr.	Ăw kad nị 'păi hải nai
Take this card to Madam.	Ăw kad nị 'păi hải mām.
Madam is at home, but she is ill and unable to see you.	Mām yū, 'tāa wà 'pūey 'cha: ôk ma mãi đái.
Madam is at home, but she is asleep at present.	Mām yū, 'tāa wà điếu nị non lăp.
Madam requests you to come up stairs.	Mām hải chón tăn khũn ma bôn ruan.
Get down and hold the [horse.	Lông 'păi 'chăp 'păk mậ [wạì.
Let go the horse.	'Plôi mạ tở't.
Turn the carriage.	Klăp rôt.
Light the lamps.	'Chũt khôm.
I have no matches.	'Chăn mãi mi mậi khĩt fái.
Go and beg a match from some one.	'Păi khó mậi khĩt fái khắw.
Extinguish the lamps.	Dăp khôm sía.
The lamp on this side is not burning brightly, what is the matter?	Khôm khàng nị mãi sũwăng, 'pến a: rắi.
Are both the lamps burn- [ing?	Khôm tặng sớng khàng [lũk di yũ rắi.
Hold the reins a little [tighter.	Tủ sái khắp hải 'tũng [tũng nôi.
Slacken the reins a little.	Yõn sái khắp nôi.
Sit behind, I wish to drive.	'Păi nặng khàng tại, chắn 'cha: khắp.
Stop, I wish to get out and walk a little.	Yũt, chắn 'cha: lớng đón bằg.

เอา กัด นี้ ไป ให้ นาย ----
 เอา กัด นี้ ไป ให้ หม่อม ----
 หม่อม อยู่ แต่ ว่า ช่วย จะ ออก มา
 ไม่ได้
 หม่อม อยู่ แต่ ว่า เต็มว นี้
 นอน หลับ
 หม่อม ให้ เจริญ ท่าน ขึ้น มา
 บน ถีอน
 ลงไป จับ ปาก ม้า ไร่
 ปล่อย ม้า เกิด
 กลับ ภค
 จุด โคม
 นัน ไม้ ไม้ ไร่ จัด ไฟ
 ไป ขอ ไม้ จัด ไฟ เขา

 คับ โคม เล็บ
 โคม ข้าง นี้ ไม้ ล่วง เปน อะ ไร
 โคม ทั้งสอง ข้าง ลูก ตี อยู่ ทวี
 ดือ ลาย ขับ ให้ ตี ๗ หน่อ
 หน่อ น ลาย ขับ หน่อ
 ไป นัน ข้าง ท้าย. นัน จะ ขับ
 หยุด. นัน จะ ลง เดิน บ้าง

เทคะ ทิระคชัตตะ ทูมิชะเตเธร์ ----
 เทคะ ทิระคชัตตะทูแมตัม ----
 แมตัม อิชะ แอท โฮม บัทชิอิชะ
 อิลละ แอนตะ ยันเอบัลฑูชัญ
 แม ตัม อิชะ แอท โฮม บัทชิ
 อิชะอะชัลฬ แอท เพระ เซ็นทะ
 แมตัม วิคเวชะทะชะ บูฑู ตัม
 ยัพ ะเตระชะ
 เก็ทเคร์ นะแอนตะ โยละคะทือฮอะ
 เส็ท โก ทือ ฮอะ
 เท็น ทือ แคร้ เวัชะ
 ไลท์ ทือ แลมพะชะ
 โอ แอทพะโน แมชีชะ
 โกอแอนด์ เบ็ทเอแมชะฟรอมชัมวัน

 เอกชะติภวิชะทิมแลมพะชะ
 ทิมแลมพะออนทิวะไรคะอิชะนีอท
 เบอรัมมิ ไบร์ทิลัยฮวัทอิชะทิมเทเตอ์
 อชะโยทะทิมแลมพะชะเบอรัมมิ
 โยลด์ทิมเนาะเอลิทัตล ไทเตอ์
 ะแลกเก็น ทิมเนาะ เอลิทัตล
 จิทปี โอนตะโอวิชะภู ไตรพะ
 ะตอพ โอ วิชาฑูเก็ทเอทอะแอนตะ
 วอกเอลิทัตล

Follow with the carriage.	Ăw rôt 'tam lǎng ma.
Wait here.	Khoi tì nì.
If it rains cover the horse well.	Tà fôn 'tōk khlūm mạ [hǎi di.
Put up the carriage hood.	Ăw 'pa: tūn rôt khūn.
Put the horse in the shed [there.	Ăw mạ 'pǎi wài nǎi rông [nận.
Unharness the horse and let him stand comfortably.	Tôt khrueng mạ ők sía hǎi mǎn yun'tam sa:bǎi.
Wait here till the rain is [over.	Khoi yū tì nì 'chōn fôn [hái.
The rain is over, put down the carriage hood.	Fôn hái lạw, ăw 'pa: tūn rôt lōng sía.
Take this letter to Mr---'s house.	Ăw nǎngsǔ nị 'pǎi sōng tì bàn nai - - -
Shall I wait for an answer?	Pôm 'cha: 'tòng khoi rǎp 'tōp rǔ mǎi.
Yes, wait for an answer.	O', khoi rǎp 'tōp.
No, don't wait for an [answer.	'Plāw, mǎi 'tòng khoi rǎp [tōp.
Drive back home.	Klāp bàn tō:
Take this letter to the veterinary surgeon.	Ăw nǎngsǔ nị 'pǎi sōng kǎa mớ mạ.
Is this horse sick?	Mạ nị 'chếp rǔ.
The horse does not eat any rice.	Mạ mǎi kin khǎw løy.
The horse walks lame.	Mạ dón khá ka: plǎyk.
The horse was not shod properly.	Sǎi kũek mạ mǎi tũk.

เอา รด ตาม หลัว มา
 คอย ที่ นี้
 ถ้า ฝน ตก คลุม มา ให้ ตี
 เอา ปะ ทุน รด ขึ้น
 เอา มา ไป ใช้ ใน ไร่ นั้น
 ถอด เครื่อง มา ออก เลี้ยง ให้ มัน
 บิน ตาม สบาย
 คอย อยู่ ที่ นี้ จน ฝน หาย
 ฝน หาย แล้ว เอา ปะทุน รด ลง เลี้ยง
 เอา หน่อ ลือ นี้ ไป ส่ง ที่ บ้าน
 นาย ---
 ผม จะ ต้อง คอย รับ ตอบ หรือ ไม่
 รอ คอย รับ ตอบ
 เปล่า ไม่ ต้อง คอย รับ ตอบ
 กลับ บ้าน เถอะ
 เอา หน่อ ลือ นี้ ไป ส่ง แก่ หมอ มา
 มา นี้ เจ็บ หรือ
 มา ไม่ กิน เข้า เลบ
 มา เดิน ขา กะฉลก
 ไล่ เกือก มา ไม่ ถูก

ฟอล โลว์ วิทท์แคร์ เว้ชะ
 เวชะ เอ็ชร์
 อีพีอีทเมนชะคัยเวอร์ อี ฮอร์ชะ
 เวลชะ
 พุทอะพีอี แคร์ มะชะฮุตะ
 พุทอี ฮอร์ชะ อีนิวี เจต แพร์
 ฮันฮัจ เนชชะอีฮอร์ชะแอนตะเลท
 อิมชะแตนต์คัมเฟอร์ เทบ์ลิลี
 เวชะฮัยทิลลฉีเมนอีชะโอเวอร์
 เวเมนอีชะโอเวอร์พุทเดร์ เนนิแคร์
 มะชะฮุตะ
 เทค ทิชะ เล็ท เดอร์พุท มิค
 เดอร์ชะ --- เอาชะ
 แชลชะโอเวชะฟอระแอนแอนเชอร์
 เอ็ชเวท ฟอระ แอน แอน เซอร์
 โนโตนทเวทฟอระแอนแอนเซอร์
 ไตร ฟะ แบกโฮม
 เทค ทิชะ เล็ทเดอร์ พุทเว็ท
 ทิ เนวีช เซอร์ บัน
 อีชะโชะ ฮอร์ชะชิก
 อีฮอร์ชะ ตัชะ นอท อีชะ เอ็นบ์
 โชะ
 อีฮอร์ชะ วอกชะเลม
 อีฮอร์ชะ วอชะ นอท ขอดโพ
 เปอร์ ลีช

The horses shoes are loose	Küek mạ lúem tạng nặn.
Take the horse and have it shod,	Ăw mạ 'păi sãi küek tō't.
Unharness the horse.	Kàa mạ tō't.
I do not want to use it any more.	Chấn mãi yăk 'cha: chặi [ik.
Rub the horse well.	Khất tú mạ hải di.
Walk him for a long time.	Hải dỏn nan nan nôi.
Take him out to exercise every morning.	Ăw mạ ôk hất wayla chặw chặw tũk wăn.
How many bundles of grass do you give him a day?	'Chăw hải yà mạ kìn wăn la: kī fòn.
I give him fifty, Sir.	Kra: pôm hải rap'pra: tan hà sấp'fòn, khó rap.
Are the bundles large?	Fòn yăi yăi rừ.
They are very small, Sir.	Fòn lěk tēm ti, khó rấp.
Give the horses plenty of [paddy.	Hải khắw 'plüek mạ kìn [màk màk.
Go buy some more paddy tomorrow.	Wayla prũng nị 'păi sủ khắw'plüek ma ik.
Order more grass for the horses.	Săng hải khắw ăw yà ma hải mạ ik.
Wash the carriage.	Lạng rột.
Oil the carriage.	Ta nặm măn rột.
Put some oil on the [wheels.	Yôt nặm măn tì lùk lọ [bàng.
Take the carriage to be mended, (repaired).	Ăw rột 'păi hải khắw sòm saam sía hải di.

เกือก ม้า หลวม ทั้ง นั้น
 เอา ม้า ไป ไล่ เกือก เกิด
 ม้า ม้า เกิด
 ฉันทน์ ไม่ ออยาก จะ ใช้ อีก
 ขัด ฐู ม้า ไล่ ตี
 ไล่ เติน นาน ๆ หน่อย
 เอา ม้า ออก หัด เวลา เข้า ๆ ทุก วัน
 เจ้า ให้ หลัว ม้า กิน วัน ละ กี่ ฟ่อน
 กระผม ให้ รัยปะทาน ห้าสิบ ฟ่อน
 ขอ รัย
 ฟ่อน ใหญ่ ๆ หรือ
 ฟ่อน เล็ก เต็ม ที ขอ รัย
 ให้ เข้า เปลือก ม้า กิน มาก ๆ
 เวลา พุ่ม นี้ ไป ซื่อ เข้า เปลือก
 มา อีก
 สั้ว ให้ เขา เอา หลัว มา ให้ ม้า อีก
 สั้ว รด
 ทา น้ำ มัน รด
 หยอด น้ำ มัน ที ลูก สั้ว ปี๋
 เอา รด ไป ให้ เขา ซ่อม แขนม เสียบ
 ให้ ตี

ไซออร์ เสระ ชูระ ออร์ ลูระ
 เทคทีชอระแอนตะ แสฟ อิท ซอด
 อันฮาร์ เน็ช ทีชอระ
 ไอ ฐู นอท ฐูอันท์ ฐูบูระ อิทะ
 เอนนิย โมระ
 รัยบี ออร์ระเวลละ
 วอกฮิม ฟอร์ เอลดอร์ ไทมะ
 เทคฮิม เอ๊าท์ ฐู เออกเซอร์ ไซระ
 เอะเวอรัย มอรั โน
 เฮย์ เมนิย บันดัลละ ระอะฟคราพะระ
 ฐูบู กิพะ อิม เอ เดย
 ไอกิพะ อิมฟัพดัลย์ เซอรั
 ออร์ ไซบันดัลละ ระลาพะ
 เออรั เววัย สมอลล์ละ เซอรั
 กิพะ ไซออร์ เสระ เฟลนดัลย์ ออฟ
 แพดดิย
 โกบัยซัม โมระ แพดดิย
 ฐูมอรั ไร
 ออรั เคอรั โมระ กราพะระ ฟอระ
 ไซออร์ เสระ
 วอระ ไซแคว์ เระ
 ออบลละ ไซแคว์ เระ
 ฐูทซัม ออบลละ ออนนี ฮิวีละระ
 เทคที แคว์ เระ ฐูบี เบนเตด
 วิมพะระตะ

Rub the harness with castor oil.	Ấw năm mấn la: hũng khắt khrieng mạ.
You must polish all the metal parts on the carriage and harness daily, with a soft cloth.	Tũk wấn kaa 'tòng ấw pà òn khắt lèk 'tam rớt laa 'tam khrieng mạ 'chòn 'pén ngắw.
Once a week use metal [polish.	Nãi 'chết wấn hải chại sípúng khắt lèk nũng khrieng.
When you come from a drive you must hang the harness upon the [pegs.	Mũa klấp ma 'chắc khấp rớt kaa 'tòng khwáan khrieng mạ wại 'tam tí sỏm khuen.
Do not leave any parts lying about on the [floor.	Yã hải khrieng mạ tịng khliền wại 'tam pụn rông lỏy.
Mend the harness where it is broken.	Khrieng mạ chẳmrút lạw, 'chắt 'chaang sỏm saam sía hải đi. [đi.
Keep the stable cleaner.	Rắksá rong mạ hải sa: ấ
If you do your work better I will increase your wages.	Tà 'chắw tam kan đi chần 'cha: khữn ngỏn điền hải.

Of Health and Sickness.

Go call a doctor.	'Pài riềk mó ma kỏn nũng
Tell him to come quickly.	Bỏk hải khắw ma rếw rếw.
The doctor has come, sir.	Mỏ ma lạw, khó rắp.
What is the matter?	'Pén a: rắi.

เอา น้ำมัน ละหุ่ง ขัด เครื่อง ม้า

ทุก วัน แรก ต້อง เอา น้ำ ช้อน ขัด
เหล็ก้า ตาม รถ แล ตาม เครื่อง ม้า
จน เป็น เกา

ใน เจ็ด วัน ให้ ไข้ สิ้นยั้ง ขัด เหล็ก
๑ ครั้ง

เมื่อ กลับ มา จาก ขับ รถ แรก ต້อง
แขวน เครื่อง ม้า ไว้ ตาม ที่ สมคว

อย่า ให้ เครื่อง ม้า ทร่ เกล็ดอน ไว้ ตาม
พื้น โรง เลบ

เครื่อง ม้า ช้ทุก แล้วย จิต แจง ซ่อม
มขม เลียบ ให้ ดี

รักษาโร ม้า ให้ สอาด ดี

ถ้า เจ้า ทำ กษ ดี มัน จะ ชื่น มิน
เค็อน ให้

รับศิษย์ เนชชะ

บู มัชะห์ พย ลีซออลละ ที่เมเตละ
พริชะ ชะ ออนที่แคร์ เมชะแอนตะ
ฮงเนชชะ เคลิบ วิกเอชอฟะ ทะ
คลอทะ
ฮันชะเอ วิก บูชะ เมเมเตละ พอลิชะ

อะเวณยูคัมฟองมเอ ไตรพะ บูมัชะห์
แยงทีฮง เนชชะฮับออนที่เพกชะ

ดู นอท ลีพะ เอณิย์ พริ ชะ ไลย์ฮิง
อาบทะฮอม ที โฟลระ

เมนตี ฮอง เนชชะ

อะเวณ อีทะฮิชะโฮมเกน

คิพะ ริละ เตบลิ คลินเนอร

อีพะบูดู ปีวะ วิก เบตเตอร์ โอ
วิลละ ฮินคีคะ ปีวะ เวยะชะ

ไป ฝียก หมอ มา คน หนึ่ง
บอก ให้ เขา มา หนึ่ง ๆ
หมอ มา แล้วย ขอ รับ
เปน ะไร

โก คอลล์ละ เอ ตอก เตอร์
เทลละ ฮิม ทูคัม คิวคคะ ลีย์
ทิตอกเตอร์ แอชะคัมเซอร
ฮวิท ฮิช ที แมต เตอร์

Today I am not well.	Wãn nị chấn mãi sa: bai.
I am extremely ill.	Chấn 'pūey màk.
You are very ill, I must call another doctor in consultation.	Tàn mi akan nāk màk, chấn 'tòng chòn mó ũn ma 'prüksá há rư kân.
You look pale.	Du nà tàn sít.
My head aches.	Chấn 'pūet sísá:
I have a fever.	Chấn 'pên khải.
Have you taken any medicine?	Dãi rấp'pra: tan ya bãng lạw rư yãng.
I have no medicine.	Ya chấn mãi mi.
Take this powder at four o'clock, P. M.	Ya hõ nị hải rấp'pra: tan sī mông yên.
Take one every two hours.	Tũk sòng chữa mông hai rấp'pra: tan nững hõ.
How is it to be taken, sir.	'Cha: hải rấp'pra: tan yãng rũi, khó rấp.
Put it on the tongue, and then swallow some [water.	Krõk khẩw nãi 'pāk lạw klùn nậm 'tam khẩw ['pãi.
Take it dry on the tongue every hour.	Hải krõk lũng háang hàang tì lự tũk chũa [mông.
Here is a bottle of medicine.	Nị naa: ya khũet nững.
Take a teaspoonful every two hours.	Hải rấp'pra: tan nững chõn nậm cha tũk sòng chũa mông.
Take two teaspoonfuls every three hours.	Hải rấp'pra: tan sòng chõn nậm cha tũk sám chũa mông.

วัน นี้ ฉันทไม่สบาย	ทูเคย์ไฮ แอม นีอท เวละ
ฉันทป่วย มาก	ไฮ แอม เอกอะตวี มลีย์ อิลละ
ท่าน มี อากาศ หนัก มาก ฉันทต้อง เชิญ หมออื่นมา ปรึกษาหาฤกษ์กัน	บู อาร์ เวียย์ อิลละไฮ มัวท์ คอส ละ แอนฮัทเธร์ ตอกเตอร์ อีน คอน ซัลเตชัน
ดู หน้า ท่าน ชิด	บู ลุค เพละ
ฉันทปวด ศีรษะ	ไม เอต เอกอะ
ฉันทป่วย ไข้	ไฮ แอฟ เฮฟเวอร์ *
* ได้ รับประทาน ยา บำรุง แล้ว หนีอ บัง	แอฟ บูเทเกน เอนนิย์ เมติชัน
ยา ฉันทไม่ มี	ไฮ แอฟ โนเมติชัน
ยา ห่อ นี้ ให้ รับประทาน สั โมง เป็น	เทก ทิซ พาร์ เคอร์ แอมท ฟอร์ ไฮ คลอก บี. เอม
ทุกสองชั่วโมง ให้ รับประทานหนึ่ง ห่อ	เทก วัน เอะ เวอริย์ บู เออะอะ
จะ ให้ รับประทาน อย่างไร ขอ รับประทาน กรอก เข้า ใน ปาก แล้ว กูลิ้น น้ำตาม เข้าไป	เฮร์ อีอะ อิทบูบี เท เกนเซอร์ บูทะ อิทออน ทิทัง แอนด์ เทนลเวอล โลว์ ซัมวอเตอร์
ให้ กลอก ลง แห้ง ๆ ที่ ลิ้น ทุก ชั่วโมง	เทกอิท ไดรย์ ออนทิทัง เอะเวอริย์ เออะ
นี้ แนะ ยา ขวด หนึ่ง	เฮ็บบ อีอะ เอบอดดัล ออฟ เมติชัน
ให้ รับประทาน หนึ่ง ชั่วโมง น้ำ ชา ทุก สอง ชั่วโมง	เทกเอทิลละ ปูน ฟูลอะอะเวอริย์ บูเออะอะ
ให้ รับประทาน สอง ชั่วโมง น้ำ ชา ทุก สาม ชั่วโมง	เทกบู ทิลละ ปูน ฟูลอะอะ เอะเวอริย์ ทวี เออะอะ

Take a tablespoonful at bed time.	Wayla non rǎp'pra: tan nǔng chọn yāng yāi.
Take it three times a day.	Hải rǎp'pra: tan wǎn la: sǎm khạng.
Take it after meals.	Hải rap'pra: tan tì lǎng [ahán.
Take it before meals.	Hải rǎp'pra: tan kōn ahán.
Take two tablespoonfuls dissolved in some water at bed time.	Wayla non hải rǎp'pra: tan sǒng chọn yāng yāi lǎi nạm bàng.
Take one pill at bed time.	Wayla non hải rǎp'pra: tan sia nǔng mết.
Take it morning and evening only.	Hải rǎp'pra: tan wayla chǎw kǎp yēn tậw nận.
Crush the pill before taking.	Khỗp mết ya hải 'tǎak lậw 'chǔng rǎp'pra: tan.
Shake the bottle before pouring out the medicine.	Hải kha: yǎw khuyệt sia kōn 'chǔng rín ya.
When taking add a little [water.	Mũa 'cha: rǎp'pra: tan hải 'chũa nạm bàng.
Before taking add two parts of water.	Kōn rǎp'pra: tan hải pò'm nạm sǒng tǎw.
Apply with a feather three times daily.	Ǻw khỗn kǎi chúp ta wǎn la: sǎm khạng.
This medicine will relieve [pain.	Ya nị pũa kàa 'pūet.
This medicine is to stop diarrhoea.	Ya nị kàa lǒng tọng.
Repeat after every movement.	Mũa lǒng tì rǎi hải rǎp'pra: tan ya.

เวลา นอน ้วยประทาน หัน ซ้อน อย่าง ใหญ่	เทก เอ เทปลัระ ปูน ฟุละ แอท เบต ไทมะ
ให้ ้วยประทาน วัน ละ สาม ครั้ง	เทก อิททวิ ไทมะระเอเดย์
ให้ ้วยประทาน ที่ หลั อาหษ	เทก อิท แอฟ เดอร์ มัลระระ
ให้ ้วยประทาน ก่อน อาหษ	เทก อิทอี โฟระ มัลระระ
เวลา นอน ให้ ้วยประทาน สอง ซ้อน อย่าง ใหญ่ ละลาย น้ำ บ้าง	เทกทู เทปลัระ ปูน ฟุละระดี ซอล พะระ อินซิม วอเดอ์แอทเบต ไทมะ
เวลา นอน ให้ ้วยประทานเลียบหนึ่มมีด	เทก วันพิลละ แอท เบต ไทมะ
ให้ ้วยประทาน เวลา เข้า กับ เป็น เท่า นั้น	เทก อิท มอูร์นิง แอนดะ อีเวนิง โอนลีย์
ขบ เมื่ดู ยา ให้ แดก แล้ว จึง ้วยประ ทาน	ควัระ ที่พิลละ บี โฟระเทกิง
ให้ เจอย่า ขวด เลียบ ก่อน แล้ว จึง วัน ยา	เซกที บอต ตัลละบี โฟร์ โพวิง เอพท์ ที่เมดิซิน
เมื่อ จะ ้วยประทาน ให้ เจือ น้ำ บ้าง	อะเวเน เทกิง แอดดะ เอลิตตัลละ วอเดอ์
ก่อน ้วยประทาน ให้ เพิ่ม น้ำ สอง เท่า	บี โฟร์ เทกิง แอดดะ ทูพซ์ ทะระ ออฟ วอเดอ์
เอา ขน ไม้ ขุย ทา วัน ละ ๓ ครั้ง	แอปป์ โพลย์ วัชเอ เฟเทอร์ ทวี ไท มะระ เคลือบ
ยา นี้ เพื่อ แก้ปวด	ทิวะเมติ ซิน วิลละ วิลล์พะเพน
ยา นี้ แก้ ลง ท้อง	ทิวะเมติซินอีชะทูละคอฟ ไดอซ์มีบ
เมื่อ ลง ทิ ไซ ให้ ้วยประทาน ยา	วิพิท ออฟ เดอร์ เอเวอ วิบุญพะเมนท์

This medicine will make you sleep.	Ya nị pũa tãm hải non [lấp.
Take a teaspoonful half an hour before sleep. [ing.	Hải rấp'pra: tan nững chọn nậm cha khừing 'chũa mông kôn wayla 'cha: non.
This medicine is to be rubbed into the skin.	Ya nị pũa tú khẩu 'tam piew nấng.
Rub a small quantity of the ointment in three times a day.	Wãn la: sãm wayla hải ăw khi pững 'tũa nọy tú 'pãi 'chôn sũm khẩu. [nũa.
This medicine is to be dropped into the eyes.	Ya nị pũa yốt 'ta.
Drop three drops into each eye twice a day.	Hải yốt nai 'ta khàng la: sãm yốt wan la: sớng khừing.
Wear dark glasses.	Chặi wãn 'ta dam.
This medicine will improve the appetite.	Ya nị 'cha: tãm hải kìn khẩu dãi.
This medicine is a tonic.	Ya nị 'pẽn ya tạt.
This medicine is a laxative	Ya nị 'pẽn ya ra: bai.
This medicine is a cath- [artic.	Ya nị 'pen ya tãi.
Where is the pain ?	'Pũet tì nãi.
What are the symptoms ?	Mi akan yãng rãi.
I have no appetite, sir.	Chãn kìn khẩu, mãi dãi, khó rấp.
During the morning I feel chilly.	Nãi wayla chặw chãn khữn nũa khữn 'tũa.

ยานี้ เพื่อ ทำให้ นอน หลับ	ทิวเมติ ชิน วิสละ เมก ยูลลัฬะ
ให้ รับประทาน หนึ่ง ช้อน น้ำ ชา ครึ่ง ชั่วโมง ก่อน เวลา จะ นอน	เทก เอทิสะ ปูน ฟูละ ฮาฬะ มอน เออะบิ โฟร์ลลัฬะ
ยานี้ เพื่อ ภู เข้า ตาม ผิว หนาม	ทิวเมติชินอิชะทูปิวักับเบตทิลละคิน
วัน ละ ๓ เวลา ให้ เอา ชี ฉิ่ง แต่ น้อย ภู ไป จน ชิม เข้า เนื้อ	วัยะเอลละมอลลัละควอน โดติย็ ออฟ ทืออยเมณฑะอินทริ โทณะระอุเอเตย็
ยานี้ เพื่อ หยอด ตา	ทิว เมติชินูอิชะ ทูปิ ครอบแปด อินทูทึ โฮชะ
ให้ หยอด ใน ตา ชั่ว ะสาม หยด วัน ละ สอ ะครึ	ครอบ วัริ ครอบปะชะ อินทู อิชะ โฮ ไทวะชะ เอเตย็
ใช้ ฆวน ตา ต้า	มวะดะจัก แกลชะ เสาชะ
ยานี้ จะ ทำให้ กิน เข้า ได้	ทิว เมติชิน วิสูละ ยิมพูฬะ ทึ แอเปปี โทตะ
ยานี้ เป็น ยา ฤดู	ทิว เมติ ชินอิชะ เอทอนิก
ยานี้ เป็น ยา ระบาย	ทิว เมติ ชินอิชะ เอแมลกษติฬะ
ยานี้ เป็น ยา ถ้าย	ทิว เมติ ชินอิชะ เอแมทชะ ติค
ปวด หั ไทน	ฮมวะ อิชะทึเพน
มี อากะช อย่างไร	ฮวัค อชะ ทึ ชิม ตัมชะ
ฉันทิน เข้า ไม่ได้ ขอ วั	โอมเอฟโนแอมเปปีโทด์เซอริ
ใน เวลา เข้า ฉันทิน ครัน เนื้อ ครัน ตั	ติวัริทิมอริ นิร โอฟิลลิลลัฬะ

I can not sleep for pain in my finger.	Chấn non lấp mãi dải 'pūet n̄ew n̄ak.
Is the pain a throbbing pain ?	Tì 'pūet n̄an 'pūet 'tūp 'tūp rú.
Yes sir, it throbs all the time.	Khó r̄áp 'pūet 'tūp 'tūp sa: m̄o.
This abscess should be lanced.	Fí n̄i khuen p̄a.
Has it discharged ?	Nóng òk lạw rú.
Apply a poultice.	Tòng pòk w̄ại k̄on.
You must eat only soft boiled rice, dried fish and milk ; no fruit.	Ráp 'pra: tan dải 't̄aa kh̄aw 'tòm k̄ap 'pla hàng k̄ap n̄om ka: póng, lùk m̄ại h̄am t̄uk ȳang.
You must not eat meat, nor fruit.	H̄am mãi hải r̄áp 'pra: tan n̄ua s̄at rú lùk m̄ại [l̄oy.
How are you today ?	W̄an n̄i 'p̄en ȳang r̄ai.
Are you better today ?	W̄an n̄i kh̄oi ȳang ch̄ua rú
Yes, a little.	Kh̄oi sa: bai n̄oi.
I have fully recovered.	Chấn hái di lạw.

Of the Ship.

Mast.	S̄aw, s̄aw kra: đông.
Masthead.	H̄ua s̄aw kra: đông.
Main mast.	S̄aw klang, s̄aw ȳai.
Fore mast.	S̄aw h̄ua, s̄aw n̄a.

ฉัน นอน หลับ ไม่ได้ ปวด นิ้ว นัก

ที่ ปวด นั้น ปวด ดุบ ๆ หรือ

ขอ รับ ปวด ตุบ ๆ เสมอ

ผี นี้ ควม ฉ่า

หนอร ออก แล้ว หรือ

ต้อง พอก ไว้ ก่อน

รับประทาน ได้ แต่ เข้า ต้ม กับ ปลา

แห้ง กับ นม กะป๋อง ลุก ไม้ ห้าม

ทุก อย่าง

- ห้าม ไม้ ให้ รับประทาน เนื้อ สัตว์ หรือ ลุก ไม้ เลย

วัน นี้ เปน อย่าง ไ

วัน นี้ ค่อย บิร ชั้ว หรือ

ค่อย สบาย หน้อย

ฉัน หาย ตี แล้ว

ไอแคนนอทสลุฟเฟอร์ เพนซิน
ไมบ์ฟิงเกอร์

อีซทึเพนเอทอวย บิง เพน

เมซเซอร์ อิททอวยอะฮอลละทึ
โทรม์

ทึซ แอบเสาะซุดบี แลนซดะ

แฮซ อิท ทึซซาร์ชะ .

แอฟ พลาย เอ โพละทึซ .

บูมรัชะ อัง โอนลึบ์ ซอฟท์ บอย

ละตะ ไระตะ ไตรตะ ฟึชะแอนดะมิละ

คะโนฟุชะ

บูมรัชะ นอท อิทมิทนะอะฟุชะ

แฮร์ อซ์บูทเคย์ .

อะชะบู เป็ดเตอร์ บูเคย์

เมซ. เอ ลิตตัล

ไอแอฟ ฟูลลึบ์วี คับ วิด

ว่า ด้วย กษ ฌือ

เสา. เสา กะโตง

หวิ เสา กะโตง

เสา กลาง. เสา ไทญ์

เสา หวิ. เสา น่า

มาชะตะ

มาชะที เฮด

เมนมาชะตะ

โพระมาชะตะ

Mizzen-mast.	Sáw tại.
Bow sprit.	Sáw chj.
Deck.	Dát fạ.
Hold.	Tọng rủa.
Sentry.	Yam, kốn yam.
Bridge,	Sa: pan.
Look out bridge.	Sa: pan nâng yam.
Steering wheel.	'Chãk tú tại rủa.
Windlass.	Kwàn non.
Capstan.	Kwàn yún.
Stanchion.	Lãk.
Davit.	Lãk daywit.
Let go.	Plõy.
Hoist away.	Chãk ăw wại.
Lower away.	Yõn 'pãi.
Slack.	Rôey.
Hold on.	Yút àw wại.
Look out.	Ra: wãng.
All right.	Di lạaw.
Windward.	Núey lõm.
Leeward.	'Tài lõm.
Forward.	Khàng nà.
Aft.	Khàng tại.
Fore and aft.	Huã tại.

เสาท้าย	มิชเซน มาชะตะ
เสาชื่อ	โบละปรีต
คาด ฟ้าย	เตก
ห้อง ฌือ	โฆลชะตะ
ยาม. คน ยาม	เซนตีย์
สพาน	บิชะ
สพาน นม ยาม	ลูก เอาทะ บิชะ
จักร ถือ ท้าย ฌือ	ละเตย วิง ฮะ วิล
กว้าน นอน	วินด์ แลชะชะ
กว้าน ยืน	แคพละแตน
หลัก	ละแตน ชัน
หลัก เติวด	เต วิทะ
ปล่อย	เลต โท
ชัก เอาไว้	ฮอย ชะ ที เอเวย์
หย่อนไป	โล เวอร์ เอเวย์
โรย	ละแมก
ยึด เอาไว้	โฆลด์ ออน
ระมัด	ลูก เอา ทะ
ตี แล้ว	ออกละ ไทชะ
เหนือ ลม	วินชะ วัชชะ
ใต้ ลม	ชี วัชชะ
ข้าง น้	ฟอะ เวอร์ชะ
ข้าง ท้าย	แอฟชะ
หัว ท้าย	โฝร์ แอนตะ แอฟชะ ทะ

Midships.	Klang lăm.
Aloft.	Khàng bôn.
Below.	Khàng làng.
Starboard.	Khwá.
Larboard, port.	Sại.
Shove off.	Õk rúa, plăk òk.
Go a head.	Dón nà.
Go a stern.	Tóy làng.
Full speed.	Dón 'tēm.
Go slow.	Dón chạ chạ.
Stop.	Yūt.
Light fire.	'Tīt fài.
Draw fire.	Dấp fài.
Bank fire.	Rùm fài.
Side light lamp.	Khôm khaam rúa.
Mast head lamp.	Khôm sấu húa.
Binnacle.	Ruèn khém dón rúa.
„ lamp,	Khôm ruèn khém.
Stand by.	Ra: wăng.
„ „ the engines.	Ra: wăng khrueng 'chāk.
How much steam?	Sa: tìm tấu rãi.
Heave the lead.	Tịng lùk dīng.
How many fathoms?	Kī wa.
Haul in the lead line.	Chāk chüek dīng [ma. khăw

กลาง ล้า	มิด ชีพะชะ
ข้า้ ยน	เอ ลอพะทะ
ข้า้ ล่า	มิโลร์
ขวา	สะตะชะ ไบร์ตะ
ซ้าย	ลา์ ไบร์ตะ
ออก ธิอ. ผลัก ออก	โระพะ ออพะพะ
เดิน นำ	โก เอเฮตะ
ถูอย หลั	โก แอะชะ เตอร์ น
เดิน เต็ม	ฟูลสะสะบัต
เดิน ข้า้ ๆ	โก สะโลร์
อญุด	สะตอพะ
ติด ไฟ	ไลทะ ไฟะ
ดับ ไฟ	ครอวี ไฟะ
ชุ่ม ไฟ	แบงคี่ ไฟะ
โคม แคม ธิอ	ไซตะ ไลทะ แลมพะ
โคม เสา หัว	มาซัท เฮต แลมพะ
ธิอน เข้ม เดิน ธิอ	บิน แนกัล
โคม ธิอน เข้ม	บินแนกัล แลมพะ
ระมี	สะแตนต์ ไบป์
ระมี เคื่อง จักร	สะแตนต์ ไบป์ ทิเอน บินชะ
ละติม เท่า ไระ	เฮาร์ มีชะละติม
ทั้ง ลูก ดิ่ง	อีพะ ทิ เลต
กั ว	เฮซ์ เมนิบ์ ฟซ์ ทัมชะ
ซัก เขือก ดิ่ง เข้า มา	ยอละ บินทิ เลต ไลนะ

Lower the gig.	Ăw rúa kĭk lǒng.
Hoist the gig.	Chăk rúa kĭk khĭn.
Call the two oared boat.	Rĭek ăw rúa sǒng'chaaw
Muster hands.	'Trüet khon, yun táaw.
Word of command.	Khăm băng khăp.
Steady the helm.	Ăw háng súa 'trong.
Cable.	Sái sa: mó.
Let go the anchor.	Plōy sa: mó.
Play out the cable.	Yǒn sái sa: mó.
Heave away the capstan.	Dón kwàn.
The anchor is away.	Sa: mó khĭn lạaw.
Prepare to fire a salute.	'Triem ying sa: lut.
„ „ dress the ship.	'Triem tì 'cha 'tāang rúa.
Hoist the national flag. at the main mast head.	Hải chăk tǒng 'pra: tàyt tì yòt sảw klang.
Man the yards.	Hải khǒn khĭn yun rieng 'tua tì plăw.
Let the men wash their clothes today.	Wăn nị hải túk khǒn sảk súa pà.
Dry the clothes.	Hải 'tăk súa kang kĕng.
Send a boat for the people on shore.	Hải rúa lăm nŭng 'pải rập khon tì yũ bốn bók.

Legal Terms.

Auction.	Khái tòt 'ta: lat.
Arbitrator.	Anŭya 'tô 'túlakan.

เอา มือ กิก ลง
 ซัก มือ กิก ขึ้น
 ฝึกเอา มือ สอง มจว
 ตรวจ คน ยืน แถว
 คำ บัญญัติ
 เอา ทบ เลือ ตรร
 ลาย สมอ
 ปล่อบ สมอ
 หย่อน ลาย สมอ
 เดิน กว๊าน
 สมอ ขึ้น แล้ว
 เติวยม บิร ละจูด
 เติวยม ที่ จะ แต่ง มือ
 ให้ ซัก ๗ ประเทศ ที่ ยอด เสาศ กลม
 ให้ คน ขึ้น ยืน ฝึกง ตัว ที่ เพลา
 วัน นี้ ให้ ทุก คน ซัก เลือ ฝ่า
 ให้ ตาก เลือ กาง เกง
 ให้ มือ ล้า หมิง ไป รัย คน ที่ อยู่
 บน บก

ไลเวอร์ ที่ กิก
 ฮอยชระห์ ที่ กิก
 คอลล์ละ ที่ หู โยระตะ โยท
 มัระ เตอร์ แอนตะระ
 วัธ อต ออฟ คอม แมนตะ
 สะเตดีย์ ที่ เฮลัม
 เคบัล
 เลต โก ที่ แอง เกอร์
 เพลย์ เอท ที่ เคบัล
 ฮีฟ เอเวร์ ที่ แคลพะแดน
 ที่ แอนกอร์ ฮีชะ เอเวร์
 ฟริ แพร์ หู ไฟระ เอชาดูทะ
 ฟริ แพร์ หู เทรชชะ ที่ ฮีฟ
 ฮอยชระห์ ที่ เนจัน แนล แพลก
 แอทะ ที่ แมน มาชระห์เฮด
 แมน ที่ ยชระชะ
 เลต ที่ แมน วอชเมทโรโคลชะ หูเคย์
 ไดรย์ ที่ โคลชะ
 เซนดฺ เอ โยทะ ฟอร์ ที่ คีฟัล ออน
 ไชชะ

ชายทอดคตลาค
 อนุญาโต ตุลาการ

ฮอคซัน
 ฮีช บีเทรเตอร์

Adjournment.	Lüen pít 'chara: na.
Accused.	Pù 'tòng há.
Attorney General.	'Chăw krom ái ya: kan.
Attorney.	Ta: năi, pù wà khwam [t'ăng.
Amendment.	Kàa khăm laa póm kham.
Answer.	Khăm hải kan.
Alibi.	Tán tì yũ.
To approve alibi.	Àng tán tì yũ.
Act.	Pra: rat kămnốt.
Appeal.	Ốt ton.
Appeal Court.	Sán útton.
Final appeal.	Ta: wái 'tíkă.
Final appeal Court.	Sán 'tíkă.
Attachment.	Ayăt.
Bail.	Pra: kăn.
Budget,	Ngóp 'pra: man.
Estimate.	" " "
Bankrupt.	Pù fọng lợm.
Barister-at-law.	Nay 'tì bãn tít.
Bond paper.	San krôm tăn.
Contempt of Court.	La: mò't sán.
Compromise.	'Pra: nì 'pra: nọm.
Competence of Court.	Ămnàt sán.

เลื่อน พิจารณา .
 ผู้ ต้อง หา .
 เจ้า กรม อธิบดี .
 ทนาย . ผู้ ว่า ความ ต่าง .

แก้ คำ แล เพิ่ม คำ .
 คำ ให้ กษ .
 ดาน ที่ อยู่ .
 ย้าย ดาน ที่ อยู่ .
 พระราช กำหนด .
 อุทธรณ์
 ศาล อุทธรณ์
 ฎีกา
 ศาลฎีกา
 อาวุธ
 ประกัน
 ฆ ประมาณ
 " " "

ผู้ ฟ้อง ล้ม
 เนติบัณฑิตย์
 ราช กรมธรรม์
 ละเมิด ศาล
 ประณีประนอม
 อำนาจศาล

แอตเตอเนอร์ นเมนท
 แอคคิวช
 แอตเตอเนอร์ นิย์ เบเนอแมล .
 แอตเตอเนอร์ นิย์
 เอเมนดี เมนท
 แอนเซออร์ .
 แอลละฮิบ
 ทู พูฟะ แอลละฮิบ
 แอคท
 แอปพิล
 แอปพิล โครท์
 ไฟแนล แอปพิล
 ไฟแนล แอปพิล โครท์
 แอท แมทเชเมนท
 เบล
 บัดเบท
 เอเซติเมท
 แบงควิซท
 บาริเชเตอร์ แอททอริ
 ขอนต พเพอ์ .
 คานเป้ เทนช ออฟ โครท์
 คอมโพร ไมช
 คอนเทมพ์ท ออฟ โครท์

Convict.	Khôn tôte.
Confiscate.	Ríp sãp sômbât.
Crime.	Khwam mi tôte lueng.
Crown prosecutor.	Ăi ya: kan.
Causing bodily hurt.	Tãm rại ràng kai.
Copies.	Sãm nãw.
Contend.	Tieng sù.
Civil.	Pàang.
Criminal.	Aya.
Compensation.	Tãm khwãn.
Cross-examination.	Sãk pa: yan.
District Court.	Sán khwáng.
Defendant.	'Chãm lóy.
Deny.	Pa: 'tì sãyt.
Endorsement.	Sa:lãk lãng.
Excuse.	Hãyt kàa 'tua.
Execution of judgment.	Bãng khãp 'tam khãm pípàksá.
Edict of H. M. the King.	Pra: ba: rôm ma: ràt cha: ông kan.
Edict of H.M. the Queen.	Pra: ràt cha: sãw wa: ni.
Foreign protégé.	Khôn nãi bãng khãp 'tãng 'pra: tàyt.
File of proceedings.	Sãmmuen khwam.
Fines to the government.	Pinãi.

คนไทย ,	คอนวิคตะ
วิน ทวิพิย สมนยติ	คอนพีชะ เคตะ
ความ มีโทษ หลวง ,	โครัม
อัยการ ,	ความะ พรอ ซิคิวเตอร์
ทำร้าย วัง กาย ,	คอซิมบดัลลีย์ เฮอร์ ทะ
ลำเนา	คอปีชะ
เถียง ผู้	คอนแทนตะ
แพ่ง	ซิวิลตะ
อาญา	คิมิแนล
ทำขวัญ	คอมเพน เซชัน
ชัก พยาน .	ครอซชะ เอกแซมินเนชัน
ศาล แหวน .	ดิชะ ทริค โคร์ทะ
จำเลย .	ดีเฟน แตนทะ
ปฏิเสท .	คีนัย
สลัก หลัว	เอนดอชเมนท์
เหตุ แก้ว ตั้ว	เอกชะ คิวชะ
บรี คัย ตาม คำ พิพากษา	เอกชะ คิวชัน ออฟฟัดชะเมนทะ
พระบรมราชโองการ	อิดิคตะ ออฟ
พระราชเสาวนีย์	อิดิคตะออฟเฮอร์แมเยชะดียี่ที่ควิน
คน ใน บังคัย ต่าง ประเทศ .	ฟอ วิน โพรเทชะ
สำนวน ความ	ไพลอะออฟโพรซิดิงชะ
พิไนย	ไพนชะ ชูทิกอ เวอร์ เมนทะ

Fines for the agrieved party.	Sín mǎi.
Hearing of evidence,	Súp pa: yan.
Investigation department.	Kong 'tǎi súen.
Indictment. [t.	Khǎm há. [tǎyt.
International law.	Kōtmái ra: wāng 'pra:
In rotation.	'Pěn lǎmdǎp.
Identification papers.	Nǎngsǔ ràp pǎn.
Judgment for creditor.	Pù cha: na: 'tòng dài ngón
„ „ debtor.	Pù pạ 'tòng sía ngón.
Jurisdiction of the court.	'Chóng wāt tì sùng yū nǎi bǎng khǎp sán.
Judicial commissioner.	Khà lüeng yūti tǎm.
Jury.	Lùk khǎn sǎmǎn.
Judgment.	Kham pípàksá.
Legal adviser.	Pù naa: nǎm kōtmái.
Law.	Kōtmái.
Ministerial orders.	Kōt sáyabo: di.
Motion.	Mi khǎm.
Non-appearance in court.	Khāt nǎt sán.
Ordinance, decree.	Pra: ràt cha: bǎnyát.
Partnership.	Kan khǎw hǎn sūen.
Petty cases.	Khvam ma: nōsàrày.
Public notification.	Kan khòt sa: ná.
To preempt land.	'Chǎp 'chong tì na.

ลิน โหม	ไฟนะเซเฟอร์ ทีแมกอิฟเดอะพีส์ ดิบี
ลึบ พยาน	เอ็ช วิง ออฟ เออบ วิเดนเซ
กองใต้ สนวน	อินเวเซตี เกาซันตี พีช เมนท
คำ ทา	อิน ไคทะ เมนท
กฎหมาย ระหว่ง ประเทศ .	อินเตอรั เนช แนลลลอร์
เป็น ลำดับ .	อิน โรเตชัน
หนังสือ รูปพรรณ	ไอเตนติฟี เคชัน
ผู้ ขณะ ต้อง ได้ เงิน .	บัตเซ เมนท ฟอร์ เครดิเตอรั
ผู้ แห้ ต้อง เสีย เงิน .	บัตเซเมนท ฟอร์ เดเตอรั
จังหวัด ที่ ซึ่ง อยู่ ใน บั คับ ศาล .	บิวริชติคชัน ออฟที โครท
ข้า หลวง บุติธรรม	บิวติซิแมลลล คอมนิชันเนอรั
ลูก ขุน สามัญ	บิวริบี
คำ พิพากษา	บัตเซเมนท
ผู้ แนะ นำ กฎหมาย .	ลี้แกลล แอด ไวเซอรั
กฎหมาย	ลอร์
กฎ เสนายติ .	มินิเซ ดี วิแมล ออรั เคอรั เซ
มี คำ	โมชัน
ขาด นัต ศาล .	นอนแอฟเพ็ชแมนเซ อิน ไครั ท
พระราชบัญญัติ	ออรั ดีแมนเซ . ดีครั .
กษ เจ้า ฐาน ส่วน .	พีชท์ เนอรั ชิฟ
ความ ระ โนสาร	เปตตีบีเค เลเซ
กษ โฆษณา .	พับลิก โนตี ซีเคชัน
จับ จอง ที่ นั	พูพรัมพีตล แลนด

To seek divorce.	Fọng yā
Perjurer.	Pa: yan tēt.
Perjury.	Tôn sában.
Pass port.	Nāngsū dón tang.
Plaintiff, prosecutor.	'Chōt.
Petition.	Kham fọng.
Point of issue.	Khò 'pra: dến.
Proclamation.	'Pra: kāt.
Promissory note.	'Túa pāt chại ngôn.
Procedure.	Kra: buen pít 'cha ra: na.
Prison.	Khūk, kong ma: hần 'ta: [tôte.
Penitentiary.	'Ta: rang, kong la: hũ tôte.
Proportional fee on the claim.	Khà khũn sán.
Inquest.	Kan plik sōp.
Register.	Sára: bōp.
Registration paper.	Nāngsū 'chōt ta: bien.
Registrar.	Yók kra: bắt.
Royal acts.	Pra: răt cha: bānyăt.
Royal manual.	Pra: răt cha: hăt ta: laykhá
Revenue stamps.	Khà tāmniem, Khà răt cha kan.
Special court.	Sán pīsāyt.
Summons.	Mái riék.
Subpœnas.	Mái riék pa: yan.

ฟ้อง ออ่า	ทู้ ชิก ดีโอรี ะ
พยาน เท็จ	เพอร์ ยัวมอร์
ทน สาบาล	เพอร์ ยัวรีย์
หนังสือ เดิน ทน	พาชชะโปร์ทะ
โจทย์	เพลนติฟเฟ • พรอ ซัควเตอร์
คำ ฟ้อง	ปัดชัน
ข้อ ประเด็น	พอยทะ ออฟ อิชุชะ
ประกาศ	พรอ เคลมชัน
ตัว ผัด ใช้ เงิน	พรอมมี ซอ รัย์ โนทะ
กระบวน พิจฉณา	โพร์ซิติวะ
คุก • กอกร มหันต โทษ	พริชัน
ตรรก • กอกร ละหุ โทษ	เพนนิ เทนซิ แอว์รี่
คำ ขึ้น ศาล	โพร์โปร์ ชันแนล ฟ็อนทึเคลม
กาช พลิก ศพ	อินควะทะ
สารบ่บ	เรยิชะเตอร์
หนังสือ จด เถยียน	เรยิชะเตวชัน เพเปอร์
ยก กระยัตร์	เรยิชะตริช
พระราชบัญญัติ	รอบแอล แอคชะ
พระราชหัตถเลขา	รอบแอล แมนู แอลละ
คำ ชนมเนียม • คำ ฤชากาช	เรเวนิว สบตมพะชะ
ศาล พิเศษ .	ละเปซิแอล โคร์ทะ
หมาย ฎีกา	ซัมมันชะ
หมาย ฎีกา พยาน	สัพพินชะ

Sue in pauperis.	Fọng a:natá.
Section.	Ma 'tra.
Special jury.	Lùk khũn pĩsăyt.
Suit.	Kha: di, khwam.
Settlement of issues.	Chĩ sóng sa: tán.
Self confession.	Răp dōey chũn 'ta.
Treaty.	Năngsũ sânia tang pra: răt cha: mai 'tri.
To dismiss a motion.	Yòk khăm.
To affirm on oath.	Sában, kra: tam 'pa: 'tĩ yan săt ya tĩ tán.
To withdraw a charge.	Tón fọng.
Title deed for plantation.	Nà cha: nōte.
Title deed for pady land.	'Tra dang bải 'chong.
Umpire.	Khõn klang sũng chĩ khăt
Ultimatum.	Khăm dết khăt.
Warrant.	Mái ko: rũ 'chăp. [pa.
Laws on abduction.	Kõtmái năi lăksa:na: lak
„ „ disputes.	„ „ „ wĩwăt.
„ „ debts.	„ „ „ kũ nĩ.
„ „ evidence.	„ „ „ pa: yan.
„ „ husband and wife	„ „ „ púa mia.
„ „ inheritance.	„ „ „ mỗ ra:dõk
Miscellaneous laws.	„ „ „ bết 'ta:lết
Laws on petitions.	„ „ „ iăp fọng.

ฟ้อง อนาคต	ซูฮิน พอเปยชิ ซะ
มาตรา	เซคซัน
ลูก ขุน พิเศษ	สะเปชีแอล ยัววีชัย
คดี . ความ .	ซูทะ
ชี้ สอภ สภาน	เลทตัลละเมนท์ ฮอยฟยิวซูชะ
รับ โดย ชื่น ตา	เซลละพะคอน เฟซซัน
หนังสือ สัญญา ทน พรวาซ ไมตรี	พีตตี้
ยก คำ	บูติชะ นิซชะเอ โมซัน
ศาล . กระทำปฏิญาณสัตยาธิฐาน .	บูแอฟเฟอร์ม ฮอนโอท
ถอน ฟ้อง	บู วิชะครอว์ เอซซัชะ
นำ โฉนด	ไทท์ลิตตี ฟอว์ แพลนเดซัน
ตรา แตร ใบ จอภ	ไทท์ลิตตีฟอว์ แพตตี้ แลนตะ
คน กลาง ชั่ง ชี้ ขาด	ฮัม ไประ
คำ เค็ด ขาด .	ฮัลละติ เมตัม
หมาย เกะ หรือ จับ .	วอว์เรนทะ
กฎหมาย ใน ลักษณะ ลัก พา .	ลอว์ ซะ ฮอนแอบคักซัน
“ “ “ วิพ .	ลอว์ชะ ฮอนคิชะ พิวทะชะ
“ “ “ ปู้ หนี .	ลอว์ชะ ฮอน เคทะชะ
“ “ “ พยาน .	ลอว์ชะ ฮอนออบ วิเดนชะ
“ “ “ ฝัว เมีย	ลอว์ชะฮอนฮัชะแบนด์แอนตะ ไวพะ
“ “ “ มรฎก .	ลอว์ชะ ฮอนฮิน เซอ วิแดนชะ
“ “ “ เบ็ดเล็ด	นิซเซลเลนิ ฮัชะ ลอว์ชะ
“ “ “ รับ ฟ้อง .	ลอว์ชะ ฮอนปี ติจันชะ

Laws on robbery.	Kōtmái nãi lāk̄sa:na:'chôn
„ „ slavery.	„ „ „ tăt.

Of Tennis.

Have the grass cut on the tennis court.	Hãi khắw 'tăt yà tì sa: nám tēnis.
Have the tennis lawn-rolled.	Hãi khắw ăw lùk kling kling sa: nám.
Have it rolled once every [week.	Hãi khắw kling tũk atit khắng nũng.
Roll the lawn after a [shower.	Mũa fôn 'tők lạw ăw lùk kling kling.
Have the court swept.	Hãi khắw kwăt sa: nám tēnis.
Mark the court with lime.	Ăw nạm 'pun ta 'tam sên sa: nám.
Measure the lines according to the pattern and then mark with lime.	Hãi wăt sên tũk 'tam bāap laa ta dùay nẵm 'pun khỗn.
Put up the net.	Hãi khũng ràng háa.
Bring out balls and racquets.	Ăw lùk 'yang laa mại rắk khít ỏk ma.
Go get my rubber shoes.	'Pái ăw rong tặw yang khỏng chẵn ma.
Have two boys pick up the balls.	Hãi há dẻk sỏng khỏn chũey kẻp lùk.
Bring the new balls.	Pái ăw lùk bol mải mải [ma.
Use the old balls.	Chặi lùk kắw kắw.
Bring the uncovered balls.	Ăw lùk bol ma tì mải mải sắklăt hủm.

กฎหมาย ใน สักษณ	โจร	ลยวระ ออนรอบเบอวีช
" " "	ทาย	ลยวระ ออนสละเลเวอวีช

กาข เล่น เทนนิซ

ให้ เขา ตัด หญ้า ที่ สนาม เทนนิซ	แอฟ ที่ ควาซเซคัท ออน ที่ เทนนิซโคท
ให้ เขา เอา ลูก กลิ้ง ๆ สนาม	แอฟ ที่ เทน นิซลอนโรลละตะ
ให้ เขา กลิ้ง ลูก อหิตย ครี หนึ่ง	แอฟอัท โรลละตะวันชะเชเวอวีช วิก
เมื่อ ฝน ตก แล้ว เอา ลูก กลิ้ง ๆ	โรลละที่ลอน ออฟเตอเวเฮเวอวีช
ให้ เขา กวาด สนาม เทนนิซ	แอฟที่ โคทสละเวพะตะ
เอา น้ำ ปูน ทา ตาม เส้น สนาม	มาร์กที่ โคท วิทเช ไลมะ
ให้ วัด เส้น ลูก ตาม แบบ แล ทา ด้วย น้ำ ปูน ชัน	เมเชอว์ ที่ โสเนระเชแอก คอว์ ดี พูพุดเตอวันแอนดีเทนมาร์ก วิทเช ไลมะ
ให้ ชิง วัช แห	ซูทอัปที่เนท
เอา ลูก บง แล ไม้ แรกคิด ออก มา	เบริงอัทเชบอส์ลละระแอนด์แรกคิทชะ
ไป เอา รอง เท้า บง ของ ฉันท มา	โกเกท ไม้รับเบอวีชูชะ
ให้ ทา เด็ก สอง คน ช่วย เก็บ ลูก	แอฟทูบอชเชพิกอัฟที่บอส์ลละระ
ไป เอา ลูก บอล ใหม่ ๆ มา	เบริง ที่นิวบอส์ลละระ
ให้ ลูก แก้ว ๆ	บูชะที่ โอละคัพบอส์ลละระ
เอา ลูกบอลมา ที่ ไม่มีสักหลาดหุ้ม	เบริง ที่อินคัพเวอรัคบอส์ลละระ

Pick up the balls quickly:	Kěj̄p lùk rěw rěw.
Throw me a ball.	Yôn lùk bol ma nì, lùk [nǔng.
Throw me two balls.	Yôn lùk bol ma nì sǒng [lùk.
Pick up the balls by the [net.	Lùk bol 'tǒk 'tam ràng háa hái kěj̄p khǐn.
How many balls have [you ?	Kaa mi lùk bol kī lùk.
How many balls ought there to be ?	Khuen 'cha: mi lùk bol kī lùk.
One ball is lost.	Hái 'pāi lùk nǔng lạaw.
You must find it.	Kaa 'tòng há hái dǎi.
You must watch where they go to.	Kaa 'tòng khoy du lùk wà kra: dến 'pāi tì nǎi.
Pick them up quickly.	Kěj̄p lùk bol rěw rěw.
Do not run across the lawn while we are [playing.	Wayla tì rǎw lến yǎ wìng pǎn khàam sa: nám.
Bring out the cigars and [tea.	ǎw burī laa nạm cha ők [ma.
We have finished pick up the balls.	Lòk kan lến la: kěj̄p lùk bol tó:
Take down the net and put it away carefully.	Hái ǎw ràng háa lǒng lạaw kěj̄p wại hái di.
Keep fowls and dog off the lawn ?	Yǎ hái kǎi laa sǔnǎk lến tì sa: nám.
When you see a small tear in the net have it re- paired.	Mũa hến ràng háa khăt hái sòm saam sía.

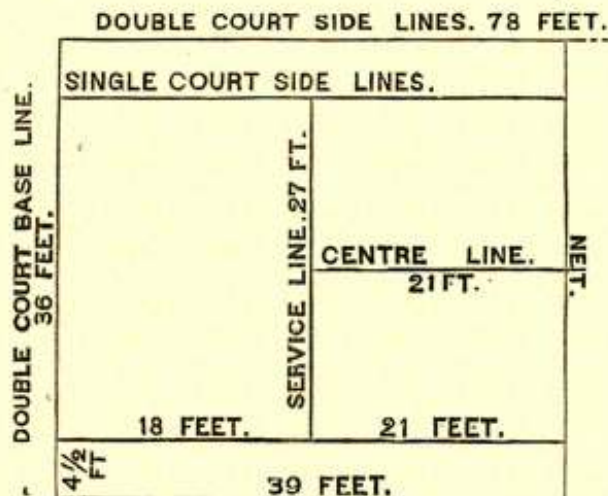
เก็บ ลูก เวิร์ ๆ	ฝึกอัทท์บอรัลละระควิคะลึบ์
โยน ลูก บอล มา น้ ลูก หนึ่ง	โทรม์เอบอรัลละ
โยน ลูก บอล มา น้ สอระ ลูก	โทรม์ทุบอรัลละระ
ลูก บอล ตก ตาม ร่วงแห ได้เก็บ ขึ้น	ฝึกอัทท์บอรัลละระไบบ์ ที่เนท
แก มี ลูก บอล ก็ ลูก	เอา์เมนิบ์บอรัล ละระเมตฟุ
ควม จะ มี ลูก บอล ก็ ลูก	เอา์เมนิบ์บอรัลละระออทแหร์ฟุปี
หาย ไป ลูก หนึ่ง แลว	วันบอรัลละอิชะลอะระ
แก ต้อง หา ได้ได้	บูมรัะที่ ฟิเนคะอิทะ
แก ต้อง ลูบ ตู ลูก ว่า กะ เต็น ไป ที่ โหนด	บูมรัะที่วอะชะชะเว เทย์โกทู
เก็บ ลูก บอล เวิร์ ๆ	ฝึกเทมอัทควิคะลึบ์
เวลา ที่ เขา เล่น อย่างวี ผ่าน ข้าม สนาม	ดูนอท วัน เอครุออะ ทะลอนชะ ไ ลวีอซ์เฟลป ยิง
ให้ เอา บลู๊ฉี แล น้ำ ซา ออก มา	บริเมอาท์ ที่ชิกาอะระ แอนด์ ที่
เลิก กาข เล่น ละ เก็บ ลูกบอลเทอะ	วีแอฟ ฟิเนคะตะฝึกอัทท์ บอรัลละระ
ให้ เอา ร่วง แห ลง แลว เก็บ ไว้ไว้ได้	เทก เดาร์นะที่เนท แอนตะพุท อิท เอเวบ์ แคร์ ฟูลลึบ์
อย่า ให้ ไก่ แล ลูนักซ์ เล่น ที่สนาม	คัพเฟาละระ แอนตะร ออกะออฟพะ ที่ลอน
เมื่อ เหน ร่วง แห จาด ให้ ซ่อม แขน เหยบ	ชะเวน บูจึเอลละมอรัลละแหะอินทิ เนท แอฟอิทธิ แพระตะ

Do not dry my rubber shoes in the sun.

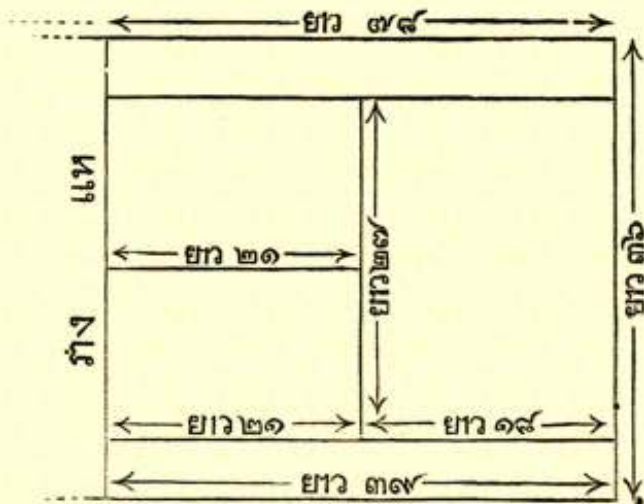
Yã ăw rong tãw yang
khóng chãn pũng dãat.

Rub them carefully with a dry cloth.

Hãi ăw pà hàng chệt
sía hải đi.



<p>อย่า เอาของ เท้า ยาว ของฉัน ฝั่งมัตต</p>	<p>ดูนอก ไตรย์ ไมย์ รัยเบอรุจะฮิน ที่ ขึ้น</p>
<p>ให้ เอา ฉ่า มหฺร์ เซ็ด เลียบ ให้ ตั้</p>	<p>รัยเทม แคร่ ฟูลล์ยั วทเอ ไตรย์ มคฺลอท</p>



Division of Time.

The hours of the day are called "mông." They are numbered beginning with 7 a.m., 1, 2, 3, on up to 6, or mid-day; and from mid-day 1, 2, 3, on to 6, p.m. Time in the forenoon is called "chạw"; time in the afternoon is called "bãi." Thus 9 a.m. would be "sám mông chạw"; 4 p.m. would be "bãi sĩ mông."

The hours of the night are called "tủm." They are numbered beginning with 7 p.m., 1, 2, 3, on up to 12 (6 a.m.) The night is also divided into four watches, of three hours each. Each watch is called a "yam." Thus 9 p.m. would be called either "yam nững," or "sám tủm"; mid-night "sóng yam" or "hỏk tủm"; 3 a.m. "sám yam" or "kẩu tủm."

Table of Siamese Money.

2	Atts	make	1	Pài.
4	Pais	„	1	Fượng.
2	Fuangs	„	1	Sălũng.
4	Salangs	„	1	Băt (Tical).
4	Bats	„	1	Tămlũng.
20	Tamlungs	„	1	Chăng (Catty).

The standard of weight being the coin of the country, weights are designated by the same terms. A tical's weight is 236 grains Troy. There are also two small silver coins in general circulation. The larger of the two being the Sălũng or $\frac{1}{4}$ of a tical. The smaller is the Fượng or $\frac{1}{8}$ of a tical. These are also used as weights. Besides these, there are denominations representing fractional parts of a tical but these may be regarded as mere curiosities.

Long Measure.

1 Njw			13/16 inch.
12 Niws	make 1 Khüp		9-3/4 "
2 Khup	" 1 Sök		19-1/2 "
4 Sok	" 1 Wa		78 "
20 Was	" 1 Sên	130	feet.
400 Sen	" 1 Yôt	10	miles.

Square Measure :—20 square Was are 1 Rãi.

Dry Measure.

1 Tānan	or Cocoanut shell	=	1-1/2 pints
20 Tānans	make 1 Tâng	15	"
100 Tangs	" 1 Kian	(Coyan)	

A Kian is 20 Piculs. A Picul is 133-1/3 lbs. Avoir.

Voi

